叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四位蚀刻大师(four Masters Of Etching) 000001

2. 四位蚀刻大师(four Masters Of Etching) 000002

3. 四位蚀刻大师(four Masters Of Etching) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四位蚀刻大师(Four Masters of Etching)

[fɔː(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ]
FOUR MASTERS OF ETCHING
四 大师 的 蚀刻

四位蚀刻大师

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
This Edition is limited to
这 版 是 有限的 到

此版本限量发行

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒpiz] .
Two Hundred and Fifty Copies .
二 百 和 五十 副本 .

二百五十份。

[fɔː(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] .
FOUR MASTERS OF ETCHING .
四 大师 的 蚀刻 .

四位蚀刻大师。

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['wɛdˌmɔːr] .
FREDERICK WEDMORE .
弗雷德里克 韦德莫尔 .

弗雷德里克·韦德莫尔。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ]
WITH ORIGINAL ETCHINGS
和 原来的 蚀刻画

带有原始蚀刻图案

[baɪ]
BY
经过

经过

['heɪdən] , ['dʒækəˌmɑːrt] , ['wɪslə(r)] , [ænd; ənd] ['lɛˌgroʊs] .
HADEN , JACQUEMART , WHISTLER , AND LEGROS .
哈登 , 雅克马尔 , 惠斯勒 , 和 勒格罗斯 .

海登、雅克马尔、惠斯勒和莱格罗斯。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [sə'saɪəti] , ['lɪmɪtɪd] .
THE FINE ART SOCIETY , LIMITED .
这 美好的 艺术 社会 , 有限的 .

美术协会有限公司。

- , [nju:] [bɒnd] [stri:t] . - .
148 , NEW BOND STREET . 1883 .
- , 新的 纽带 街道 . - .

新邦德街148号，1883年。

[θri:]
iii
三、

三、

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] , [wɒt] [ðɪs] [ʃɔ:t] [bʊk] [eɪmz][æt; ət] .
It is well to say , in a word or two , what this short book aims at .
它 是 出色地 到 说 , 在 一个 单词 或者 二 , 什么 这 短的 书 目标 在 .

简单来说，这本小册子旨在达到什么目的，就不赘述了。

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn]['merɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vɒləntrəli] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
Unavoidably inferior to Mr . Hamerton's in merit , it is voluntarily much more
不可避免的 下 到 先生 . - 在 优点 , 它 是 自愿 很多 更多的
['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ski:m] .
limited in scheme .
有限的 在 方案 .

虽然在优点上不可避免地逊色于哈默顿先生的作品，但它的构想却有意地更加局限。

['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][fɔ:(r)] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][məʊst] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Taking only the four artists who seem to me most worthy of note among the
采取 仅有的 这 四 艺术家 WHO 似乎 到 我 最多 值得 的 笔记 之中 这
['meni] [gʊd] ['etʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,
many good etchers of our day ,
许多 好的 蚀刻师 的 我们的 天 ,

在当今众多优秀的蚀刻版画家中，我只挑选了四位我认为最值得一提的艺术家。

[ˌaɪ 'ti:] [si:k] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['di:teɪl][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd]
it seeks to study their work with a degree of detail unnecessary and
它 寻找 到 学习 他们的 工作 和 一个 程度 的 细节 不必要 和
['i:v(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv]['waɪdə(r)][skəʊp] .
even impossible in a volume of wider scope .
甚至 不可能的 在 一个 体积 的 更广泛 范围 .

它力求对他们的作品进行细致入微的研究，这种细致程度在范围更广的著作中是没有必要的，甚至是不可能实现的。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [help][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] , [æt; ət] [li:st] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
In trying to do this , it can hardly help affording , at least incidentally ,
在 尝试 到 做 这 , 它 能 几乎 帮助 负担得起 , 在 至少 顺便 ,

这样做，几乎不可避免地会造成经济上的负担，至少在附带情况下是这样。

[sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][həʊld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] ,
some notion of what I hold to be the right principles of etching ,
一些 概念 的 什么 我 抓住 到 是 这 正确的 原则 的 蚀刻 ,

我有一些关于蚀刻工艺正确原则的想法，

[nɔ:(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ['həʊlli] [ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)][ɑ:t] ,
nor can it wholly ignore the relation of etching to other art ,
也不 能 它 完全 忽略 这 关系 的 蚀刻 到 其他 艺术 ,

也不能完全忽视蚀刻与其他艺术形式之间的关系。

[ɔ:(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑ:t] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [laɪf] .
or the relation of Art to Nature and Life .
或者 这 关系 的 艺术 到 自然 和 生活 .

或者说，艺术与自然和生活的关系。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [bʌt; bət] ['briːfli] , [ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [wei] .

But	these	points	are	touched	but	briefly	,	and	only	by	the	way	.
但	这些	积分	是	感动	但	简要地	,	和	仅有的	经过	这	方式	.

但这些要点只是被简要提及，而且只是顺带一提。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][eɪm] , [ɒn] ['etʃɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,

A	book	of	larger	aim	,	on	Etching	in	England	and	France	,
一个	书	的	更大的	目的	,	在	蚀刻	在	英格兰	和	法国	,

一本目标更为宏大的著作，论述英法两国的蚀刻版画。

[mait] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [mək'beθ]

might	justifiably	have	given	almost	as	much	importance	to	Macbeth
可能	理所当然地	有	给定	几乎	作为	很多	重要性	到	麦克白

[ænd; ənd] ['tɪsəʊ] [hɪə(r)] ,

and	Tissot	here	,
和	天梭	这里	,

这里完全可以给予麦克白和蒂索几乎同等重要的地位，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðeə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['peɪdʒɪz]

and	to	Bracquemond	there	,	as	has	been	given	in	the	annexed	pages
和	到	-	那里	,	作为	有	到过	给定	在	这	附件	页面

[tuː; tə]['heɪdən] ,

to	Haden	,
到	海登	,

至于布拉克蒙德，正如哈登在附件中所写的那样，

['wɪslə(r)] , ['dʒækəˌmɑːrt] , [ænd; ənd]['lɛˌgroʊs] .

Whistler	,	Jacquemart	,	and	Legros	.
惠斯勒	,	雅克马尔	,	和	勒格罗斯	.

惠斯勒、雅克马尔和勒格罗。

[bʌt; bət] [mək'beθ] [ænd; ənd] ['tɪsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][duː; də]['eni]

But	Macbeth	and	Tissot	belong	to	a	younger	generation	than	do	any
但	麦克白	和	天梭	属于	到	一个	年轻	一代	比	做	任何

[ɒv; əv][maɪ][fɔː(r)] ['mɑːstəz] .

of	my	four	masters	.
的	我的	四	大师	.

但麦克白和蒂索比我的四位大师都属于更年轻的一代。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

Much	of	what	the	art	of	etching	could	do	in	modern	days	was	already	in
很多	的	什么	这	艺术	的	蚀刻	可以	做	在	现代的	天	曾是	已经	在

['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [bɪ'gæn] .

evidence	before	their	work	began	.
证据	前	他们的	工作	开始	.

现代蚀刻艺术所能达到的许多效果，在他们的工作开始之前就已经显现出来了。

[maɪ][fɔː(r)] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] .

My	four	masters	are	four	pioneers	.
我的	四	大师	是	四	先驱者	.

我的四位师父是四位开拓者。

- [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [skɪld]

Bracquemond	may	be	a	pioneer	also	;	but	in	his	original	work	,	skilled
-	可能	是	一个	先锋	还	;	但	在	他的	原来的	工作	,	熟练

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [ðæt] [ɪz] ,

and	individual	as	that	is	,
和	个人	作为	那	是	,

布拉克蒙或许也是一位先驱；但就他最初的作品而言，尽管技艺精湛、个性鲜明，

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

he	has	chosen	to	be	very	limited	.
他	有	选定	到	是	非常	有限的	.

他选择了非常保守的行事方式。

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] .

The	place	he	occupies	is	honourable	,	but	it	is	small	.
这	地方	他	占据	是	光荣的	,	但	它	是	小的	.

他所占据的地位是尊贵的，但地位却很小。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃæptəz] [ðæt] [hɪə(r)] ['fɒləʊ] [aɪ] [niːd] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

About	the	four	chapters	that	here	follow	I	need	say	very	little	.
关于	这	四	章节	那	这里	跟随	我	需要	说	非常	小的	.

接下来的四章内容，我无需赘言。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[ðæt] [ɒn] ['siːmɔːr] ['heɪdən][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðæt] [ɒn]['lɛˌgroʊs]

That	on	Seymour	Haden	has	been	passed	through	the	Art	Journal	,	that	on	Legros
那	在	西摩	海登	有	到过	通过了	通过	这	艺术	杂志	,	那	在	勒格罗斯

[θruː] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

through	the	Academy	,
通过	这	学院	,

关于西摩·哈登的文章已在《艺术杂志》上发表，关于勒格罗的文章已在学院发表。

[ðæt] [ɒn][dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

that	on	Jules	Jacquemart	through	the	Nineteenth	Century	.
那	在	朱尔斯	雅克马尔	通过	这	第十九	世纪	.

十九世纪朱尔斯·雅克马尔的传记。

[ɔːl][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [rɪ'vaɪzd] .

All	have	now	been	revised	.
全部	有	现在	到过	修改	.

所有内容现已全部修改完毕。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] ['wɪslə(r)] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

Something	of	the	chapter	on	Whistler	has	also	appeared	in	the	Nineteenth
某物	的	这	章	在	惠斯勒	有	还	出现	在	这	第十九

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

关于惠斯勒的章节部分内容也出现在《十九世纪》一书中。

[bʌt; bət][ɪn][kwaɪt] ['dɪfrənt] [fɔːm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .

but	in	quite	different	form	,	and	I	will	explain	why	.
但	在	相当	不同的	形式	,	和	我	将要	解释	为什么	.

但形式却截然不同，我将解释原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [sɪns] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəd] ,

In	the	first	place	,	since	that	article	appeared	,
在	这	第一的	地方	,	自从	那	文章	出现	,

首先，自从那篇文章发表以来，

['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][maɪ]

Mr	.	Whistler	has	given	me	cause	to	modify	to	some	extent	my
先生	.	惠斯勒	有	给定	我	原因	到	调整	到	一些	程度	我的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

estimate	of	his	art	.
估计	的	他的	艺术	.

惠斯勒先生的作品让我有理由在一定程度上改变我对他的艺术的评价。

['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [kɔːz] , [ai][hæv; həv]['æktɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Having	**seen**	**this**	**cause**	**,**	**I**	**have**	**acted**	**on**	**it**	**.**
拥有	已见	这	原因	,	我	有	行动	在	它	.

看到这个事业的意义，我便采取了行动。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [miːd] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːʃn] .

I	**am**	**not**	**a**	**Mede**	**nor**	**a**	**Persian**	**.**
我	是	不是	一个	麦德	也不	一个	波斯语	.

我既不是米底人，也不是波斯人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,

And	**in**	**a**	**system**	**of**	**criticism**	**which**	**seeks**	**to**	**inquire**	**and**	**understand**	**,**
和	在	一个	系统	的	批评	哪个	寻找	到	查询	和	理解	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'naʊns] ,

rather	**than**	**to**	**denounce**	**,**
相当	比	到	声讨	,

在一个旨在探究和理解而非谴责的批评体系中，

[ðeə(r)][ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .

there	**is**	**place**	**for**	**change**	**.**
那里	是	地方	为了	改变	.

变革的空间依然存在。

[ə'gen] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [nɒt][baɪ]

Again	**,**	**much**	**of**	**the**	**article**	**in**	**the**	**Nineteenth**	**Century**	**was**	**occasioned**	**not**	**by**
再次	,	很多	的	这	文章	在	这	第十九	世纪	曾是	引发	不是	经过

['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] ['præktɪs] ,

Mr	**.**	**Whistler's**	**practice**	**,**
先生	.	惠斯勒的	实践	,

再说，十九世纪这篇文章的大部分内容并非由惠斯勒先生的实践所引起。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['krɪtɪk] , [ænd; ənd] ,

but	**by**	**the**	**attack**	**which**	**he**	**made**	**upon**	**a**	**great**	**teacher**	**and**	**critic**	**,**	**and**	**,**
但	经过	这	攻击	哪个	他	制成	之上	一个	伟大的	老师	和	评论家	,	和	,

[baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,

by	**implication**	**,**
经过	含义	,

但他对一位伟大的教师和评论家发起的攻击，以及由此引申出的，

[ə'pɒn][ɔːl]['krɪtɪks] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm]['teknɪk(ə)l]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

upon	**all**	**critics**	**who**	**allow**	**themselves**	**that**	**abstinence**	**from**	**technical**	**labour**	**which**	**is**
之上	全部	评论家	WHO	允许	他们自己	那	节制	从	技术的	劳动	哪个	是

['ɒf(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm]

often	**essential**	**if**	**their**	**criticism**	**is**	**to**	**be**	**neither**	**immature**	**for**	**want**	**of**	**time**
经常	基本的	如果	他们的	批评	是	到	是	两者都不	不成熟	为了	想	的	时间

[tuː; tə] [spend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] ['predʒədɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

to	**spend**	**on**	**it**	**nor**	**prejudiced**	**because**	**of**	**their**	**exclusive**	**association**
到	花费	在	它	也不	有偏见的	因为	的	他们的	独家的	协会

[wɪð] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [weɪz] [ɔː(r)] [kliːks] [ɪn][ɑːt] .

with	**some**	**special**	**ways**	**or**	**cliques**	**in**	**art**	**.**
和	一些	特别的	方式	或者	小团体	在	艺术	.

对于所有那些允许自己放弃技术性劳动的评论家来说，这往往是必要的，因为他们的评论既不会因为缺乏时间而显得不成熟，也不会因为与艺术界的某些特殊方式或小团体有排他性的联系而显得有偏见。

[wɒt'evə(r)] [delt] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] [ai][hæv; həv] [naʊ] [wɪð'drɔːn] .

Whatever	**dealt**	**with**	**this**	**business**	**I**	**have**	**now**	**withdrawn**	**.**
任何	已处理	和	这	商业	我	有	现在	撤回	.

与此事相关的一切都已撤回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

It	was	written	for	a	particular	purpose	,	and	its	purpose	was	served	.
它	曾是	书面	为了	一个	特别的	目的	,	和	它是	目的	曾是	服务	.

这本书的写作目的很明确，而且目的已经达到了。

[ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['diːteɪl] .

A	word	now	on	a	matter	of	detail	.
一个	单词	现在	在	一个	事情	的	细节	.

现在谈谈细节问题。

[tuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] — “ ['aʊə(r)] ['dʌsti] ['mɪləz] ” ([peɪdʒ] -) ,

Two	expressions	in	the	body	of	this	volume	—	“	our	Dusty	Millers	”	(	page	10	)	,
二	表达式	在	这	身体	的	这	体积	—	“	我们的	达斯蒂	米勒	”	(	页	-	)	,

本书正文中出现了两个表达方式——“我们的灰尘磨坊主”（第 10 页），

[ænd; ənd] “ [em] . [roʊ'dæn][hɪə(r)] ” ([peɪdʒ] -) — [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['riːəli] ['keəf(ə)l]['riːdə(r)] [wɪl]

and	“	M	.	Rodin	here	”	(	page	42	)	—	which	only	the	really	careful	reader	will
和	“	M	.	罗丹	这里	”	(	页	-	)	—	哪个	仅有的	这	真的	小心	读者	将要

['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][baɪ]['nəʊtɪsɪŋ] ,

honour	me	by	noticing	,
荣誉	我	经过	注意到	,

还有“罗丹先生在此”（第 42 页）——只有真正细心的读者才会注意到这一点，这算是对我的肯定。

[ɑː(r); ə(r)][djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm][wɒz; wəz]['faɪnəli]

are	due	to	the	fact	that	after	the	body	of	the	volume	was	finally
是	到期的	到	这	事实	那	后	这	身体	的	这	体积	曾是	最后

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

这是因为在卷册正文最终印刷完毕之后，

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .

some	change	was	made	in	the	choice	of	the	illustrations	.
一些	改变	曾是	制成	在	这	选择	的	这	插图	.

插图的选择做了一些改动。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['heɪdəns]['kɒpə(r)][ɒv; əv] ['dʌsti] ['mɪləz] ,

For	Mr	.	Haden's	copper	of	Dusty	Millers	,
为了	先生	.	哈登的	铜	的	达斯蒂	米勒	,

哈登先生的铜版画《尘土飞扬的磨坊主》

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [grɪm] [speɪn] ,

I	have	been	happy	to	be	able	to	substitute	Grim	Spain	,
我	有	到过	快乐的	到	是	有能力的	到	代替	严峻	西班牙	,

我很高兴能够取代《阴郁的西班牙》。

[ðə; ði]['əʊnli] ['spæniʃ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['θʌrəli] [laɪk] .

the	only	Spanish	subject	of	his	which	I	thoroughly	like	.
这	仅有的	西班牙语	主题	的	他的	哪个	我	彻底	喜欢	.

这是我唯一非常喜欢的他的西班牙题材作品。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][em] . - ['lɜːnɪd] [bʌt; bət] ['hɑːdli] [ə'træktɪv] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][em] .

And	in	place	of	M	.	Legros's	learned	but	hardly	attractive	portrait	of	M	.
和	在	地方	的	M	.	-	学习	但	几乎	吸引人的	肖像	的	M	.

[roʊ'dæn] ,

Rodin	,
罗丹	,

取而代之的是勒格罗先生那幅博学但并不吸引人的罗丹先生肖像画，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði]

it	has	been	still	more	fortunate	that	it	has	been	possible	to	procure	the
它	有	到过	仍然	更多的	幸运	那	它	有	到过	可能的	到	采购	这

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [wɒts] ,

portrait	of	Mr	.	Watts	,
肖像	的	先生	.	瓦特	,

更令人欣慰的是，我们能够获得沃茨先生的画像。

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [traɪˈʌmfənt] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] - [ɑːt] .

the	painter	,	one	of	the	most	triumphant	instances	of	Legros's	art	.
这	画家	,	一	的	这	最多	凯	实例	的	-	艺术	.

这位画家，是勒格罗艺术最成功的例子之一。

[ef] . [ˈdʌbljuː] .

F	.	W	.
F	.	W	.

固件

[ˈlʌndən] , - .

London	,	1883	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1883年。

[viː]

v
v

v

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] .

TABLE	OF	CONTENTS	.
桌子	的	内容	.

目录。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˈtʃæptə(r)][aɪ] . [ˈsiːmɔːr] [ˈheɪdən] [wʌn]

Chapter	I	.	SEYMOUR	HADEN	1
章	我	.	西摩	哈登	1

第一章 西摩·哈登 1

[ˈtʃæptə(r)][ˌaɪ ˈaɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[dʒuːlz] [ˈdʒækəˌmɑːrt] -

JULES	JACQUEMART	12
朱尔斯	雅克马尔	-

朱尔斯·雅克马尔 12

[ˈtʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪslə(r)] -

J	.	A	.	M	.	WHISTLER	28
J	.	一个	.	M	.	惠斯勒	-

果酱哨子 28

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['ælfɒns] ['lɛˌgroʊs] -
ALPHONSE LEGROS 40
阿方斯 勒格罗斯 -

阿尔方斯·勒格罗斯 40

['sɪksθ]
vi
六

六

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [grɪm] [speɪn] ” [etʃt] [baɪ][ef] . ['siːmɔːr] ['heɪdən] -
“ GRIM SPAIN ” Etched by F . Seymour Haden 10
“ 严峻 西班牙 ” 蚀刻 经过 F . 西摩 海登 -

《阴郁的西班牙》F. Seymour Haden 蚀刻版画 10

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔːsəlɪn] [baɪ][dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt] -
ORIENTAL PORCELAIN by Jules Jacquemart 16
东方 瓷 经过 朱尔斯 雅克马尔 -

东方瓷器，Jules Jacquemart 16

['pʌtni] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] . ['wɪslə(r)] -
PUTNEY by J . A . McN . Whistler 36
普特尼 经过 J . 一个 . mcn . 惠斯勒 -

普特尼，作者：JA McN。惠斯勒 36

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒiː] . [ef] . [wɒts] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [baɪ] ['ælfɒns] ['lɛˌgroʊs] -
PORTRAIT OF G . F . WATTS , R . A . by Alphonse Legros 421
肖像 的 G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 . 经过 阿方斯 勒格罗斯 -

GF WATTS, RA 的肖像，作者：Alphonse Legros 421

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['siːmɔːr] ['heɪdən] .
SEYMOUR HADEN .
西摩 哈登 .

西摩·海登。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tuː] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌn][gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blɑː'zeɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
Perhaps the two qualities which , as one gets a little blasé about the productions
也许 这 二 品质 哪个 , 作为 一 获得 一个 小的 冷漠 关于 这 作品
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of Art ,
的 艺术 ,

或许，当人们对艺术作品感到有些麻木时，以下两种特质尤为重要：

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [məʊst] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
continue **the** **most** **to** **stir** **and** **stimulate** **,** **and** **to** **quicken** **the** **sense** **of**
继续 这 最多 到 搅拌 和 刺激 , 和 到 加速 这 感觉 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment **,**
享受 ,

继续发挥最大的激励和刺激作用，并加快愉悦感的产生。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] .
are **the** **quality** **of** **vigour** **and** **the** **quality** **of** **exquisiteness** **.**
是 这 质量 的 活力 和 这 质量 的 精致 .

是活力和精致的品质。

[ɪf] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪz] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'zes] [bəuθ] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] [ɪn] ['eni] ['fʊlnɪs] ,
If **an** **artist** **is** **so** **fortunate** **as** **to** **possess** **both** **these** **virtues** **in** **any** **fulness** **,**
如果 一个 艺术家 是 所以 幸运 作为 到 具有 两个都 这些 美德 在 任何 充满 ,

如果一位艺术家有幸能够同时具备这两种美德，

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['pʌblɪk] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
he **is** **sure** **not** **only** **to** **please** **a** **chosen** **public** **during** **several** **generations** **,**
他 是 当然 不是 仅有的 到 请 一个 选定 民众 期间 一些 几代人 ,

他不仅肯定能取悦几代人选定的公众，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stjuːd(ə)nt] — [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] —
but **to** **please** **the** **individual** **student** **—** **if** **he** **be** **a** **capable** **student** **—**
但 到 请 这 个人 学生 — 如果 他 是 一个 有能力的 学生 —
[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [muːdz] ,
at **all** **times** **and** **in** **all** **moods** **,**
在 全部 时代 和 在 全部 情绪 ,

但要始终如一地取悦每个学生——如果他是一个有能力的学生——无论他处于何种情绪状态。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [pə'hæps] , [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [siˈviə] [test] .
and **,** **of** **the** **two** **,** **perhaps** **,** **that** **is** **really** **the** **severer** **test** **.**
和 , 的 这 二 , 也许 , 那 是 真的 这 更严重 测试 .

而且，在这两者之中，这或许才是更严峻的考验。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['eni] ['fʊlnɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['iːkwəl] ['meʒə(r)] ,
But **to** **have** **these** **qualities** **in** **any** **fulness** **,** **and** **in** **equal** **measure** **,**
但 到 有 这些 品质 在 任何 充满 , 和 在 平等的 措施 ,

但要充分且均衡地具备这些品质，

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
is **given** **to** **a** **man** **only** **here** **and** **there** **over** **the** **range** **of** **centuries** **.**
是 给定 到 一个 男人 仅有的 这里 和 那里 超过 这 范围 的 几个世纪 .

几个世纪以来，只有零星几度才会授予一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rembrænt] ,
It **is** **given** **to** **a** **Titian** **,** **it** **is** **given** **to** **a** **Rembrandt** **,**
它 是 给定 到 一个 提香 , 它 是 给定 到 一个 伦勃朗 ,

它被赠予提香，也被赠予伦勃朗。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːnə(r)] ;
and **of** **course** **to** **a** **Turner** **;**
和 的 课程 到 一个 车工 ;

当然还有特纳；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['mɒnək] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔtəu; vɑː'təu] ,
it **is** **given** **in** **the** **days** **of** **the** **Grand** **Monarch** **to** **a** **Watteau** **,**
它 是 给定 在 这 天 的 这 盛大 君主 到 一个 华托 ,

在君主统治时期，它被赠予了瓦托家族。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['empaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] - .

and	in	the	days	of	the	Second	Empire	to	a	Méryon	.
和	在	这	天	的	这	第二	帝国	到	一个	-	.

在第二帝国时期，他被称作梅里翁。

[bʌt; bət][səʊ]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd][reə(r)][ə; eɪ]['juːniən][ɪz] [dɪ'naɪd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

But	so	notable	and	rare	a	union	is	denied	—	is	it	not	?	—	even	to	a
但	所以	值得注意的	和	稀有的	一个	联盟	是	否认	—	是	它	不是	?	—	甚至	到	一个

[və'lɑːskwɛz] ;

Velasquez	;
维拉斯奎兹	;

但是，如此引人注目、如此罕见的结合，即使是维拉斯奎兹家族的人也无法实现，不是吗?

[waɪl] [wɒt] [wiː; wi] [preɪz] [məʊst][ɪn] [mə'roʊ] [ˌel'iː] [ʒɜːn] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][fə'sɪləti][ɒv; əv]

while	what	we	praise	most	in	Moreau	le	Jeune	is	by	no	means	a	facility	of
尽管	什么	我们	称赞	最多	在	莫罗	勒	青年	是	经过	不	方法	一个	设施	的

['vɪgə(r)] ,

vigour	,
活力	,

虽然我们在《莫罗·勒·杰恩》中最赞赏的绝非是精力充沛，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['deɪvɪd][kɒks][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] .

and	what	is	characteristic	of	David	Cox	is	certainly	no	charm	of	exquisiteness	.
和	什么	是	特征	的	大卫	考克斯	是	当然	不	魅力	的	精致	.

而大卫·考克斯的特点绝对不是那种精致的魅力。

[tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [tuː] ['kwɒlətiz] — [aɪ] [miːn] ['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

To	unite	the	two	qualities	—	I	mean	always	,	of	course	,
到	团结	这	二	品质	—	我	意思是	总是	,	的	课程	,

为了将这两种特质结合起来——我当然是指始终如此——

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] [iˈkwɒləti] [fɜːst]['spəʊkən][ɒv; əv] — [dɪ'mɑːndz][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['temprəmənt]

in	the	fulness	and	equality	first	spoken	of	—	demands	not	a	rich	temperament
在	这	充满	和	平等	第一的	说	的	—	需求	不是	一个	富有的	气质

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

前面提到的丰盛和平等——不仅仅需要丰富的性情。

[ðə; ði] [fʊl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][baɪ][ɪt'self][dɪ'mɑːndz] [ðæt] .

The	full	display	of	either	by	itself	demands	that	.
这	满的	展示	的	任何一个	经过	本身	需求	那	.

两者单独完整展示就足以说明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ɒv; əv][kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [və'raɪəti] : [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː]

It	demands	a	temperament	of	quite	exceptional	variety	:	the	presence	,	it
它	需求	一个	气质	的	相当	非凡的	种类	:	这	在场	,	它

['sʌmtaɪmz] [siːm] , [ˌtuː'tuː]

sometimes	seems	,	2
有时	似乎	,	2

它需要一种非常特殊的、多变的性情：这种性情有时似乎.....

['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [tuː] [ˌpɜːrsn'ælәti] — [səʊ][ʌn'laɪk][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ]

almost	of	two	personalities	—	so	unlike	are	the	two	phases	of	the	gift	which
几乎	的	二	个性	—	所以	与此不同	是	这	二	阶段	的	这	礼物	哪个

[wiː; wi][kɔːl]['dʒiːniəs] .

we	call	genius	.
我们	称呼	天才	.

几乎是两种截然不同的性格——我们称之为天才的天赋的两个阶段是如此迥异。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [aɪ] [klɑːs] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['heɪdən] .

With	the	artists	of	energy	and	vigour	I	class	Mr	.	Seymour	Haden	.
和	这	艺术家	的	活力	和	活力	我	班级	先生	.	西摩	海登	.

西摩·哈登先生是一位充满活力和干劲的艺术家。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] ['ɒbviəsli] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

Theirs	is	the	race	to	which	,	indeed	,	quite	obviously	,	he	belongs	.
他们的	是	这	种族	到	哪个	,	的确	,	相当	明显地	,	他	属于	.

很明显，他属于他们的这个群体。

[ə'laɪv] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tuː; tə] [greɪs] [ɒv; əv] [fɔːm] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['viːəməns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Alive	,	undoubtedly	,	to	grace	of	form	,	fire	and	vehemence	of	expression
活	,	无疑	,	到	优雅	的	形式	,	火	和	激烈	的	表达

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪnənt] ['kwɒlətiz] .

are	yet	his	dominant	qualities	.
是	然而	他的	主导的	品质	.

毫无疑问，他拥有优美的外形，但热情奔放的表达方式仍然是他最主要的特质。

[wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] ['prɒbləm] [ɪz][fɜːst] [kən'siːvd] , [səʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]

With	him	,	as	the	artistic	problem	is	first	conceived	,	so	must	it	be	executed
和	他	,	作为	这	艺术	问题	是	第一的	构思	,	所以	必须	它	是	执行

,

;

,

对他而言，艺术问题是如何构思出来的，就必须如何执行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

and	it	must	be	executed	immediately	.
和	它	必须	是	执行	立即地	.

必须立即执行。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [stɒk]

His	energy	is	not	to	be	exhausted	,	but	of	patience	there	is	a	smaller	stock
他的	活力	是	不是	到	是	筋疲力尽的	,	但	的	耐心	那里	是	一个	较小的	库存

.

:

.

他的精力不会耗尽，但他的耐心却比较少。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nəʊ]['sekənd] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fruːtf(ə)l]

For	him	,	as	a	rule	,	no	second	thought	is	the	wisest	;	there	is	no	fruitful
为了	他	,	作为	一个	规则	,	不	第二	想法	是	这	最明智的	;	那里	是	不	卓有成效

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

revision	,
修订	,

对他来说，通常情况下，不加思索才是最明智的；修改意见毫无益处。

[nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɒn] ['jɛstərdeɪz] ['efət] ; ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['keəf(ə)l] [piːsɪŋ] [ænd; ənd]

no	going	back	to	-	day	upon	yesterday's	effort	;	little	of	careful	piecing	and
不	去	后退	到	-	天	之上	昨天的	努力	;	小的	的	小心	拼接	和

['pætʃɪŋ] ,

patching	,
修补	,

今天无法回到昨天的努力；也无需仔细修补。

[tuː; tə][pʊt] ['sləʊli] [raɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] .

to	put	slowly	right	what	was	wrong	to	begin	with	.
到	放	缓慢地	正确的	什么	曾是	错误的	到	开始	和	.

慢慢纠正一开始就犯的错误。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

He	is	the	artist	of	the	first	impression	.
他	是	这	艺术家	的	这	第一的	印象	.

他是给人留下第一印象的艺术家。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd]['dʒʌstli] [kən'veɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)]

Probably	it	was	just	and	justly	conveyed	;	but	if	not	,	there	the	failure
大概	它	曾是	只是	和	公正地	传递	;	但	如果	不是	,	那里	这	失败

[stændz] ,

stands	,
站立	,

或许事情本身是公正的，而且传达得也很公正；但如果并非如此，那么失败之处就在于此。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [rɪ'membəd] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]

such	as	it	is	,	to	be	either	remembered	or	forgotten	,	but	hardly	to	be
这样的	作为	它	是	,	到	是	任何一个	记得	或者	被遗忘的	,	但	几乎	到	是

[rɪ'triːvd] .

retrieved	.
已检索	.

就这样，要么被记住，要么被遗忘，但很难被找回。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] ,

Such	as	it	is	,	it	is	done	with	,
这样的	作为	它	是	,	它	是	完毕	和	,

就这样吧，事情就这样结束了。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪərz] [lɑːst] [naɪts] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

no	more	to	be	recalled	than	the	player's	last	night's	performance	of
不	更多的	到	是	召回	比	这	球员的	最后的	夜晚	表现	的

['hæmlət][ɔː(r)] [mək'beθ] .

Hamlet	or	Macbeth	.
村庄	或者	麦克白	.

就像人们不会记得这位演员昨晚表演的《哈姆雷特》或《麦克白》一样。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] : [ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] ;

Other	things	will	be	in	the	future	:	the	player	is	looking	forward	to	to	-	night	;
其他	事物	将要	是	在	这	未来	:	这	玩家	是	寻找	向前	到	到	-	夜晚	;

其他事情以后再说：这位球员期待着今晚的比赛；

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] — [ðæt][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

but	last	night	—	that	is	altogether	in	the	past	.
但	最后的	夜晚	—	那	是	共	在	这	过去的	.

但昨晚的事——已经完全过去了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['siːmɔːr] ['heɪdəns] [wɜːk] , [ɪts]['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ən'les]

There	is	no	understanding	Seymour	Haden's	work	,	its	virtues	and	deficiencies	,	unless
那里	是	不	理解	西摩	哈登的	工作	,	它是	美德	和	缺陷	,	除非

[ðɪs] [nəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

this	note	of	his	temperament	,
这	笔记	的	他的	气质	,

如果不了解西摩·哈登的性情，就无法理解他的作品，包括其优点和不足。

[ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] .

this	characteristic	of	his	productions	,	is	continually	borne	in	mind	.
这	特征	的	他的	作品	,	是	持续	出生	在	头脑	.

他的作品的这一特点，我们始终铭记于心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] ;

It	is	the	secret	of	his	especial	delight	in	the	art	of	etching	;
它	是	这	秘密	的	他的	特别的	喜	在	这	艺术	的	蚀刻	;

这就是他特别喜爱蚀刻艺术的秘密；

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][səʊ] ['rezəlu:tli] [ə'plaɪd]

the	secret	of	the	particular	uses	to	which	he	has	so	resolutely	applied
这	秘密	的	这	特别的	用途	到	哪个	他	有	所以	坚决地	应用

[ðæt] [ɑ:t] .

that	art	.
那	艺术	.

他如此坚定地将这门技艺应用于特定用途的秘密。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , ['kɒmz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	the	admission	of	the	characteristic	,	comes	necessarily	the	admission	of	the
和	这	入学	的	这	特征	,	来	一定	这	入学	的	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒests] .

limitation	it	suggests	.
局限性	它	建议	.

承认某一特性，就必然承认它所蕴含的局限性。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Accustomed	to	labour	and	patience	,	not	only	in	the	preparation	for	the
习惯	到	劳动	和	耐心	,	不是	仅有的	在	这	准备	为了	这

['præktɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɑ:t] ,

practice	of	an	art	,
实践	的	一个	艺术	,

习惯于辛勤劳动和耐心，不仅体现在艺术实践的准备工作中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	in	the	actual	practice	of	it	,
但	在	这	实际的	实践	的	它	,

但在实际操作中，

[wʌn] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] [wɪtʃ] [səb'stænʃəli] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [ɪts] [wɜ:k]

one	may	possibly	be	suspicious	of	the	art	which	substantially	demands	that	its	work
一	可能	可能	是	可疑的	的	这	艺术	哪个	实质性	需求	那	它是	工作

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

shall	be	done	in	a	day	if	it	is	to	be	done	at	all	.
将	是	完毕	在	一个	天	如果	它	是	到	是	完毕	在	全部	.

如果某项技术实质上要求其工作必须在一天内完成（如果一定要完成的话），人们可能会对此抱有怀疑。

[sʌtʃ] [ɑ:t] , one3

Such	art	,	one3
这样的	艺术	,	one3

这样的艺术，一3

[sez] , ['fɔ:fɪts] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

says	,	forfeits	,	at	all	events	,
说道	,	弃权	,	在	全部	活动	,

他说，在所有情况下都会认输。

[ɪts] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk] [ðæt] [ɪz] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:vrə] [di:] [lɔŋ] [hələ:n] ,

its	claim	to	the	rank	that	is	accorded	to	the	œuvre	de	longue	haleine	,
它是	宣称	到	这	秩	那	是	同意	到	这	作品	德	长	哈莱因	,

它声称自己有资格获得 œuvre de longue haleine 的等级，

[wen] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] [ænd; ənd] [nɒt][tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpətənt]

when	that	is	carried	to	a	successful	issue	and	not	to	an	impotent
什么时候	那	是	携带	到	一个	成功的	问题	和	不是	到	一个	阳痿

[kən'klu:ʒn] .

conclusion	.
结论	.

当这件事最终取得成功，而不是以无力回天的结局告终时。

[tuː; tə]['flɪkə(r)] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [tuː; tə] [bɜːn] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] —

To	flicker	bravely	for	an	hour	;	to	burn	continuously	at	a	white	heat	—
到	闪烁	勇敢地	为了	一个	小时	;	到	烧伤	持续	在	一个	白色的	热	—

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætəz] .

they	are	very	different	matters	.
他们	是	非常	不同的	事情	.

勇敢地闪烁一小时；持续燃烧至白炽状态——这是截然不同的两件事。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ækts]['tɪpɪfaɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrəntli] ['vælјuːd] .

The	mental	powers	which	the	two	acts	typify	must	be	differently	valued	.
这	精神的	权力	哪个	这	二	行为	类型化	必须	是	不同	有价值的	.

这两种行为所体现的心理能力必须区别对待。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt] [ðæt] [ɑːsks] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swɪft] ,

And	the	art	that	asks	,	as	one	of	its	conditions	,	that	it	shall	be	swift	,
和	这	艺术	那	问	,	作为	一	的	它是	状况	,	那	它	将	是	迅速	,

而那种以迅速为条件的艺术，

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['swɪftnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fektɪv] ,

not	only	because	swiftness	is	sometimes	effective	,
不是	仅有的	因为	速度	是	有时	有效的	,

不仅因为速度有时确实有效，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv] [sə'steɪnd] ['efət] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

but	because	the	steadiness	of	sustained	effort	has	a	difficulty	of	its	own
但	因为	这	稳定性	的	持续	努力	有	一个	困难	的	它是	自己的

— [ðæt] [ɑːt] ,

—	that	art	,
—	那	艺术	,

但是，由于持续努力的稳定性本身就存在困难——这门艺术，

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['pəʊətri][ænd; ənd][frɒm; frəm]['mjuːzɪk] , [teɪks] [ʌp][ɪts] [pleɪs] ,

to	use	an	illustration	from	poetry	and	from	music	,	takes	up	its	place	,
到	使用	一个	插图	从	诗	和	从	音乐	,	需要	向上	它是	地方	,

借用诗歌和音乐中的例证，便能占据其应有的位置。

['vɒləntrəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['lirist] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃuːbɜːt] ,

voluntarily	,	with	the	lyrists	,	and	with	Schubert	,
自愿	,	和	这	抒情诗人	,	和	和	舒伯特	,

自愿地，与抒情诗人一起，与舒伯特一起，

[æz; əz][wiː; wi] [njuː] [hɪm][ɒv; əv][əʊld] — [fɔː,gəu] ['vɒləntrəli] [ɔːl][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['epɪk] ,

as	we	knew	him	of	old	—	foregoes	voluntarily	all	comparison	with	the	epic	,
作为	我们	知道	他	的	老的	—	放弃	自愿	全部	比较	和	这	史诗	,

[ænd; ənd] [wɪð] ['beɪtəʊvən] .

and	with	Beethoven	.
和	和	贝多芬	.

就像我们过去所认识的他一样——他主动放弃了与史诗和贝多芬的一切比较。

[wel] , [ðɪs] [rɪ'mɑːk] — [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz]

Well	,	this	remark	—	a	remonstrance	we	can	hardly	call	it	—	has
出色地	,	这	评论	—	一个	抗议	我们	能	几乎	称呼	它	—	有

[ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] .

undoubtedly	to	be	accepted	.
无疑	到	是	公认	.

嗯，这条评论——我们很难称之为抗议——无疑应该被接受。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['heɪdəns]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Only	it	must	be	laid	to	Mr	.	Seymour	Haden's	credit	that	he	has
仅有的	它	必须	是	铺设	到	先生	.	西摩	哈登的	信用	那	他	有

[ʃəʊn] [ə; eɪ][reə(r)][sə'gæsəti][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

shown	a	rare	sagacity	in	the	choice	of	his	method	of	expression	.
所示	一个	稀有的	睿智	在	这	选择	的	他的	方法	的	表达	.

西摩·哈登先生在表达方式的选择上展现了罕见的智慧，这一点值得称赞。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [ɑːt]

The	conditions	of	the	art	of	etching	—	a	special	branch	of	the	engraver's	art
这	状况	的	这	艺术	的	蚀刻	—	一个	特别的	分支	的	这	雕刻师的	艺术

,

,

,

蚀刻艺术的条件——雕刻艺术的一个特殊分支，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['həʊlli] [ə'ləʊn] — [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	not	to	be	considered	wholly	alone	—	are	fitted	precisely	to	his
和	不是	到	是	经过考虑的	完全	独自的	—	是	适配	恰恰	到	他的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

而且并非完全孤立存在——这些都恰好符合他的性情，

[ænd; ənd][suːt][hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	suit	his	means	to	perfection	.
和	套装	他的	方法	到	完美	.

并完美地适应了他的手段。

['etʃɪŋ] [ɪz]['kwɒlɪfaɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]

Etching	is	qualified	especially	to	give	the	fullest	effect	to	the	mental	impression
蚀刻	是	合格的	尤其	到	给	这	最	影响	到	这	精神的	印象

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪəli] ['tiːdiəs] [wɜːk] .

with	the	least	possible	expenditure	of	merely	tedious	work	.
和	这	至少	可能的	支出	的	仅仅	乏味	工作	.

蚀刻尤其适合以最少的繁琐工作，达到最佳的视觉效果，从而达到令人信服的心理印象。

['etʃɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪgərəs] [sketʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sketʃ]

Etching	is	for	the	vigorous	sketch	—	and	it	is	for	the	exquisite	sketch
蚀刻	是	为了	这	蓬勃	草图	—	和	它	是	为了	这	精美的	草图

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

蚀刻适用于粗犷的素描，也适用于精致的素描。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'dʒestʃən] [meɪ] [biː; bi] ['æmpl] [ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd] ,

It	is	for	the	work	in	which	suggestion	may	be	ample	and	unstinted	,
它	是	为了	这	工作	在	哪个	建议	可能	是	充足	和	毫不吝啬	,

它适用于可以接受充足且不受限制的建议的工作。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [tʃuːz] , ['hɑːdli] [biː; bi] [pə'sjuːd] [æt; ət][ɔːl] .

but	in	which	realisation	may	,	if	the	artist	chooses	,	hardly	be	pursued	at	all	.
但	在	哪个	实现	可能	, 如果		这	艺术家	选择	,	几乎	是	追击	在	全部	.

但如果艺术家愿意，这种实现方式可能根本就无法实现。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

To	say	that	,	has	become	one	of	the	commonplaces	of	criticism	.
到	说	那	,	有	变得	一	的	这	俗语	的	批评	.

这句话已经成为批评界的陈词滥调之一。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][səʊ]['gɪftɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

We	are	not	all	of	us	so	gifted	,	however	,
我们	是	不是	全部	的	我们	所以	天才	,	然而	,

然而，并非人人都天赋异禀。

[ðæt] ['kɔmənpleis] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][taɪm] .

that	commonplaces	are	to	be	dispensed	with	for	the	remainder	of	time	.
那	俗语	是	到	是	分发	和	为了	这	余	的	时间	.

那些陈词滥调应该在余生中被摒弃。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baɪgɒn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] , [sʌm; səm][hæv; həv] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstə(r)] .

Of	the	great	bygone	masters	of	the	art	,	some	have	pursued	it	in	Mr	.
的	这	伟大的	逝去的	大师	的	这	艺术	,	一些	有	追击	它	在	先生	.

['heɪdəns] [weɪ] ,

Haden's	way	,
哈登的	方式	,

在过去那些伟大的艺术大师中，有些人像海登先生那样追求艺术。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	others	have	made	it	approach	more	nearly	to	the	work	of	the
和	其他的	有	制成	它	方法	更多的	几乎	到	这	工作	的	这

[dɪ'lɪbərət] [ɪn'greɪvə(r)] .

deliberate	engraver	.
商榷	雕刻师	.

而其他人则使其更接近于精心雕刻的作品。

[væn'daɪk] [etʃt] [æz; əz][ə; eɪ] speedy4

Vandyke	etched	as	a	speedy4
范戴克	蚀刻	作为	一个	speedy4

范戴克被刻画成一个速度很快的4

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['sketʃə(r)] ; [ðə; ði]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜːk] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪts]

and	decisive	sketcher	;	the	later	and	elaborate	work	added	to	his	plates
和	决定性	素描家	;	这	之后	和	精心制作的	工作	额外	到	他的	盘子

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ]['ʌðə(r)][hændz] ,

was	added	by	other	hands	,
曾是	额外	经过	其他	双手	,

他是一位果断的素描家；他作品后期添加的精细图案是由其他人添加的。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] ['əʊnli][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [kəm'pliːtnəs] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːm] ,

and	produced	only	a	monotonous	completeness	destructive	of	the	first	charm	,
和	生产	仅有的	一个	单调	完整性	破坏性的	的	这	第一的	魅力	,

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	charm	of	the	vivid	impression	.
这	魅力	的	这	生动	印象	.

结果只产生了一种单调的完整性，破坏了最初的魅力，即生动印象的魅力。

- , [huːz] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən][hæz; həz] ['raɪtli] [felt][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [tuː; tə]

Méryon	,	whose	noble	work	Mr	.	Haden	has	rightly	felt	and	pronounced	to
-	,	谁	高贵	工作	先生	.	海登	有	没错	毛毡	和	发音	到

[biː; bi] “ [nɒt] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] ,

be	“	not	impulsive	and	spontaneous	,
是	“	不是	冲动	和	自发的	,

梅里翁的杰出作品，正如哈登先生正确地感受到并宣称的那样，“并非冲动和自发的”，

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] , [sləʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ,

but	reflective	and	constructive	,	slow	and	laborious	,
但	反光的	和	建设性的	,	慢的	和	费力的	,

但具有反思性和建设性，缓慢而艰辛。

” [juːst] [ˈetʃɪŋ] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrənt] [endz] .
” **used** **etching** **evidently** **in** **a** **different** **method** **and** **for** **different** **ends** **.**
” 用过的 蚀刻 显然 在 一个 不同的 方法 和 为了 不同的 结束 .

显然，蚀刻技术采用了不同的方法，并用于不同的目的。

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [laɪn] - [ɪnˈgreɪvə(r)] , [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp]
With **something** **of** **the** **patience** **of** **a** **deliberate** **line** **-** **engraver** **,** **he** **built** **up**
和 某物 的 这 耐心 的 一个 商榷 线 - 雕刻师 , 他 建造 向上
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his **work** **,**
他的 工作 ,

他像一位细致的线条雕刻家那样耐心地创作，一步步完成了自己的作品。

[piːs] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] [strəʊk] [baɪ] [strəʊk] : [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪə(r)] ,
piece **by** **piece** **and** **stroke** **by** **stroke** **:** **touching** **here** **,**
片 经过 片 和 中风 经过 中风 : 接触 这里 ,

一点一点，一笔一笔地：从这里开始，

[ænd; ənd] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ðeə(r)] — [hiː; hi] [sez] [səʊ] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
and **tinkering** **there** **—** **he** **says** **so** **himself** **—** **and** **the** **wonder** **of** **it** **is** **,**
和 修修补补 那里 — 他 说道 所以 他自己 — 和 这 想知道 的 它 是 ,

他自己也这么说，在那里进行各种修修补补——而奇妙之处在于，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsləʊnəs] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪtˈself] [rɪˈmeɪnz] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
that **for** **all** **his** **slowness** **and** **delay** **,** **the** **work** **itself** **remains** **simple** **and**
那 为了 全部 他的 缓慢 和 延迟 , 这 工作 本身 遗迹 简单的 和
[brɔːd] ,
broad **,**
广阔 ,

尽管他行动缓慢且拖延，但作品本身依然简洁而宏大。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊˈetɪkəl][ˈməʊtɪv][ɪz][held][fɑːst][tuː; tə] .
and **the** **poetical** **motive** **is** **held** **fast** **to** **.**
和 这 诗意的 动机 是 握住 快速地 到 .

而诗歌的动机则被牢牢地保留了下来。

[ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪdən][hæz; həz] [ɪkˈspresli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] .
This **Mr** **.** **Haden** **has** **expressly** **recognised** **.**
这 先生 . 海登 有 明确地 已确认 .

哈登先生已明确承认这一点。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈluːdid] - .
Nothing **eluded** **Méryon** **.**
没有什么 躲避 - .

没有什么能逃过梅里翁的眼睛。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ðæt] [wɪð] [sʌm; səm][men] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [hiː; hi] [ˌpərtnˈeʃəsli] [rɪˈteɪnd] .
The **impressions** **that** **with** **some** **men** **come** **and** **go** **,** **he** **pertinaciously** **retained** **.**
这 印象 那 和 一些 男人 来 和 去 , 他 顽强地 保留 .

有些男人的印象来来去去，但他却执着地保留了下来。

[θruː] [ɔːl] [məˈkænɪkl] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkwɒlətɪ][ɒv; əv] [ˈkɑːnsənˌtreɪtɪvnəs] [prɪˈzɜːvd]
Through **all** **mechanical** **difficulties** **,** **his** **own** **quality** **of** **concentrativeness** **preserved**
通过 全部 机械的 困难 , 他的 自己的 质量 的 专注力 保存完好
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][ˈkwɒlətɪ][ɒv; əv][ˈjuːnətɪ] .
to **his** **work** **the** **quality** **of** **unity** **.**
到 他的 工作 这 质量 的 统一 .

尽管遇到了各种机械方面的困难，但他凭借自身的专注力，使他的作品保持了统一的品质。

[ðen] , [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈetʃə(r)] [ɒv; əv][əʊld][taɪm] ,
Then **,** **again** **,** **it** **must** **be** **said** **that** **the** **greatest** **etcher** **of** **old** **time** **,**
然后 , 再次 , 它 必须 是 说 那 这 最 蚀刻机 的 老的 时间 ,

然而，必须再次指出，古代最伟大的蚀刻师，

['rembrænt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [klɔːd] , [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [tuː] ['meθədz] ,

Rembrandt	,	and	one	of	the	greatest	,	Claude	,	employed	the	two	methods	,
伦勃朗	,	和	一	的	这	最	,	克劳德	,	受雇	这	二	方法	,

伦勃朗，以及最伟大的画家之一克劳德，都运用了这两种方法。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['fænsi][ænd; ənd]

and	found	the	art	equal	to	the	expression	both	of	the	first	fancy	and
和	成立	这	艺术	平等的	到	这	表达	两个都	的	这	第一的	想要	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəlaɪz] [fækt] .

of	the	realised	fact	.
的	这	意识到	事实	.

并发现艺术既能表达最初的想象，又能表达最终实现的现实。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ,

To	see	which	,
到	看	哪个	,

为了看看是哪一个，

[wʌn] [meɪ] [kəm'peə(r)][ðə; ði][fɜːst] [steɪt] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [kle'mɑ̃] [diː] - — [wɪð] [ɪts]['ræpɪd]

one	may	compare	the	first	state	of	Rembrandt's	Clément	de	Jonghe	—	with	its	rapid
一	可能	比较	这	第一的	状态	的	伦勃朗的	克莱门特	德	-	—	和	它是	迅速的

['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sʌt(ə)lti] — [ænd; ənd][ðə; ði]

seizure	of	the	features	of	a	character	of	extraordinary	subtlety	—	and	the
发作	的	这	特征	的	一个	特点	的	非凡的	微妙之处	—	和	这

['iːfreɪɪm] ['bəʊnəs] ,

Ephraim	Bonus	,
以法莲	奖金	,

人们可以将伦勃朗的《克莱门特·德·容格》第一稿（它迅速捕捉到了人物极其微妙的特征）与埃弗雷姆·博努斯的作品进行比较。

[wɪð] [ɪts] [dɪ'lɪbərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] , [dres] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

with	its	deliberate	record	of	face	and	gesture	,	dress	and	environment	;
和	它是	商榷	记录	的	脸	和	手势	,	裙子	和	环境	;

有意识地记录面部表情、手势、穿着打扮和环境；

[ænd; ənd][ɪn] [klɔːd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [friː] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʃepəd] [ænd; ənd]

and	in	Claude	the	exquisite	free	sketching	in	the	first	state	of	Shepherd	and
和	在	克劳德	这	精美的	自由的	素描	在	这	第一的	状态	的	牧羊人	和

[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [wɪð] [ðə; ði][kwaɪt]['faɪn(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [steɪt] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['buːviər] .

Shepherdess	with	the	quite	final	work	of	the	second	state	of	Le	Bouvier	.
牧羊女	和	这	相当	最终的	工作	的	这	第二	状态	的	乐	布维耶	.

克劳德在《牧羊人和牧羊女》第一版中展现了精妙的自由素描，而勒布维耶则完成了第二版的最终作品。

['mɪstə(r)] . ['heɪdən] , [ðen] , [hæz; həz] [fʊl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] ;

Mr	.	Haden	,	then	,	has	full	justification	for	his	view	of	etching	;
先生	.	海登	,	然后	,	有	满的	理由	为了	他的	看法	的	蚀刻	;

因此，哈登先生对蚀刻艺术的看法完全有理有据；

[jet] ['mɪstə(r)] . ['heɪdənz] [vjuː] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][held] [wɪð]

yet	Mr	.	Haden's	view	of	etching	is	not	the	only	one	that	can	be	held	with
然而	先生	.	哈登的	看法	的	蚀刻	是	不是	这	仅有的	一	那	能	是	握住	和

['feənəs] .

fairness	.
公平	.

然而，海登先生对蚀刻的看法并不是唯一可以公正看待的观点。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət] ['fɔːti] [j'iəz] [naʊ] ['siːmɔːr] ['heɪdən][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['etʃə(r)] , [faɪv]

For	all	but	forty	years	now	Seymour	Haden	has	been	an	etcher	,	5
为了	全部	但	四十	年	现在	西摩	海登	有	到过	一个	蚀刻机	,	5

西摩·哈登从事蚀刻工作的时间几乎只有四十年，5

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

so	that	we	may	naturally	see	in	his	work	the	characteristics	of	youth	and
所以	那	我们	可能	自然	看	在	他的	工作	这	特征	的	青年	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːnst] [mə'tʃʊərəti] ,

those	of	an	advanced	maturity	,
那些	的	一个	先进的	到期	,

因此，我们自然可以从他的作品中看到青年时期的特征和成熟时期的特征。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɒt] [dɪmd] [nɔː(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['faɪə(r)] [ə'beit] .

in	which	,	nevertheless	,	the	eye	is	not	dimmed	nor	the	natural	fire	abated	.
在	哪个	,	尽管如此	,	这	眼睛	是	不是	调暗	也不	这	自然的	火	减弱	.

然而，即便如此，眼睛也不会变得迟钝，自然之火也不会减弱。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] — ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['etʃɪŋ] — [ɔːl'redi]

the	mass	of	his	labour	—	over	a	hundred	and	eighty	etchings	—	already
这	大量的	的	他的	劳动	—	超过	一个	百	和	八十	蚀刻画	—	已经

[ə'fɔːdz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['sʌbdʒɪkts]['esei, e'sei] [wɪð] [ðə; ði]['keəf(ə)l]

affords	the	opportunity	of	comparison	between	subjects	essayed	with	the	careful
提供	这	机会	的	比较	之间	主题	尝试	和	这	小心

[ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['twenti] ,

and	delicate	timidity	of	a	student	of	twenty	,
和	精美的	胆怯	的	一个	学生	的	二十	,

他创作的大量作品——超过一百八十幅蚀刻版画——已经提供了比较不同主题的机会，这些主题都是以二十岁学生小心翼翼、谨慎而怯懦的态度来尝试的。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv]

and	subjects	disposed	of	with	the	command	and	assurance	that	come	of
和	主题	处置	的	和	这	命令	和	保证	那	来	的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

以及多年来凭借命令和保证而被处置的事项，

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] — [meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ? — [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

of	experience	,	and	—	may	I	add	?	—	of	recognition	.
的	经验	,	和	—	可能	我	添加	?	—	的	认出	.

经验，以及——我还要补充一点——认可。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [taɪm]['mɪstə(r)] . ['heɪdən][dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ,

But	in	his	early	time	Mr	.	Haden	did	but	little	on	the	copper	,
但	在	他的	早期的	时间	先生	.	海登	做过	但	小的	在	这	铜	,

但哈登先生早年在铜矿方面几乎一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “

and	then	he	would	have	had	no	reason	to	resent	the	title	of	“
和	然后	他	会	有	有	不	原因	到	怨恨	这	标题	的	“

['æmətə(r)] ,

amateur	,
业余	,

这样一来，他就没有理由对“业余选手”这个称号感到不满了。

" [naʊ] ['sʌmwɒt] [ʌn'ri:znəbli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði]
" now somewhat unreasonably bestowed on a workman who has given us the
" 现在 有些 不合理地 授予 在 一个 工人 WHO 有 给定 我们 这
[ˌægə'memnən] ,
Agamemnon ,
阿伽门农 ,

"现在这有点不合理地赋予了一位为我们带来《阿伽门农》的工匠，

[ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði] ['sɔ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæleɪ] [pɪə(r)] .
the Sunset on the Thames , the Sawley , and the Calais Pier .
这 日落 在 这 泰晤士河 , 这 索利 , 和 这 加莱 码头 .

泰晤士河上的日落、索利和加莱码头。

['sʌmweə(r)] , [pə'hæps] , ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [pleɪts] , ['tʃi:fli]
Somewhere , perhaps , knocking about the world are the six little plates , chiefly
某处 , 也许 , 敲门 关于 这 世界 是 这 六 小的 盘子 , 主要
[ɒv; əv]['rəʊmən]['sʌbdʒɪkts] ,
of Roman subjects ,
的 罗马 主题 ,

或许，在世界的某个角落，还散落着这六张小碟子，它们主要描绘的是罗马题材。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd]
which Mr . Haden painfully and delicately engraved in the years 1843 and
哪个 先生 . 海登 痛苦地 和 轻柔地 刻 在 这 年 - 和
- .
1844 .
- .

哈登先生于 1843 年和 1844 年精心雕刻了这些作品。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
All that remains of them , known to the curious in such matters ,
全部 那 遗迹 的 他们 , 已知 到 这 好奇的 在 这样的 事情 ,

那些对这类事情感兴趣的人所知道的，他们留下的全部遗产，

[ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [gru:p] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
is a tiny group of impressions cherished in the upper chambers of a house in
是 一个 微小的 团体 的 印象 珍爱 在 这 上 房间 的 一个 房子 在
['hɑ:tfəd] [stri:t] — [ə; eɪ]['skænti]['bæriə(r)] ,
Hertford Street — a scanty barrier ,
赫特福德 街道 — 一个 稀少 障碍 ,

这是一小群珍藏在赫特福德街一栋房子楼上房间里的印象——一道简陋的屏障，

[ɪn'di:d] , [bɪ'twi:n] [ði:z] [fɜ:st] ['tentətɪv] ['efəts] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] .
indeed , between these first tentative efforts and oblivion .
的确 , 之间 这些 第一的 暂定的 努力 和 遗忘 .

事实上，介于这些最初的尝试和遗忘之间。

[bʌt; bət][ɪn] - [ænd; ənd] - ['mɪstə(r)] . ['heɪdən][bɪ'gæn][tu:; tə] [etʃ] ['sɪəriəsli] ;
But in 1858 and 1859 Mr . Haden began to etch seriously ;
但 在 - 和 - 先生 . 海登 开始 到 蚀刻 严重地 ;

但到了 1858 年和 1859 年，哈登先生开始认真从事版画创作；

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] [ɒv; əv]
he began to give up to the practice of this particular way of
他 开始 到 给 向上 到 这 实践 的 这 特别的 方式 的
['drɑ:ftsmənʃɪp] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [wel] - [ə'drest] ['efəts] [ænd; ənd]
draughtsmanship a measure of time that permitted well - addressed efforts and
制图 一个 措施 的 时间 那 允许 出色地 - 已解决 努力 和
['sɪəriəs] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
serious accomplishments .
严肃的 成就 .

他开始投入相当长的时间练习这种特殊的绘图方法，从而能够进行充分的努力并取得重大的成就。

[faɪn] [kən'sepʃnz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ɑ:sk] , [æz; əz][ðeə(r)][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] , [sʌm; səm]

Fine	conceptions	in	all	the	Arts	ask	,	as	their	most	essential	condition	,	some
美好的	概念	在	全部	这	艺术	问	,	作为	他们的	最多	基本的	状况	,	一些

['leʒə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] ,

leisure	of	mind	,
闲暇	的	头脑	,

各行各业的精妙构思，其最基本的条件，都是需要一定的精神放松。

[sʌm; səm]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] [wɜ:ld] [best]

some	power	of	acquisition	of	the	happy	mood	in	which	one	sees	the	world	best
一些	力量	的	获得	的	这	快乐的	情绪	在	哪个	一	看到	这	世界	最好的

,

,

,

具备某种能力，能够获得那种让人感觉最美好的快乐心情。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['leɪbə(r)] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] .

and	in	which	one	can	labour	joyously	at	passing	on	the	vision	.
和	在	哪个	一	能	劳动	欣喜地	在	通过	在	这	想象	.

并且人们可以满怀喜悦地努力传承这种愿景。

[ðə; ði][best] [ɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] [prə'dju:st] [wɪð] ['trʌb(ə)l] ,

The	best	Art	may	be	produced	with	trouble	,
这	最好的	艺术	可能	是	生产	和	麻烦	,

最好的艺术作品可能诞生于困境之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] “ ['dʒɔɪfl] ['trʌb(ə)l] ” [ɒv; əv] [mək'dʌf] .

but	it	must	be	with	the	“	joyful	trouble	”	of	Macduff	.
但	它	必须	是	和	这	“	快乐	麻烦	”	的	麦克德夫	.

但这一定是麦克德夫的“快乐的麻烦”。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] long6

Nothing	is	more	marked	in	the	long6
没有什么	是	更多的	标记	在	这	long6

长6中没有什么比这更明显的了。

[ə'reɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['heɪdəns][mə'tʃʊə(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hi:; hi][hæz; həz]

array	of	Mr	.	Haden's	mature	work	than	the	sense	of	pleasure	he	has
大批	的	先生	.	哈登的	成熟	工作	比	这	感觉	的	乐趣	他	有

[hæd; həd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

had	in	doing	it	.
有	在	正在做	它	.

海登先生成熟作品的系列，比起他创作过程中获得的乐趣，更令人欣喜。

[haʊ] [mʌtʃ] , ['dʒen(ə)rəli] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃnz] !

How	much	,	generally	,	has	it	been	the	result	of	pleasant	impressions	!
如何	很多	,	一般来说	,	有	它	到过	这	结果	的	令人愉快的	印象	!

总的来说，这在多大程度上是美好印象造成的呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

How	much	the	most	satisfactory	and	sufficient	has	it	been	when	it	has
如何	很多	这	最多	令人满意的	和	充足的	有	它	到过	什么时候	它	有

[bi:n] [ðə; ði][məʊst] [spɒn'teɪniəs] !

been	the	most	spontaneous	!
到过	这	最多	自发的	!

最令人满意、最充分的时刻，往往是自发的!

[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ju:nəti] , [ðə; ði] ['klɪəli] [ə'pærənt] ['məʊtɪv] ,

Compare	the	absolute	unity	,	the	clearly	apparent	motive	,
比较	这	绝对	统一	,	这	清楚地	明显	动机	,

比较绝对的统一性，以及清晰明显的动机，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [æz; əz] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] [temz] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)][eɪm]
of **such** **an** **etching** **as** **Sunset** **on** **the** **Thames** **with** **the** **more** **obscure** **aim**
的 这样的 一个 蚀刻 作为 日落 在 这 泰晤士河 和 这 更多的 朦胧 目的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnzə(r)] .
and **more** **limited** **achievement** **of** **the** **Windsor** **.**
和 更多的 有限的 成就 的 这 温莎 .

与《泰晤士河日落》这样的蚀刻画相比，《温莎》的目标更为模糊，成就也更为有限。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [j'iəz] - , - , - , - , [ænd; ənd][səʊ] ['ɒnwəd] ,
The **plates** **of** **the** **fruitful** **years** **1859** **,** **1860** **,** **1863** **,** **1864** **,** **and** **so** **onward** **,**
这 盘子 的 这 卓有成效 年 - , - , - , - , 和 所以 向前 ,

1859年、1860年、1863年、1864年及以后这些丰收年份的盘子，

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ʌndə(r)] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
were **done** **,** **it** **seems** **,** **under** **happy** **conditions** **.**
是 完毕 , 它 似乎 , 在下面 快乐的 状况 .

看起来，这一切都是在愉快的氛围中完成的。

['eni] [wʌn] [huː] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] ['siːmɔːr] ['heɪdəns] [pleɪts] [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] , [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
Any **one** **who** **turns** **over** **Seymour** **Haden's** **plates** **in** **chronological** **order** **,** **will** **find** **that**
任何 一 WHO 转弯 超过 西摩 哈登的 盘子 在 按时间顺序 命令 , 将要 寻找 那
[ðəʊ] ,
though **,**
尽管 ,

任何按时间顺序翻阅西摩·哈登照片的人都会发现，尽管如此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,
as **it** **chanced** **,** **a** **good** **many** **years** **had** **passed** **,**
作为 它 偶然 , 一个 好的 许多 年 有 通过了 ,

机缘巧合之下，许多年已经过去了。

[jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['etʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
yet **very** **little** **work** **in** **etching** **had** **been** **done** **before** **the** **artist** **had** **found** **his**
然而 非常 小的 工作 在 蚀刻 有 到过 完毕 前 这 艺术家 有 成立 他的
[əʊn] ['meθəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊlli] [hɪm'self] .
own **method** **and** **was** **wholly** **himself** **.**
自己的 方法 和 曾是 完全 他自己 .

然而，在艺术家找到自己的方法并完全展现自我之前，蚀刻版画领域几乎没有什么作品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] [sɪks] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ; [ðen] ,
There **were** **first** **the** **six** **dainty** **little** **efforts** **of** **1843** **and** **1844** **;** **then** **,**
那里 是 第一的 这 六 纤巧 小的 努力 的 - 和 - ; 然后 ,

首先是1843年和1844年的六项精巧的小尝试；然后，

[wen] ['etʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪn] - — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
when **etching** **was** **resumed** **in** **1858** **—** **or** **,** **rather** **,**
什么时候 蚀刻 曾是 恢复 在 - — 或者 , 相当 ,

1858年蚀刻工艺恢复时——或者更确切地说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['teɪkən][tuː; tə] ['sɪəriəsli] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
when **it** **was** **for** **the** **first** **time** **taken** **to** **seriously** **—** **there** **were** **the**
什么时候 它 曾是 为了 这 第一的 时间 已采取 到 严重地 — 那里 是 这
[pleɪts] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ,
plates **of** **Arthur** **,**
盘子 的 亚瑟 ,

当它第一次被认真对待时——出现了亚瑟王的盘子，

['dɑːʃə] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ə'mɑːlfi] .
Dasha **,** **A** **Lady** **Reading** **,** **and** **Amalfi** **.**
达莎 , 一个 女士 阅读 , 和 阿马尔菲 .

达莎、阅读的女士和阿马尔菲。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	these	he	was	finding	his	way	;	and	then	,	with	the	first	plates	of	the
在	这些	他	曾是	寻找	他的	方式	;	和	然后	,	和	这	第一的	盘子	的	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

following	year	,
下列的	年	,

在这些作品中，他逐渐找到了自己的方向；然后，在第二年的第一批版画中，

[hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz] [faʊnd] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪtən] [hɔːl] , [ðə; ði] ['ɛgəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

his	way	was	found	;	we	have	the	Mytton	Hall	,	the	Egham	,	and	the
他的	方式	曾是	成立	;	我们	有	这	米顿	大厅	,	这	埃格姆	,	和	这

['wɔːtə(r)] ['medəʊ] ,

Water	Meadow	,
水	草地	,

他找到了出路；我们有了米顿庄园、埃格姆庄园和水草甸庄园。

['pɜːfɪktli] ['vɪgərəs] , ['pɜːfɪktli] [sə'dʒestɪv] ['sketʃɪz] , [stɪl] [ˌʌnsə'pɑːst] .

perfectly	vigorous	,	perfectly	suggestive	sketches	,	still	unsurpassed	.
完美	蓬勃	,	完美	暗示性的	草图	,	仍然	无与伦比	.

笔触生动有力，极具表现力，至今无人能及。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['mænə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] ,

In	later	years	we	find	a	later	manner	,	a	different	phase	of	his	talent	,
在	之后	年	我们	寻找	一个	之后	方式	,	一个	不同的	阶段	的	他的	天赋	,

晚年，我们发现他展现出一种不同的风格，一种不同阶段的才华。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ; [bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , [ai] [rɪ'piːt]

a	different	result	of	his	experience	;	but	in	1859	he	was	already	,	I	repeat
一个	不同的	结果	的	他的	经验	;	但	在	-	他	曾是	已经	,	我	重复

, [ɪn'taɪəli] [hɪm'self] ,

,	entirely	himself	,
,	完全	他自己	,

这是他经历带来的不同结果；但我再说一遍，到了1859年，他已经完全成为了他自己。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɜːk] [ðæt] [ɪz]['naɪðə(r)] ['straɪkɪŋli] ['betə(r)][nɔː(r)] ['straɪkɪŋli] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	doing	work	that	is	neither	strikingly	better	nor	strikingly	worse	than	the
和	正在做	工作	那	是	两者都不	引人注目	更好的	也不	引人注目	更糟	比	这

[wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .

work	which	has	followed	it	a	score	of	years	after	.
工作	哪个	有	随后	它	一个	分数	的	年	后	.

而且，他所做的工作既没有比之后二十年里出现的工作有明显的优势，也没有有明显劣势。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd] ,

In	the	work	of	1859	,	and	in	the	work	of	the	last	period	,
在	这	工作	的	-	,	和	在	这	工作	的	这	最后的	时期	,

在1859年的作品中，以及在最后阶段的作品中，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt][æn; ən]['iːkwəl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

there	will	be	found	about	an	equal	measure	of	beautiful	production	.
那里	将要	是	成立	关于	一个	平等的	措施	的	美丽的	生产	.

也会发现同样数量的精美作品。

[ɪn] [iːtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

In	each	there	will	be	something	to	admire	warmly	,	and	something	that	will
在	每个	那里	将要	是	某物	到	钦佩	热情地	,	和	某物	那	将要

[liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn'dɪfrənt] .

leave	us	indifferent	.
离开	我们	冷漠	.

每件作品中都会有一些值得我们由衷赞赏的地方，也会有一些让我们无动于衷的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] - , ['sɛvən]
And **in** **the** **etchings** **of** **1859** **,** **7**
和 在 这 蚀刻画 的 - , 7

在1859年的蚀刻版画中，7

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
in **the** **very** **plates** **that** **I** **have** **mentioned** **,**
在 这 非常 盘子 那 我 有 提及 ,

就在我提到的那些盘子里，

[ðeə(r)][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'test] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['neɪtʃə(r)]
there **is** **already** **enough** **to** **attest** **the** **range** **of** **the** **artist's** **sympathy** **with** **nature**
那里 是 已经 足够的 到 证明 这 范围 的 这 艺术家的 同情 和 自然
[ænd; ənd] [wɪð] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .
and **with** **picturesque** **effect** **.**
和 和 如画 影响 .

已经有足够的证据证明这位艺术家对自然和风景如画的效果有着深刻的理解。

['mɪtən] [hɔ:l] , [si:n] [ɔ:(r)] [gest] [æt; ət] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ɪts] [wɪəd] [tri:z] ,
Mytton **Hall** **,** **seen** **or** **guessed** **at** **through** **the** **gloom** **of** **its** **weird** **trees** **,**
米顿 大厅 , 已见 或者 猜对了 在 通过 这 愁云 的 它是 诡异的 树木 ,

透过奇特树木的昏暗光线，可以看到或猜测米顿庄园的模样。

[ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['gɑ:d(ə)n] ['steɪtlinəs] — [ə; eɪ][dɪs'ɔ:də(r)] [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn]['ɔ:də(r)] ,
is **remarkable** **for** **a** **certain** **garden** **stateliness** **—** **a** **disorder** **that** **began** **in** **order** **,**
是 卓越 为了 一个 肯定 花园 庄严 — 一个 紊乱 那 开始 在 命令 ,

它以一种独特的园林式庄严感引人注目——一种始于秩序的无序状态，

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['dɪgnəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['dɪgnəti][ænd; ənd]['kwaɪətju:d]
a **certain** **dignity** **of** **nature** **in** **accord** **with** **the** **curious** **dignity** **and** **quietude**
一个 肯定 尊严 的 自然 在 符合 和 这 好奇的 尊严 和 寂静
[ɒv; əv] [ɑ:t] .
of **Art** **.**
的 艺术 .

自然界的某种尊严与艺术的奇特尊严和宁静相协调。

[ðə; ði] ['ɛgəm] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ;
The **Egham** **subject** **has** **the** **silence** **of** **the** **open** **country** **;**
这 埃格姆 主题 有 这 沉默 的 这 打开 国家 ;

埃格姆主题具有开阔乡村的宁静；

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['medəʊ] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪsts]['sʌbdʒɪkt][kwaɪt][æz; əz] [pɪ'kju:liəli] ,
the **Water** **Meadow** **is** **an** **artist's** **subject** **quite** **as** **peculiarly** **,**
这 水 草地 是 一个 艺术家的 主题 相当 作为 奇特地 ,

水草地是艺术家们非常特别的创作主题。

[fɔ:(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [si:z] ” [ɪz][rɪ'kwaɪəd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] [wen] [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] [haʊ] [tu:; tə]
for **“** **the** **eye** **that** **sees** **”** **is** **required** **most** **of** **all** **when** **the** **question** **is** **how** **to**
为了 “ 这 眼睛 那 看到 ” 是 必需的 最多 的 全部什么时候 这 问题 是 如何 到
[faɪnd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['kɒmənpleɪs] .
find **the** **beautiful** **in** **the** **apparently** **commonplace** **.**
寻找 这 美丽的 在 这 显然 平凡 .

因为当问题是如何从看似平凡的事物中发现美时，“善于观察的眼睛”就显得尤为重要。

[nekst][jɪə(r)] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜ:k] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv] [ku:m]
Next **year** **,** **amongst** **other** **good** **work** **,** **we** **have** **the** **sweet** **little** **plate** **of** **Combe**
下一个 年 , 在 其他 好的 工作 , 我们 有 这 甜的 小的 盘子 的 康布
['bɒtəm] ,
Bottom **,**
底部 ,

明年，除了其他一些不错的项目之外，我们还有康布博特姆这道精致的小菜。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][həʊldz][ɪts] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən]

which	,	in	a	fine	impression	,	more	than	holds	its	own	against	the	Kensington
哪个	,	在	一个	美好的	印象	,	更多的	比	持有	它是	自己的	反对	这	肯辛顿

['ga:dnz] ,

Gardens	,
花园	,

从整体上看，它完全可以与肯辛顿花园相媲美。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][baɪ][ɪts] ['eksələns] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [æz; əz]

and	gives	us	at	least	as	much	enjoyment	by	its	excellence	of	touch	as
和	给予	我们	在	至少	作为	很多	享受	经过	它是	卓越	的	触碰	作为

[dʌz] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntrɪkət] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [mɪl] [pɒnd] ,

does	the	more	intricate	beauty	of	the	Shore	Mill	Pond	,
做	这	更多的	错综复杂	美丽	的	这	支撑	磨	池塘	,

它凭借其卓越的触感，带给我们的愉悦感至少与肖尔磨坊池塘更为精巧的美景不相上下。

[wɪð] [ɪts]['fəʊlɪɪdʒ][səʊ]['veərid][ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] .

with	its	foliage	so	varied	and	so	rich	.
和	它是	叶子	所以	多种多样	和	所以	富有的	.

它的树叶种类繁多，色彩丰富。

[ɪn][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] ['eni] ['etʃɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [ɪn][sɜ:(r)] ['wɪljəm] [dreɪks]

In	the	next	year	to	which	any	etchings	are	assigned	in	Sir	William	Drake's
在	这	下一个	年	到	哪个	任何	蚀刻画	是	分配	在	先生	威廉	德雷克的

['kætəlɒg] — [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌsɪstə'mætɪk] [bʊk] ,

catalogue	—	a	thoroughly	systematic	book	,
目录	—	一个	彻底	系统	书	,

在威廉·德雷克爵士的目录中，所有蚀刻版画的归属年份——这是一本系统详尽的书籍——

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	done	with	the	aid	of	much	information	from	the	author	of	the
和	完毕	和	这	援助	的	很多	信息	从	这	作者	的	这

[pleɪts] — [wi:; wi][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋ]

plates	—	we	find	Mr	.	Haden	departing	from	his	usual	habit	of	recording
盘子	—	我们	寻找	先生	.	海登	离开	从	他的	通常	习惯	的	记录

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

his	impression	of	nature	,
他的	印象	的	自然	,

而且，在插图作者提供的诸多信息的帮助下，我们发现海登先生一改往日记录自己对自然印象的习惯。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['wɜ:ði] ,

for	the	object	,	sometimes	not	a	whit	less	worthy	,
为了	这	目的	,	有时	不是	一个	白色	较少的	值得	,

至于物品本身，有时也丝毫不逊色于其他物品。

[ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃəʊzn] [pi:s] [ɒv; əv] ['ma:stəz] [ɑ:t] .

of	recording	his	impression	of	some	chosen	piece	of	master's	art	.
的	记录	他的	印象	的	一些	选定	片	的	硕士学位	艺术	.

记录他对某位大师作品的印象。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

This	is	in	the	year	1865	,
这	是	在	这	年	-	,

这是1865年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜ:rnərz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] [ʃɑ:'trɜ:z]

and	the	subject	is	a	rendering	of	Turner's	drawing	of	the	Grande	Chartreuse
和	这	主题	是	一个	渲染	的	特纳的	绘画	的	这	格兰德	黄绿色

,

,

,

而这幅画的主题是特纳所绘的圣沙特勒修道院素描作品的再现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɑ:'tɪstɪk][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:k]

and	it	is	an	instance	of	the	noble	and	artistic	translation	of	work
和	它	是	一个	实例	的	这	高贵	和	艺术	翻译	的	工作

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [meɪ] [həʊld][hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪθf(ə)l] .

to	which	a	translator	may	hold	himself	bound	to	be	faithful	.
到	哪个	一个	翻译	可能	抓住	他自己	边界	到	是	忠实	.

这是译者应当忠实对待的崇高而艺术性的翻译的一个例子。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	here	is	the	proper	place	,	I	think	,
和	这里	是	这	恰当的	地方	,	我	思考	,

我想，这里才是合适的地方。

[tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wʌn] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn'spaɪəd] , [nɒt][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

to	mention	the	one	such	other	instance	of	a	subject	inspired	,	not	by	nature	,
到	提到	这	一	这样的	其他	实例	的	一个	主题	灵感	,	不是	经过	自然	,

再举一个例子，这个题材的灵感并非来源于自然。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['tɜ:nə(r)] , [wɪtʃ] ['si:mɔ:r] ['heɪdəns] [wɜ:k] [ə'fɔ:dz] — [ðə; ði][lɑ:dʒ] [pleɪt]

but	by	the	art	of	Turner	,	which	Seymour	Haden's	work	affords	—	the	large	plate
但	经过	这	艺术	的	车工	,	哪个	西摩	哈登的	工作	提供	—	这	大的	盘子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæleɪ] [pɪə(r)] ,

of	the	Calais	Pier	,
的	这	加莱	码头	,

但通过特纳的艺术，西摩·哈登的作品就展现了这一点——比如那幅描绘加莱码头的大幅画作，

[dʌn] [ɪn] - .

done	in	1874	.
完毕	在	-	.

完成于1874年。

['nʌθɪŋ] [ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . ['heɪdəns] sweep8

Nothing	shows	Mr	.	Haden's	sweep8
没有什么	演出	先生	.	哈登的	sweep8

没有迹象表明哈登先生的横扫8

[ɒv; əv][hænd] , [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

of	hand	,	his	masculine	command	of	his	means	,	better	than	that	.
的	手	,	他的	男性	命令	的	他的	方法	,	更好的	比	那	.

就其手艺而言，他展现了男性对自身手段的掌控力，而且远胜于此。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [spɒn'teɪnɪəs] [fɔ:s] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] .

Such	an	exhibition	of	spontaneous	force	is	altogether	refreshing	.
这样的	一个	展览	的	自发的	力量	是	共	令人耳目一新	.

这种自发力量的展现令人耳目一新。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd] .

One	or	two	points	about	it	demand	to	be	noted	.
一	或者	二	积分	关于	它	要求	到	是	著名的	.

关于这一点，有一两点需要注意。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] , [ænd; ənd] [ig'zibits] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi]

In	the	first	place	,	it	makes	no	pretence	,	and	exhibits	no	desire	,	to	be
在	这	第一的	地方	,	它	制作	不	虚伪	,	和	展品	不	欲望	,	到	是

[ə; eɪ][pjʊə(r)]['kɒpi] .

a	pure	copy	.
一个	纯的	复制	.

首先，它既不假装也不表现出想要成为纯粹复制品的意愿。

[wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] ['eni] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][krɑ:ft][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn'tɜ:prətə(r)]
Without **throwing** **any** **imputation** **on** **the** **admirable** **craft** **of** **the** **pure** **interpreter**
没有 投掷 任何 估算 在 这 令人钦佩的 工艺 的 这 纯的 翻译
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ˌri:prə'dju:sə(r)] [hu:] [i'neibl] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɑ:t] [ðæt]
and **simple** **reproducer** **who** **enables** **us** **to** **enjoy** **so** **much** **of** **an** **art** **that**
和 简单的 繁殖者 WHO 启用 我们 到 享受 所以 很多 的 一个 艺术 那
[mait] ['ʌðəwaɪz] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
might **otherwise** **never** **come** **near** **to** **many** **of** **us** **,**
可能 否则 绝不 来 靠近 到 许多 的 我们 ,

我们绝无意贬低那些技艺精湛的纯粹诠释者和简单再现者，正是他们的努力让我们得以欣赏到如此丰富的艺术，否则我们中的许多人可能永远都无法接触到这些艺术。

[ai] [meɪ] [jet] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən][hæd; həd]['nevə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst]
I **may** **yet** **safely** **say** **that** **I** **feel** **sure** **that** **Mr** **.** **Haden** **had** **never** **the** **faintest**
我 可能 然而 安全 说 那 我 感觉 当然 那 先生 . 海登 有 绝不 这 最微弱
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæleɪ] [pɪə(r)] [ðɪs] - ['sɜ:vɪs] .
intention **of** **performing** **for** **the** **Calais** **Pier** **this** **copyist's** **service** **.**
意图 的 表演 为了 这 加莱 码头 这 - 服务 .

我可以肯定地说，我确信海登先生从来没有丝毫打算为加莱码头提供这份抄写服务。

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['kæleɪ] [pɪə(r)][ɒv; əv]['tɜ:nə(r)] — [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['ɪɜ:lɪɪʃ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]
To **him** **the** **Calais** **Pier** **of** **Turner** **—** **the** **sombre** **earlyish** **work** **of** **the** **master**
到 他 这 加莱 码头 的 车工 — 这 阴沉 较早 工作 的 这 掌握
,
,
,

对他而言，特纳的《加莱码头》——这位大师早期略显阴郁的作品——

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] — [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] [si:n] .
now **hanging** **in** **the** **National** **Gallery** **—** **was** **as** **a** **real** **scene** **.**
现在 绞刑 在 这 国家的 画廊 — 曾是 作为 一个 真实的 场景 .

现在悬挂在国家美术馆的这幅画——就像一幅真实的场景。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['skru:pjələsli] ['ɪmɪteɪtɪd] ; [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪz] ,
It **was** **not** **to** **be** **scrupulously** **imitated** **;** **what** **was** **to** **be** **realised** **,**
它 曾是 不是 到 是 一丝不苟地 模仿 ; 什么 曾是 到 是 意识到 ,

它无需被一丝不苟地模仿；真正需要实现的是，

[ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'dʒestid] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .
or **what** **was** **to** **be** **suggested** **,** **was** **the** **impression** **that** **it** **made** **.**
或者 什么 曾是 到 是 建议 , 曾是 这 印象 那 它 制成 .

或者说，它所暗示的，是它给人留下的印象。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][hɪm] , ['si:mɔ:r] ['heɪdən][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn]
With **a** **force** **of** **expression** **peculiar** **to** **him** **,** **Seymour** **Haden** **has** **succeeded** **in**
和 一个 力量 的 表达 奇特 到 他 , 西摩 海登 有 成功了 在
[ðɪs] [eɪm] ;
this **aim** **;**
这 目的 ;

西摩·哈登以他特有的表达力量，成功地实现了这一目标；

[bʌt; bət] , [ai] [θɪŋk] ,
but **,** **I** **think** **,**
但 , 我 思考 ,

但是，我认为，

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [best][ɪn][ðə; ði][reə(r)] [ʌn'pʌblɪʃt] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz][ðə; ði]

he	has	succeeded	best	in	the	rare	unpublished	state	which	he	knows	as	the
他	有	成功了	最好的	在	这	稀有的	未发表的	状态	哪个	他	知道	作为	这

“ [fɜːst]['baɪtɪŋ] ,

“	first	biting	,
“	第一的	咬	,

他最成功的作品是罕见的未发表状态，他称之为“初次尝试”。

” [ænd; ənd][nekst][best][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [steɪt] — [ðə; ði][fɜːst] [steɪt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv]

”	and	next	best	in	the	second	state	—	the	first	state	having	some	mischief	of
”	和	下一个	最好的	在	这	第二	状态	—	这	第一的	状态	拥有	一些	恶作剧	的

[ɪts] [əʊn] [tuː; tə][beə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] [pruːfs] [hæd; həd][nɒt][ə'rɪz(ə)n] ,

its	own	to	bear	which	in	the	preparatory	proofs	had	not	arisen	,
它是	自己的	到	熊	哪个	在	这	预备	证明	有	不是	出现	,

“其次是第二种状态——第一种状态本身存在一些缺陷，这些缺陷在预备阶段的测试中尚未出现。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [steɪt] [hæd; həd] [siːst] .

and	in	the	second	state	had	ceased	.
和	在	这	第二	状态	有	停止	.

而第二种状态则停止了。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['metsəʊtɪnt] — [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðæt]

The	plate	is	arranged	now	with	a	ground	for	mezzotint	—	it	lies	awaiting	that
这	盘子	是	安排	现在	和	一个	地面	为了	铜版画	—	它	谎言	等待中	那

[wɜːk] — [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] ,

work	—	and	if	Mr	.	Haden	,
工作	—	和	如果	先生	.	海登	,

这块版画现在已经配好了凹版画的底料——它静静地等待着这项工作——如果海登先生

['hævɪŋ] [naʊ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst]

having	now	retraced	to	the	full	such	steps	as	may	have	been	at	least
拥有	现在	重走	到	这	满的	这样的	步骤	作为	可能	有	到过	在	至少

['pɑːʃəli] [mɪ'steɪkən] ,

partially	mistaken	,
部分	错误	,

现在我已经完全回顾了所有可能至少部分出错的步骤，

[ɪz][bʌt; bət]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] — [kæn; kən][bʌt; bət] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['metsəʊtɪnt] [wɪð]

is	but	master	of	the	new	method	—	can	but	apply	the	mezzotint	with
是	但	掌握	的	这	新的	方法	—	能	但	申请	这	铜版画	和

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəs] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] ['tɜːnə(r)] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

anything	of	that	curious	facility	and	success	with	which	Turner	applied	it	to
任何事物	的	那	好奇的	设施	和	成功	和	哪个	车工	应用	它	到

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɪn]['laɪbə(r)][ˌstuːdi'ɔːrəm] ,

a	few	of	his	plates	in	Liber	Studiorum	,
一个	很少	的	他的	盘子	在	利伯	书房	,

他不过是掌握了这种新方法的大师——他运用铜版画技法的能力和成功程度，也只能与特纳在《绘画集》中的几幅版画上展现的那种奇特技巧和成功相媲美。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'greɪvə(r)][hæd; həd][nəʊ][pɑːt] — [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃef]

in	which	the	professional	engraver	had	no	part	—	then	we	shall	have	a	chef
在	哪个	这	专业的	雕刻师	有	不	部分	—	然后	我们	将	有	一个	厨师

- - [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

-	d'œuvre	of	masculine	suggestion	which	will	have	been	worth	waiting	for	.
-	-	的	男性	建议	哪个	将要	有	到过	值得	等待	为了	.

如果专业雕刻师没有参与其中——那么我们将得到一件值得等待的男性暗示的杰作。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['ɜːlɪə(r)] [pleɪts] .

To	go	back	to	the	somewhat	earlier	plates	.
到	去	后退	到	这	有些	早些时候	盘子	.

让我们回到稍早一些的盘子。

[ðə; ði] ['pentən] [hʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [rɔ:t] [ɪn] - , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] —
The **Penton** **Hook** **,** **which** **is** **one** **of** **many** **wrought** **in** **1864** **,** **is** **another** **instance** **—**
这 彭顿 钩 , 哪个 是 一 的 许多 锻 在 - , 是 其他 实例 —
[ænd; ənd] we9
and **we9**
和 we9

彭顿钩是另一个例子，它是1864年制造的众多钩子之一——我们9

[hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ɔ:l'redi] — [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]['sɪŋgjələ(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən]
have **had** **several** **already** **—** **of** **the** **artist's** **singular** **power** **in** **the** **suggestion**
有 有 一些 已经 — 的 这 艺术家的 单数 力量 在 这 建议
[ɒv; əv] [tri:] [fɔ:m] .
of **tree** **form** **.**
的 树 形式 .

我已经欣赏过好几幅——这位艺术家以其独特的力量，描绘出树木的形态。

[ɒv; əv]['æktʃuəl] ['li:fɪdʒ] , ['li:fɪdʒ] [ɪn]['di:teɪl] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'tɜ:prətə(r)] ,
Of **actual** **leafage** **,** **leafage** **in** **detail** **,** **he** **is** **a** **less** **successful** **interpreter** **,**
的 实际的 叶子 , 叶子 在 细节 , 他 是 一个 较少的 成功的 翻译 ,

对于实际的树叶，特别是树叶的细节，他的解读就不太成功了。

[æz; əz][ɪz] [ɪn'di:d] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən] ['etʃə(r)] [dɪ'vəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə] [brɔ:d] [ɪ'fekts] ,
as **is** **indeed** **only** **natural** **in** **an** **etcher** **devoted** **on** **the** **whole** **to** **broad** **effects** **,**
作为 是 的确 仅有的 自然的 在 一个 蚀刻机 奉献 在 这 所有的 到 广阔 效果 ,

对于一位主要致力于营造宏大效果的蚀刻版画家来说，这的确是自然而然的。

['lʊkɪŋ] ['rezəlu:tli] [æt; ət][ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l] .
looking **resolutely** **at** **the** **ensemble** **.**
寻找 坚决地 在 这 合奏 .

目光坚定地扫视着整个团队。

['di:teɪl][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] — [ɒn'sɒmb(ə)l] , ['bæləns] , [ɪz][ɔ:l] .
Detail **is** **nothing** **to** **him** **—** **ensemble** **,** **balance** **,** **is** **all** **.**
细节 是 没有什么 到 他 — 合奏 , 平衡 , 是 全部 .

对他来说，细节无关紧要——整体、平衡才是最重要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [tri:z] , [æz; əz] [grəʊθ] [ɒv; əv] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bend] [ɒv; əv] [baʊ]
But **the** **features** **of** **trees** **,** **as** **growth** **of** **trunk** **and** **bend** **of** **bough**
但 这 特征 的 树木 , 作为 生长 的 树干 和 弯曲 的 买
[rɪ'vi:l] [ðem; ðəm] ,
reveal **them** **,**
揭示 他们 ,

但是，树木的特征，例如树干的生长和树枝的弯曲，都揭示了出来。

[hi:; hi] [gɪvz] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['etʃə(r)] [kæn; kən] .
he **gives** **to** **us** **as** **no** **other** **contemporary** **etcher** **can** **.**
他 给予 到 我们 作为 不 其他 当代的 蚀刻机 能 .

他给予我们的，是其他任何一位当代蚀刻家都无法比拟的。

[ænd; ənd][ɪn][əʊld] [ɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ['veərid][ɪn] [klɔ:d] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌɪz,dɑ:l] .
And **in** **old** **Art** **they** **are** **less** **varied** **in** **Claude** **and** **in** **Ruysdael** **.**
和 在 老的 艺术 他们 是 较少的 多种多样 在 克劳德 和 在 鲁伊斯达尔 .

在克劳德和鲁伊斯达尔的古代艺术作品中，它们的种类较少。

[mɪə(r)] ['li:fɪdʒ] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] .
Mere **leafage** **counted** **for** **more** **with** **both** **of** **these** **.**
仅仅 叶子 计数 为了 更多的 和 两个都 的 这些 .

在这两种情况下，仅仅是树叶就比什么都重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][kəm'peə(r)]['mɪstə(r)] . ['heɪdən][æz; əz][ə; eɪ] ['drɑːftsmən] [ɒv; əv]

And	if	it	is	too	much	to	compare	Mr	.	Haden	as	a	draughtsman	of
和	如果	它	是	也	很多	到	比较	先生	.	海登	作为	一个	绘图员	的

[ðə; ði] [triː] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [səʊ] [ə'pruːvd] [æz; əz] [kroʊm] — [ðə; ði]['peɪntə(r)]

the	tree	with	a	master	of	painting	so	approved	as	Crome	—	the	painter
这	树	和	一个	掌握	的	绘画	所以	得到正式认可的	作为	铬	—	这	画家

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd] ['wɪləʊ] — [æz; əz][æn; ən] ['etʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [meɪ] [jet]

especially	of	oak	and	willow	—	as	an	etcher	of	the	tree	he	may	yet
尤其	的	橡木	和	柳	—	作为	一个	蚀刻机	的	这	树	他	可能	然而

[biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][nəʊ]['sekənd] [pleɪs] ,

be	invited	to	occupy	no	second	place	,
是	受邀	到	占据	不	第二	地方	,

如果将海登先生作为树木素描家与克罗姆这样备受赞誉的绘画大师（尤其擅长描绘橡树和柳树）相提并论有些夸张，那么作为树木蚀刻家，他或许也绝不会屈居第二。

[fɔː(r); fə(r)] - [reə(r)] ['etʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['drɑːftsmənʃɪp] ['tʃiːfli] .

for	Crome's	rare	etchings	are	remarkable	for	draughtsmanship	chiefly	.
为了	-	稀有的	蚀刻画	是	卓越	为了	制图	主要	.

克罗姆的珍贵蚀刻版画主要以其精湛的绘画技巧而闻名。

[kroʊm] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['teknɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɪn] ['etʃɪŋ] ,

Crome	knew	little	of	technical	processes	in	etching	,
铬	知道	小的	的	技术的	流程	在	蚀刻	,

克罗姆对蚀刻工艺的技术流程知之甚少。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [etʃt] [wɜːk] ,

and	so	no	full	justice	can	ever	be	done	to	his	etched	work	,
和	所以	不	满的	正义	能	曾经	是	完毕	到	他的	蚀刻	工作	,

因此，他的蚀刻作品永远无法得到充分的公正评价。

[wɪtʃ] [pɑːst] , [ɪm'pɜːfɪkt] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [spɔɪlt] [ɪn][ðə; ði]

which	passed	,	imperfect	,	out	of	his	own	hands	,	and	was	then	spoilt	in	the
哪个	通过了	,	不完善	,	出去	的	他的	自己的	双手	,	和	曾是	然后	被宠坏了	在	这

[hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [dʌl] ,

hands	of	others	—	dull	,
双手	的	其他的	—	乏味的	,

它不完美地从他手中流出，然后又在别人手中变质——乏味，

['frendli] ['piːp(ə)l] , [huː] ['fænsid] [ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

friendly	people	,	who	fancied	they	knew	more	than	he	did	of	the	trick	of	the
友好的	人们	,	WHO	幻想	他们	知道	更多的	比	他	做过	的	这	诡计	的	这

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

那些友善的人，自以为比他更了解这门手艺的诀窍。

[bʌt; bət] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

but	who	knew	nothing	of	the	instinct	of	the	art	.
但	WHO	知道	没有什么	的	这	本能	的	这	艺术	.

但他对艺术的本能却一无所知。

[kroʊm] [hɪm'self][ɪn] ['etʃɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ˌʌnɪ'kwɪpt] .

Crome	himself	in	etching	was	like	a	soldier	unequipped	.
铬	他自己	在	蚀刻	曾是	喜欢	一个	士兵	未配备	.

克罗姆本人在蚀刻画方面就像一个装备不足的士兵。

['mɪstə(r)] . ['heɪdən][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːməri] [ɒv; əv] ['wepənz] .

Mr	.	Haden	has	a	whole	armoury	of	weapons	.
先生	.	海登	有	一个	所有的	军械库	的	武器	.

哈登先生拥有一整套武器库。

['siːmɔːr] ['heɪdən][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]

Seymour	Haden	has	been	a	fisherman	;	I	do	not	know	whether	he	has
西摩	海登	有	到过	一个	渔夫	;	我	做	不是	知道	无论	他	有

[biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

been	a	sailor	.
到过	一个	水手	.

西摩·哈登曾是一名渔民；我不知道他是否当过水手。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['pjʊəli] ['rʊərəl][laɪf][ænd; ənd] [siːn] , [haʊ'evə(r)]['veərid][ɪn][kaɪnd] ,

But	,	at	all	events	,	purely	rural	life	and	scene	,	however	varied	in	kind	,
但	,	在	全部	活动	,	纯粹	乡村的	生活	和	场景	,	然而	多种多样	在	种类	,

但无论如何，纯粹的乡村生活和景色，无论其种类多么繁多，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

are	discovered	to	be	insufficient	,
是	发现	到	是	不足的	,

被发现不足，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traʊt] [striːm]

and	the	foliage	of	the	meadow	and	the	waters	of	the	trout	stream
和	这	叶子	的	这	草地	和	这	水	的	这	鳟鱼	溪流

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ɒv; əv]['taɪd(ə)l]['rɪvə(r)] ,

are	often	left	for	the	great	sweep	of	tidal	river	,
是	经常	左边	为了	这	伟大的	扫	的	潮汐	河	,

而草地的树叶和鳟鱼溪流的溪水，往往被汹涌的潮汐河水所吞噬。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bæŋks] [ðæt] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][waɪd][skaɪ] [ðæt] [in'laivən] ['evri] [greɪt] [flæt][lænd] ,

the	long	banks	that	enclose	it	,	the	wide	sky	that	enlivens	every	great	flat	land	,
这	长的	银行	那	括	它	,	这	宽的	天空	那	活跃	每一个	伟大的	平坦的	土地	,

环绕着它的绵长河岸，以及赋予每一片广袤平原以生机的广阔天空，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['ɪnfɪnət] [məʊ'bɪləti][ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] [laɪt] [gɪvz] [ə; eɪ] [səʊl] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk]

and	by	its	infinite	mobility	and	immeasurable	light	gives	a	soul	,	I	always	think
和	经过	它是	无限	流动性	和	无法估量的	光	给予	一个	灵魂	,	我	总是	思考

,

,

,

我一直认为，正是它无限的流动性和无尽的光芒赋予了它灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

to	the	scenery	of	the	plain	.
到	这	风景	的	这	清楚的	.

到平原的景色。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] [temz] (-) , ['iːɹɪθ] Marshes10

Then	we	have	Sunset	on	the	Thames	(	1865	)	,	Erith	Marshes10
然后	我们	有	日落	在	这	泰晤士河	(	-	)	,	埃里思	Marshes10

然后是《泰晤士河上的日落》（1865 年），埃里思沼泽10

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌægə'memnən] (-) ,

(	1865	)	,	and	the	Breaking	Up	of	the	Agamemnon	(	1870	)	,
(	-	)	,	和	这	打破	向上	的	这	阿伽门农	(	-	)	,

（1865 年）和《阿伽门农的分裂》（1870 年），

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [pəʊ'etɪk] [nəʊt] — [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz]

the	last	of	them	striking	a	deep	poetic	note	—	that	of	our	associations
这	最后的	的	他们	引人注目	一个	深的	诗意的	笔记	—	那	的	我们的	协会

[wɪð] [æn; ən] ['ɪŋgləənd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪŋgləənd] [ɒv; əv][tuː; tə] -

with	an	England	of	the	past	that	has	allowed	us	the	England	of	to	-
和	一个	英格兰	的	这	过去的	那	有	允许	我们	这	英格兰	的	到	-

[deɪ] — [ə; eɪ][nəʊt] [strʌk] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - ,

day	—	a	note	struck	by	Turner	in	the	Fighting	Téméraire	,
天	—	一个	笔记	击	经过	车工	在	这	斗争	-	,

最后一首诗表达了深刻的诗意——我们与过去的英格兰的联系，正是这种联系造就了今天的英格兰——特纳在《无畏号战舰》中也表达了这种诗意。

[ænd; ənd] [strʌk] [səʊ] [mæg'nɪfɪsntlɪ] [baɪ] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['tenɪsən] [[wʌn]] [ɪn] [vɜːs]

and	struck	so	magnificently	by	Browning	and	by	Tennyson	[	1	]	in	verse
和	击	所以	壮丽	经过	勃朗宁	和	经过	丁尼生	[	1	]	在	诗

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] . [wʌn] .

for	which	no	Englishman	can	ever	be	too	thankful	.	1	.
为了	哪个	不	英国人	能	曾经	是	也	感恩	.	1	.

勃朗宁和丁尼生[1]用诗歌对此进行了精彩的描绘，没有哪个英国人会对此感激不尽。

[aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] “ [həʊm] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] “

I	mean	,	of	course	,	in	“	Home	Thoughts	from	Abroad	,	”	and	in	the	“
我	意思是	,	的	课程	,	在	“	家	想法	从	国外	,	”	和	在	这	“

[rɪ'vendʒ] :

Revenge	:
复仇	:

我的意思是，当然，在《来自异乡的思乡之情》和《复仇》中：

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

a	Ballad	of	the	Fleet	.
一个	民谣	的	这	舰队	.

舰队之歌。

” [ɪn][ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] ['etʃɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] , [pə'hæps] ,

”	In	the	technique	of	these	later	etchings	there	is	,	perhaps	,
”	在	这	技术	的	这些	之后	蚀刻画	那里	是	,	也许	,

“在这些后期蚀刻版画的技法中，或许存在着……”

[nəʊ] ['verɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [bʌt; bət] [jet] [mə'tʃʊə(r)] [wɜːk] .

no	very	noticeable	departure	from	that	of	the	earlier	but	yet	mature	work	.
不	非常	显	离开	从	那	的	这	早些时候	但	然而	成熟	工作	.

与早期但已较为成熟的作品相比，并没有明显的不同之处。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [fɔːm] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [lʌv]

But	in	composition	or	disposition	of	form	we	seem	to	see	an	increasing	love
但	在	作品	或者	处置	的	形式	我们	似乎	到	看	一个	增加	爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['speɪʃəsnəs] ,

of	the	sense	of	spaciousness	,
的	这	感觉	的	宽敞	,

但在构图或形式的布局上，我们似乎看到人们越来越喜欢营造宽敞感。

[bredθ] , ['pəʊt(ə)nt] [ɪ'fekt] .

breadth	,	potent	effect	.
宽度	,	强效	影响	.

范围广，效果显著。

[ðə; ði] [wɜːk] [siːm] , [ɪn] [ðiːz] [best] [ɪg'zæmpl] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][drə'mætɪk][ænd; ənd][mɔː(r)]

The	work	seems	,	in	these	best	examples	,	to	become	more	dramatic	and	more
这	工作	似乎	,	在	这些	最好的	示例	,	到	变得	更多的	戏剧性	和	更多的

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

在这些最佳范例中，作品似乎变得更加引人入胜、更加感人至深。

[ðə; ði][hænd][dɪ'mɑːndz][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːdʒ]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts] ['friːdəm] .

The	hand	demands	occasion	for	the	large	exercise	of	its	freedom	.
这	手	需求	场合	为了	这	大的	锻炼	的	它是	自由	.

手需要机会来充分发挥其自由能力。

[ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)]['veri]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɔːli] ['æbi] [ɒv; əv] - .

These	characteristics	are	very	noticeable	in	the	Sawley	Abbey	of	1873	.
这些	特征	是	非常	显	在	这	索利	修道院	的	-	.

这些特点在 1873 年的索利修道院中非常明显。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æbsənt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dʌsti] ['mɪləz] .

Nor	are	they	absent	from	our	Dusty	Millers	.
也不	是	他们	缺席的	从	我们的	达斯蒂	米勒	.

它们也出现在我们的银叶菊中。

['sɔːli] ['æbi] [ɪz] [etʃt] [ɒn][zɪŋk] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən][hæz; həz][ɒv; əv]

Sawley	Abbey	is	etched	on	zinc	,	a	substance	of	which	Mr	.	Haden	has	of
索利	修道院	是	蚀刻	在	锌	,	一个	物质	的	哪个	先生	.	海登	有	的

[leɪt] [bɪ'kʌm] [fɒnd] .

late	become	fond	.
晚的	变得	喜爱	.

索利修道院的图案蚀刻在锌板上，哈登先生最近迷上了锌这种材料。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] “ [ə; eɪ][fæt][laɪn] ” — [ə; eɪ][laɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʒɪdəti] — [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

It	affords	“	a	fat	line	”	—	a	line	without	rigidity	—	and	so	far	it	is	good	.
它	提供	“	一个	胖的	线	”	—	一个	线	没有	刚性	—	和	所以	远的	它	是	好的	.

它能画出“粗线条”——一条不僵硬的线条——目前来看效果不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aɪən][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

But	the	practical	difficulty	with	it	is	that	the	particles	of	iron	it	contains
但	这	实际的	困难	和	它	是	那	这	颗粒	的	铁	它	包含

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['trɪki] ,

make	it	uncertain	and	tricky	,
制作	它	不确定	和	棘手	,

但实际操作中的难点在于，它所含的铁颗粒使其结果不确定且难以预测。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɒn][zɪŋk][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [spɒts]

and	we	may	notice	that	an	etching	on	zinc	is	apt	to	be	full	of	spots
和	我们	可能	注意	那	一个	蚀刻	在	锌	是	易于	到	是	满的	的	地点

[ænd; ənd][dɑːts] .

and	dots	.
和	点	.

我们可能会注意到，锌上的蚀刻图案往往布满斑点和点。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ['ædmərəbli] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [feɪl] ['veri] [mʌtʃ] .

It	succeeds	admirably	,	however	,	where	it	does	not	fail	very	much	.
它	成功	令人钦佩地	,	然而	,	在哪里	它	做	不是	失败	非常	很多	.

它取得了令人称道的成功，但几乎没有失败之处。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['friːkwənt] ['feɪljə(r)] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pjʊə(r)] ['kɒpɪɪst]

Of	**course**	**its**	**frequent**	**failure**	**places**	**it**	**out**	**of**	**the**	**range**	**of**	**the**	**pure**	**copyist**
的	课程	它是	频繁	失败	地方	它	出去	的	这	范围	的	这	纯的	抄写员

[huː] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [træns'leɪts] [æz; əz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

who	**copies**	**or**	**translates**	**as**	**matter**	**of**	**business**	**.**
WHO	副本	或者	翻译	作为	事情	的	商业	.

当然，它经常失败，这使得它超出了纯粹的抄袭者（以抄袭或翻译为生的人）的范畴。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ɪts] [rɪsk] .

He	**cannot**	**afford**	**its**	**risk**	**.**
他	不能	买得起	它是	风险	.

他承担不起这个风险。

[ɪn] - — [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt]

In	**1877**	**—**	**a**	**year**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Haden**	**made**	**a**	**number**	**of**	**somewhat**
在	-	—	一个	年	在	哪个	先生	.	海登	制成	一个	数字	的	有些

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['etʃɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,

undesirable	**etchings**	**in**	**Spain**	**,**
不理想的	蚀刻画	在	西班牙	,

1877年，哈登先生在西班牙创作了一些不太受欢迎的蚀刻版画。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['welkəm] [gruːp] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] ,

and	**a**	**more**	**welcome**	**group**	**of**	**sketches**	**in**	**Dorsetshire**	**,**
和	一个	更多的	欢迎	团体	的	草图	在	多塞特郡	,

还有一组更受欢迎的多塞特郡素描作品，

[ɒn] [ðə; ðɪ] [daʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kəʊst] — ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [wɜːkt] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [zɪŋk] .

on	**the**	**downs**	**and**	**the**	**coast**	**—**	**Mr**	**.**	**Haden**	**worked**	**much**	**upon**	**zinc**	**.**
在	这	下坡	和	这	海岸	—	先生	.	海登	工作	很多	之上	锌	.

在丘陵地带和海岸边——哈登先生从事了大量的锌矿开采工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] this11

And	**it**	**is**	**in**	**this11**
和	它	是	在	this11

而它就在这里11

[jɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [fɔː'siːn] [ɪz] ['klɪəli] [ə'pærənt] .

year	**that**	**a**	**change**	**that**	**might**	**before**	**have**	**been**	**foreseen**	**is**	**clearly**	**apparent**	**.**
年	那	一个	改变	那	可能	前	有	到过	预见	是	清楚地	明显	.

今年，一项之前或许可以预见的变革已经显而易见。

[draɪ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [juː'naɪtɪd] [wɪð] ['etʃɪŋ] ,

Dry	**point**	**before**	**this**	**had**	**been**	**united**	**with**	**etching**	**,**
干燥	观点	前	这	有	到过	团结的	和	蚀刻	,

在此之前，干刻法已经与蚀刻法结合起来了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['həʊlli] [draɪ] [pɔɪnt] ;

but	**not**	**till**	**now**	**have**	**we**	**much**	**of**	**what**	**is**	**wholly**	**dry**	**point**	**;**
但	不是	直到	现在	有	我们	很多	的	什么	是	完全	干燥	观点	;

但直到现在，我们还没有很多完全干刻的作品；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ðɪ] [draɪ] - [pɔɪnt] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlməʊst] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

and	**from**	**this**	**date**	**the**	**dry**	**-**	**point**	**work**	**is**	**almost**	**,**	**though**	**not**	**altogether**	**,**
和	从	这	日期	这	干燥	-	观点	工作	是	几乎	,	尽管	不是	共	,

[kən'tɪnjuəs] ,

continuous	**,**
连续的	,

从此以后，干刻版画创作几乎（虽然并非完全）持续进行。

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ['hævɪŋ] [ri'dʒɔis] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ɪts] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

the	**artist**	**having**	**rejoiced**	**,**	**he**	**tells**	**me**	**,**	**in**	**its**	**freedom**	**and**	**rapidity**	**.**
这	艺术家	拥有	欣喜若狂	,	他	讲述	我	,	在	它是	自由	和	快速	.

这位艺术家告诉我，他为这种自由和迅速而感到高兴。

[ðə; ði] ['dɔːsɪtʃɪə] ['etʃɪŋ] , ['wɪndmɪl] [hɪl] , [naɪn] ['bærəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɑː(r); ə(r)]

The	Dorsetshire	etchings	,	Windmill	Hill	,	Nine	Barrow	Down	,	and	the	like	,	are
这	多塞特郡	蚀刻画	,	风车	爬坡道	,	九	巴罗	向下	,	和	这	喜欢	,	是

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][draɪ] [pɔɪnts] .

most	of	them	dry	points	.
最多	的	他们	干燥	积分	.

多塞特郡的蚀刻版画，如《风车山》、《九丘丘陵》等，大部分都是干刻版画。

[ɪn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['dɪstənsɪz] [ɪz][nɒt] [i'veid] ,

In	them	,	though	the	treatment	of	delicate	distances	is	not	evaded	,
在	他们	,	尽管	这	治疗	的	精美的	距离	是	不是	躲避	,

虽然它们并没有回避对微妙距离的处理，

[ðeə(r)][ɪz] [ɪ'speʃl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

there	is	especial	opportunity	for	strong	and	broad	effects	of	light	and
那里	是	特别的	机会	为了	强的	和	广阔	效果	的	光	和

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

这里特别适合营造强烈而广泛的光影效果。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['trævlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kən'tɪnjuːz] ,

Perhaps	it	is	to	these	that	a	man	travels	as	his	work	continues	,
也许	它	是	到	这些	那	一个	男人	旅行	作为	他的	工作	继续	,

或许，这就是一个人为了工作而奔波的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] .

and	as	,	in	continuing	,	it	develops	.
和	作为	,	在	继续	,	它	发展	.

随着时间推移，它不断发展。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ɪn] ['lændskeɪp] .

At	least	it	may	be	so	in	landscape	.
在	至少	它	可能	是	所以	在	景观	.

至少在风景画中可能是这样。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [etʃt] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] ['θʌrəli]

Here	,	for	the	present	,	is	arrested	the	etched	work	of	an	artist	thoroughly
这里	,	为了	这	展示	,	是	被捕	这	蚀刻	工作	的	一个	艺术家	彻底

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

这里暂时展出的是一位极具个性的艺术家的蚀刻作品。

['θʌrəli] ['vɪgərəs] , [bʌt; bət] [ə'genst] [huːm] [ai][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] , [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , ['sʌmtaɪmz]

thoroughly	vigorous	,	but	against	whom	I	have	charged	,	by	implication	,	sometimes
彻底	蓬勃	,	但	反对	谁	我	有	带电	,	经过	含义	,	有时

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] ,

a	lack	of	exquisiteness	,
一个	缺少	的	精致	,

他精力充沛，但我曾暗示他有时缺乏精湛的技艺。

[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['friːkwənt] [bʌt; bət][nɒt][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['drɔːbæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [fɔːs] .

the	only	too	frequent	but	not	inevitable	drawback	of	the	quality	of	force	.
这	仅有的	也	频繁	但	不是	不可避免的	退税	的	这	质量	的	力量	.

这是兵力质量的一个常见但并非不可避免的缺点。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

So	much	for	the	work	of	the	hand	.
所以	很多	为了	这	工作	的	这	手	.

这就是手工劳动的成果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [sets][ðə; ði][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]

For	the	process	of	the	mind	—	the	character	which	sets	the	hand	upon	the
为了	这	过程	的	这	头脑	—	这	特点	哪个	套	这	手	之上	这

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

对于思维过程——即促使人们投身劳动的性格而言，

[ænd; ənd] [prik] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪm] — [ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz] [biːn]

and	pricks	it	on	to	the	execution	of	the	aim	—	the	worst	has	been
和	刺痛	它	在	到	这	执行	的	这	目的	—	这	最差	有	到过

[sed] ['ɔːlsəʊ] ,

said	also	,
说	还	,

并将其刺入目标的执行过程——最糟糕的说法也已有人提出。

[wen] [ai] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

when	I	said	,	at	the	beginning	,
什么时候	我	说	,	在	这	开始	,

我一开始就说过，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [lækt] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [prə'lɒŋd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

that	Mr	.	Haden	lacked	that	power	of	extremely	prolonged	concentration	which
那	先生	.	海登	缺乏	那	力量	的	极其	延长	专注	哪个

[prə'djuːst] [ðə; ði]['epɪk][ɪn]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

produced	the	epic	in	literature	and	the	epic	in	painting	.
生产	这	史诗	在	文学	和	这	史诗	在	绘画	.

海登先生缺乏那种能够长时间集中注意力的能力，而这种能力正是文学史诗和绘画史诗的创作源泉。

[ðiːz] [tuː] [əd'mɪʃnz] [meɪd] ,

These	two	admissions	made	,
这些	二	招生	制成	,

这两项承认，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['siːmɔːr] ['heɪdəns] [wɜːk] [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

there	is	little	of	just	criticism	of	Seymour	Haden's	work	that	must	not	be
那里	是	小的	的	只是	批评	的	西摩	哈登的	工作	那	必须	不是	是

[ə'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] — [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]

admiring	and	cordial	—	the	record	of	enjoyment	rather	than	of
钦佩	和	亲切	—	这	记录	的	享受	相当	比	的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] — [səʊ] [mʌtʃ] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [friː] [sə'dʒestʃən] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [kən'teɪn] [ɒv; əv]

dissatisfaction	—	so	much	faithful	and	free	suggestion	does	the	work	contain	of
不满	—	所以	很多	忠实	和	自由的	建议	做	这	工作	包含	的

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	impressions	that	gave	rise	to	it	,
这	印象	那	给予	上升	到	它	,

对西摩·海登作品的批评，几乎无一例外都是赞赏和热情洋溢的——记录的是欣赏而非不满——因为作品中包含了许多忠实而自由的暗示，反映了它所引发的印象。

[səʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɪz] ['kʌmpəs] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][led]['ɪntuː][ʌn'brəʊkən][pɑːðz] ,

so	much	variety	is	compassed	,	so	much	are	we	led	into	unbroken	paths	,
所以	很多	种类	是	罗盘	,	所以	很多	是	我们	引领	进入	未破	路径	,

如此之多的多样性涵盖其中，如此之多的道路引领我们走向不间断的道路，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]

and	so	much	evidence	is	there	of	eager	desire	to	enlarge	the	limits	of
和	所以	很多	证据	是	那里	的	渴望的	欲望	到	放大	这	限制	的

['aʊə(r)] [ɑːt] ,

our	Art	,
我们的	艺术	,

种种迹象表明，我们渴望拓展艺术的边界。

['weðə(r)] [baɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [θiːm] , [ɔː(r)][baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['prəʊses] . -

whether	by	plunge	into	a	new	theme	,	or	by	application	of	a	new	process	.	12
无论	经过	暴跌	进入	一个	新的	主题	,	或者	经过	应用	的	一个	新的	过程	.	-

无论是深入研究一个新主题，还是应用一个新的方法。12

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[dʒuːlz] ['dʒækəˌmɑːrt] .

JULES	JACQUEMART	.
朱尔斯	雅克马尔	.

朱尔斯·雅克马尔。

[ðeə(r)] [daɪd] , [ɪn][sep'tembə(r)] , - ,

There	died	,	in	September	,	1880	,
那里	死亡	,	在	九月	,	-	,

他于1880年9月去世。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːk][diː] [triˈɒmf] [ænd; ənd][ðə; ði]

at	his	mother's	house	in	the	high	road	between	the	Arc	de	Triomphe	and	the
在	他的	母亲的	房子	在	这	高的	路	之间	这	弧	德	胜利	和	这

['bɔɪz] ,

Bois	,
布伊斯	,

在他母亲位于凯旋门和博伊斯之间大路上的家中，

[ə; eɪ] [juˈniːk] ['ɑːtɪst] [huːz] [deθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]

a	unique	artist	whose	death	was	for	the	most	part	unobserved	by	the
一个	独特的	艺术家	谁	死亡	曾是	为了	这	最多	部分	未被观察到的	经过	这

[frik'wentə] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] .

frequenters	of	picture	galleries	.
常客	的	图片	画廊	.

一位独具特色的艺术家，他的去世却鲜为人知，画廊的常客们大多对此毫不知情。

[hiː; hi][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] .

He	had	contributed	but	little	to	picture	galleries	.
他	有	贡献	但	小的	到	图片	画廊	.

他对美术馆的贡献微乎其微。

[ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [waɪd]

There	had	not	been	given	to	Jules	Jacquemart	the	pleasure	of	a	very	wide
那里	有	不是	到过	给定	到	朱尔斯	雅克马尔	这	乐趣	的	一个	非常	宽的

[ˌnəʊtə'raɪəti] ,

notoriety	,
恶名	,

朱尔斯·雅克马尔并没有享受到广为人知的乐趣。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ɪn] ['meni] ['fɔːtʃənət] .

but	in	many	ways	he	was	happy	,	in	many	fortunate	.
但	在	许多	方式	他	曾是	快乐的	,	在	许多	幸运	.

但在很多方面他都很幸福，很幸运。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	fortunate	,	to	begin	with	,	in	his	birth	;	for	though	he	was
他	曾是	幸运	,	到	开始	和	,	在	他的	出生	;	为了	尽管	他	曾是

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ,

born	in	the	bourgeoisie	,
出生	在	这	资产阶级	,

首先，他的出身是幸运的；因为虽然他出生于资产阶级家庭，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː]

it	was	in	the	cultivated	bourgeoisie	,	and	it	was	in	the	bourgeoisie
它	曾是	在	这	栽培	资产阶级	,	和	它	曾是	在	这	资产阶级

[ɒv; əv] [frɑːns] .

of	France	.
的	法国	.

它存在于有教养的资产阶级中，也存在于法国的资产阶级中。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ælbət] ['dʒækəˌmɑːrt] , [ðə; ði] [nəʊn] [hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] ,

His	father	,	Albert	Jacquemart	,	the	known	historian	of	pottery	and	porcelain	,
他的	父亲	,	阿尔伯特	雅克马尔	,	这	已知	历史学家	的	陶器	和	瓷	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

and	of	ancient	and	fine	furniture	,
和	的	古老的	和	美好的	家具	,

他的父亲阿尔伯特·雅克马尔是著名的陶器、瓷器以及古代精美家具的历史学家。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

was	of	course	a	faithful	and	diligent	lover	of	beautiful	things	,
曾是	的	课程	一个	忠实	和	勤奋	情人	的	美丽的	事物	,

他当然是一位忠实而勤勉的美好事物爱好者，

[səʊ] [ðæt] [dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['ʌgli]

so	that	Jules	Jacquemart	was	reared	in	a	house	where	little	was	ugly
所以	那	朱尔斯	雅克马尔	曾是	饲养	在	一个	房子	在哪里	小的	曾是	丑陋的

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['preʃəs] ;

and	much	was	precious	;
和	很多	曾是	宝贵的	;

因此，朱尔斯·雅克马尔在一个几乎没有丑陋之物、很多东西都珍贵无比的家庭中长大；

[ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːgənaɪzd] , [ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ɒn] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsɪz] ['ædmərəb(ə)l][plæn] ,

a	house	organized	,	albeit	unconsciously	,	on	William	Morris's	admirable	plan	,
一个	房子	组织	,	尽管	不知不觉	,	在	威廉	莫里斯	令人钦佩的	计划	,

这座房子虽然并非有意为之，但其布局却遵循了威廉·莫里斯令人钦佩的设计理念。

“ [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][həʊm] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɔː(r)]

“	Have	nothing	in	your	home	that	you	do	not	know	to	be	useful	or
“	有	没有什么	在	你的	家	那	你	做	不是	知道	到	是	有用	或者

[bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

believe	to	be	beautiful	.
相信	到	是	美丽的	.

“家中不要摆放任何你认为无用或不美观的东西。”

” [ðʌs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['sensətɪvnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['haɪli]

”	Thus	his	own	natural	sensitiveness	,	which	he	had	inherited	,	was	highly
”	因此	他的	自己的	自然的	敏感性	,	哪个	他	有	遗传	,	曾是	高度

['kʌltɪveɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

cultivated	from	the	first	.
栽培	从	这	第一的	.

“因此，他与生俱来的敏感特质，从一开始就得到了高度培养。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] .

From	the	first	he	breathed	the	liberal	and	refining	air	of	Art	.
从	这	第一的	他	呼吸	这	自由主义	和	精制	空气	的	艺术	.

从一开始，他就呼吸着艺术那自由而高雅的空气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ædɪkwət] ['fɔːtʃuːn] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['lɪbəti] ,

He	was	happy	in	the	fact	that	adequate	fortune	gave	him	the	liberty	,
他	曾是	快乐的	在	这	事实	那	足够的	财富	给予	他	这	自由	,

他很高兴自己拥有足够的财富，并因此获得了自由。

[ɪn] [helθ] , [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪknəs] , [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rest] .

in	health	,	of	choosing	his	work	,	and	in	sickness	,	of	taking	his	rest	.
在	健康	,	的	选择	他的	工作	,	和	在	疾病	,	的	采取	他的	休息	.

身体健康时，他可以选择自己的工作；生病时，他可以选择休息。

[wɪð] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [hiː; hi][dɪd] [prɪ'saɪsli] the13

With	comparatively	rare	exceptions	,	he	did	precisely	the13
和	比较	稀有的	例外情况	,	他	做过	恰恰	the13

除了极少数例外情况外，他完全按照13号指示做了。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] ,

things	which	he	was	fitted	to	do	,	and	did	them	perfectly	,
事物	哪个	他	曾是	适配	到	做	,	和	做过	他们	完美	,

他擅长做的事，都做得非常出色。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

and	being	ill	when	he	had	done	them	,	he	betook	himself	to	the
和	存在	患病的	什么时候	他	有	完毕	他们	,	他	贝托克	他自己	到	这

[ɪk'skwɪzɪt] [saʊθ] ,

exquisite	South	,
精美的	南	,

他完成这些事的时候生病了，于是就去了风景秀丽的南方。

[weə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪz] ,

where	colour	is	,
在哪里	颜色	是	,

颜色在哪里?

[ænd; ənd] [laɪt] — [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst]

and	light	—	the	things	we	long	for	the	most	when	we	are	most
和	光	—	这	事物	我们	长的	为了	这	最多	什么时候	我们	是	最多

['taɪəd][ɪn] ['sɪtɪz] — [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv]

tired	in	cities	—	and	so	there	came	to	him	towards	the	end	a	surprise	of
疲劳的	在	城市	—	和	所以	那里	来了	到	他	向	这	结尾	一个	惊喜	的

['pleʒə(r)] [ɪn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːld] .

pleasure	in	so	beautiful	a	world	.
乐趣	在	所以	美丽的	一个	世界	.

还有光明——这是我们在城市里最疲惫时最渴望的东西——因此，在生命的最后阶段，在这个美丽的世界里，他意外地感受到了快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] [baɪ] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði]

He	was	happy	in	being	surrounded	all	his	life	long	by	passionate	affection	in	the
他	曾是	快乐的	在	存在	包围	全部	他的	生活	长的	经过	热情的	感情	在	这

['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] .

narrow	circle	of	his	home	.
狭窄的	圆圈	的	他的	家	.

他一生都生活在家人的热情关爱之中，感到无比幸福。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sə'vaiv] [hɪm] — [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] ['biːɪŋ] [hɜːz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

His	mother	survives	him	—	the	experience	of	bereavement	being	hers	,	when	it
他的	母亲	幸存	他	—	这	经验	的	丧亲之痛	存在	她的	, 什么时候		它

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] .

would	naturally	have	been	his	.
会	自然	有	到过	他的	.

他的母亲在他去世后仍然健在——原本应该是他经历丧亲之痛，现在却由她来承受。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

For	himself	,	he	was	happier	than	she	,	for	he	had	never
为了	他自己	,	他	曾是	更快乐	比	她	,	为了	他	有	绝不

['sʌfəd] ['eni] [kwaɪt] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] .

suffered	any	quite	irreparable	loss	.
遭受	任何	相当	无法弥补的	损失	.

他自己比她更幸福，因为他从未遭受过任何无法弥补的损失。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['ʌðə(r)] [wei] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['hæpi] — [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]

And	in	one	other	way	he	was	probably	happy	—	in	that	he	died	in	middle	age
和	在	一	其他	方式	他	曾是	大概	快乐的	—	在	那	他	死亡	在	中间	年龄

,

,

,

还有一点他可能也挺高兴的——那就是他中年去世了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [dʌn] .

his	work	being	entirely	done	.
他的	工作	存在	完全	完毕	.

他的工作已经全部完成了。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,

The	years	of	deterioration	and	of	decay	,
这	年	的	恶化	和	的	衰变	,

多年的衰败和腐朽，

[ɪn] [wɪtʃ] [fɜ:st] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [dʌz] [bʌt; bət] ['dʌlli] [ˌri:prə'dju:s] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

in	which	first	the	artist	does	but	dully	reproduce	the	spontaneous	work	of	his
在	哪个	第一的	这	艺术家	做	但	沉闷地	复制	这	自发的	工作	的	他的

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

首先，这位艺术家只是平淡地再现了他青年时期的自发作品。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['steraɪl] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] — [ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

and	then	is	sterile	altogether	—	the	years	in	which	he	is	no	longer	the	fashion
和	然后	是	无菌	共	一	这	年	在	哪个	他	是	不	更长	这	时尚

[æt; ət] [ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

然后就彻底失去了活力——在他完全不再流行的那些年里，他

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lændmɑ:k] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [pəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [pɑ:st] — [ðə; ði]

but	only	the	landmark	or	the	finger	-	post	of	a	fashion	that	is	past	—	the
但	仅有的	这	地标	或者	这	手指	-	邮政	的	一个	时尚	那	是	过去的	—	这

[j'iəz] [wen] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌns] [fə'mɪliə(r)] [ɪz] ['ʌtə] [æt; ət] [reə(r)] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]

years	when	a	name	once	familiar	is	uttered	at	rare	intervals	and	in	tones	of
年	什么时候	一个	姓名	一次	熟悉的	是	说出	在	稀有的	间隔	和	在	音调	的

[ə'pɒlədʒi] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:z] [pə'fɔ:məns] [hæz; həz] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['i:kwəld] [ðə; ði]

apology	as	the	name	of	one	whose	performance	has	never	quite	equalled	the
道歉	作为	这	姓名	的	一	谁	表现	有	绝不	相当	等于	这

['prɒmɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'fɔ:ˌtaɪm] ['gɪv(ə)n] — [ði:z] [j'iəz] ['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [dʒu:lz] ['dʒækəˌmɑ:rt] .

promise	he	had	aforetime	given	—	these	years	never	came	to	Jules	Jacquemart	.
承诺	他	有	之前	给定	—	这些	年	绝不	来了	到	朱尔斯	雅克马尔	.

但那只是过去时尚的地标或路标——那些年，一个曾经熟悉的名字偶尔会被提及，语气中带着歉意，因为他的表现从未达到他之前所展现的潜力——而这些年，朱尔斯·雅克马尔从未经历过。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [speəd] [ði:z] [j'iəz] .

He	was	spared	these	years	.
他	曾是	幸存	这些	年	.

他幸免于难。

[bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

But	few	people	care	,	or	are	likely	to	care	very	much	,
但	很少	人们	关心	,	或者	是	可能	到	关心	非常	很多	,

但很少有人关心，或者说不太可能非常关心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	the	things	which	chiefly	interested	him	,	and	which	he	reproduced	in	his
为了	这	事物	哪个	主要	感兴趣的	他	,	和	哪个	他	复制品	在	他的

[ɑːt] ;

art	;
艺术	;

因为他最感兴趣的事物，以及他在艺术作品中再现的事物；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [dʌz] ,

and	even	the	care	for	these	things	,	where	it	does	exist	,	does	,
和	甚至	这	关心	为了	这些	事物	,	在哪里	它	做	存在	,	做	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

即使是对这些事物的照料，即便存在，也很不幸。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'plaɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɑːt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd]

by	no	means	imply	the	power	to	appreciate	the	art	by	which	they	are	retained
经过	不	方法	意味着	这	力量	到	欣赏	这	艺术	经过	哪个	他们	是	保留

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] .

and	diffused	.
和	扩散	.

绝不意味着有能力欣赏保存和传播这些文字的艺术形式。

“ [stɪl] - [laɪf] , ” ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] — [ðə; ði] - [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts]

“	Still	-	life	,	”	using	the	expression	in	its	broadest	sense	—	the	pourtrayal	of	objects
“	仍然	-	生活	,	”	使用	这	表达	在	它是	最广泛的	感觉	—	这	-	的	对象

, ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

,	natural	or	artificial	,
,	自然的	或者	人造的	,

“静物画”，这里采用最广义的解释——描绘物体，无论是天然的还是人造的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] - [seɪk] ,

for	the	objects	'	sake	,
为了	这	对象	-	清酒	,

为了物品本身，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] ['bækgraʊnd] [ɔː(r)] [ək'sesəri] — [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['reɪtɪd] ['veri] ['haɪli] [ɔː(r)]

and	not	as	background	or	accessory	—	has	never	been	rated	very	highly	or
和	不是	作为	背景	或者	配饰	—	有	绝不	到过	评级	非常	高度	或者

['veri] ['waɪdli] [lʌvd] .

very	widely	loved	.
非常	广泛	喜爱	.

而且它并非作为背景或配饰——从未获得过很高的评价或广泛的喜爱。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [hæz; həz][hæd; həd] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

Here	and	there	a	professed	connoisseur	has	had	pleasure	from	some
这里	和	那里	一个	声称	行家	有	有	乐趣	从	一些

[piːs] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] ; -

piece	of	exquisite	workmanship	;	14
片	的	精美的	做工	;	-

偶尔也会有自称鉴赏家的人欣赏到一些精美绝伦的工艺品；14

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [lʊkt] [wɪð] ['aɪdlɪ] [kə'resɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skɪlfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

a	rich	man	has	looked	with	idly	caressing	eye	upon	the	skilful	record	of
一个	富有的	男人	有	看起来	和	闲散地	爱抚	眼睛	之上	这	熟练	记录	的

[hɪz; ɪz][gəʊld] [pleɪt] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪŋ] - [haʊs] .

his	gold	plate	or	of	the	grapes	of	his	forcing	-	house	.
他的	金子	盘子	或者	的	这	葡萄	的	他的	强制	-	房子	.

一个富人漫不经心地欣赏着他金盘上精美的记录，或是他酒窖里葡萄的生长情况。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɑːns] [ænd; ənd]

There	has	been	praise	for	the	adroit	Dutchmen	,	and	for	Lance	and
那里	有	到过	称赞	为了	这	灵巧	荷兰人	,	和	为了	槊	和

[bleiz] - .

Blaise	Desgoffe	.
布莱斯	-	.

人们对身手敏捷的荷兰人以及兰斯和布莱斯·德斯戈夫兄弟表示赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] — [seɪv] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [hʌnt] ,

But	the	public	generally	—	save	perhaps	in	the	case	of	William	Hunt	,
但	这	民众	一般来说	—	节省	也许	在	这	案件	的	威廉	打猎	,

但公众普遍如此——或许除了威廉·亨特这个例子之外，

[hɪz; ɪz][bɜ˞dz] - [nests] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪmrəʊz] — [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

his	birds	'	nests	and	his	primroses	—	has	been	indifferent	to	these	things	,
他的	鸟类	-	巢穴	和	他的	报春花	—	有	到过	冷漠	到	这些	事物	,

他对鸟巢和报春花漠不关心。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [biːn] [raɪt] [ɪn][ɪts] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	often	the	public	has	been	right	in	its	indifference	,
和	经常	这	民众	有	到过	正确的	在	它是	漠不关心	,

而公众的冷漠往往是正确的。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['spɪrɪt] ,

for	often	these	things	are	done	in	a	poor	spirit	,
为了	经常	这些	事物	是	完毕	在	一个	贫穷的	精神	,

因为这些事情往往是出于卑劣的动机而做的。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['sɜːvaɪl] ['flætəri] , [wɪð] [wɪtʃ] [ɑːt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

a	spirit	of	servile	imitation	or	servile	flattery	,	with	which	Art	has	nothing	to
一个	精神	的	奴性的	模仿	或者	奴性的	奉承	,	和	哪个	艺术	有	没有什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

这是一种奴性模仿或奴性奉承的精神，与艺术毫无关系。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz]

But	there	are	exceptions	,	and	there	is	a	better	way	of	looking	at	these
但	那里	是	例外情况	,	和	那里	是	一个	更好的	方式	的	寻找	在	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但凡事皆有例外，而且还有更好的看待这些问题的方法。

['wɪljəm] [hʌnt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] ;

William	Hunt	was	often	one	of	these	exceptions	;
威廉	打猎	曾是	经常	一	的	这些	例外情况	;

威廉·亨特常常是这些例外之一；

[pjeər] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] — [seɪv] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)] ['ɪnstəns] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [dʌl] [pɒm'pɒsəti] [ɒv; əv]

Chardin	was	always	—	save	in	a	rare	instance	or	so	of	dull	pomposity	of
夏丹	曾是	总是	—	节省	在	一个	稀有的	实例	或者	所以	的	乏味的	华丽	的

['rendərɪŋ] — [dʒu:lz]['dʒækəˌmɑ:rt] ,

rendering	—	Jules	Jacquemart	,
渲染	—	朱尔斯	雅克马尔	,

除了极少数沉闷浮夸的描绘之外，夏尔丹始终是朱尔斯·雅克马尔。

[teɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sepʃnz] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

take	him	for	all	in	all	,	was	of	these	exceptions	the	most	brilliant	and
拿	他	为了	全部	在	全部	,	曾是	的	这些	例外情况	这	最多	杰出的	和

[ðə; ði][məʊst][pɪ'kju:liə(r)] .

the	most	peculiar	.
这	最多	奇特	.

总的来说，在这些例外中，他是最杰出、最奇特的。

[hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [ɑ:t][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['fɔ:rʌnəz] [ɪn][ðə; ði]

He	,	in	his	best	art	of	etching	,	and	his	fellows	and	forerunners	in	the
他	,	在	他的	最好的	艺术	的	蚀刻	,	和	他的	伙伴们	和	先驱者	在	这

[ɑ:t][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

art	of	painting	,
艺术	的	绘画	,

他以其最擅长的蚀刻艺术，以及他在绘画艺术方面的同行和先驱们，

[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ][nju:] [sens] ,

have	done	something	to	endow	the	beholders	of	their	work	with	a	new	sense	,
有	完毕	某物	到	赋予	这	旁观者	的	他们的	工作	和	一个	新的	感觉	,

他们做了一些事情，赋予了作品的观赏者一种新的感受。

[wɪð] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][nju:] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] — [ðeɪ] [hæv; həv]

with	the	capacity	for	new	experiences	of	enjoyment	—	they	have	pourtrayed
和	这	容量	为了	新的	经历	的	享受	—	他们	有	描绘

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði]['veri] [səʊl][ɒv; əv]['mætə(r)] .

not	so	much	matter	as	the	very	soul	of	matter	.
不是	所以	很多	事情	作为	这	非常	灵魂	的	事情	.

它们展现了体验全新乐趣的能力——它们描绘的与其说是物质，不如说是物质的灵魂。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt]['mætə(r)][ɪn][ɪts]['faɪnɪst] [laɪt] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɒt] [nju:] ['dɪgnəti] .

They	have	put	matter	in	its	finest	light	:	it	has	got	new	dignity	.
他们	有	放	事情	在	它是	最好的	光	:	它	有	得到	新的	尊严	.

他们赋予了物质最美好的意义：它获得了新的尊严。

[pjeər] [dɪd] [ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pi:tʃɪz] , [hɪz; ɪz] [peəz] , [hɪz; ɪz][bɪg] [kɔ:s] ['bɔtlz] , [hɪz; ɪz]['kɒpə(r)]

Chardin	did	this	with	his	peaches	,	his	pears	,	his	big	coarse	bottles	,	his	copper
夏丹	做过	这	和	他的	桃子	,	他的	梨	,	他的	大的	粗	瓶子	,	他的	铜

['sɔ:spən] ,

saucepans	,
平底锅	,

夏尔丹用他的桃子、梨、粗大的瓶子和铜锅都做到了这一点。

[hɪz; ɪz][sɪlk] - [laɪnd] ['kɑ:skɪt] .

his	silk	-	lined	caskets	.
他的	丝绸	-	衬里	棺材	.

他那丝绸衬里的棺材。

[dʒu:lz]['dʒækəˌmɑ:rt][dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn][mɔ:(r)][ɒv; əv]['di:teɪl]['prez(ə)ntli] — ['veri] ['speʃəli]

Jules	Jacquemart	did	it	—	we	shall	see	in	more	of	detail	presently	—	very	specially
朱尔斯	雅克马尔	做过	它	—	我们	将	看	在	更多的	的	细节	目前	—	非常	特别

[wɪð] [ðə; ði][faɪnə] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [men][ɪn] ['haʊshəʊld] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:nəmənt] ;

with	the	finer	work	of	artistic	men	in	household	matter	and	ornament	;
和	这	更精细	工作	的	艺术	男人	在	家庭	事情	和	装饰品	;

朱尔斯·雅克马尔做到了——我们稍后会更详细地看到——尤其擅长于艺术家们在家居用品和装饰方面的精细作品；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [ɒv; əv] [tʃeɪst] ['ɑːmə(r)]

with	his	blue	and	white	porcelain	,	with	his	polished	steel	of	chased	armour
和	他的	蓝色的	和	白色的	瓷	,	和	他的	抛光	钢	的	追逐	盔甲

[ænd; ənd] [sɒːd] - [bleɪd] ,

and	sword	-	blade	,
和	剑	-	刀刃	,

他带着青花瓷器，带着他那光洁的雕花盔甲和剑刃，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['mɪrər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] [dʒeɪd]

with	his	Renaissance	mirrors	,	with	his	precious	vessels	of	crystal	and	jade
和	他的	复兴	镜子	,	和	他的	宝贵的	船只	的	水晶	和	玉

[ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] .

and	jasper	.
和	碧玉	.

他带着文艺复兴时期的镜子，带着他珍贵的水晶、玉石和碧玉器皿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['fʊli] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd]

But	when	he	was	most	fully	himself	,	his	work	most	characteristic	and
但	什么时候	他	曾是	最多	完全	他自己	,	他的	工作	最多	特征	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

但当他最能展现真我，创作出最具特色和个性的作品时，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌpɒpju'lærəti] .

he	shut	himself	off	from	popularity	.
他	关闭	他自己	离开	从	人气	.

他把自己与公众人物隔绝开来。

['iːv(ə)n] [ˌʌn'treɪnd] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['ædʒaɪl] [ɪn'greɪvə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)]

Even	untrained	observers	could	accept	the	agile	engraver	as	an	interpreter
甚至	未经训练的	观察员	可以	接受	这	敏捷	雕刻师	作为	一个	翻译

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] ['pɪktʃəz] — [ɒv; əv] [maɪsoʊniːrz] [ɪn'venʃnz] ,

of	other	men's	pictures	—	of	Meissonier's	inventions	,
的	其他	男士	图片	—	的	梅索尼埃的	发明	,

即使是未经训练的观察者也能接受这位技艺精湛的雕刻师是其他人的作品——梅索尼埃的发明——的诠释者。

[ɔː(r)] [væn] [dɜːr] [mɪrz] , [ɔː(r)] - — [bʌt; bət] they15

or	Van	der	Meer's	,	or	Greuze's	—	but	they15
或者	范	德尔	米尔的	,	或者	-	—	但	they15

或者范德米尔的，或者格勒兹的——但他们15

[kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ]

could	not	accept	him	as	the	interpreter	at	first	hand	of	the	treasures	which
可以	不是	接受	他	作为	这	翻译	在	第一的	手	的	这	宝藏	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]

were	so	peculiarly	his	own	that	he	may	almost	be	said	to	have
是	所以	奇特地	他的	自己的	那	他	可能	几乎	是	说	到	有

[dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bjuːti] .

discovered	them	and	their	beauty	.
发现	他们	和	他们的	美丽	.

不能接受他作为这些珍宝的第一手诠释者，因为这些珍宝是如此独特，以至于可以说他发现了它们及其美丽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]

They	were	not	alive	to	the	wonders	that	have	been	done	in	the	world	by
他们	是	不是	活	到	这	奇迹	那	有	到过	完毕	在	这	世界	经过

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [men] .

the	hands	of	artistic	men	.
这	双手	的	艺术	男人	.

他们对艺术家们在世界上创造的奇迹一无所知。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] — [ðeə(r)]

How	could	they	be	alive	to	the	wonders	of	this	their	reproduction	—	their
如何	可以	他们	是	活	到	这	奇迹	的	这	他们的	生殖	—	他们的

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

他们怎么可能意识到这种复制——他们的翻译——的奇妙之处呢?

['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [friː] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][wʌn] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [laɪnz] , [ðə; ði]

rather	,	and	a	very	free	and	personal	one	—	into	the	subtle	lines	,	the
相当	,	和	一个	非常	自由的	和	个人的	一	—	进入	这	微妙的	线条	,	这

['grædʒueɪtɪd][dɑː(r)k] ,

graduated	darks	,
毕业	深色	,

相反，这是一种非常自由和个人化的表达——深入到微妙的线条，渐变的暗部，

[ðə; ði] [sɒft] [ɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [laɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['etʃɪŋ] ?

the	soft	or	sparkling	lights	,	of	the	artist	in	etching	?
这	柔软的	或者	闪闪发光	灯	,	的	这	艺术家	在	蚀刻	?

蚀刻版画中艺术家的柔和或闪烁的光线?

[ɒn] [sep'tembə(r)] 7th , - , ['dʒækəˌmɑːrt][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃn]

On	September	7th	,	1837	,	Jacquemart	was	born	,	in	Paris	,	and	the	profession
在	九月	7th	,	-	,	雅克马尔	曾是	出生	,	在	巴黎	,	和	这	职业

[ɒv; əv] [ɑːt] ,

of	Art	,
的	艺术	,

1837年9月7日，雅克马尔出生于巴黎，他的职业是艺术家。

[ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

in	one	or	other	of	its	branches	,	came	naturally	to	a	man	of	his	race	.
在	一	或者	其他	的	它是	分支	,	来了	自然	到	一个	男人	的	他的	种族	.

在其某个分支中，对于他这个种族的人来说是自然而然的。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪn] ['drɑːftsmənʃɪp] ,

A	short	period	of	practice	in	draughtsmanship	,
一个	短的	时期	的	实践	在	制图	,

短暂的制图练习，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] , [sə'fais]

and	only	a	small	experience	of	the	particular	business	of	etching	,	sufficed
和	仅有的	一个	小的	经验	的	这	特别的	商业	的	蚀刻	,	足够了

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

to	make	him	a	master	.
到	制作	他	一个	掌握	.

仅仅在蚀刻工艺方面积累了一些经验，就足以让他成为大师。

[æz; əz] [taɪm] [prə'siːdid] , [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'veləpt] ; [hiː; hi] [faʊnd] [njuː] ['meθədz] — [weɪz] [nɒt]

As	time	proceeded	,	he	of	course	developed	;	he	found	new	methods	—	ways	not
作为	时间	继续	,	他	的	课程	发达	;	他	成立	新的	方法	—	方式	不是

['priːviəsli] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

previously	known	to	him	.
之前	已知	到	他	.

随着时间的推移，他当然也在不断进步；他找到了新的方法——一些他以前从未了解过的方法。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ɒbviəsli] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ['iːv(ə)n]

But	little	of	what	is	obviously	tentative	and	immature	is	to	be	noticed	even
但	小的	的	什么	是	明显地	暂定的	和	不成熟	是	到	是	注意到	甚至

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [wɜːk] .

in	his	earliest	work	.
在	他的	最早	工作	.

但即使在他最早的作品中，也几乎看不到任何明显的试探性和不成熟之处。

[hiː; hi] [sprɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːt][æn; ən]['ɑːtɪst] ['fʊli] [ɑːmd] ,

He	springs	into	his	art	an	artist	fully	armed	,
他	弹簧	进入	他的	艺术	一个	艺术家	完全	武装	,

他全身心投入艺术创作，就像一位全副武装的艺术家。

[laɪk] ['rembrænt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] “ ['laɪtli] [etʃt] .

like	Rembrandt	with	the	wonderful	portrait	of	his	mother	“	lightly	etched	.
喜欢	伦勃朗	和	这	精彩的	肖像	的	他的	母亲	“	轻轻	蚀刻	.

就像伦勃朗用“轻描淡写的”笔触描绘他母亲的美妙肖像一样。

” [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] ,

”	In	1860	,	when	he	is	but	twenty	-	three	,
”	在	-	,	什么时候	他	是	但	二十	-	三	,

“1860年，他才23岁的时候，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌpɔːrsə'leɪn] ,

he	is	at	work	upon	the	illustrations	to	his	father's	Histoire	de	la	Porcelaine	,
他	是	在	工作	之上	这	插图	到	他的	父亲的	组织	德	拉	瓷器	,

他正在为他父亲的《瓷器史》绘制插图。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['mætə(r)][ɪz][nɒt] ,

and	though	in	that	publication	the	absolute	realisation	of	wonderful	matter	is	not	,
和	尽管	在	那	发布	这	绝对	实现	的	精彩的	事情	是	不是	,

虽然在那部作品中，奇妙事物的绝对实现并非如此，

[pə'hæps] , [səʊ] ['nəʊtwɜːðɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [et] - [diː][lɑː] [kuː'rɔːn] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪz] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] ,

perhaps	,	so	noteworthy	as	in	the	Gemmes	et	Joyaux	de	la	Couronne	—	the	touch	is	not	so	large	,
也许	,	所以	值得注意	作为	在	这	-	等	-	德	拉	冠	—	这	触碰	是	不是	所以	大的	,

也许，像《Gemmes et Joyaux de la Couronne》那样值得注意——触动并不那么大，

[səʊ][ˌenə'dʒetɪk] ,

so	energetic	,
所以	精力充沛	,

精力充沛，

[ænd; ənd][səʊ] [friː] — [ðeə(r)][ɪz]['evɪdənt] [ɔːl'redi] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɑːtɪst][ænd; ənd]

and	so	free	—	there	is	evident	already	the	hand	of	the	delicate	artist	and
和	所以	自由的	—	那里	是	明显	已经	这	手	的	这	精美的	艺术家	和

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd]['rendə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'sɪdəd] [bjʊ'uːtɪz] .

the	eye	that	can	appreciate	and	render	almost	unconsidered	beauties	.
这	眼睛	那	能	欣赏	和	使成为	几乎	未经考虑	美女	.

因此，自由奔放——已经明显看出这位细腻艺术家的笔触和能够欣赏并描绘几乎不经意间发现的美的眼光。

[ɪk'skwɪzɪt] ['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [ɑːt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kɒmən] [θɪŋz] [hæv; həv]

Exquisite	matter	and	the	forms	that	Art	has	given	to	common	things	have
精美的	事情	和	这	表格	那	艺术	有	给定	到	常见的	事物	有

[faʊnd] [ðeə(r)] [njuː] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

found	their	new	interpreter	.
成立	他们的	新的	翻译	.

精美的材质和艺术赋予寻常事物的形式找到了新的诠释者。

[ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌpɔːrsə'leɪn] [kən'teɪnz] ['twenti] - [sɪks] [pleɪts] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

The	Histoire	de	la	Porcelaine	contains	twenty	-	six	plates	,	most	of	which	are
这	组织	德	拉	瓷器	包含	二十	-	六	盘子	,	最多	的	哪个	是

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ˌɔːri'ent(ə)l]['tʃaɪnə] ,

devoted	to	Oriental	china	,
奉献	到	东方	中国	,

《瓷器史》包含二十六幅图版，其中大部分都专门介绍东方瓷器。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldə(r)]['dʒækəˌmɑ:rt] [pə'zest] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] a16

of	which	the	elder	Jacquemart	possessed	a	magnificent	collection	at	a16
的	哪个	这	长老	雅克马尔	拥有	一个	壮丽	收藏	在	a16

其中老雅克马尔在a16拥有一批精美的藏品。

[taɪm] [wen] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] “ [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ” [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnprə'naʊnst] .

time	when	the	popular	rage	for	“	blue	and	white	”	was	still	unpronounced	.
时间	什么时候	这	受欢迎的	愤怒	为了	“	蓝色的	和	白色的	”	曾是	仍然	未发音	.

那时“蓝白”风潮尚未兴起。

['meni] [ɒv; əv] ['ælbət] - ['pi:sɪz] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

Many	of	Albert	Jacquemart's	pieces	figure	in	the	book	;
许多	的	阿尔伯特	-	件	数字	在	这	书	;

阿尔伯特·雅克马尔的许多作品都出现在这本书中;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:sɪz] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [fə'mɪliəli] .

they	were	pieces	the	son	had	lived	with	and	which	he	knew	familiarly	.
他们	是	件	这	儿子	有	居住地	和	和	哪个	他	知道	熟悉地	.

这些都是儿子从小就熟悉的物件。

[ðeə(r)] [tʃɑ:m] , [ðeə(r)] ['delɪkəsi] , [hi:; hi] ['pɜ:fɪktli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Their	charm	,	their	delicacy	,	he	perfectly	represented	,	and	of	each	individual
他们的	魅力	,	他们的	美味	,	他	完美	代表	,	和	的	每个	个人

[pi:s] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

piece	he	appreciated	the	characteristics	,
片	他	感谢	这	特征	,

它们的魅力和精致之处，他都完美地展现了出来，并且他欣赏每一件作品的独特之处。

['pɑ:sɪŋ] [tu:] , [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

passing	too	,	without	sense	of	difficulty	,
通过	也	,	没有	感觉	的	困难	,

通过时也毫无困难感，

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪ'zɑ:(r)] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dəd] [fɔ:mz] [ænd; ənd]

from	the	bizarre	ornamentation	of	the	East	to	the	ordered	forms	and
从	这	怪异	装饰	的	这	东方	到	这	订购	表格	和

['sætɪsfaɪɪŋ] ['sɪmətri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [geɪv] [tu:; tə][ɪts] ['prɒdʌkts] .

satisfying	symmetry	which	the	high	taste	of	the	Renaissance	gave	to	its	products	.
令人满意	对称	哪个	这	高的	品尝	的	这	复兴	给予	到	它是	产品	.

从东方奇异的装饰到文艺复兴时期高雅品味赋予其产品的有序造型和令人满意的对称性。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [ˌpɔ:rsə'leɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kweɪntli] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃnz]

Thus	,	in	the	Histoire	de	la	Porcelaine	,	amongst	the	quaintly	naturalistic	decorations
因此	,	在	这	组织	德	拉	瓷器	,	在	这	古雅地	自然主义	装饰

[frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,

from	China	,
从	中国	,

因此，在《瓷器史》中，除了来自中国的古朴自然主义装饰之外，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] ['sevrə] ,

and	amongst	the	ornaments	of	Sèvres	,
和	在	这	装饰品	的	塞夫尔	,

在塞夫尔瓷器的各种饰品中，

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] ['bu:dwɑ:(r)]['greɪsɪz][ænd; ənd] [eəz] [ɒv; əv] [laɪt] ['lʌkʃəri] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑ:'ki:z]

with	their	pretty	boudoir	graces	and	airs	of	light	luxury	fit	for	the	Marquise
和	他们的	漂亮的	闺房	恩典	和	播出	的	光	奢华	合身	为了	这	侯爵夫人

[ɒv; əv] ['lu:ɪs] [kæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:k] [jʌŋ] ['æbeɪ] ,

of	Louis	Quinze	and	the	sleek	young	abbé	,
的	路易斯	五味子	和	这	光滑	年轻的	阿贝	,

她们举手投足间散发着闺房般的优雅和轻奢的气息，恰如路易·奎因侯爵夫人和年轻帅气的神父的装扮。

[hɜː(r); hə(r)] [pet] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsələ(r)] , [wiː; wi] [faɪnd] , ['rendəd] [wɪð] [dʒʌst] [æz; əz]

her	pet	and	her	counsellor	,	we	find	,	rendered	with	just	as
她	宠物	和	她	顾问	,	我们	寻找	,	渲染	和	只是	作为

['θʌrə] [æn; ən] [ˌpriːʃi'eɪʃn] ,

thorough	an	appreciation	,
彻底	一个	欣赏	,

我们发现，她对她的宠物和她的顾问都给予了同样深刻的理解和赞赏。

[ə; eɪ] - [ɪ'tæliˌɛn] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [slaɪt]

a	Brocca	Italienne	,	the	Brocca	of	the	Medicis	,	of	the	sixteenth	century	,	slight
一个	-	意大利	,	这	-	的	这	美第奇家族	,	的	这	第十六	世纪	,	轻微

[ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	tall	,
和	高的	,

十六世纪的意大利布罗卡（Brocca Italienne），美第奇家族的布罗卡，纤细而高挑。

[weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] [fɔːmz] ,

where	the	lightest	of	Renaissance	forms	,
在哪里	这	最轻	的	复兴	表格	,

文艺复兴时期最轻盈的形式，

[ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [riːd] - [laɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærə'besk] — [nəʊ] [mæs] [ɔː(r)] [splæʃ] [ɒv; əv]

the	thin	and	reed	-	like	lines	of	the	arabesque	—	no	mass	or	splash	of
这	薄的	和	芦苇	-	喜欢	线条	的	这	阿拉伯式花纹	—	不	大量的	或者	溅	的

['kʌlə(r)] — [ɪz] ['pætənd] [wɪð] ['meʒəd] [ɪg'zæktɪtjuːd] ,

colour	—	is	patterned	with	measured	exactitude	,
颜色	—	是	图案	和	测量	精确度	,

阿拉伯式花纹的线条纤细如芦苇，没有大片的色彩，也没有斑驳的色彩，而是以精准的构图方式呈现。

[wɪð] ['rɪðmɪk] [kəm'pliːtnəs] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['smuːðɪʃ] ['sɜːfɪs] .

with	rhythmic	completeness	,	over	the	smoothish	surface	.
和	节奏	完整性	,	超过	这	光滑	表面	.

以有节奏的完整感，在光滑的表面上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sə'dʒestid]

It	is	wonderful	how	little	work	there	is	in	the	etching	,	and	how	much	is	suggested
它	是	精彩的	如何	小的	工作	那里	是	在	这	蚀刻	,	和	如何	很多	是	建议

.

:

.

令人惊叹的是，这幅蚀刻版画的笔触如此之少，却蕴含了如此丰富的内涵。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['tʌtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['dʒækəˌmɑːrt] [ɪm'plɔɪd]

The	actual	touches	are	almost	as	few	as	those	which	Jacquemart	employed
这	实际的	触摸	是	几乎	作为	很少	作为	那些	哪个	雅克马尔	受雇

['ɑːftəwədz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] ,

afterwards	in	some	of	his	light	effects	of	rock	-	crystal	,
然后	在	一些	的	他的	光	效果	的	岩石	-	水晶	,

实际的笔触几乎和雅克马尔后来在他一些水晶灯光效果中使用的笔触一样少。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'tɜːprətɪd] [pə'hæps] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

the	material	which	he	has	interpreted	perhaps	best	of	all	.
这	材料	哪个	他	有	翻译	也许	最好的	的	全部	.

他或许对这部作品的诠释最为出色。

[wʌn] [kaʊnts] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] ,

One	counts	the	touches	,
一	计数	这	触摸	,

数数触碰次数，

[ænd; ənd][wʌn] [siːz] [haʊ] [suːn] [ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

and	one	sees	how	soon	and	how	strangely	he	has	got	the	power	of
和	一	看到	如何	很快	和	如何	奇怪的	他	有	得到	这	力量	的

[sə'dʒestɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['æktʃuəli] [gɪv] ,

suggesting	all	that	he	does	not	actually	give	,
建议	全部	那	他	做	不是	实际上	给	,

人们会发现，他多么迅速、多么奇怪地获得了暗示一切他实际上并未给予的东西的能力。

[ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] .

of	suggesting	all	that	is	in	the	object	by	the	little	that	is	in	the	etching	.
的	建议	全部	那	是	在	这	目的	经过	这	小的	那	是	在	这	蚀刻	.

通过蚀刻图案中极少的元素来暗示物体所包含的一切。

[ɒn] [sʌtʃ] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] , [ə'mʌŋst] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [preɪz] , [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [preɪz]

On	such	work	may	be	bestowed	,	amongst	much	other	praise	,	that	particular	praise
在	这样的	工作	可能	是	授予	,	在	很多	其他	称赞	,	那	特别的	称赞

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

对于这样的作品，除了其他诸多赞扬之外，还可以给予以下特别的赞扬：

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frentʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv] [ə'drɔɪtnəs] ,

to	fashionable	French	criticism	,	delighted	especially	with	the	feats	of	adroitness	,
到	时髦	法语	批评	,	高兴极了	尤其	和	这	壮举	的	灵巧	,

在当时时髦的法国评论界看来，尤其令人欣喜的是其精湛的技艺。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][dek'sterəti] , [siːm] [ðə; ði] [haɪɪst] — [ɪl]

and	occupied	with	the	evidence	of	the	artist's	dexterity	,	seems	the	highest	—	Il
和	占领	和	这	证据	的	这	艺术家的	灵巧	,	似乎	这	最高	—	il

[naɪ][ə; eɪ][riːɛn] ,

n'y	a	rien	,
不	一个	里恩	,

并且专注于艺术家的灵巧技艺的证据，似乎是最高的——Il n'y a rien,

[et][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [taʊt] . -

et	il	y	a	tout	.	17
等	il	是	一个	兜售者	.	-

et il ya tout.17

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][səʊ] ['brɪliənt] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['fɔːltləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ]

Execution	so	brilliant	can	hardly	also	be	faultless	,	and	without	mentioning
执行	所以	杰出的	能	几乎	还	是	完美无瑕	,	和	没有	提及

['meni] ['ɪnstənsɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] ,

many	instances	among	his	earlier	work	,
许多	实例	之中	他的	早些时候	工作	,

如此精湛的技艺很难做到完美无瑕，更不用说他早期作品中的诸多例子了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɪz] ['tʃiːfli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

where	the	defect	is	chiefly	noticeable	,
在哪里	这	缺点	是	主要	显	,

缺陷最明显的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['mɪsɪŋ]

it	may	be	said	that	the	roundness	of	round	objects	is	more	than	once	missing
它	可能	是	说	那	这	圆润	的	圆形的	对象	是	更多的	比	一次	丢失的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] .

in	his	etchings	.
在	他的	蚀刻画	.

可以说，在他的蚀刻版画中，圆形物体的圆润感不止一次缺失。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['kwɒləti] [fɜːst] [tɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [fɜːst] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ,

Strange	**that**	**the**	**very**	**quality**	**first**	**taught**	**to**	**,**	**and**	**first**	**acquired**	**by**	**,**
奇怪的	那	这	非常	质量	第一的	教授	到	,	和	第一的	获得	经过	,

奇怪的是，这种品质最初是由……教授，也是由……首先获得的。

[ðə; ði] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

the	**most**	**ordinary**	**pupil**	**of**	**a**	**Government**	**School**	**of**	**Art**	**should**	**have**	**been**
这	最多	普通的	瞳孔	的	一个	政府	学校	的	艺术	应该	有	到过

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ə'drɔɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

wanting	**to**	**an**	**artist**	**often**	**as**	**adroit**	**in**	**his**	**methods**	**as**	**he**	**was**
想要	到	一个	艺术家	经常	作为	灵巧	在	他的	方法	作为	他	曾是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] !

individual	**in**	**his**	**vision**	**!**
个人	在	他的	想象	!

即使是政府艺术学校最普通的学生，也应该渴望成为一名艺术家，他的技法往往精湛，而他的视野又独具特色！

[ðə; ði] [vɑːz] [diː] [vjuː] [vɪn'senz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . ['leɪəˌpoʊld] ['dʌb(ə)l] ,

The	**Vase**	**de**	**Vieux**	**Vincennes**	**,**	**from**	**the**	**collection**	**of**	**M**	**.**	**Léopold**	**Double**	**,**
这	花瓶	德	老城	文森斯	,	从	这	收藏	的	M	.	利奥波德	双倍的	,

来自利奥波德·杜布尔先生收藏的维约文森花瓶

[ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

is	**a**	**case**	**to**	**the**	**point**	**.**
是	一个	案件	到	这	观点	.

正应如此。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [təʊn] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [frə'dʒɪləti] [ɒv; əv] ['tekstʃə(r)] [ænd; ənd]

It	**has**	**the**	**variety**	**of**	**tone**	**,**	**the**	**seeming**	**fragility**	**of**	**texture**	**and**
它	有	这	种类	的	语气	,	这	似乎	脆弱性	的	质地	和

['ɔːnəmənt] ,

ornament	**,**
装饰品	,

它具有丰富的色调，以及看似脆弱的质感和装饰，

[ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]

the	**infinity**	**of**	**decoration**	**,**	**the**	**rendering**	**of**	**the**	**subtle**	**curvature**	**of**	**a**	**flower**
这	无穷大	的	装饰	,	这	渲染	的	这	微妙的	曲率	的	一个	花

,

,

,

装饰的无穷无尽，花朵微妙曲线的描绘，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪnsekt] .

and	**of**	**the**	**transparency**	**of**	**the**	**wing**	**of**	**a**	**passing**	**insect**	**.**
和	的	这	透明度	的	这	翼	的	一个	通过	昆虫	.

以及飞过的昆虫翅膀的透明度。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raʊndnəs] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [ɪz]

It	**has**	**everything**	**but**	**the**	**roundness**	**—**	**everything**	**but**	**the**	**quality**	**that**	**is**
它	有	一切	但	这	圆润	—	一切	但	这	质量	那	是

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] .

the	**easiest**	**and**	**the**	**most**	**common**	**.**
这	最容易	和	这	最多	常见的	.

它具备一切，唯独缺少圆润——它具备一切，唯独缺少最简单、最常见的品质。

[bʌt; bət] [səʊ] ['kjʊəriəs] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ə'keɪʒnəli] [dɪ'spleɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

But	**so**	**curious**	**a**	**deficiency**	**,**	**occasionally**	**displayed**	**,**	**could**	**not**	**weigh**	**against**	**the**
但	所以	好奇的	一个	不足	,	偶尔	显示	,	可以	不是	称重	反对	这

[ə'meɪzɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['klevənəs] ,

amazing	**evidence**	**of**	**various**	**cleverness**	**,**
惊人的	证据	的	各种各样的	聪明才智	,

但是，这种偶尔出现的奇怪缺陷，并不能抵消各种惊人才智所展现出的能力。

[ænd; ənd]['dʒækəˌmɑ:rt][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] [ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði]

and	Jacquemart	was	shortly	engaged	by	the	publishers	and	engaged	by	the
和	雅克马尔	曾是	不久	已订婚的	经过	这	出版商	和	已订婚的	经过	这

[frentʃ] ['gʌvənmənt] .

French	Government	.
法语	政府	.

不久之后，雅克马尔便受聘于出版商和法国政府。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ə'kɔ:d] [baɪ] [ðəʊz] [tu:] — [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['sɜ:vɪs]

The	difference	in	the	commissions	accorded	by	those	two	—	the	intelligent	service
这	不同之处	在	这	佣金	同意	经过	那些	二	—	这	聪明的	服务

[wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['setɪŋ]

which	the	one	was	able	to	render	to	the	nation	in	the	act	of	setting
哪个	这	一	曾是	有能力的	到	使成为	到	这	国家	在	这	行为	的	环境

[ðə; ði]['ɑ:tɪst][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] [wɜ:k] ,

the	artist	about	his	appropriate	work	,
这	艺术家	关于	他的	合适的	工作	,

这两者所给予的委托之间的区别——前者能够为国家提供明智的服务，即安排艺术家进行合适的创作，

[ænd; ənd] , ['brɔ:dli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['hɪndrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	,	broadly	speaking	,	the	hindrance	which	the	other	opposed	to	his
和	,	总体而言	请讲	,	这	障碍	哪个	这	其他	反对	到	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] — [kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][gəʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

individual	development	—	could	nowhere	go	unnoticed	,
个人	发展	—	可以	无处	去	未被察觉	,

总的来说，对方对他个人发展的阻碍——无论在哪里，都不可能被忽视。

[ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][kʊd; kəd][gəʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][lænd][laɪk]['aʊəz] ,

and	least	of	all	could	go	unnoticed	in	a	land	like	ours	,
和	至少	的	全部	可以	去	未被察觉	在	一个	土地	喜欢	我们的	,

最不可能发生的情况是，在我们这样的国家，它甚至可能不被人注意。

[tu:] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [praɪd][ɪn] [ˌleɪ'seɪ] [feə] , [ɪn]['praɪvət] ['entəpraɪz] , [ɪn] ['gʌvənmənt] [ɪn'ækʃn] .

too	full	of	a	dull	pride	in	laissez	faire	,	in	private	enterprise	,	in	Government	inaction	.
也	满的	的	一个	乏味的	自豪	在	放任	公平	,	在	私人的	企业	,	在	政府	不作为	.

过于沉溺于自由放任、私营企业和政府不作为的愚昧自豪感中。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] ,

To	the	initiative	of	the	Imperial	Government	,
到	这	倡议	的	这	帝国	政府	,

在帝国政府的倡议下，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hæmərtən] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] ['dʒækəˌmɑ:rt]

as	Mr	.	Hamerton	well	pointed	out	when	he	was	appreciating	Jacquemart
作为	先生	.	哈默顿	出色地	尖	出去	什么时候	他	曾是	欣赏	雅克马尔

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

as	long	as	twelve	years	ago	,
作为	长的	作为	十二	年	前	,

正如哈默顿先生早在十二年前欣赏雅克马尔时所指出的那样，

[wɒz; wəz][dju:][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:tɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l][tɑ:sk] ,

was	due	the	undertaking	by	the	artist	of	the	colossal	task	,
曾是	到期的	这	承诺	经过	这	艺术家	的	这	庞大	任务	,

这都归功于艺术家承担了这项艰巨的任务。

[baɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

by	the	fulfilment	of	which	he	secured	his	fame	.
经过	这	履行	的	哪个	他	安全	他的	名声	.

他正是通过完成这项任务而获得了名声。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] Government18

Moreover	,	if	the	Imperial	Government18
而且	, 如果	这	帝国	Government18	

此外，如果帝国政府18

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [dʌn]

had	not	been	there	to	do	this	thing	,	this	thing	would	never	have	been	done
有	不是	到过	那里	到	做	这	事物	,	这	事物	会	绝不	有	到过	完毕

,

,

,

如果没有人去做这件事，这件事就永远不会发生。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrɪkət] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði]

and	some	of	the	noblest	and	most	intricate	objects	of	Art	in	the
和	一些	的	这	最高贵	和	最多	错综复杂	对象	的	艺术	在	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] — [ðeə(r)] ['bjuːti] [ˌʌn'nəʊn]

possession	of	the	State	would	have	gone	unrecorded	—	their	beauty	unknown
拥有	的	这	状态	会	有	已消失	未记录的	—	他们的	美丽	未知

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fjuːzd] .

and	undiffused	.
和	未扩散	.

国家拥有的一些最珍贵、最复杂的艺术品将不会被记录下来——它们的美不为人知，也不会传播开来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði][tɑːsk] ['defɪnətli] [kə'mɪʃənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts]

Even	as	it	is	,	though	the	task	definitely	commissioned	was	brought	to	its
甚至	作为	它	是	,	尽管	这	任务	确实	委托	曾是	带来	到	它是

['prɒpə(r)][end] ,

proper	end	,
恰当的	结尾	,

即便如此，尽管委托的任务已经圆满完成，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['siːkwəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

a	desirable	sequel	that	had	been	planned	remained	untouched	.
一个	理想	续集	那	有	到过	计划	剩余	未受触碰	.

一部备受期待的续集计划最终未能实现。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['ɔːdəd] [greɪs] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɔːnəmənt] [wʊd] [hæv; həv]

The	hand	that	recorded	the	ordered	grace	of	Renaissance	ornament	would	have
这	手	那	记录	这	订购	优雅	的	复兴	装饰品	会	有

[ʃəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['krɑːftsmən] — [ðə; ði]

shown	as	well	as	any	the	intentions	of	more	modern	craftsmen	—	the
所示	作为	出色地	作为	任何	这	意图	的	更多的	现代的	工匠	—	这

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [frɑːns] ,

decoration	of	the	Eighteenth	Century	in	France	,
装饰	的	这	第十八	世纪	在	法国	,

记录文艺复兴时期装饰艺术井然有序之美的手法，同样也能展现出更现代的工匠的意图——例如18世纪法国的装饰艺术。

[wɪð] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] ['elɪgəns] .

with	its	light	and	luxurious	elegance	.
和	它是	光	和	豪华	优雅	.

它轻盈而奢华优雅。

[ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌpɔːrsə'leɪn] , [ðen] — [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]

The	Histoire	de	la	Porcelaine	,	then	—	begun	in	1860	,	and	published	in	1862	by
这	组织	德	拉	瓷器	,	然后	—	开始	在	-	,	和	已发布	在	-	经过

-

,

Techener	,
-	,

那么，《瓷器史》（Histoire de la Porcelaine）——始于1860年，并于1862年由特切纳（Techener）出版——

[ə; eɪ] ['stedi] [frend] [ɒv; əv]['dʒækəˌmɑ:rt] — [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] - [et] -
a **steady** **friend** **of** **Jacquemart** **—** **was** **followed** **in** **1864** **by** **the** **Gemmes** **et** **Joyaux**
一个 稳定的 朋友 的 雅克马尔 — 曾是 随后 在 - 经过 这 - 等 -
[di:][lɑ:] [ku:'rɔ:n] .
de **la** **Couronne** **.**
德 拉 冠 .

雅克马尔的忠实朋友——1864 年，《王冠宝石与珠宝》问世。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:və(r)] — [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]
The **Chalcographie** **of** **the** **Louvre** **—** **the** **department** **which** **concerns** **itself** **with** **the**
这 - 的 这 卢浮宫 — 这 部门 哪个 担忧 本身 和 这
['ɪʃu:] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənd] [prɪnts] — [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [et] -
issue **of** **commissioned** **prints** **—** **undertook** **the** **publication** **of** **the** **Gemmes** **et** **Joyaux**
问题 的 委托 印刷 — 承担 这 发布 的 这 - 等 -
.
:
.

卢浮宫的铜版画部门（负责委托印刷品出版的部门）承担了《宝石与珠宝》的出版工作。

[ɪn][ðə; ði]['sɪəri:z][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['sɪksti]['sʌbdʒɪkts] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['sɪksti] [pleɪts] , [fɔ:(r); fə(r)]
In **the** **series** **there** **were** **sixty** **subjects** **,** **or** **at** **least** **sixty** **plates** **,** **for**
在 这 系列 那里 是 六十 主题 , 或者 在 至少 六十 盘子 , 为了
['sʌmtaɪmz] ['dʒækəˌmɑ:rt] ,
sometimes **Jacquemart** **,**
有时 雅克马尔 ,

该系列共有六十个主题，或者至少有六十幅版画，有时是雅克马尔的作品。

['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['lu:və(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]
seated **by** **his** **window** **in** **the** **Louvre** **(** **which** **is** **reflected** **over** **and** **over** **again**
坐着 经过 他的 窗户 在 这 卢浮宫 (哪个 是 反映 超过 和 超过 再次
[æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][hi:; hi] [dɪ'zaɪnd]) ,
at **every** **angle** **in** **the** **lustre** **of** **the** **objects** **he** **designed** **)** **,**
在 每一个 角度 在 这 光泽 的 这 对象 他 设计) ,

他坐在卢浮宫的窗边（他的身影在卢浮宫中各个角度的倒影都映照在他设计的物品的光辉中），

[wʊd] [etʃ] [ɪn][wʌn] [pleɪt] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [tu:] ['treʒəz] ,
would **etch** **in** **one** **plate** **the** **portraits** **of** **two** **treasures** **,**
会 蚀刻 在 一 盘子 这 肖像 的 二 宝藏 ,

会将两件珍宝的肖像蚀刻在一块金属板上，

[glæd][tu:; tə] [gɪv] “ ['vælju:] ” [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][baɪ][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
glad **to** **give** **“** **value** **”** **to** **the** **virtues** **of** **the** **one** **by** **juxtaposition** **with** **the**
高兴的 到 给 “ 价值 ” 到 这 美德 的 这 一 经过 并置 和 这
['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
virtues **of** **the** **other** **;**
美德 的 这 其他 ;

乐于将一方的优点与另一方的优点进行对比，从而赋予后者的优点以“价值”；

[tu:; tə] [ə'pəʊz] , [seɪ] , [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - ['krɪst(ə)l][bɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]
to **oppose** **,** **say** **,** **the** **brilliant** **transparency** **of** **the** **rock** **-** **crystal** **ball** **to** **the**
到 反对 , 说 , 这 杰出的 透明度 的 这 岩石 - 水晶 球 到 这
['tekstʃə(r)] ,
texture **,**
质地 ,

例如，将水晶球晶莹剔透的质感与它的纹理进行对比，

['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['velvəti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑ:z] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɑ:dənɪks] .
sombre **and** **velvety** **,** **of** **the** **vase** **of** **ancient** **sardonyx** **.**
阴沉 和 天鹅绒般的 , 的 这 花瓶 的 古老的 红缟玛瑙 .

古罗马缟玛瑙花瓶，色泽深沉而柔滑。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðiːz] [pleɪts] [em] . ['luːɪs] [gɑːns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [sə'fɪʃntli] ['diːteɪld]

Of	all	these	plates	M	.	Louis	Gonse	has	given	an	account	,	sufficiently	detailed
的	全部	这些	盘子	M	.	路易斯	贡斯	有	给定	一个	帐户	,	足够	详细的

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['piːpəlz] [p'ɜːpəsɪz] ,

for	most	people's	purposes	,
为了	最多	人们的	目的	,

路易·贡斯先生对所有这些照片都做了详细的描述，足以满足大多数人的需求。

[ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [dez] [bəʊz] - [aːts] [fɔː(r); fə(r)] - .

in	the	Gazette	des	Beaux	-	Arts	for	1876	.
在	这	公报	德斯	美男子	-	艺术	为了	-	.

刊登于1876年的《美术公报》。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] - ['etʃɪŋ] [ðeə(r)] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪndəstri]

The	catalogue	of	Jacquemart's	etchings	there	contained	was	a	work	of	industry
这	目录	的	-	蚀刻画	那里	包含	曾是	一个	工作	的	行业

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['veri] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɒn][em] . - [pɑːt] ,

and	of	very	genuine	interest	on	M	.	Gonse's	part	,
和	的	非常	真的	兴趣	在	M	.	-	部分	,

贡斯先生精心编纂的雅克马尔蚀刻版画目录，凝聚了他大量的心血和真诚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪts] ['nesəsəri] [ɪk'stent] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [əʊn] [prə'dɪdʒəs] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [wɜːk] ,

and	its	necessary	extent	,	due	to	the	artist's	own	prodigious	diligence	in	work	,
和	它是	必要的	程度	,	到期的	到	这	艺术家的	自己的	惊人	勤勉	在	工作	,

以及由于艺术家本人在工作中展现出的惊人勤奋而必然达到的程度，

[sə'fɪʃntli] [ɪk'skjuːzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , -

sufficiently	excuses	,	for	the	time	at	least	,	19
足够	借口	,	为了	这	时间	在	至少	,	-

至少在目前看来，这些理由足够充分了。19

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , ['meɪkɪŋ] ['æbsəluːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

an	occasional	incompleteness	of	description	,	making	absolute	identification
一个	偶然	不完整	的	描述	,	制作	绝对	鉴别

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

sometimes	a	difficult	matter	.
有时	一个	难的	事情	.

描述偶尔不完整，使得绝对识别有时成为一件困难的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四位蚀刻大师(Four Masters of Etching)
第2/3页

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
The critical appreciation was warm and intelligent ,
这 批判的 欣赏 曾是 温暖的 和 聪明的 ,

评论界的评价热情而睿智。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['dʒækə,mɑ:rt][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [gɑ:ns] .
and the student of Jacquemart must always be indebted to Gonse .
和 这 学生 的 雅克马尔 必须 总是 是 负债累累 到 贡斯 .

雅克马尔的学生永远都应该对贡斯心存感激。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kwaɪt] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɜ:k] [laɪk] - ,
But for the quite adequate description of work like Jacquemart's ,
但 为了 这 相当 足够的 描述 的 工作 喜欢 - ,

但对于像雅克马尔的作品这样相当恰当的描述而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] — [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] —
there was needed not only the French tongue — the tongue of criticism —
那里 曾是 需要 不是 仅有的 这 法语 舌头 — 这 舌头 的 批评 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] [goʊ'tieɪ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
but a Gautier to use it .
但 一个 戈蒂埃 到 使用 它 .

不仅需要法语——批评的语言——还需要一个像戈蒂埃那样运用这种语言的人。

['əʊnli][ə; eɪ]['krɪtɪk] [hu:z] [ɪn'telɪdʒəns] [geɪv] [fɔ:m] [ænd; ənd] [de'fɪnətnes] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃnz]
Only a critic whose intelligence gave form and definiteness to the impressions
仅有的 一个 评论家 谁 智力 给予 形式 和 确定性 到 这 印象
[ɒv; əv] ['sensɪz] [ˌpri:tə'nætʃrəli] [ə'kju:t] ,
of senses preternaturally acute ,
的 感官 超自然地 急性 ,

只有那些拥有超乎寻常敏锐的感官体验，并能将印象具象化、明确化的评论家，才能做到这一点。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][kwaɪt] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['di:lɪŋz] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l]
could have given quite adequate expression to Jacquemart's dealings with beautiful
可以 有 给定 相当 足够的 表达 到 - 交易 和 美丽的
['mætə(r)] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:zi] ['revlri] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ['əʊvə(r)][laɪnz][ænd; ənd] ['kɒntʊəz]
matter — to his easy revelry of colour and light over lines and contours
事情 — 到 他的 简单的 狂欢 的 颜色 和 光 超过 线条 和 轮廓
[ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] ['bju:ti] .
of selected beauty .
的 已选 美丽 .

这本可以充分表达雅克马尔对美好事物的处理方式——他轻松地沉醉于色彩和光线对精选美的线条和轮廓的描绘。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʒækə,mɑ:rt][kʊd; kəd][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['mætə(r)] ,
Everything that Jacquemart could do in the rendering of beautiful matter ,
一切 那 雅克马尔 可以 做 在 这 渲染 的 美丽的 事情 ,

雅克马尔在描绘美丽事物方面所能做到的一切，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɑ:'tɪstɪk][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['ɔ:nəmənt] ,
and of its artistic and appropriate ornament ,
和 的 它是 艺术 和 合适的 装饰品 ,

以及其艺术性和恰当的装饰，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['veərid]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] - [et] - ,
is represented in one or other of the varied subjects of the Gemmes et Joyaux ,
是 代表 在 一 或者 其他 的 这 多种多样 主题 的 这 - 等 - ,

在《宝石与珠宝》的各种主题中均有体现，

[seɪv] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['delɪkət] ['tʃaɪnə] .

save	only	his	work	with	delicate	china	.
节省	仅有的	他的	工作	和	精美的	中国	.

唯一能保存下来的，只有他制作的精美瓷器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

And	the	work	represents	his	strength	,	and	hardly	ever	betrays	his	weakness
和	这	工作	代表	他的	力量	,	和	几乎	曾经	背叛	他的	弱点

.

:

.

而他的作品展现了他的力量，几乎从未显露出他的弱点。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [treɪnd] [ˌækə'demɪk(ə)l] ['drɑːftsmən] .

He	was	never	a	thoroughly	trained	academical	draughtsman	.
他	曾是	绝不	一个	彻底	受过训练	学术的	绘图员	.

他从来就不是受过正规训练的学院派绘图员。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['diːteɪld] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][njuːd]['fɪgə(r)] — ['eni] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

A	large	and	detailed	treatment	of	the	nude	figure	—	any	further	treatment	of
一个	大的	和	详细的	治疗	的	这	裸体	数字	—	任何	更远	治疗	的

[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz]

it	than	that	required	for	the	beautiful	suggestion	of	it	as	it	occurs
它	比	那	必需的	为了	这	美丽的	建议	的	它	作为	它	发生

[ɒn] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['mɪrə(r)] - [freɪmz] [ɔː(r)][ɪn] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɔːsəlɪn] — [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm]

on	Renaissance	mirror	-	frames	or	in	Renaissance	porcelains	—	might	have	found	him
在	复兴	镜子	-	框架	或者	在	复兴	瓷器	—	可能	有	成立	他

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

deficient	.
不足	.

如果对裸体人物进行大而细致的处理——任何超出文艺复兴时期镜框或瓷器上所呈现的美丽裸体形象的进一步处理——都可能表明他的能力不足。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [fləʊ] [ɒv; əv][ɪts][laɪn] , [fɔː(r); fə(r)]

He	had	a	wonderful	feeling	for	the	unbroken	flow	of	its	line	,	for
他	有	一个	精彩的	感觉	为了	这	未破	流动	的	它是	线	,	为了

[ɪts] ['sʌplnəs] ,

its	suppleness	,
它是	柔韧性	,

他对它流畅的线条和柔韧性有着绝妙的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgərz] [hɑː'məʊniəs] ['muːvmənt] .

for	the	figure's	harmonious	movement	.
为了	这	人物的	和谐	移动	.

为了人物动作的和谐性。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['ɪntrɪkət] [ə'nætəmi] ; [bʌt; bət] ,

Perhaps	he	was	not	the	master	of	its	most	intricate	anatomy	;	but	,
也许	他	曾是	不是	这	掌握	的	它是	最多	错综复杂	解剖学	;	但	,

或许他并非精通其最复杂的解剖结构；但是，

[ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['fɔːltləs] .

on	the	scale	on	which	he	had	to	treat	it	,	his	suggestion	was	faultless	.
在	这	规模	在	哪个	他	有	到	对待	它	,	他的	建议	曾是	完美无瑕	.

就他所要衡量的标准而言，他的建议无可挑剔。

[baɪ][ðə; ði] [briːf] ['ʃɔːthænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

By	the	brief	shorthand	of	his	art	in	this	matter	,
经过	这	简短的	速记	的	他的	艺术	在	这	事情	,

用他在这方面的艺术手法来概括，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [preɪz] .

we	are	brought	back	to	the	old	formula	of	praise	.
我们	是	带来	后退	到	这	老的	公式	的	称赞	.

我们又回到了老一套的赞美方式。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪf] ['eniweə(r)] — [ɪl][naɪ][ə; eɪ][riːɛn] , [et][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [taʊt] .

Here	,	indeed	,	if	anywhere	—	Il	n'y	a	rien	,	et	il	y	a	tout	.
这里	,	的确	,	如果	任何地方	—	il	不	一个	里恩	,	等	il	是	一个	兜售者	.

事实上，如果有的话，这里——Il n'y a rien, et il ya toout。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ə'drɔɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	as	nothing	in	his	etchings	is	more	adroit	than	his	treatment	of	the
和	作为	没有什么	在	他的	蚀刻画	是	更多的	灵巧	比	他的	治疗	的	这

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

在他所有的蚀刻版画作品中，最精妙的莫过于他对人物的处理。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪd] .

so	nothing	is	more	delightful	,	and	,	as	it	were	,	unexpected	.
所以	没有什么	是	更多的	愉快	,	和	,	作为	它	是	,	意外	.

所以没有什么比这更令人高兴，也更出乎意料了。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['juːnəti][ɒv; əv][ɪts] [kɜːv] [ænd; ənd] [fləʊ] , [haʊ] it20

He	feels	the	intricate	unity	of	its	curve	and	flow	,	how	it20
他	感觉	这	错综复杂	统一	的	它是	曲线	和	流动	,	如何	it20

他感受到了它曲线和流动的精妙统一，以及它如何20

[gɪvz] ['væljuː][baɪ][ɪts] ['hæpi] ['æksɪdənts][ɒv; əv][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)l] ['ɔːnəmənt]

gives	value	by	its	happy	accidents	of	line	to	the	fixed	and	invariable	ornament
给予	价值	经过	它是	快乐的	事故	的	线	到	这	固定的	和	不变的	装饰品

[ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [æz; əz] ['ɔːdəli] [æz; əz] [wel] - [əb'zɜːvd] [vɜːs] ,

of	Renaissance	decoration	—	an	ornament	as	orderly	as	well	-	observed	verse	,
的	复兴	装饰	—	一个	装饰品	作为	秩序	作为	出色地	-	观察到	诗	,

它通过线条的巧妙运用，赋予了文艺复兴时期装饰中固定不变的纹饰以价值——这种纹饰如同精心雕琢的诗歌一般井然有序。

[wɪð] [ɪts]['set(ə)ld] [fɔːm] , [ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɪts] [rɪ'freɪn] .

with	its	settled	form	,	its	repetition	,	its	refrain	.
和	它是	定居	形式	,	它是	重复	,	它是	避免	.

它有着固定的形式、重复的旋律和反复出现的副歌。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] .

I	will	mention	two	or	three	instances	which	seem	the	most	notable	.
我	将要	提到	二	或者	三	实例	哪个	似乎	这	最多	值得注意的	.

我将提及两三个最值得注意的例子。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['mɪrə(r)] — [miˈrwɑːr] [frɑːŋ'seɪ]

One	of	them	occurs	in	the	drawing	of	a	Renaissance	mirror	—	Miroir	Français
一	的	他们	发生	在	这	绘画	的	一个	复兴	镜子	—	镜子	法语

[ˌdiː'juː] - ['sjɛkl] — [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] ,

du	Seizième	Siècle	—	elaborately	carved	,
杜	-	世纪	—	精心	雕刻	,

其中之一出现在文艺复兴时期镜子的绘画中——Miroir Français du Seizième Siècle——经过精心雕刻，

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] [greɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ɪn][ɪts] [faɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;

but	its	chief	grace	,	after	all	,	is	in	its	fine	proportions	;
但	它是	首席	优雅	,	后	全部	,	是	在	它是美好的		比例	;

但它最大的优点，归根结底，还是在于它完美的比例；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌdɪspə'zɪʃn]

not	so	much	in	the	perfection	of	the	ornament	as	in	the	perfect	disposition
不是	所以	很多	在	这	完美	的	这	装饰品	作为	在	这	完美的	处置

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

重要的不是装饰物的完美程度，而是其完美的布局。

[ðə; ði] ['æbsəluːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv]

The	absolutely	satisfactory	filling	of	a	given	space	with	the	enrichments	of
这	绝对地	令人满意的	填充	的	一个	给定	空间	和	这	富集	的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

用设计元素完美地填充特定空间，令人完全满意。

[ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]

the	occupation	of	the	space	without	the	crowding	of	it	—	for	that	is
这	职业	的	这	空间	没有	这	拥挤	的	它	—	为了	那	是

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] — [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]

what	is	meant	by	the	perfect	disposition	of	ornament	—	has	always	been	the
什么	是	意思是	经过	这	完美的	处置	的	装饰品	—	有	总是	到过	这

['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['ɑːtɪst] .

problem	for	the	decorative	artist	.
问题	为了	这	装饰性的	艺术家	.

如何既能占据空间又不显得拥挤——因为这就是装饰完美布局的意义所在——一直是装饰艺术家面临的问题。

['riːs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] , [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [best] [sɒlvd] [baɪ]

Recent	fashion	has	insisted	,	quite	sufficiently	,	that	it	has	been	best	solved	by
最近的	时尚	有	坚持	,	相当	足够	,	那	它	有	到过	最好的	已解决	经过

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ;

the	Japanese	;
这	日本人	;

近来时尚界已经充分表明，日本人已经最好地解决了这个问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'kɒnəmi]

and	they	indeed	have	solved	it	,	and	sometimes	with	a	singular	economy
和	他们	的确	有	已解决	它	,	和	有时	和	一个	单数	经济

[ɒv; əv] [miːnz] ,

of	means	,
的	方法	,

他们确实解决了这个问题，有时甚至以极其经济的方式做到了。

[sə'dʒestɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt]

suggesting	rather	than	achieving	the	occupation	of	the	space	they	have	worked
建议	相当	比	实现	这	职业	的	这	空间	他们	有	工作

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

他们只是暗示而非实现对他们所创造空间的占据。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [rɪ'neɪs(ə)ns] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [kwaɪt][æz; əz] [wel] , [ɪn]

But	the	best	Renaissance	design	has	solved	the	problem	quite	as	well	,	in
但	这	最好的	复兴	设计	有	已解决	这	问题	相当	作为	出色地	,	在

['fæʃnz] [les] ['ɑːbɪtrəri] ,

fashions	less	arbitrary	,
时尚	较少的	随意的	,

但文艺复兴时期最优秀的设计已经很好地解决了这个问题，而且风格更加统一，不那么随意。

[wɪð] ['rɪðəm] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)] ['sʌt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mɔ:(r)]
with **rhythm** **more** **pronounced** **,** **and** **yet** **more** **subtle** **,** **with** **a** **precision** **more**
和 韵律 更多的 发音 , 和 然而 更多的 微妙的 , 和 一个 精确 更多的
[ɪk'skwɪzɪt] ,
exquisite **,**
精美的 ,

节奏更加鲜明，却又更加微妙；精准度更加精妙。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['kwaɪətju:d] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
with **a** **complete** **comprehension** **of** **the** **value** **of** **quietude** **,** **of** **the** **importance**
和 一个 完全的 理解 的 这 价值 的 寂静 , 的 这 重要性
[ɒv; əv] [rest] .
of **rest** **.**
的 休息 .

充分理解宁静的价值，理解休息的重要性。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] “ [æn; ən] [ə'θi:niən] [traɪ'bju:nl] ” [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋgrɛs] [ænd; ənd] ['flæksmən] ,
If **it** **requires** **“** **an** **Athenian** **tribunal** **”** **to** **understand** **Ingres** **and** **Flaxman** **,**
如果 它 需要 “ 一个 雅典 法庭 ” 到 理解 成分 和 弗拉克斯曼 ,
[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ,
it **needs** **,**
它 需求 ,

如果需要“一个雅典法庭”来理解安格尔和弗拉克斯曼，那么它就需要……

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]
at **all** **events** **,** **some** **education** **in** **beautiful** **line** **to** **understand** **the** **art** **of**
在 全部 活动 , 一些 教育 在 美丽的 线 到 理解 这 艺术 的
[rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɔ:nəmənt] .
Renaissance **ornament** **.**
复兴 装饰品 .

总之，接受一些关于优美线条的教育，有助于理解文艺复兴时期的装饰艺术。

[sʌtʃ] [ɑ:t] ['dʒækəˌmɑ:rt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌʌndə'stʊd] ['æbsəlu:tli] ,
Such **art** **Jacquemart** **of** **course** **understood** **absolutely** **,**
这样的 艺术 雅克马尔 的 课程 理解 绝对地 ,

雅克马尔当然完全理解这种艺术。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts] ['ɔ:dəd] [laɪnz] [ðə; ði] [fri:] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:d] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð]
and **against** **its** **ordered** **lines** **the** **free** **play** **of** **the** **nude** **figure** **is** **indicated** **with**
和 反对 它是 订购 线条 这 自由的 玩 的 这 裸体 数字 是 表明的 和
['tʌtʃɪz] ['deɪnti] ,
touches **dainty** **,**
触摸 纤巧 ,

与规整的线条形成对比的是，裸体人物的自由奔放是用轻柔的笔触来表现的。

['fɔ:ltləs] , [ænd; ənd] [fju:] .
faultless **,** **and** **few** **.**
完美无瑕 , 和 很少 .

完美无瑕，而且数量很少。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [mi'rwɑ:r] [frɑ:ŋ'seɪ] [ˌdi:'ju:] - ['sjɛkl] .
Thus **it** **is** **,** **I** **say** **,** **in** **the** **Miroir** **Français** **du** **Seizième** **Siècle** **.**
因此 它 是 , 我 说 , 在 这 镜子 法语 杜 - 世纪 .

我说，《法国世纪之镜》就是这样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]

And	to	the	attraction	of	the	figure	has	been	added	almost	the	attraction
和	到	这	景点	的	这	数字	有	到过	额外	几乎	这	景点

[ɒv; əv]['lændskeɪp][ænd; ənd]['lændskeɪp] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] - [et]

of	landscape	and	landscape	atmosphere	in	the	plate	No	.	27	of	the	Gemmes	et
的	景观	和	景观	气氛	在	这	盘子	不	.	-	的	这	-	等

-	,

Joyaux	,
-	,

在《宝石与珠宝》第27号图版中，除了人物的吸引力之外，还增添了风景和风景氛围的吸引力。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [frɒm; frəm]['ɔvid] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] Renaissance21

representing	scenes	from	Ovid	,	as	an	artist	of	the	Renaissance21
代表	场景	从	奥维德	,	作为	一个	艺术家	的	这	Renaissance21

以文艺复兴时期艺术家的身份，描绘奥维德笔下的场景21

[hæd; həd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪkwɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][krɪ'stæl][diː] [rɔːtʃi] .

had	pourtrayed	them	on	the	delicate	liquid	surface	of	cristal	de	roche	.
有	描绘	他们	在	这	精美的	液体	表面	的	水晶	德	罗氏	.

将它们描绘在水晶般柔滑的液体表面上。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[nɒt] [kən'faɪnɪŋ] ['aʊə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] - [et] - — [ɒv; əv] [wɪtʃ]

not	confining	our	examination	wholly	to	the	Gemmes	et	Joyaux	—	of	which
不是	限制	我们的	考试	完全	到	这	-	等	-	—	的	哪个

['ɒbviəsli] [ðə; ði]['mɪrə(r)][dʒʌst]['spəʊkən][ɒv; əv] ['kænɒt] [fɔːm] [ə; eɪ][pɑːt] — [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðeə(r)][ɔː(r)]

obviously	the	mirror	just	spoken	of	cannot	form	a	part	—	we	observe	there	or
明显地	这	镜子	只是	说	的	不能	形式	一个	部分	—	我们	观察	那里	或者

[ˌels'weə(r)] [ɪn] - [wɜːk] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [teɪks] ['kɒnstənt] [nəʊt]

elsewhere	in	Jacquemart's	work	how	his	treatment	of	the	figure	takes	constant	note
别处	在	-	工作	如何	他的	治疗	的	这	数字	需要	持续的	笔记

[ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪst] ,

of	the	material	in	which	the	first	artist	,
的	这	材料	在	哪个	这	第一的	艺术家	,

我们不应将考察完全局限于《宝石与珠宝》（显然，刚才提到的镜子不属于其中的一部分），而是应该在雅克马尔的其他作品中观察，他如何通过对人物形象的处理，不断关注第一位艺术家所使用的材料。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

his	original	,	was	working	.
他的	原来的	,	曾是	在职的	.

他的原版运行正常。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ['pɔːsəlɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)][spɒft]['aɪvəri] , [ɔː(r)] [smuːð] [kəʊld] [brɒnz] ,

Is	it	raised	porcelain	,	for	instance	,	or	soft	ivory	,	or	smooth	cold	bronze	,
是	它	提高	瓷	,	为了	实例	,	或者	柔软的	象牙	,	或者	光滑的	寒冷的	青铜	,

例如，它是凸起的瓷器，还是柔软的象牙，还是光滑冰冷的青铜？

[wɪð] [ɪts] [les] [kləʊz][ænd; ənd]['sʌt(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgərz] [kɜːrvz] ,

with	its	less	close	and	subtle	following	of	the	figure's	curves	,
和	它是较少的	关闭	和	微妙的	下列的	的	这	人物的	曲线	,

由于它对人物曲线的描绘不够紧密和细腻，

[ɪts]['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌæŋgjʊ'lærɪti][ɪn] [lɪm] [ænd; ənd] [trʌŋk] , [ɪts] ['meni] ['fæsits] ,

its	certain	measure	of	angularity	in	limb	and	trunk	,	its	many	facets	,
它是	肯定	措施	的	角度	在	肢	和	树干	,	它是	许多	方面	,

它四肢和躯干具有一定的棱角，它有很多面，

[wɪð] ['sʌmwɒt] [mɑːkt] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ([ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
with somewhat marked transition from one to the other (instead of the
和 有些 标记 过渡 从 一 到 这 其他 (反而 的 这
[ʌn'brəʊkən] ['hɑːmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['fɪgə(r)]) ,
unbroken harmony of the real figure) ,
未破 和谐 的 这 真实的 数字) ,

两者之间的过渡略显突兀（而不是真实图形中那种不间断的和谐感），

[ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flætnəs] ?
its occasional flatnesses ?
它是 偶然 平坦 ?

它偶尔的平坦之处?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['dʒækəˌmɑːrt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] — [nɒt][ðə; ði]['fɪgə(r)]
If it is this , this is what Jacquemart gives us in his etchings — not the figure
如果 它 是 这 , 这 是 什么 雅克马尔 给予 我们 在 他的 蚀刻画 — 不是 这 数字
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

如果是这样，那么雅克马尔在他的蚀刻版画中呈现给我们的就不仅仅是人物形象了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪgə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [brɒnz] .
but the figure as it comes to us through the medium of bronze .
但 这 数字 作为 它 来 到 我们 通过 这 中等的 的 青铜 .

但我们看到的却是青铜材质的雕像。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] - [mə'riːn] , ['laɪɪŋ] [hɑːf] [ɪk'stendɪd] , [wɪð] ['slendə(r)] [legz] ,
See , for instance , the Vénus Marine , lying half extended , with slender legs ,
看 , 为了 实例 , 这 - 海洋 , 说谎 一半 扩展 , 和 苗条 腿 ,

例如，请看维纳斯·玛琳娜像，她半躺着，双腿修长。

[lɒŋ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [tiːrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
long a possession of M . Thiers , I believe .
长的 一个 拥有 的 M . 蒂尔斯 , 我 相信 .

我相信，这件物品长期以来都是蒂耶斯先生的。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'sɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] - ['mɑːstərɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][mə'tɪərɪəl] — [klwɑːzɒŋ'neɪ] ,
You cannot insist too much on Jacquemart's mastery over his material — cloisonné ,
你 不能 坚持 也 很多 在 - 精通 超过 他的 材料 — 掐丝珐琅 ,
[wɪð] [ɪts] ['meni] [ləʊ] [təʊnz] ,
with its many low tones ,
和 它是 许多 低的 音调 ,

你再怎么强调雅克马尔对珐琅这种材料——尤其是其众多低沉色调——的精湛技艺也不为过。

[ɪts] ['delɪkət] ['pætənɪŋ] ['aʊtlaɪnd] [baɪ]['met(ə)l][rɪbz] ; [ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [rʌf] [wʊd] ,
its delicate patterning outlined by metal ribs ; the coarseness of rough wood ,
它是 精美的 图案 概述 经过 金属 肋骨 ; 这 粗糙度 的 粗糙的 木头 ,

其精致的图案由金属肋条勾勒而成；粗糙的木材质感，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [diː] [trɔɪz] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] [klɪə(r)] [spːd] - [bleɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv]
as in the Salière de Troyes ; the sharp clear sword - blade , as the sword of
作为 在 这 - 德 特鲁瓦 ; 这 锋利的 清除 剑 - 刀刃 , 作为 这 剑 的
[fræn'swɑː]['premiə(r)] ,
François Premier ,
弗朗索瓦 总理 ,

如同特鲁瓦的萨利埃尔一样；锋利清晰的剑刃，如同弗朗索瓦一世的佩剑。

[ðə; ði] - ['flætnəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['smuːðnəs] — [sɛst] [ˌel'iː] [sɪnɪt] [ˌdiː'juː] [rɔi] [sʌnt] ['luːɪs] —
the signet's flatness and delicate smoothness — C'est le sinet du Roy Sant Louis —
这 - 平坦 和 精美的 平滑度 — 是 勒 西内特 杜 罗伊 圣徒 路易斯 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['pɔːfəri] ,
and the red porphyry ,
和 这 红色的 斑岩 ,

印章的扁平和细腻光滑——这是圣路易国王的印章——以及红色的斑岩，

[fleɪkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['spekld] , [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [vɑːz] ,
flaked , as it were , and speckled , of an ancient vase ,
片状的 , 作为 它 是 , 和 斑驳的 , 的 一个 古老的 花瓶 ,

仿佛是从古代花瓶上剥落下来的碎片，上面布满了斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [sɒft] ['ʌŋktʃuəs] [griːn] [ɒv; əv][dʒeɪd] .
and the clear soft unctuous green of jade .
和 这 清除 柔软的 油润的 绿色的 的 玉 .

还有翡翠清澈、柔和、油润的绿色。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['mɑːvələsli] ['veərid] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ['kjʊəriəs]
And as the material is marvellously varied , so are its combinations curious
和 作为 这 材料 是 奇妙地 多种多样 , 所以 是 它是 组合 好奇的
[ænd; ənd] ['weɪwəd] .
and wayward .
和 任性的 .

材料种类繁多，其组合方式也奇特而古怪。

[aɪ] [sɔː] , [wʌn] ['ɔːtəm] , [æt; ət] ['liːɒŋ] , [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - ,
I saw , one autumn , at Lyons , the sombre little church of Ainay ,
我 锯 , 一 秋天 , 在 莱昂斯 , 这 阴沉 小的 教会 的 - ,

那年秋天，我在里昂看到了艾奈那座阴森的小教堂。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['edɪfɪs] [bɪlt] [ɒv; əv][nəʊ] ['gɒθɪk] [stəʊnz] , [bʌt; bət] [pleɪst] , [ɔːl'redi] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,
a Christian edifice built of no Gothic stones , but placed , already ages ago ,
一个 基督教 大厦 建造 的 不 哥特 石头 , 但 放置 , 已经 年龄 前 ,

一座并非用哥特式石头建造的基督教建筑，而是很久以前就已安放在那里的。

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['temp(ə)l] — [ðə; ði]['temp(ə)l] [juːst] , [ɪts] [dɑːk] ['kɒləms] [kʌt] [ə'krɒs] ,
on the site of a Roman temple — the temple used , its dark columns cut across ,
在 这 地点 的 一个 罗马 寺庙 — 这 寺庙 用过的 , 它是 黑暗的 列 切 穿过 ,

在一座罗马神庙的遗址上——这座神庙曾被使用，其深色的柱子被砍伐殆尽。

[ɪts] [blæk] [stəʊnz] [ˌriːə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kəm'plitɪd] — [æn'tɪkwəti] [prest] ['ɪntuː]
its black stones rearranged , and so the church completed — Antiquity pressed into
它是 黑色的 石头 重新排列 , 和 所以 这 教会 完全的 — 古代 按下 进入
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] of22
the service of22
这 服务 of22

它的黑色石头被重新排列，教堂就这样完工了——古典时代被推向了22

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
the Middle Age .
这 中间 年龄 .

中世纪。

['dʒækəˌmɑːrt] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkts][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔrtreɪ] , [keɪm] ['ɒf(ə)n]
Jacquemart , dealing with the precious objects he had to pourtray , came often
雅克马尔 , 处理 和 这 宝贵的 对象 他 有 到 倾倒盘 , 来了 经常
[ə'pɒn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['miːtiŋz] :
upon such strange meetings :
之上 这样的 奇怪的 会议 :

雅克马尔在处理他需要描绘的珍贵物品时，经常会遇到这样的奇遇：

[æn; ən] [æn'ti:k] [vɑ:z] [ɒv; əv]['sɑ:dənɪks] , [seɪ] , ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] ,

an	antique	vase	of	sardonyx	,	say	,	infinitely	precious	,
一个	古董	花瓶	的	红缟玛瑙	,	说	,	无限地	宝贵的	,

比如说，一个极其珍贵的古董缟玛瑙花瓶，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,

mounted	and	altered	in	the	twelfth	century	for	the	service	of	the	Mass	,
安装	和	已修改	在	这	第十二	世纪	为了	这	服务	的	这	大量的	,

十二世纪时被安装并改造，用于弥撒仪式。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'set] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz] , ['ɒfəd] [baɪ][ɪts] [pə'zesə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi]

and	so	,	beset	with	gold	and	jewels	,	offered	by	its	possessor	to	the	Abbey
和	所以	,	围困	和	金子	和	珠宝	,	提供	经过	它是	拥有者	到	这	修道院

[ɒv; əv] [seɪnt] ['denɪs] .

of	Saint	Denis	.
的	圣	丹尼斯	.

因此，这座镶满金银珠宝的宅邸被其主人捐赠给了圣丹尼斯修道院。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪtərəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ə'gen] , [ðæt] ['dʒækəˌmɑ:rt]

It	was	not	a	literal	imitation	,	it	must	be	said	again	,	that	Jacquemart
它	曾是	不是	一个	文字	模仿	,	它	必须	是	说	再次	,	那	雅克马尔

[meɪd] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

made	of	these	things	.
制成	的	这些	事物	.

必须再次说明的是，雅克马尔并没有对这些事物进行字面意义上的模仿。

[ði:z] [θɪŋz] [sæt][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɔ:rtrəts] ; [hi:; hi] [pəʊzd] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [kəm'pəʊzd]

These	things	sat	to	him	for	their	portraits	;	he	posed	them	;	he	composed
这些	事物	卫星	到	他	为了	他们的	肖像	;	他	摆拍	他们	;	他	由

[ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

them	aright	.
他们	好的	.

这些事物摆在他面前供他画像；他给它们摆姿势；他把它们构图得恰到好处。

[pleɪst] [baɪ][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [best] [laɪts] , [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [ðeə(r)]['faɪnɪst] ['kwɒlətiz] .

Placed	by	him	in	their	best	lights	,	they	revealed	their	finest	qualities	.
放置	经过	他	在	他们的	最好的	灯	,	他们	揭晓	他们的	最好的	品质	.

在他的衬托下，他们展现出了自己最好的一面，也展现出了自己最优秀的品质。

[hi:; hi] [lʌvd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['kɒntrɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ;

He	loved	an	effective	contrast	of	them	,	a	comely	juxtaposition	;
他	喜爱	一个	有效的	对比	的	他们	,	一个	漂亮	并置	;

他喜欢它们之间形成鲜明的对比，一种赏心悦目的并置；

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ək'sesəri] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nɪ'glekt] — [ðæt] ['wɪndəʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt]

a	legitimate	accessory	he	could	not	neglect	—	that	window	,	by	which	he	sat
一个	合法的	配饰	他	可以	不是	忽视	—	那	窗户	,	经过	哪个	他	卫星

[æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] ,

as	he	worked	,
作为	他	工作	,

一个他无法忽视的合法附属物——那扇他工作时坐在旁边的窗户。

[flæʃt] [ɪts] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [ðæt] [kɔ:t] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

flashed	its	light	upon	a	surface	that	caught	its	reflection	;
闪光灯	它是	光	之上	一个	表面	那	捕捉	它是	反射	;

它的光束照射到表面上，反射光映照出来；

[ɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spi:diənt] [helps][ðə; ði][tɑ:sk] , [gɪvz] [ðə; ði]

in	so	many	different	ways	the	simple	expedient	helps	the	task	,	gives	the
在	所以	许多	不同的	方式	这	简单的	权宜	帮助	这	任务	,	给予	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['raʊndnəs] ,

object	roundness	,
目的	圆润	,

这种简单的权宜之计在很多方面都有助于完成任务，使物体呈现圆形。

[bi'trei] [ɪts]['lʌstə(r)] .

betrays	its	lustre	.
背叛	它是	光泽	.

背叛了它的光彩。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][bɔ:(r)] ['hɑ:dli] [ɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)] , [wɔ:mθ] , [ænd; ənd][laɪf][hi:; hi]

Some	people	bore	hardly	on	him	for	the	colour	,	warmth	,	and	life	he
一些	人们	钻孔	几乎	在	他	为了	这	颜色	,	温暖	,	和	生活	他

[ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] .

introduced	into	his	etchings	.
介绍	进入	他的	蚀刻画	.

有些人对他的蚀刻版画中展现的色彩、温暖和生命力颇有微词。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kəʊldə(r)] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pɜ:sənl] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

They	wanted	a	colder	,	a	more	impersonal	,	a	more	precise	record	.
他们	通缉	一个	更冷	,	一个	更多的	不具个人色彩	,	一个	更多的	精确的	记录	.

他们想要一份更冷漠、更客观、更精确的记录。

['dʒækəˌmɑ:rt]['nevə(r)] ['sækrɪfaɪst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jacquemart	never	sacrificed	precision	when	precision	was	of	the	essence	of	the
雅克马尔	绝不	牺牲	精确	什么时候	精确	曾是	的	这	本质	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

在业务的本质在于精准的前提下，雅克马尔从未牺牲过精准度。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

but	he	did	not	care	for	it	for	its	own	sake	.
但	他	做过	不是	关心	为了	它	为了	它是自己的		清酒	.

但他并不在意它本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['krɪtɪks] [bleɪmd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] — [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

And	the	thing	that	his	first	critics	blamed	him	for	doing	—	the	composition
和	这	事物	那	他的	第一的	评论家	被指责	他	为了	正在做	—	这	作品

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

of	his	subject	,
的	他的	主题	,

而他最初的批评者指责他做的一件事——他作品的构图——

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ,

the	rejection	of	this	,	the	choice	of	that	,
这	拒绝	的	这	,	这	选择	的	那	,

拒绝这个，选择那个

[ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][laɪf][ə'pɒn]['mætə(r)] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] — [ɪz][ə; eɪ]

the	bestowal	of	fire	and	life	upon	matter	dead	to	the	common	eye	—	is	a
这	授予	的	火	和	生活	之上	事情	死的	到	这	常见的	眼睛	—	是	一个

[θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑ:tɪsts][ɪn][ɔ:l] [a:ts] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [dʌn] ,

thing	which	artists	in	all	Arts	have	always	done	,
事物	哪个	艺术家	在	全部	艺术	有	总是	完毕	,

赋予看似毫无生气的物质以火焰和生命——这是所有艺术领域的艺术家们一直以来都在做的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] ,

and	will	always	continue	to	do	,	and	for	this	most	simple	reason	,
和	将要	总是	继续	到	做	,	和	为了	这	最多	简单的	原因	,

并将一直如此，原因很简单：

[ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːt] .

that	the	doing	of	it	is	Art	.
那	这	正在做	的	它	是	艺术	.

创作的过程本身就是艺术。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [et] - [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]

Not	very	long	after	the	Gemmes	et	Joyaux	was	issued	,	as	we	now	have
不是	非常	长的	后	这	-	等	-	曾是	发布	,	作为	我们	现在	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

《宝石与珠宝》发行后不久，就形成了我们现在看到的版本。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['frentʃmən] [wɒz; wəz][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .

the	life	of	Frenchmen	was	upset	by	the	war	.
这	生活	的	法国人	曾是	沮丧的	经过	这	战争	.

战争扰乱了法国人的生活。

[skiːm] [ɒv; əv] [wɜːk] ['weɪtɪd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] ; [æt; ət][lɑːst][men][bɪ'gæn] ,

Schemes	of	work	waited	or	were	abandoned	;	at	last	men	began	,
方案	的	工作	等待	或者	是	弃	;	在	最后的	男人	开始	,

工作计划要么搁置，要么被放弃；最终，人们开始行动了。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['frentʃmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	a	distinguished	Frenchman	at	that	time	wrote	to	me	,
作为	一个	杰出的	法国人	在	那	时间	写道	到	我	,

正如当时一位杰出的法国人写信给我的那样：

“ [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

“	to	rebuild	their	existence	out	of	the	ruins	of	the	past	.
“	到	重建	他们的	存在	出去	的	这	废墟	的	这	过去的	.

“从过去的废墟中重建他们的生活。”

” [ɪn] - , ['dʒækəˌmɑːrt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] at23

”	In	1873	,	Jacquemart	,	for	his	part	,	was	at23
”	在	-	,	雅克马尔	,	为了	他的	部分	,	曾是	at23

1873年，雅克马尔本人则23岁。

[wɜːk] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [best] [wɜːk] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] .

work	again	on	his	own	best	work	of	etching	.
工作	再次	在	他的	自己的	最好的	工作	的	蚀刻	.

他再次着手创作他自己最优秀的蚀刻版画作品。

[ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] - , [ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌpɔːrsə'leɪn] ,

The	Histoire	de	la	Céramique	,	a	companion	to	the	Histoire	de	la	Porcelaine	,
这	组织	德	拉	-	,	一个	伴侣	到	这	组织	德	拉	瓷器	,

《陶瓷史》是《瓷器史》的姊妹篇，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

was	published	in	that	year	.
曾是	已发布	在	那	年	.

于同年出版。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] ([tuː; tə] -) [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]

To	an	earlier	period	(	to	1868	)	belong	the	two	exquisite	plates	of	the	light
到	一个	早些时候	时期	(	到	-	)	属于	这	二	精美的	盘子	的	这	光

['pɔːsəlɪn] [ɒv; əv] [ˌvæləns'en(z)] ,

porcelain	of	Valenciennes	,
瓷	的	瓦朗谢讷	,

瓦朗谢讷的两件精美浅色瓷盘则属于更早的时期（1868年以前）。

['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [ˌel'iː][dʒiːlz] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['fæbrɪk]

executed	for	Dr	.	Le	Jeal's	monograph	on	the	history	of	that	fabric
执行	为了	博士	.	乐	嫉妒	专著	在	这	历史	的	那	织物

.

:

.

为 Le Jeal 博士关于该织物历史的专著而作。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [biˈlɔŋz] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɔːl'redi] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]

And	to	1866	belongs	an	etching	already	familiarly	known	to	the	readers	of
和	到	-	属于	一个	蚀刻	已经	熟悉地	已知	到	这	读者	的

[ðə; ði] [gə'zet] [dez] [bəʊz] - [aːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	Gazette	des	Beaux	-	Arts	and	to	possessors	of	the	first	edition	of
这	公报	德斯	美男子	-	艺术	和	到	拥有者	的	这	第一的	版	的

['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['etʃə(r)] — [ðə; ði]['traɪpɒd] — [ə; eɪ] ['praɪsləs] [θɪŋ] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ,

Etching	and	Etchers	—	the	Tripod	—	a	priceless	thing	of	jasper	,
蚀刻	和	蚀刻师	—	这	三脚架	—	一个	无价	事物	的	碧玉	,

1866 年还出现了一幅蚀刻版画，这幅版画对于《美术杂志》的读者和《蚀刻版画与蚀刻家》第一版的拥有者来说已经非常熟悉——那就是《三脚架》——一件无价的碧玉制品。

[set][ɪn]['gəʊldən] ['kɑːrvɪŋz] [baɪ] - ,

set	in	golden	carvings	by	Gouthière	,
放	在	金的	雕刻	经过	-	,

由古蒂埃设计的金雕底座

[ænd; ənd] [naʊ] [lɒdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn]['mæntʃestə(r)]

and	now	lodged	among	the	best	treasures	of	the	great	house	in	Manchester
和	现在	已提交	之中	这	最好的	宝藏	的	这	伟大的	房子	在	曼彻斯特

[skweə(r)] .

Square	.
正方形	.

如今，它被珍藏在曼彻斯特广场那座大宅的众多珍宝之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ðæt]

But	it	is	useless	to	continue	further	the	chronicle	of	the	triumphs	that
但	它	是	无用	到	继续	更远	这	编年史	的	这	胜利	那

['dʒækəˌmɑːrt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

Jacquemart	won	in	the	translation	,
雅克马尔	韩元	在	这	翻译	,

但是，继续赘述雅克马尔在翻译领域取得的辉煌成就已毫无意义。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mætə(r)] .

in	his	own	free	fashion	of	black	and	white	,	of	all	sorts	of	beautiful	matter	.
在	他的	自己的	自由的	时尚	的	黑色的	和	白色的	,	的	全部	排序	的	美丽的	事情	.

他以自己自由奔放的风格，运用黑白两色，描绘各种美好的事物。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv]

Moreover	,	in	1873	,	the	year	of	the	issue	of	his	last	important	series	of
而且	,	在	-	,	这	年	的	这	问题	的	他的	最后的	重要的	系列	的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

此外，1873年，也就是他最后一套重要版画发行的那一年，

[dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt] , [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [viˈenə] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]

Jules	**Jacquemart**	**,**	**stationed**	**at**	**Vienna**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**jury**	**of**	**the**
朱尔斯	雅克马尔	,	驻	在	维也纳	,	作为	一	的	这	陪审团	的	这

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,

International	**Exhibition**	**there**	**,**
国际的	展览	那里	,

驻维也纳的朱尔斯·雅克马尔是当地国际展览会的评委之一。

[kɔːt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] , [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [kaɪnd] ,

caught	**a**	**serious**	**illness**	**,**	**a**	**fever**	**of**	**the**	**typhoid**	**kind**	**,**
捕捉	一个	严肃的	疾病	,	一个	发烧	的	这	伤寒	种类	,

得了重病，是伤寒那种发烧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] [hɪm][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ; [ænd; ənd]

and	**this**	**left**	**him**	**a**	**delicacy**	**which**	**he**	**could**	**never**	**overcome**	**;**	**and**
和	这	左边	他	一个	美味	哪个	他	可以	绝不	克服	;	和

[ˌðens'fɔːθ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

thenceforth	**his**	**work**	**was**	**limited**	**.**
此后	他的	工作	曾是	有限的	.

这给他留下了一种他永远无法克服的脆弱之处；从此以后，他的工作受到了限制。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪərinəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]

Where	**it**	**was**	**not**	**a**	**weariness**	**,**	**it**	**had**	**to**	**be**	**little**	**but**	**a**
在哪里	它	曾是	不是	一个	疲劳	,	它	有	到	是	小的	但	一个

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [pɔːz] .

recreation	**,**	**a**	**comparative**	**pause**	**.**
娱乐	,	一个	比较	暂停	.

如果那不是疲惫，那也只能算是一种消遣，一种相对的停顿。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] , [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ðə; ði]

That	**was**	**the**	**origin**	**of**	**his**	**performances**	**in**	**water**	**colour**	**,**	**undertaken**	**in**	**the**
那	曾是	这	起源	的	他的	表演	在	水	颜色	,	已	在	这

[saʊθ] ,

South	**,**
南	,

这就是他在南方进行水彩画表演的起源。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

whither	**he**	**repaired**	**at**	**each**	**approach**	**of**	**winter**	**.**
往哪里去	他	已修复	在	每个	方法	的	冬天	.

每当冬天来临，他都会去那里修缮房屋。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ðen] ,

There	**remains**	**,**	**then**	**,**
那里	遗迹	,	然后	,

那么，还剩下.....

['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [etʃt] [wɜːk] [æz; əz]

only	**to**	**speak**	**of**	**these**	**drawings**	**and**	**of**	**such**	**of**	**his**	**etched**	**work**	**as**
仅有的	到	说话	的	这些	图画	和	的	这样的	的	他的	蚀刻	工作	作为

[kən'sistid] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpjʊlərəraɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] .

consisted	**in**	**the**	**popularisation**	**of**	**painted**	**pictures**	**.**
由.....组成	在	这	普及	的	绘	图片	.

只谈这些画作以及他那些旨在普及绘画作品的蚀刻版画。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpiɪst] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['kænvəs] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

As	**a**	**copyist**	**of**	**famous**	**canvasses**	**he**	**found**	**remunerative**	**and**	**sometimes**
作为	一个	抄写员	的	著名的	画布	他	成立	有报酬的	和	有时

[feɪm] - [prəˈdjuːsɪŋ] ['leɪbə(r)] .

fame	**-**	**producing**	**labour**	**.**
名声	-	生产	劳动	.

作为名画临摹者，他发现这是一份收入丰厚且有时还能带来名声的工作。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜ:prətə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] ['pɪktʃəz] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv]

As	an	interpreter	of	other	men's	pictures	,	it	fell	to	the	lot	of
作为	一个	翻译	的	其他	男士	图片	,	它	跌倒	到	这	很多	的

['dʒækəˌmɑ:rt] ,

Jacquemart	,
雅克马尔	,

作为其他男性画作的诠释者，这便落到了雅克马尔的肩上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'greɪvə(r)] , [tu:; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ðɪ]

as	it	generally	falls	to	the	lot	of	professional	engravers	,	to	engrave	the
作为	它	一般来说	瀑布	到	这	很多	的	专业的	雕刻师	,	到	雕刻	这

[məʊst] ['dɪfrənt] ['mɑ:stəz] .

most	different	masters	.
最多	不同的	大师	.

通常来说，雕刻各种各样的大师作品都是专业雕刻师的职责。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] ['veri] ['pɜ:sən(ə)l] an24

But	with	so	very	personal	an24
但	和	所以	非常	个人的	an24

但对于如此私人的 an24

['ɑ:tɪst][æz; əz][hi:; hi] , [ðə; ðɪ][ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [men] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

artist	as	he	,	the	interpretation	of	so	many	men	,	and	in	so	many	years	,
艺术家	作为	他	,	这	解释	的	所以	许多	男人	,	和	在	所以	许多	年	,

作为艺术家，他的作品被许多人诠释，历经多年。

[frɒm; frəm] - , [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] , ['ɒnwədz] , [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ɒv; əv]['i:kwəl]

from	1860	,	or	thereabouts	,	onwards	,	could	not	possibly	be	always	of	equal
从	-	,	或者	大约	,	开始	,	可以	不是	可能	是	总是	的	平等的

['vælju:] .

value	.
价值	.

从 1860 年左右开始，不可能始终保持相等的价值。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['pɔ:treɪt]

Once	or	twice	he	was	very	strong	in	the	reproduction	of	the	Dutch	portrait
一次	或者	两次	他	曾是	非常	强的	在	这	生殖	的	这	荷兰语	肖像

['pentər] ;

painters	;
画家	;

他曾一两次非常擅长模仿荷兰肖像画家的作品；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [dʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [hi:; hi][ɪz] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [wen] [hi:; hi]

but	as	far	as	Dutch	painting	is	concerned	,	he	is	strongest	of	all	when	he
但	作为	远的	作为	荷兰语	绘画	是	担心的	,	他	是	最强	的	全部	什么时候	他

[in'tə:prits] ,

interprets	,
解释	,

但就荷兰绘画而言，他在诠释方面是最强的。

[æz; əz][ɪn][wʌn] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['etʃɪŋ] , [dʒæn][væn][dɜ:r] [mɪr] [ɒv; əv] [delft] .

as	in	one	now	celebrated	etching	,	Jan	van	der	Meer	of	Delft	.
作为	在	一	现在	著名	蚀刻	,	一月	货车	德尔	米尔	的	代尔夫特	.

例如，在德尔夫特的扬·范·德·梅尔的一幅如今广为人知的蚀刻版画中。

[dɜːr][sɒl'dɑːt][ju: en 'di:][dæs; dɑːs] [lætʃɛnd] ['mɛːtçən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːði]

Der	Soldat	und	das	lachende	Mädchen	was	one	of	the	most	noteworthy
德尔	出售	和	das	拉亨德	女孩	曾是	一	的	这	最多	值得注意

['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kæbɪnət][ɒv; əv][em] . ['leɪəˌpoʊld]['dʌb(ə)l] .

pieces	in	the	rich	cabinet	of	M	.	Léopold	Double	.
件	在	这	富有的	内阁	的	M	.	利奥波德	双倍的	.

《Der Soldat und das lachende Mädchen》是利奥波德·道布尔 (M. Léopold Double) 丰富的橱柜中最值得关注的作品之一。

[ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['blʌstərɪŋ] ['truːpə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [dʌtʃ] [ɑːt] ,

The	big	and	somewhat	blustering	trooper	common	in	Dutch	Art	,
这	大的	和	有些	虚张声势	骑警	常见的	在	荷兰语	艺术	,

荷兰艺术中常见的高大而略显粗犷的骑兵形象

[sɪts][hɪə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔɪntɪd] - [feɪst] , ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [vɪ'veɪʃəs]

sits	here	engaging	the	attention	of	that	pointed	-	faced	,	subtle	,	but	vivacious
坐着	这里	引人入胜	这	注意力	的	那	尖	-	面对	,	微妙的	,	但	活泼

['meɪdn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][væn][dɜːr] [mɪr] .

maiden	peculiar	to	Van	der	Meer	.
少女	奇特	到	范	德尔	米尔	.

他坐在这里，吸引着范德米尔笔下那位尖脸、微妙而又活泼的少女的注意力。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [kən'tentɪd] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tɔːk] , [ɪz]

Behind	the	two	,	who	are	occupied	in	contented	gazing	and	contented	talk	,	is
在后面	这	二	,	WHO	是	占领	在	满足	凝视	和	满足	讲话	,	是

[ðə; ði][beə(r)] ['sʌnlɪt] [wɔːl] ,

the	bare	sunlit	wall	,
这	裸	阳光照射	墙	,

两人正沉浸在彼此凝视和交谈的愉悦之中，他们身后是沐浴在阳光下的裸露墙壁。

[spred] ['əʊnli] [wɪð] [ɪts][mæp][ɔː(r)] [tʃɑːt] — [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv]

spread	only	with	its	map	or	chart	—	the	Dutchman	made	his	wall	as	instructive
传播	仅有的	和	它是	地图	或者	图表	—	这	荷兰人	制成	他的	墙	作为	有指导意义的

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɜːfɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skriːn] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l]

as	Joseph	Surface	made	his	screen	—	and	by	the	side	of	the	couple
作为	约瑟夫	表面	制成	他的	屏幕	—	和	经过	这	边	的	这	夫妻

,

,

,

仅以地图或图表的形式传播——这位荷兰人把他的墙壁做得像约瑟夫·瑟菲斯把他的屏风做得一样具有指导意义——就在这对夫妇的旁边，

['θrəʊɪŋ] [ɪts] ['brɪlɪənt] , [jet] ['mɔdjuleitid] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

throwing	its	brilliant	,	yet	modulated	light	on	the	woman's	face	and	on	the
投掷	它是	杰出的	,	然而	调制	光	在	这	女性的	脸	和	在	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

它将明亮而柔和的光线洒在女人的脸上和背景上。

[ɪz][ðə; ði] ['ɪntrɪkətli] ['pætənd] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði]['eəri] ['lætɪs] .

is	the	intricately	patterned	window	,	the	airy	lattice	.
是	这	错综复杂	图案	窗户	,	这	轻盈的	格子	.

是图案精美的窗户，是轻盈的格子窗。

['reəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maːstəz] ['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['maːstəz] ['meθəd] ['betə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðæn; ðən][ɪn]

Rarely	was	a	master's	subject	or	a	master's	method	better	interpreted	than	in
很少	曾是	一个	硕士学位	主题	或者	一个	硕士学位	方法	更好的	翻译	比	在

[ðɪs] [prɪnt] .

this	print	.
这	打印	.

很少有作品能像这幅版画一样，将大师的作品主题或技法诠释得如此淋漓尽致。

[frɑːns][hɑːls][wʌns][ɔː(r)][twaɪs][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['rendəd] .

Frans	**Hals**	**once**	**or**	**twice**	**is**	**just**	**as**	**characteristically**	**rendered**	**.**
弗兰斯	哈尔斯	一次	或者	两次	是	只是	作为	典型地	渲染	.

弗兰斯·哈尔斯的作品一两部就极具特色。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [əʊn] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [huːm] [hiː; hi]

But	**with**	**these**	**exceptions**	**it**	**is**	**Jacquemart's**	**own**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**whom**	**he**
但	和	这些	例外情况	它	是	-	自己的	同伴	-	同胞们	谁	他

['rendəz] [ðə; ði][best] .

renders	**the**	**best**	**.**
渲染	这	最好的	.

但除了这些例外，雅克马尔最擅长描绘的还是他自己的同胞。

['seldəm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃ] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['petinəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['efət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Seldom	**was**	**finish**	**so**	**free**	**from**	**pettiness**	**or**	**the**	**evidence**	**of**	**effort**	**as**	**it**
很少	曾是	结束	所以	自由的	从	小气	或者	这	证据	的	努力	作为	它

[ɪz][ɪn][ðə; ði] - [dez] [pɒpjʊ'leɪʃnz] - [də'vænt] - - ['nænsi] .

is	**in**	**the**	**Défilé**	**des**	**populations**	**lorraines**	**devant**	**l'Impératrice**	**à**	**Nancy**	**.**
是	在	这	-	德斯	人口	-	前	-	-	南希	.

很少有像《南锡的洛林帝王》这样的作品，没有那么琐碎或努力的迹象。

[ˌel'iː] - [ɪz]['iːv(ə)n][faɪnə] — [meɪ'sɔːniər] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [braɪt] ,

Le	**Liseur**	**is**	**even**	**finer**	**—**	**Meissonier**	**again**	**;**	**this**	**time**	**a**	**solitary**	**figure**	**,**	**with**	**bright**	**,**
乐	-	是	甚至	更精细	—	梅索尼尔	再次	;	这	时间	一个	孤	数字	,	和	明亮的	,

勒利瑟尔更加精美——又是梅索尼埃的作品；这次是一个孤零零的身影，明亮而

[sɒft] [laɪt] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][væn][dɜːr] [mɪr] [ɒv; əv] [delft] .

soft	**light**	**from**	**window**	**at**	**the**	**side**	**,**	**as**	**in**	**the**	**Van**	**der**	**Meer**	**of**	**Delft**	**.**
柔软的	光	从	窗户	在	这	边	,	作为	在	这	范	德尔	米尔	的	代尔夫特	.

柔和的光线从侧面的窗户射入，就像代尔夫特的范德米尔酒店一样。

[ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] - ['tælənt] — [ðə; ði] ['hæpi] [spiːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**suppleness**	**of**	**Jacquemart's**	**talent**	**—**	**the**	**happy**	**speed**	**of**	**it**	**,**
这	柔韧性	的	-	天赋	—	这	快乐的	速度	的	它	,

雅克马尔才华的灵活性——以及它令人愉悦的速度，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['peɪʃ(ə)nt][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] — [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [gruːz] , [ðə; ði]

rather	**than**	**its**	**patient**	**elaboration**	**—**	**is**	**shown**	**by**	**his**	**renderings**	**of**	**Greuze**	**,**	**the**
相当	比	它是	病人	详细说明	—	是	所示	经过	他的	效果图	的	格勒兹	,	这

[rɛv] [də'mʊr] ,

Rêve	**d'amour**	**,**
梦想	达莫尔	,

而不是耐心细致的阐述——这一点在他的格勒兹《爱的梦》的描绘中就有所体现。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [lɔrədʒ] ,

a	**single**	**head**	**,**	**and**	**L'Orage**	**,**
一个	单身的	头	,	和	暴风雨	,

单个头部，以及 L'Orage，

[ə; eɪ] ['sketʃi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]

a	**sketchy**	**picture**	**of**	**a**	**young**	**and**	**frightened**	**mother**	**kneeling**	**by**	**her**	**child**
一个	粗糙的	图片	的	一个	年轻的	和	害怕	母亲	跪着	经过	她	孩子

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] .

exposed	**to**	**the**	**storm**	**.**
裸露	到	这	风暴	.

一幅简略的画面：一位年轻而惊恐的母亲跪在孩子身边，任由暴风雨肆虐。

[gruːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] cajoling25

Greuze	**,**	**with**	**his**	**cajoling25**
格勒兹	,	和	他的	cajoling25

格勒兹，用他那哄骗的25

[ɑ:t] — [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌn] [laɪks] , [wʌn] [mʌst; məst] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spektɪŋ] — [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] .

art	—	which	,	if	one	likes	,	one	must	like	without	respecting	—	is	entirely	there	.
艺术	—	哪个	,	如果	一	点赞	,	一	必须	喜欢	没有	尊重	—	是	完全	那里	.

艺术——如果你喜欢它，就必须喜欢它，而不必尊重它——就完全在那里。

[səʊ] , [tu:] , [frægə'nɑ:rd] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:d(ə)nt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn] [ˌel'i:] ['premiə(r)] [beɪ'zeɪ] .

So	,	too	,	Fragonard	,	the	whole	ardent	and	voluptuous	soul	of	him	,	in	Le	Premier	Baiser	.
所以	,	也	,	弗拉戈纳尔	,	这	所有的	热心	和	丰满的	灵魂	的	他	,	在	乐	总理	拜瑟	.

弗拉戈纳尔的《初吻》也同样如此，他那热情奔放、充满魅力的灵魂，在《初吻》中得到了淋漓尽致的展现。

['leɪbə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] ;

Labour	it	is	possible	to	give	in	much	greater	abundance	;
劳动	它	是	可能的	到	给	在	很多	更大的	丰富	;

可以投入更多的劳动力;

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ɔ:(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .

but	intelligence	in	interpretation	cannot	go	any	further	or	do	anything	more	.
但	智力	在	解释	不能	去	任何	更远	或者	做	任何事物	更多的	.

但是，解读方面的智慧已经无法更进一步，也无法做更多的事情了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒækəˌmɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔ:ɪŋz] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'fɪnəti] .

Between	the	etchings	of	Jacquemart	and	his	water	-	colour	drawings	there	is	little	affinity	.
之间	这	蚀刻画	的	雅克马尔	和	他的	水	-	颜色	图画	那里	是	小的	亲和力	.

雅克马尔的蚀刻版画和他的水彩画之间几乎没有相似之处。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	subjects	of	the	one	hardly	ever	recall	the	subjects	of	the	other	.
这	主题	的	这	一	几乎	曾经	记起	这	主题	的	这	其他	.

一个国家的人几乎从不记得另一个国家的人。

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['kʌləs] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] — [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hænd] .

The	etchings	and	the	water	colours	have	but	one	thing	in	common	—	an	extraordinary	lightness	of	hand	.
这	蚀刻画	和	这	水	颜色	有	但	一	事物	在	常见的	—	一个	非凡的	亮度	的	手	.

蚀刻版画和水彩画只有一个共同点——笔触极其轻盈。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θi:m] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Once	,	however	,	the	theme	is	the	same	.
一次	,	然而	,	这	主题	是	这	相同的	.

然而，有一次，主题却是一样的。

['dʒækəˌmɑ:rt] [etʃt] [sʌm; səm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [em] . [gɑ:ns] [hæz; həz] [preɪzd] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] :

Jacquemart	etched	some	compositions	of	flowers	;	M	.	Gonse	has	praised	them	very	highly	:
雅克马尔	蚀刻	一些	作品	的	花朵	;	M	.	贡斯	有	赞扬	他们	非常	高度	:

雅克马尔蚀刻了一些花卉图案；贡斯先生对这些图案给予了高度评价：

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['elɪgənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['frædʒaɪl][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɒv; əv]

to	me	,	elegant	as	they	are	,	fragile	of	substance	and	dainty	of
到	我	,	优雅的	作为	他们	是	,	脆弱的	的	物质	和	纤巧	的

[əˈreɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

在我看来，它们虽然优雅，但质地脆弱，造型精致。

[ðeɪ] [siːm] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] - ['sentʃəri] ['flaʊə(r)] - [piːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]

they	seem	inferior	to	that	last	-	century	flower	-	piece	which	we	English	are
他们	似乎	下	到	那	最后的	-	世纪	花	-	片	哪个	我们	英语	是

['fɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['metsəʊtɪnt][ɒv; əv] - .

fortunate	enough	to	know	through	the	exquisite	mezzotint	of	Earlom	.
幸运	足够的	到	知道	通过	这	精美的	铜版画	的	-	.

它们似乎不如上世纪那幅花卉画作，我们英国人有幸通过 Earlom 精美的铜版画了解那幅花卉画作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði]

But	in	the	occasional	water	-	colour	painting	of	flowers	—	especially	in	the
但	在	这	偶然	水	-	颜色	绘画	的	花朵	—	尤其	在	这

['dekərətɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] — ['dʒækəˌmɑːrt][ɪz]

decorative	disposition	of	them	over	a	surface	for	ornament	—	Jacquemart	is
装饰性的	处置	的	他们	超过	一个	表面	为了	装饰品	—	雅克马尔	是

[nɒt] ['iːzəli] [səˈpɑːst] ;

not	easily	surpassed	;
不是	容易地	超越	;

但在偶尔创作的水彩花卉画作中——尤其是在装饰性地将花卉排列在表面上以起到装饰作用方面——雅克马尔很难被超越；

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [sədʒˈɛstɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] -

the	lightness	and	suggestiveness	of	the	work	are	almost	equal	to	Fantin's
这	亮度	和	暗示性	的	这	工作	是	几乎	平等的	到	-

.

:

.

这幅作品的轻盈感和暗示性几乎可以与方丹的作品相媲美。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fæn][baɪ]['dʒækəˌmɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈteɪnd] [baɪ][em] . ['petɪ] , [ðə; ði]['diːlə(r)] ,

A	painted	fan	by	Jacquemart	,	which	is	retained	by	M	.	Petit	,	the	dealer	,
一个	绘	扇子	经过	雅克马尔	,	哪个	是	保留	经过	M	.	小	,	这	经销商	,

雅克马尔绘制的一把彩绘扇子，现由经销商M. Petit先生收藏。

[ɪz]['dekst(ə)rəs] , [jet] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈgriː] .

is	dexterous	,	yet	simple	in	the	highest	degree	.
是	轻巧	,	然而	简单的	在	这	最高	程度	.

既灵巧又极其简单。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɪz][pɪŋk] ,

The	theme	is	a	bough	of	the	apple	-	tree	,	where	the	blossom	is	pink	,
这	主题	是	一个	买	的	这	苹果	-	树	,	在哪里	这	开花	是	粉色的	,

主题是一根苹果树枝，上面开着粉红色的花朵。

[waɪt] , ['waiˌtər] , [ðen] ['waɪtɪst] [əˈgenst] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [end] .

white	,	whiter	,	then	whitest	against	the	air	at	the	branch's	end	.
白色的	,	更白	,	然后	最白	反对	这	空气	在	这	分行的	结尾	.

在树枝末端，白得发亮，越来越白，最后白得发亮。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)]['kʌlə(r)][ɪz][ɒv; əv]['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

But	generally	his	water	colour	is	of	landscape	,	and	a	record	of
但	一般来说	他的	水	颜色	是	的	景观	,	和	一个	记录	的

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

但他的水彩画大多描绘风景，记录南方风光。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌnlɪt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['beərɪŋ] [kəʊst] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['refjuːdʒ][ɪn]['wɪntə(r)]

Perhaps	it	is	the	sunlit	and	flower	-	bearing	coast	,	his	own	refuge	in	winter
也许	它	是	这	阳光照射	和	花	-	轴承	海岸	,	他的	自己的	避难所	在	冬天

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

或许，那是阳光普照、鲜花盛开的海岸，是他冬季避风的港湾。

[pə'hæps] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][em] . [meɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'haɪnd] [mɛn'toʊn]

Perhaps	,	as	in	a	drawing	of	M	.	May's	,	it	is	the	mountains	behind	Mentone
也许	,	作为	在	一个	绘画	的	M	.	五月份	,	它	是	这	山脉	在后面	门托内

— [ðeə(r)] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] ,

—	their	conformation	,
—	他们的	构象	,

或许，就像梅先生的一幅画作中描绘的那样，是门托内背后的群山——它们的形态，

['kʌləs] , [ænd; ənd] [təʊnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪn] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][mɪst] — [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [em] .

colours	,	and	tones	,	and	their	thin	wreaths	of	mist	—	a	drawing	which	M	.
颜色	,	和	音调	,	和	他们的	薄的	花圈	的	薄雾	—	一个	绘画	哪个	M	.

[meɪ] ,

May	,
可能	,

色彩、色调以及它们淡淡的薄雾——M. May 的一幅画作，

[hɪm'self] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] , assures26

himself	an	habitual	mountaineer	in	those	regions	,	assures26
他自己	一个	习惯性的	登山	在	那些	地区	,	assures26

他本人是这些地区的常年登山者，保证说26

[ˌem 'iː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['æbsəluːt] [truːθ] .

me	is	of	the	most	absolute	truth	.
我	是	的	这	最多	绝对	真相	.

我拥有绝对真理。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [æz; əz][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

Or	,	perhaps	,	as	in	another	drawing	in	the	same	collection	,	it	is	a	view	of
或者	,	也许	,	作为	在	其他	绘画	在	这	相同的	收藏	,	它	是	一个	看法	的

[mɑː'seɪlz] ;

Marseilles	;
马赛	;

或者，也许，就像同一收藏中的另一幅画一样，它描绘的是马赛的景色；

['sketʃi] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [jet] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'tʃiːvd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]

sketchy	at	first	sight	,	yet	with	nothing	unachieved	that	might	have	helped	the
粗糙的	在	第一的	视线	,	然而	和	没有什么	未实现的	那	可能	有	帮助	这

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

乍看之下有些粗糙，但其实并没有什么未完成的事情可以增强效果；

[nɒt][ðə; ði] [mɑː'seɪlz] , ['sʌni] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['sʌðən] ,

not	the	Marseilles	,	sunny	and	brilliant	,	parched	and	southern	,
不是	这	马赛	,	阳光明媚	和	杰出的	,	干渴	和	南部	,

不是阳光灿烂、气候炎热干燥的马赛，而是干旱的南方城市。

[ɒv; əv][məʊst] [menz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [mɑː'seɪlz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əb'zɜːvə(r)] ,

of	most	men's	observation	—	the	Marseilles	even	of	the	great	observer	,
的	最多	男士	观察	—	这	马赛	甚至	的	这	伟大的	观察员	,

大多数人的观察——即使是伟大的观察家的马赛——

[ðə; ði] [mɑː'seɪlz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] [pɔːt] , [wɪð] [ɪts]['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] [laɪf] ,

the	Marseilles	of	Little	Dorrit	—	but	the	busy	port	,	with	its	ever	-	shifting	life	,
这	马赛	的	小的	多丽特	—	但	这	忙碌的	港口	,	和	它是	曾经	-	转变	生活	,

['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'fekt] [les] [nəʊn] ;

under	an	effect	less	known	;
在下面	一个	影响	较少的	已知	;

《小多丽》中的马赛——但繁忙的港口，以及它不断变化的生活，却受到一种鲜为人知的影响；

[ðə; ði] [mɑː'seɪlz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌəʊvə'kɑːst] ['mɔːnɪŋ] : [ɔːl][ɪts] ['haʊzɪz] , [ɪts] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]

the	Marseilles	of	an	overcast	morning	:	all	its	houses	,	its	shipping	and	its
这	马赛	的	一个	灰蒙蒙	早晨	:	全部	它是	房屋	,	它是	船运	和	它是

[kiːz] ,

quays	,
码头	,

阴天早晨的马赛：所有的房屋、船只和码头，

[greɪ] [ɔː(r)] [griːn] [ænd; ənd] [stiːl] - ['kʌləd] .

grey	or	green	and	steel	-	coloured	.
灰色的	或者	绿色的	和	钢	-	有色	.

灰色、绿色和钢灰色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,

Such	a	work	is	a	masterpiece	,	with	the	great	quality	of	a	masterpiece	,
这样的	一个	工作	是	一个	杰作	,	和	这	伟大的	质量	的	一个	杰作	,

这样的作品堪称杰作，具备杰作应有的卓越品质。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kwɪklɪ] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [welθ] [ɒv; əv][ɪts] ['lɜːnɪd] [sɪm'plɪsətɪ] .

that	you	cannot	quickly	exhaust	the	restrained	wealth	of	its	learned	simplicity	.
那	你	不能	迅速地	排气	这	克制	财富	的	它是	学习	简单	.

你无法很快耗尽它所蕴含的朴素而形成的丰富内涵。

[tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['teknɪk(ə)l] [wɜːd] ,

To	speak	about	it	one	technical	word	,
到	说话	关于	它	一	技术的	单词	,

用一个技术术语来说，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [baɪ][ɪts][fræŋk] ['sketʃinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['ɔːdə(r)]

we	may	say	that	while	it	belongs	by	its	frank	sketchiness	to	the	earlier	order
我们	可能	说	那	尽管	它	属于	经过	它是	坦率	粗略	到	这	早些时候	命令

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [ɑːt] ,

of	water	-	colour	art	,
的	水	-	颜色	艺术	,

我们可以说，虽然它因其坦率的素描风格而属于早期水彩画艺术的范畴，

[æn; ən][ɑːt][ɒv; əv]['ræpɪd] [ɪ'fekt] , [æz; əz] ['præktɪst] [best][baɪ] - [ænd; ənd]['deɪvɪd][kɒks] ,

an	art	of	rapid	effect	,	as	practised	best	by	Dewint	and	David	Cox	,
一个	艺术	的	迅速的	影响	,	作为	已实践	最好的	经过	-	和	大卫	考克斯	,

德温特和戴维·考克斯将快速见效的艺术发挥到了极致。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)]['ɔːdə(r)] — [tuː; tə] [kən'temp(ə)rərɪ] [ɑːt] — [baɪ][ɪts] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ]

it	belongs	to	the	later	order	—	to	contemporary	art	—	by	its	unhesitating
它	属于	到	这	之后	命令	—	到	当代的	艺术	—	经过	它是	毫不犹豫

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['bɒdi] ['kʌlə(r)] .

employment	of	body	colour	.
就业	的	身体	颜色	.

它属于后期的艺术范畴——属于当代艺术——因为它毫不犹豫地运用了体色。

[ðə; ði] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] - ['efəts] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ]

The	true	source	of	the	diversity	of	Jacquemart's	efforts	,	which	I	have	now
这	真的	来源	的	这	多样性	的	-	努力	,	哪个	我	有	现在

[meɪd] [ə'pærənt] ,

made	apparent	,
制成	明显	,

我现在已经阐明了雅克马尔各项研究成果多样性的真正来源。

[ɪz] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][vɪ'væsəti][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

is	perhaps	to	be	found	in	a	vivacity	of	intellect	,
是	也许	到	是	成立	在	一个	活泼	的	智力	,

或许就蕴藏在活跃的思维之中。

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ə'lɜːtnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['pɑːsɪŋ] [ɪm'preʃnz] .

a	continual	alertness	to	receive	all	passing	impressions	.
一个	持续的	警觉	到	收到	全部	通过	印象	.

时刻保持警觉，接收所有转瞬即逝的信息。

[ðæt] [ə'ləʊn] [meɪks] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ['iːzi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] .

That	alone	makes	a	variety	of	interests	easy	and	even	necessary	.
那	独自的	制作	一个	种类	的	兴趣	简单的	和	甚至	必要的	.

仅此一点就足以使拥有多种兴趣变得容易，甚至成为一种必要。

[ðæt] [puʃiz] [men][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ɑːt][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

That	pushes	men	to	express	themselves	in	art	of	every	kind	,
那	推动	男人	到	表达	他们自己	在	艺术	的	每一个	种类	,

这促使男性通过各种艺术形式表达自我。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːtɪsts] , [tuː; tə] [pə'zes] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

and	to	be	collectors	as	well	as	artists	,	to	possess	as	well	as	to
和	到	是	收藏家	作为	出色地	作为	艺术家	,	到	具有	作为	出色地	作为	到

[kri'eɪt] .

create	.
创造	.

既是收藏家又是艺术家，既拥有又创造。

['dʒækəˌmɑːrt] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lektə(r)] ;

Jacquemart	inherited	the	passion	of	a	collector	;
雅克马尔	遗传	这	热情	的	一个	集电极	;

雅克马尔继承了收藏家的热情；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [kə'lekt] .

it	was	a	queer	thing	that	he	set	himself	to	collect	.
它	曾是	一个	酷儿	事物	那	他	放	他自己	到	收集	.

他开始收集的是一件很奇怪的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv] [ʃuː] - ['leðə(r)] ; [fʊt] - [gɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

He	was	a	collector	of	shoe	-	leather	;	foot	-	gear	of	every	sort	and	of
他	曾是	一个	集电极	的	鞋	-	皮革	;	脚	-	齿轮	的	每一个	种类	和	的

['evri] [taɪm] .

every	time	.
每一个	时间	.

他是个鞋革收藏家；各种类型、各个时代的鞋类装备，他都收藏。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ælbət] ['dʒækəˌmɑːrt] ,

His	father	,	Albert	Jacquemart	,
他的	父亲	,	阿尔伯特	雅克马尔	,

他的父亲，阿尔伯特·雅克马尔

[hæd; həd] [held] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts]

had	held	that	to	know	the	pottery	of	a	nation	was	to	know	its
有	握住	那	到	知道	这	陶器	的	一个	国家	曾是	到	知道	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他认为，了解一个国家的陶器就等于了解它的历史。

[dʒuːlz] [sɔː] ['meni] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l]

Jules	saw	many	histories	,	of	life	and	travel	,	and	the	aims	of	travel
朱尔斯	锯	许多	历史	,	的	生活	和	旅行	,	和	这	目标	的	旅行

,

,

,

朱尔斯看过很多关于生活、旅行以及旅行目的的历史，

[ɪn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

in	the	curious	objects	of	his	collection	.
在	这	好奇的	对象	的	他的	收藏	.

在他收藏的奇特物品中。

[ðeə(r)] ['ʌglinəs] — [wɒt] [wʊd] be27

Their	ugliness	—	what	would	be27
他们的	丑陋	—	什么	会	be27

他们的丑陋——那会是什么27

[tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪs'teɪstfəlnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [dɪd] [nɒt] [rɪ'pel] [hɪm] .

to	most	of	us	the	extreme	distastefulness	of	them	—	did	not	repel	him	.
到	最多	的	我们	这	极端	令人厌恶	的	他们	—	做过	不是	击退	他	.

对我们大多数人来说，这些东西极其令人厌恶——但这并没有让他反感。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [dɪ'vəʊtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪnti] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Nor	were	his	attentions	devoted	chiefly	to	the	dainty	slippers	of	a
也不	是	他的	注意	奉献	主要	到	这	纤巧	拖鞋	的	一个

['dɑːnsə(r)] — [ˌsuːvə'nɪəz] ,

dancer	—	souvenirs	,
舞蹈家	—	纪念品	,

他的注意力也并非主要集中在舞者的精致拖鞋——纪念品上。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæleɪ] ,

at	all	events	,	of	the	art	of	the	ballet	,
在	全部	活动	,	的	这	艺术	的	这	芭蕾舞	,

总之，就芭蕾艺术而言，

['veri] ['seɪləb(ə)l] [æt; ət] ['fænsi] [f'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

very	saleable	at	fancy	fairs	of	the	theatrical	profession	.
非常	可售	在	想要	集市	的	这	戏剧	职业	.

在戏剧行业的各种高档展会上非常畅销。

[hiː; hi] [etʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [buːts] , ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] ['kʌbəd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

He	etched	his	own	boots	,	tumbled	out	of	the	worst	cupboard	in	the	house	.
他	蚀刻	他的	自己的	靴子	,	翻滚	出去	的	这	最差	橱柜	在	这	房子	.

他自己刻了靴子上的字，从屋里最破旧的橱柜里翻了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'fekʃn] — [ˌsuːvə'nɪəz] [diː] ['vɔɪɪdʒ] .

He	looked	at	them	with	affection	—	souvenirs	de	voyage	.
他	看起来	在	他们	和	感情	—	纪念品	德	航程	.

他满怀爱意地看着它们——旅行纪念品。

[ðə; ði] ['hɑ:mləs] [ˌeksen'trɪsəti] [brɪŋz] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tu:; tə] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

The	harmless	eccentricity	brings	down	,	for	a	moment	,	to	very	ordinary
这	无害	古怪	带来	向下	,	为了	一个	片刻	,	到	非常	普通的

['lev(ə)lz] , [ðɪs] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑ:tɪst] ,

levels	,	this	watchful	and	exquisite	artist	,
级别	,	这	警惕	和	精美的	艺术家	,

这种无伤大雅的古怪性格，让这位敏锐而才华横溢的艺术家，暂时降格到了非常普通的水平。

[səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] ['dʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [haɪ] ['bju:ti] , [səʊ] [ki:n] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

so	devoted	generally	to	high	beauty	,	so	keen	to	see	it	.
所以	奉献	一般来说	到	高的	美丽	,	所以	敏锐的	到	看	它	.

他们普遍热爱高雅的事物，渴望欣赏它。

[wɒt] [mɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [θri:] [j'iəz] [bi:n] ['greɪtli]

What	more	would	he	have	done	had	the	forty	-	three	years	been	greatly
什么	更多的	会	他	有	完毕	有	这	四十	-	三	年	到过	非常

[prə'lɒŋd] ,

prolonged	,
延长	,

如果这四十三年再延长很多，他还能做出什么更大的成就呢?

[ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [wɜ:k] [ə'kɔ:d] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] - [laɪk] ,

a	spell	of	life	for	further	work	accorded	,	Hezekiah	-	like	,
一个	拼写	的	生活	为了	更远	工作	同意	,	希西家	-	喜欢	,

如同希西家王一般，被赐予一段更长的生命以继续工作。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] ['leɪbərə(r)][ə'pɒn] [hu:m] [deθ] [hæd; həd][leɪd][ɪts][fɜ:st] ['wɔ:nɪŋ] [hænd] ?

to	a	busy	labourer	upon	whom	Death	had	laid	its	first	warning	hand	?
到	一个	忙碌的	劳动者	之上	谁	死亡	有	铺设	它是第一的		警告	手	?

对一个忙碌的劳动者来说，死神已经向他伸出了第一道警告之手?

[wi:; wi] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] , [səʊ]

We	cannot	answer	the	question	,	but	it	must	have	been	much	,	so
我们	不能	回答	这	问题	,	但	它	必须	有	到过	很多	,	所以

['veərɪəsli] ['æktɪv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['tælənt] ,

variously	active	was	his	talent	,
各种各样的	积极的	曾是	他的	天赋	,

我们无法回答这个问题，但他的才华如此多样，想必收入一定很高。

[səʊ] ['fɜ:taɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:s] .

so	fertile	his	resource	.
所以	沃	他的	资源	.

他的资源如此丰富。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɒt] [meɪ] [hi:; hi] [həʊp] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,

As	it	is	,	what	may	he	hope	to	live	by	,
作为	它	是	,	什么	可能	他	希望	到	居住	经过	,

他究竟希望靠什么生活呢?

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪn'veərɪəbli]['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

now	that	the	most	invariably	fatal	of	all	forms	of	consumption	,
现在	那	这	最多	总是	致命的	的	全部	表格	的	消耗	,

如今，所有消费形式中最致命的一种，

[ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [li:st] [sə'spektɪd] , [lɑ:] - - , [hæz; həz] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz]

the	most	fatal	while	the	least	suspected	,	la	phthisie	laryngée	,	has	arrested	his
这	最多	致命的	尽管	这	至少	怀疑	,	拉	-	-	,	有	被捕	他的

['efət] ?

effort	?
努力	?

最致命的疾病，而最不为人知的喉部肺痨，却阻碍了他的努力?

[ə; eɪ] ['veri] ['gɪftɪd] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['ædʒaɪl][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] ['pentər] -
A very gifted , a singularly agile and supple translator of painters '
一个 非常 天才 , 一个 单独地 敏捷 和 柔软 翻译 的 画家 -
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

一位极具天赋、技艺精湛且能灵活驾驭画家作品的翻译者，

[hiː; hi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ə'lɔʊd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['ɑːtɪst] , ['pɜːfɪktli]
he may surely be allowed to be , and a water - colour artist , perfectly
他 可能 一定 是 允许 到 是 , 和 一个 水 - 颜色 艺术家 , 完美
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

他当然可以被允许这样做，而且他是一位水彩画家，完全可以独树一帜。

[jet] ['hɑːdli] ['æktʃuəli] [greɪt] ; [hɪz; ɪz][streɪndʒ][dek'sterəti][ɒv; əv][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][fækt] ,
yet hardly actually great ; his strange dexterity of hand at the service of fact ,
然而 几乎 实际上 伟大的 ; 他的 奇怪的 灵巧 的 手 在 这 服务 的 事实 ,

然而，他其实算不上伟大；他那奇特的手法只是为了服务于事实。

[nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
not at the service of imagination .
不是 在 这 服务 的 想像力 .

不服务于想象力。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] ['neɪtʃə(r)] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪg'zɔːlt][ɔː(r)] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .
He recorded nature ; he did not exalt or interpret it .
他 记录 自然 ; 他 做过 不是 崇高 或者 解释 它 .

他记录自然，而不是赞美或诠释自然。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɑːt] .
But he interpreted Art .
但 他 翻译 艺术 .

但他诠释了艺术。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ə'laɪv][bɪ'fɔː(r)] ,
He was alive , more than any one has been alive before ,
他 曾是 活 , 更多的 比 任何 一 有 到过 活 前 ,

他活着，比以往任何人都活得更充分。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt][hæv; həv] [biːn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
to all the wonders that have been wrought in the world by the hands of
到 全部 这 奇迹 那 有 到过 锻 在 这 世界 经过 这 双手 的
[ɑː'tɪstɪk] [men] . -
artistic men . 28
艺术 男人 . -

感谢世间所有由艺术家们创造的奇迹。28

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [em] . ['wɪslə(r)]
J . A . M . WHISTLER
J . 一个 . M . 惠斯勒

果酱哨

[j'iəz] [ə'gəʊ][dʒeɪmz] ['wɪslə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] ['prɒmɪs] :
Years ago James Whistler was a person of high promise :
年 前 詹姆斯 惠斯勒 曾是 一个 人 的 高的 承诺 :

多年前，詹姆斯·惠斯勒是一位前途无量的年轻人：

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [æn; ən]['ɑːtɪst]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ,

he	has	since	been	an	artist	often	of	agreeable	and	exquisite	,
他	有	自从	到过	一个	艺术家	经常	的	同意	和	精美的	,

此后他一直是一位艺术家，作品常常令人愉悦且精美绝伦。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪwəd] , [pə'fɔːməns] .

though	sometimes	of	incomplete	and	apparently	wayward	,	performance	.
尽管	有时	的	未完成	和	显然	任性的	,	表现	.

虽然有时表现不完整，而且明显偏离轨道。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk]

He	has	the	misfortune	to	have	been	greatly	known	to	a	large	public
他	有	这	不幸	到	有	到过	非常	已知	到	一个	大的	民众

[æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɜːks] ,

as	the	painter	of	his	least	desirable	works	,
作为	这	画家	的	他的	至少	理想	作品	,

不幸的是，他被广大公众熟知的原因，是因为他创作了一些自己最不受欢迎的作品。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [æn; ən] ['iːzi] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,

these	having	reached	an	easy	notoriety	,
这些	拥有	达到	一个	简单的	恶名	,

这些轻易获得恶名的人，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [feɪm] .

while	the	others	have	thus	far	too	much	escaped	a	general	fame	.
尽管	这	其他的	有	因此	远的	也	很多	逃脱	一个	一般的	名声	.

而其他人至今仍未获得广泛的认可。

[mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] [ɑːt][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

Much	of	Mr	.	Whistler's	art	has	the	interest	of	originality	,
很多	的	先生	.	惠斯勒的	艺术	有	这	兴趣	的	独创性	,

惠斯勒先生的许多艺术作品都具有原创性，这很吸引人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

and	some	of	it	the	charm	of	beauty	;
和	一些	的	它	这	魅力	的	美丽	;

其中一部分是美的魅力；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] ,

and	yet	the	measure	of	originality	has	at	times	been	over	-	rated	,
和	然而	这	措施	的	独创性	有	在	时代	到过	超过	-	评级	,

然而，原创性的衡量标准有时被过分高估了。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['æmətə(r)] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒ][ɒv; əv]

through	the	innocent	error	of	the	budding	amateur	,	who	,	in	the	earlier	stage	of
通过	这	清白的	错误	的	这	萌芽	业余	,	WHO	,	在	这	早些时候	阶段	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

his	enlightenment	,
他的	启示	,

由于这位初出茅庐的业余爱好者的无辜错误，在他启蒙的早期阶段，

[kən'fjuːz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][end] , [ək'septs][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪkwət]

confuses	the	beginning	with	the	end	,	accepts	the	intention	for	the	adequate
令人困惑	这	开始	和	这	结尾	,	接受	这	意图	为了	这	足够的

[fʊl'fɪlmənt] ,

fulfilment	,
履行	,

混淆了开始和结束，接受了能够充分实现的意图，

[ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][æn; ən][ə'drɔɪt] [sketʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['pɪktʃə(r)] .

and	exalts	an	adroit	sketch	into	the	rank	of	a	permanent	picture	.
和	提升	一个	灵巧	草图	进入	这	秩	的	一个	永恒的	图片	.

并将一幅精巧的素描提升为一幅永久的画作。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [æz; əz] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] — [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] — [wɒz; wəz]

Mr	.	Irving	as	Philip	of	Spain	—	three	years	ago	at	the	Grosvenor	—	was
先生	.	欧文	作为	菲利普	的	西班牙	—	三	年	前	在	这	格罗夫纳	—	曾是

[ə; eɪ] ['mɜːki] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][və'lɑːskwɛz] ;

a	murky	caricature	of	Velasquez	;
一个	浑浊的	漫画	的	维拉斯奎兹	;

三年前在格罗夫纳剧院，欧文先生扮演的西班牙国王菲利普是对委拉斯凯兹的拙劣模仿；

[ðə; ði] ['maːstəz] ['sketʃɪnəs] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪsɪvnəs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .

the	master's	sketchiness	remained	,	but	his	decisiveness	was	wanting	.
这	硕士学位	粗略	剩余	,	但	他的	果断	曾是	想要	.

大师的画风依然粗略，但缺乏果断。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [n'ɒktɜːnz] [ðə; ði] ['æbsəns] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

And	in	some	of	the	Nocturnes	the	absence	,	not	only	of	definition	,	but
和	在	一些	的	这	夜曲	这	缺席	,	不是	仅有的	的	定义	,	但

[ɒv; əv] [grə'deɪʃn] ,

of	gradation	,
的	层次	,

在一些夜曲中，不仅缺乏明确的定义，而且缺乏层次感。

[wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sketʃɪz] .

would	point	to	the	conclusion	that	they	are	but	engaging	sketches	.
会	观点	到	这	结论	那	他们	是	但	引人入胜	草图	.

这表明它们只不过是引人入胜的草图而已。

[ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][hjuː]

In	them	we	look	in	vain	for	all	the	delicate	differences	of	light	and	hue
在	他们	我们	看	在	徒劳	为了	全部	这	精美的	差异	的	光	和	色调

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siːnz] [di'pikt] ['prez(ə)nt] .

which	the	scenes	depicted	present	.
哪个	这	场景	描绘	展示	.

我们试图从中寻找所描绘场景中呈现的所有微妙的光影和色调差异，但却徒劳无功。

[laɪk] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑːt][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑː'məʊniəs] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

Like	the	landscape	art	of	Japan	,	they	are	harmonious	decorations	,
喜欢	这	景观	艺术	的	日本	,	他们	是	和谐	装饰	,

它们如同日本的山水画，是和谐的装饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] engaging29

and	a	dozen	or	so	of	such	engaging29
和	一个	打	或者	所以	的	这样的	engaging29

还有十几个这样引人入胜的29

['sketʃɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['pænəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒfti] [ə'pɑːtmənt] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

sketches	placed	in	the	upper	panels	of	a	lofty	apartment	would	afford	a
草图	放置	在	这	上	面板	的	一个	高远	公寓	会	买得起	一个

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['welkəm] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['nəʊb(ə)l] ['tæpɪstriːz] [ɔː(r)] ['mɒrɪs] [wɔːl] -

justifiable	and	welcome	alternative	even	to	noble	tapestries	or	Morris	wall	-
合理的	和	欢迎	选择	甚至	到	高贵	挂毯	或者	莫里斯	墙	-

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

在豪华公寓的上层墙上悬挂素描作品，即使与高贵的挂毯或莫里斯壁纸相比，也是一种合理且受欢迎的选择。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] — [ə; eɪ] [skeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wel] -

on	the	large	scale	on	which	they	are	painted	—	a	scale	in	which	their	well	-
在	这	大的	规模	在	哪个	他们	是	绘	—	一个	规模	在	哪个	他们的	出色地	-

[kən'sɪdəd] ['sketʃɪnəs] [ɪz] ['keəfəli] ['emfəsaɪzd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

considered	sketchiness	is	carefully	emphasized	—	it	is	in	vain	that	we	endeavour	to
经过考虑的	粗略	是	小心	强调	—	它	是	在	徒劳	那	我们	努力	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz]['kæbɪnət] ['pɪktʃəz] .

receive	them	as	cabinet	pictures	.
收到	他们	作为	内阁	图片	.

这些画作的尺幅很大——尺幅很大，而且画中精心构思的线条也得到了细致的强调——所以我们试图将它们视为室内装饰画是徒劳的。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)] ['kjʊəriəsli] [wen] [pleɪst] [ə'genst] [wɜːk] [nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv] ['peti] [ænd; ənd]

They	suffer	curiously	when	placed	against	work	not	of	course	of	petty	and
他们	遭受	奇怪的是	什么时候	放置	反对	工作	不是	的	课程	的	小气	和

[mə'kænɪkl] ['fɪnɪʃ] ,

mechanical	finish	,
机械的	结束	,

当与那些并非琐碎机械式的作品相比时，它们会表现出一种奇特的缺陷。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tʃiːvmənt] .

but	of	patient	achievement	.
但	的	病人	成就	.

但这是患者取得的成就。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['merɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['merɪts] [tuː] ['kɒmən] .

But	they	have	merits	of	their	own	;	nor	are	their	merits	too	common	.
但	他们	有	优点	的	他们的	自己的	;	也不	是	他们的	优点	也	常见的	.

但它们自身也具有优点；而且它们的优点也并不常见。

[səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [weɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ðæt] [ðeɪ]

So	short	a	way	have	they	proceeded	into	the	complications	of	colour	,	that	they
所以	短的	一个	方式	有	他们	继续	进入	这	并发症	的	颜色	,	那	他们

[ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] :

avoid	the	incompatible	:
避免	这	不相容	:

他们对色彩的复杂性理解得如此透彻，以至于能够避免不相容的色彩：

[ðeɪ] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ['klevəli] ; [ðeɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['restfl] [tuː; tə]

they	avoid	it	cleverly	;	they	say	little	to	the	mind	,	but	they	are	restful	to
他们	避免	它	巧妙地	;	他们	说	小的	到	这	头脑	,	但	他们	是	宁静	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

它们巧妙地避开了这一点；它们不会引起人们的思考，但它们却能让人赏心悦目。

[ɪn][ðeə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .

in	their	agreeable	simplicity	and	limited	suggestiveness	.
在	他们的	同意	简单	和	有限的	暗示性	.

它们简洁易懂，暗示性有限。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] .

They	are	the	record	of	impressions	.
他们	是	这	记录	的	印象	.

它们是印象的记录。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [neɪ] , [ɪn][wʌn] [sens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]

So	far	as	they	go	,	they	are	right	;	nay	,	in	one	sense	they	are	better
所以	远的	作为	他们	去	,	他们	是	正确的	;	不	,	在	一	感觉	他们	是	更好的

[ðæn; ðən] [raɪt] ,

than	right	,
比	正确的	,

就他们所言，他们是对的；不，从某种意义上说，他们甚至比正确还要好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

for	they	are	charming	.
为了	他们	是	迷人	.

因为它们很有魅力。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ˌels'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] , [kən'faɪnd]

And	,	moreover	,	there	is	evidence	enough	elsewhere	that	Mr	.	Whistler	,	confined
和	,	而且	,	那里	是	证据	足够的	别处	那	先生	.	惠斯勒	,	受限

[tuː; tə] ['kʌlə(r)] [ə'ləʊn] ,

to	colour	alone	,
到	颜色	独自的	,

此外，其他地方也有足够的证据表明，惠斯勒先生仅仅局限于色彩方面，

[kæn; kən] [prə'djuːs] [mɔː(r)] ['veərɪəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] ['hɑːməni] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

can	produce	more	various	and	more	intricate	harmonies	than	those	of	a
能	生产	更多的	各种各样的	和	更多的	错综复杂	和声	比	那些	的	一个

['nɒktɜːn] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bluː] ,

Nocturne	in	silver	and	blue	,
夜曲	在	银	和	蓝色的	,

可以产生比《银色与蓝色夜曲》更多样化、更复杂的和声，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skeətsəʊ][ɪn] [bluː] ,

than	those	of	a	scherzo	in	blue	,
比	那些	的	一个	谐谑曲	在	蓝色的	,

比蓝色谐谑曲还要糟糕，

[ɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɜː] ,

or	than	those	even	in	that	fascinating	portrait	of	Mrs	.	Meux	,
或者	比	那些	甚至	在	那	迷人	肖像	的	太太	.	我	,

甚至比梅克斯夫人那幅引人入胜的肖像画中的人物还要多，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt]

in	which	it	was	not	so	much	the	face	as	the	figure	and	the	movement
在	哪个	它	曾是	不是	所以	很多	这	脸	作为	这	数字	和	这	移动

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['deftli] [sə'dʒestid] ,

that	came	to	be	deftly	suggested	,
那	来了	到	是	巧妙地	建议	,

其中，被巧妙暗示的与其说是脸部，不如说是身形和动作。

[ɪf] ['hɑːdli] [ɪ'læbərətli] [ɪk'sprest] .

if	hardly	elaborately	expressed	.
如果	几乎	精心	表达	.

即使表达得不够详尽。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['leɪlənd] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)]

A	great	apartment	in	the	house	of	Mr	.	Leyland	,	which	Mr	.	Whistler
一个	伟大的	公寓	在	这	房子	的	先生	.	莱兰	,	哪个	先生	.	惠斯勒

[hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] ,

has	decorated	,
有	装饰	,

莱兰先生家的一套很棒的公寓，由惠斯勒先生负责装饰。

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] ['efət] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

has	shown	that	a	long	and	concentrated	effort	at	the	solution	of	the
有	所示	那	一个	长的	和	集中	努力	在	这	解决方案	的	这

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪz] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz] ['reəli]

problems	of	colour	is	not	beyond	the	scope	of	an	artist	who	has	rarely
问题	的	颜色	是	不是	超过	这	范围	的	一个	艺术家	WHO	有	很少

['mɑːstəd] [ðə; ði] ['sʌltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['hjuːmən] [fɔːm] .

mastered	the	subtleties	of	the	intricate	human	form	.
精通	这	微妙之处	的	这	错综复杂	人类	形式	.

这表明，即使一位艺术家很少掌握复杂的人体形态的微妙之处，但通过长期而集中的努力来解决色彩问题，也并非遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ʃəʊn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] [kæn; kən] [biː; bi]

It	has	shown	,	moreover	,	that	his	solution	of	such	problems	can	be
它	有	所示	,	而且	,	那	他的	解决方案	的	这样的	问题	能	是

['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

strikingly	original	.
引人注目	原来的	.

此外，这也表明，他对这类问题的解决方案可能具有惊人的独创性。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['peɪntə(r)] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['brɪliənt] ['sketʃɪz] —

As	a	decorative	painter	—	as	a	painter	of	large	or	brilliant	sketches	—
作为	一个	装饰性的	画家	—	作为	一个	画家	的	大的	或者	杰出的	草图	—

['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [fjuː] [sjuː'piəriəz] [ɪn] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [lænd] .

Mr	.	Whistler	has	had	few	superiors	in	any	time	or	land	.
先生	.	惠斯勒	有	有	很少	上级	在	任何	时间	或者	土地	.

作为一位装饰画家——一位擅长绘制大型或精美素描的画家——惠斯勒先生在任何时代或任何国家都鲜有胜过他的人。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʒiːniəs] [hɪə(r)] . -

His	skill	is	sometimes	genius	here	.	30
他的	技能	是	有时	天才	这里	.	-

他在这里的技巧有时堪称天才之作。30

[waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] ,

Why	,	in	the	Grosvenor	Gallery	,
为什么	,	在	这	格罗夫纳	画廊	,

为什么，在格罗夫纳画廊，

[ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['peɪntə(r)] ['prɔfə] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'welkəm] [ɒv; əv]

the	very	year	in	which	the	irrepressible	painter	proffered	the	most	unwelcome	of
这	非常	年	在	哪个	这	不可抑制的	画家	提供的	这	最多	不受欢迎	的

[hɪz; ɪz] [nˈɒktɜːnz] ,

his	Nocturnes	,
他的	夜曲	,

就在同一年，这位才华横溢的画家推出了他最不受欢迎的夜曲系列作品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [sə'dʒestid] , [ɪn'diːd] , [baɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑːt] ,

there	was	a	quite	delightful	picture	,	suggested	,	indeed	,	by	Japanese	Art	,
那里	曾是	一个	相当	愉快	图片	,	建议	,	的确	,	经过	日本人	艺术	,

有一幅非常赏心悦目的画作，其灵感确实来自日本艺术。

[bʌt; bət] [ɪt'self] [nɒt] [les] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪn]

but	itself	not	less	subtle	than	the	art	which	prompted	it	—	A	Variation	in
但	本身	不是	较少的	微妙的	比	这	艺术	哪个	提示	它	—	一个	变化	在

[fleʃ] - ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [griːn] — [beə(r)] - [ɑːmd] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [iːst] ,

Flesh	-	colour	and	Green	—	bare	-	armed	damsels	of	the	farthest	East	,
肉	-	颜色	和	绿色的	—	裸	-	武装	少女们	的	这	最远	东方	,

但它本身的微妙程度丝毫不逊于启发它的艺术——《肤色与绿色的变奏》——描绘的是遥远东方的赤臂少女。

['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ə'bændənmənt] [ɪn][sʌm; səm] ['bælkəni] [ɔː(r)] [kɔːt] ['əʊpən]

lounging	in	attitudes	of	agreeable	abandonment	in	some	balcony	or	court	open
休闲	在	态度	的	同意	放弃	在	一些	阳台	或者	法庭	打开

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒiːniəl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒft][eə(r)] .

to	the	genial	sunlight	and	to	the	soft	air	.
到	这	和蔼可亲	阳光	和	到	这	柔软的	空气	.

在某个阳台或庭院里，沐浴着和煦的阳光，呼吸着清新的空气，以惬意放松的姿态慵懒地躺着。

[ðə; ðɪ] ['dæmzlz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

The	damsels	—	they	were	not	altogether	meritorious	.
这	少女们	—	他们	是	不是	共	有功绩的	.

这些少女——她们并非全然值得称道。

[ðə; ðɪ] ['drɑːftsmənʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ ['sɜːtʃɪŋ] .

The	draughtsmanship	displayed	in	them	was	anything	but	“	searching	.
这	制图	显示	在	他们	曾是	任何事物	但	“	搜索	.

它们所展现的绘画技巧绝非“探索”。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv] [kuːl] [rɪ'freʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]

”	But	the	picture	had	a	quality	of	cool	refreshment	such	as	the	gentle
”	但	这	图片	有	一个	质量	的	凉爽的	清爽	这样的	作为	这	温和的

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃaɪnɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['luːkə]['dɛlla] ['rəubiə] [ə'fɔːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪ'həʊldə(r)]

colour	and	clean	-	shining	material	of	Luca	della	Robbia	affords	to	the	beholder
颜色	和	干净的	-	灼灼	材料	的	卢卡	德拉	罗比亚	提供	到	这	旁观者

[ɒv; əv] ['tʌskən] [ɑːt] ,

of	Tuscan	Art	,
的	托斯卡纳	艺术	,

“但这幅画作有一种清爽宜人的特质，就像卢卡·德拉·罗比亚的托斯卡纳艺术作品中柔和的色彩和洁净闪亮的材质带给观赏者的那种感觉一样。”

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɒn] ['tʌskən] [ɑːt] ['ʌndə(r)] ['tʌskən] [skaɪz] .

as	he	comes	upon	Tuscan	Art	under	Tuscan	skies	.
作为	他	来	之上	托斯卡纳	艺术	在下面	托斯卡纳	天空	.

当他漫步在托斯卡纳的天空下，欣赏托斯卡纳艺术时。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [hæz; həz] [kən'fesɪdli] ['ɒkjupaɪd]

The	interest	of	life	—	the	interest	of	humanity	—	has	confessedly	occupied
这	兴趣	的	生活	—	这	兴趣	的	人类	—	有	坦白地说	占领

['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

Mr	.	Whistler	but	little	;
先生	.	惠斯勒	但	小的	;

惠斯勒先生坦言，他对生命本身——人类的福祉——关注甚少；

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːkɒk] ,

yet	in	spite	of	his	devotion	to	the	art	qualities	of	the	peacock	,
然而	在	尽管如此	的	他的	虔诚	到	这	艺术	品质	的	这	孔雀	,

然而，尽管他如此痴迷于孔雀的艺术特质，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪs] [tuː; tə]

it	has	not	been	given	to	him	to	be	quite	indifferent	to	the	race	to
它	有	不是	到过	给定	到	他	到	是	相当	冷漠	到	这	种族	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

which	he	belongs	.
哪个	他	属于	.

他生来就不能对自己所属的种族漠不关心。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] , ['sʌmtaɪmz] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,

His	portraits	,	sometimes	,	whatever	may	be	his	theories	,
他的	肖像	,	有时	,	任何	可能	是	他的	理论	,

他的肖像画，有时，无论他的理论如何，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['veri] ['ɒbviəsli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]
have **not** **been** **very** **obviously** **considered** **as** **arrangements** **of** **colour** **only** **for**
有 不是 到过 非常 明显地 经过考虑的 作为 安排 的 颜色 仅有的 为了
['kʌlərz] [seɪk] .
colour's **sake** **.**
颜色 清酒 .

并没有很明显地被视为仅仅为了色彩而进行的色彩搭配。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [hjʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðeə(r)]
They **may** **even** **have** **profited** **by** **the** **adoption** **of** **hues** **such** **as** **suited** **their**
他们 可能 甚至 有 获利 经过 这 采用 的 色调 这样的 作为 适合 他们的
[θiːmz] ,
themes **,**
主题 ,

他们甚至可能通过采用与主题相符的色调而获利。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
and **here** **Mr** **.** **Whistler** **may** **have** **delivered** **,** **through** **his** **language** **of** **colour**
和 这里 先生 . 惠斯勒 可能 有 发表 , 通过 他的 语言 的 颜色
,
,
,

而惠斯勒先生或许已经通过他色彩的语言传达了这一信息：

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [laɪn] [ə'ləʊn] .
a **message** **which** **some** **men** **would** **have** **intrusted** **to** **line** **alone** **.**
一个 信息 哪个 一些 男人 会 有 受托人 到 线 独自的 .

一些男人会选择独自传递这条信息。

['enihaʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ɪk'spresɪvnəs] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
Anyhow **he** **has** **been** **able** **to** **paint** **with** **admirable** **expressiveness** **a** **portrait**
无论如何 他 有 到过 有能力的 到 画 和 令人钦佩的 表现力 一个 肖像
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
of **his** **mother** **,**
的 他的 母亲 ,

总之，他以令人钦佩的生动笔触画出了他母亲的肖像。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] ['kænvəs] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
and **to** **have** **recorded** **on** **a** **doleful** **canvas** **the** **head** **and** **figure** **of**
和 到 有 记录 在 一个 悲伤的 帆布 这 头 和 数字 的
[kɑː'laɪl] ,
Carlyle **,**
凯雷集团 ,

并将卡莱尔的头像和身影描绘在一幅忧郁的画布上，

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi]
and **in** **both** **,** **the** **simplicity** **and** **veracity** **of** **effect** **are** **things** **to** **be**
和 在 两个都 , 这 简单 和 真实性 的 影响 是 事物 到 是
['nəʊtɪd] .
noted **.**
著名的 .

两者都具有简洁性和真实性，这一点值得注意。

[nɒt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mænərɪzəm] :
Not **indeed** **that** **the** **pictures** **are** **without** **mannerism** **:**
不是 的确 那 这 图片 是 没有 举止 :

当然，这些画作并非毫无矫饰之感：

[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [stˈɪfɪʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

the	straight	and	stiffish	disposition	of	the	lines	in	the	first	is	not	so	much	a
这	直的	和	僵硬	处置	的	这	线条	在	这	第一的	是	不是	所以	很多	一个

[ˈmerɪt][æz; əz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti] .

merit	as	a	peculiarity	.
优点	作为	一个	特点	.

第一幅画中线条笔直僵硬的布局与其说是优点，不如说是特点。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈdɪgnɪfaɪd][ˈkwaɪətjuːd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈretɪs(ə)nt][ˈpeɪθɒs][ɑː(r); ə(r)] [əˈpærənt]

But	a	certain	dignified	quietude	and	a	certain	reticent	pathos	are	apparent
但	一个	肯定	凝重	寂静	和	一个	肯定	沉默寡言	感伤	是	明显

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , -

in	the	portrait	of	the	lady	,	31
在	这	肖像	的	这	女士	,	-

但这位女士的肖像中明显流露出一种高贵的静谧和一种内敛的悲悯之情，31

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [sɪmˈplɪsəti][ɒv; əv] [kɑːˈlaɪl] — [ə; eɪ][sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

and	the	rugged	simplicity	of	Carlyle	—	a	simplicity	which	his	own	generation
和	这	崎岖	简单	的	凯雷集团	—	一个	简单	哪个	他的	自己的	一代

[rɪˈsiːvd] [wɪð] [səʊ][naɪˈiːv][æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] — [ɪz] [səˈdʒestid] [nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [skɪl] [ɒv; əv][hænd] ,

received	with	so	naive	an	admiration	—	is	suggested	not	only	with	skill	of	hand	,
已收到	和	所以	幼稚的	一个	钦佩	—	是	建议	不是	仅有的	和	技能	的	手	,

卡莱尔那种质朴的风格——他那一代人曾天真地赞美这种风格——不仅体现在精湛的绘画技巧上，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l] [skɪl] [ðæt] [dɪsˈkʌvə] ['kwɪkli] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

but	with	the	mental	skill	that	discovers	quickly	,	in	presence	of	a	subject	,
但	和	这	精神的	技能	那	发现	迅速地	,	在	在场	的	一个	主题	,

但凭借敏锐的思维能力，在面对某个对象时，能够迅速发现.....

[weərˈɪn] [laɪz][ðə; ði][best] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [sək'ses] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

wherein	lies	the	best	opportunity	for	high	success	in	treating	it	.
其中	谎言	这	最好的	机会	为了	高的	成功	在	治疗	它	.

其中蕴藏着治疗该疾病取得高度成功的最佳机会。

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [kənˈkluːd] [ðæt][ðə; ði][ɑːt][ɪz]

But	I	take	it	to	be	admitted	by	those	who	do	not	conclude	that	the	art	is
但	我	拿	它	到	是	承认	经过	那些	WHO	做	不是	结束	那	这	艺术	是

[ˌnesəˈserəli] [greɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəkˈseptəbl] ,

necessarily	great	which	has	the	misfortune	to	be	unacceptable	,
一定	伟大的	哪个	有	这	不幸	到	是	不可接受	,

但我认为，那些不认为不幸不被大众接受的艺术作品就一定伟大的人，也承认这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

that	it	is	not	by	his	paintings	so	much	as	by	his	etchings	that	Mr	.
那	它	是	不是	经过	他的	绘画	所以	很多	作为	经过	他的	蚀刻画	那	先生	.

['wɪslərz] [neɪm] [meɪ] [əˈspaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Whistler's	name	may	aspire	to	live	.
惠斯勒的	姓名	可能	渴望	到	居住	.

惠斯勒先生的名字能够流传下去，与其说是靠他的绘画作品，不如说是靠他的蚀刻版画作品。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [ɪnˈfriːkwənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] — [ðəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

In	painting	,	his	success	is	infrequent	and	it	is	limited	—	though	when	it
在	绘画	,	他的	成功	是	不频繁	和	它	是	有限的	—	尽管	什么时候	它

[əˈkɜːz] ,

occurs	,
发生	,

在绘画方面，他的成功并不常见，而且也十分有限——尽管一旦成功，

[ɪts] ['veri] [pɪˌkjuːli'ærəti] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['etʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)]

its	very	peculiarity	gives	us	a	keen	relish	for	it	—	in	etching	,	it	is	neither
它是	非常	特点	给予	我们	一个	敏锐的	尽情享用	为了	它	—	在	蚀刻	,	它	是	两者都不

['lɪmɪtɪd] [nɔː(r)][reə(r)] ,

limited	nor	rare	,
有限的	也不	稀有的	,

正是它的独特性让我们对它格外着迷——在蚀刻版画中，它既不局限也不罕见。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [nɔː(r)][ʌn'brəʊkən] .

though	of	course	it	is	not	uninterrupted	nor	unbroken	.
尽管	的	课程	它	是	不是	不间断	也不	未破	.

当然，这并非一帆风顺，也并非毫无间断。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] [ɪn]

In	painting	,	Mr	.	Whistler	is	an	impressionist	—	he	is	an	impressionist	in
在	绘画	,	先生	.	惠斯勒	是	一个	印象派	—	他	是	一个	印象派	在

['etʃɪŋ] ,

etching	,
蚀刻	,

在绘画方面，惠斯勒先生是一位印象派画家——他在蚀刻版画方面也是一位印象派画家。

[bʌt; bət] ['etʃɪŋ] [pə'mɪts] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['əʊnli] ,

but	etching	permits	the	record	of	the	impression	only	,
但	蚀刻	许可证	这	记录	的	这	印象	仅有的	,

但蚀刻只能记录印痕，

[waɪl] ['peɪntɪŋ] [dɪ'mɑːndz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l][kə'pæsəti][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɪð] [wiːks]

while	painting	demands	at	all	events	the	occasional	capacity	to	realise	with	weeks
尽管	绘画	需求	在	全部	活动	这	偶然	容量	到	意识到	和	周

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [maɪt] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] [sə'dʒest] .

of	labour	what	a	few	hours	might	happily	enough	suggest	.
的	劳动	什么	一个	很少	小时	可能	快乐地	足够的	建议	.

绘画至少需要一些能力，才能用几周的劳动实现几个小时就能轻松实现的目标。

[mɔːr'əʊvə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [ɒd] [ænd; ənd] ['nəʊtwɜːðɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

Moreover	—	and	the	circumstance	is	odd	and	noteworthy	—	it	is	in	his
而且	—	和	这	环境	是	奇怪的	和	值得注意	—	它	是	在	他的

['etʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ðə; ði][best] ,

etchings	that	Mr	.	Whistler	has	reached	realisation	the	best	,
蚀刻画	那	先生	.	惠斯勒	有	达到	实现	这	最好的	,

此外——这种情况既奇特又值得注意——惠斯勒先生的艺术成就最完美的体现恰恰在于他的蚀刻版画。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [temz] - [saɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz]

and	he	has	reached	it	,	in	the	earlier	Thames	-	side	work	of	twenty	years
和	他	有	达到	它	,	在	这	早些时候	泰晤士河	-	边	工作	的	二十	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

他在二十年前泰晤士河畔的早期作品中已经实现了这一点。

[wɪð] [nəʊ]['sækrɪfaɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fræŋknəs] [ɪn] ['triːtmənt] .

with	no	sacrifice	whatever	of	freedom	and	of	frankness	in	treatment	.
和	不	牺牲	任何	的	自由	和	的	坦率	在	治疗	.

丝毫不牺牲自由和坦诚的待人接物方式。

[hɪz; ɪz][best] ['peɪntɪŋ] [biˈtrei] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['sensətɪvnəs] , [ðæt] ['ɔːlməʊst]

His	best	painting	betrays	something	of	that	exquisite	sensitiveness	,	that	almost
他的	最好的	绘画	背叛	某物	的	那	精美的	敏感性	,	那	几乎

['mɒd(ə)n] ['sensətɪvnəs] ,

modern	sensitiveness	,
现代的	敏感性	,

他最好的画作流露出那种精妙的、近乎现代的敏感气质。

[tuː; tə] ['pleʒərəbl] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['delɪkət] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ɪn] - ,

to	pleasurable	juxtapositions	of	delicate	colour	which	we	admire	in	Orchardson	,
到	令人愉悦的	并置	的	精美的	颜色	哪个	我们	钦佩	在	-	,

[ɪn] ['lɪntən] ,

in	Linton	,
在	林顿	,

就像我们在奥查德森和林顿欣赏到的那种令人愉悦的色彩搭配一样，

[ænd; ənd][ɪn] ['ælbət] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs]

and	in	Albert	Moore	;	it	betrays	sometimes	,	as	in	a	portrait	of	Miss
和	在	阿尔伯特	摩尔	;	它	背叛	有时	,	作为	在	一个	肖像	的	错过

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Alexander	,
亚历山大	,

在阿尔伯特·摩尔的作品中，有时也会流露出这种特质，例如在亚历山大小姐的肖像画中。

[ə; eɪ] ['deftnəs] [ɒv; əv] ['brʌʃwɜːk] , [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	deftness	of	brushwork	,	in	the	wave	of	a	feather	,	in	the	curve	of	a
一个	灵巧	的	笔触	,	在	这	海浪	的	一个	羽毛	,	在	这	曲线	的	一个

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

笔触灵巧，如羽毛的波浪，如帽子的弧度，

[ðæt] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɒv; əv][və'lɑːskwɛz][ænd; ənd]

that	recalls	for	a	moment	even	the	great	names	of	Velasquez	and
那	召回	为了	一个	片刻	甚至	这	伟大的	姓名	的	维拉斯奎兹	和

[ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] ;

of	Gainsborough	;
的	盖恩斯伯勒	;

这不禁让人想起委拉斯凯兹和庚斯博罗这两位伟大的画家；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] — [ðəʊ] [ðiːz] , [wɪtʃ]

and	of	high	art	qualities	it	betrays	not	much	besides	—	though	these	,	which
和	的	高的	艺术	品质	它	背叛	不是	很多	除了	—	尽管	这些	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] ,

are	very	rare	,
是	非常	稀有的	,

除此之外，它并没有展现出太多高雅的艺术品质——尽管这些品质非常罕见。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] .

we	are	properly	grateful	for	.
我们	是	适当地	感激的	为了	.

我们对此深表感激。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['etʃɪŋ] — that32

But	the	etchings	—	that32
但	这	蚀刻画	—	that32

但那些蚀刻画——32

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

is	indeed	another	matter	.
是	的确	其他	事情	.

这确实是另一回事。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn]['diːteɪl] .

They	must	be	considered	in	detail	.
他们	必须	是	经过考虑的	在	细节	.

必须详细考虑这些问题。

[nəʊ]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['weɪstɪd] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] ['keəfəli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnts] [aʊt]
No criticism is wasted that concerns itself carefully with them , and that points out
不 批评 是 浪费 那 担忧 本身 小心 和 他们 , 和 那 积分 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ,
from the many ,
从 这 许多 ,

任何认真关注这些方面并指出其中诸多不足的批评都不会白费。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fleɪgrəntli]
which are fair , and which are exquisite , and which are flagrantly
哪个 是 公平的 , 和 哪个 是 精美的 , 和 哪个 是 明目张胆
[ə'fensɪv] .
offensive .
进攻 .

哪些还算不错，哪些精美绝伦，哪些则令人作呕。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] ,
In some of his prints ,
在 一些 的 他的 印刷 ,

在他的一些版画作品中，

['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [meɪks] [gʊd] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Mr . Whistler makes good a claim to live by the side of the finest
先生 . 惠斯勒 制作 好的 一个 宣称 到 居住 经过 这 边 的 这 最好的
['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l] ,
masters of the etching needle ,
大师 的 这 蚀刻 针 ,

惠斯勒先生完全有资格与最优秀的蚀刻大师们比肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['rembrænt] [ænd; ənd] [wɪð] - [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['rɑːðə(r)]
and a familiarity with Rembrandt and with Méryon increases rather
和 一个 熟悉 和 伦勃朗 和 和 - 增加 相当
[ðæn; ðən] ['lesnz] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
than lessens our interest in the American of to - day .
比 减少 我们的 兴趣 在 这 美国人 的 到 - 天 .

对伦勃朗和梅里翁的熟悉，不但不会减少我们对当代美国人的兴趣，反而会增加我们的兴趣。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [hæz; həz] [etʃt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət]
But Mr . Whistler has etched too much for his reputation , or at
但 先生 . 惠斯勒 有 蚀刻 也 很多 为了 他的 名声 , 或者 在
[liːst] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [tuː] [mʌtʃ] .
least has published too much .
至少 有 已发布 也 很多 .

但惠斯勒先生的版画作品太多，已经影响了他的声誉，或者至少他出版的作品太多了。

[nəʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ['feəli] , [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
No one who can look at work of Art fairly , demands that it shall be
不 一 WHO 能 看 在 工作 的 艺术 相当 , 需求 那 它 将 是
['fɔːltləs] ;
faultless ;
完美无瑕 ;

任何一个能够公正地看待艺术作品的人，都不会要求它完美无瑕；

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][kæn; kən][ðæt][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['vɜːtʃuː]
least of all can that be demanded of work of which the very virtue
至少 的 全部 能 那 是 要求 的 工作 的 哪个 这 非常 美德
[laɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ɪts] [spɑːn'teɪniəsnəs] ;
lies sometimes in its spontaneousness ;
谎言 有时 在 它是 自发性 ;

最不应该要求的就是一项工作，因为这项工作的优点有时就在于它的自发性；

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði]
but **one** **has** **good** **reason** **to** **demand** **that** **the** **faults** **shall** **not** **outweigh** **the**
但 一 有 好的 原因 到 要求 那 这 故障 将 不是 胜过 这
['merɪts] .
merits **.**
优点 .

但是，人们有充分的理由要求缺点不应超过优点。

[naʊ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] ['fɪgə(r)] - ['piːsɪz] , ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] -
Now **in** **some** **of** **Mr** **.** **Whistler's** **figure** **-** **pieces** **,** **executed** **with** **the** **etching** **-**
现在 在 一些 的 先生 . 惠斯勒的 数字 - 件 , 执行 和 这 蚀刻 -
['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,
needle **,** **and** **offered** **to** **the** **public** **indiscreetly** **,**
针 , 和 提供 到 这 民众 轻率地 ,

现在，在惠斯勒先生的一些人物画中，这些画作是用蚀刻针绘制的，并且不加掩饰地向公众出售。

[ðə; ði] ['kɒmənnəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [faɪnd][nəʊ][ə'pɒlədʒi][ɪn]
the **commonness** **and** **vulgarity** **of** **the** **person** **pourtrayed** **find** **no** **apology** **in**
这 普通 和 粗俗 的 这 人 描绘 寻找 不 道歉 在
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ʌn'kuːθ] ,
perfection **of** **pourtrayal** **—** **the** **design** **is** **uncouth** **,**
完美 的 - — 这 设计 是 粗野 ,

画中人物的庸俗和粗鄙并不能通过完美的描绘来弥补——这种设计是粗鄙的。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts]
the **drawing** **is** **intolerable** **,** **the** **light** **and** **shade** **an** **affair** **of** **a** **moment's**
这 绘画 是 无法容忍 , 这 光 和 阴影 一个 事务 的 一个 瞬间
[ɪm'presɪvnɪs] ,
impressiveness **,**
令人印象深刻 ,

这幅画简直令人无法忍受，光影效果不过是昙花一现的惊艳之作。

[wɪð] [nəʊ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz][æt; ət][fɜːst] [ə'raʊzd] .
with **no** **subtlety** **of** **truth** **to** **hold** **the** **interest** **that** **is** **at** **first** **aroused** **.**
和 不 微妙之处 的 真相 到 抓住 这 兴趣 那 是 在 第一的 被唤醒 .

缺乏真理的微妙之处，无法保持最初引起人们的兴趣。

[siː] , [æz; əz][wʌn] ['ɪnstəns] ,
See **,** **as** **one** **instance** **,**
看 , 作为 一 实例 ,

例如，

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['nʌmbəd] [θriː][ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɑːməsɪz] ['pʌblɪʃt] ['kætəlɒg] — ['nəʊtɪs][ðə; ði][saɪz]
the **etching** **numbered** **3** **in** **Mr** **.** **Thomas's** **published** **catalogue** **—** **notice** **the** **size**
这 蚀刻 编号 3 在 先生 . 托马斯的 已发布 目录 — 注意 这 尺寸
[ɒv; əv][ðə; ði][hændz] .
of **the** **hands** **.**
的 这 双手 .

托马斯先生出版的目录中编号为 3 的蚀刻版画——请注意手的大小。

[ænd; ənd] [siː] [ə'gen] [nəʊ] . - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz][wʌn][vɑːst] [blæk] ['traɪæŋg(ə)l] ,
And **see** **again** **No** **.** **56** **,** **in** **which** **the** **figure** **is** **one** **vast** **black** **triangle** **,**
和 看 再次 不 . - , 在 哪个 这 数字 是 一 广阔的 黑色的 三角形 ,

再看看第56号图，图中的图形是一个巨大的黑色三角形。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɒləti] [wɪtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
in **which** **there** **is** **apparently** **not** **a** **single** **quality** **which** **work** **of** **Art** **should** **have** **.**
在 哪个 那里 是 显然 不是 一个 单身的 质量 哪个 工作 的 艺术 应该 有 .

其中似乎没有一件艺术作品应该具备的任何品质。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [bɛkwɛt] , [ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeləʊ]['pleɪə(r)] , [ɒv; əv][wʌn] [mæn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

The	portraits	of	Becquet	,	the	violoncello	player	,	of	one	Mann	,	and	of
这	肖像	的	贝克特	,	这	大提琴	玩家	,	的	一	曼恩	,	和	的

[wʌn]['deɪvɪs] ,

one	Davis	,
一	戴维斯	,

贝克特（大提琴演奏家）、曼恩和戴维斯的肖像画

[hæv; həv]['kærəktə(r)] , [wɪð] [nəʊ]['mænərɪzəm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] .

have	character	,	with	no	mannerism	,	but	with	a	good	simplicity	of	treatment	.
有	特点	,	和	不	举止	,	但	和	一个	好的	简单	的	治疗	.

性格鲜明，不矫揉造作，但处理方式简洁明了。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [feɪs] , [nɔ:(r)] [ɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə]

But	neither	face	pourtrayed	,	nor	Art	pourtraying	it	,	is	of	a	kind	to
但	两者都不	脸	描绘	,	也不	艺术	倾倒	它	,	是	的	一个	种类	到

[kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

command	a	prolonged	enjoyment	.
命令	一个	延长	享受	.

但无论是画中的面容，还是描绘面容的艺术，都不是那种能让人长时间欣赏的类型。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɔ:(r)][draɪ] [pɔɪnts] , [nɒt] ,

On	the	other	hand	,	in	some	of	the	etchings	or	dry	points	,	not	,
在	这	其他	手	,	在	一些	的	这	蚀刻画	或者	干燥	积分	,	不是	,

另一方面，在一些蚀刻版画或干刻版画中，并非如此。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['kætələg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l]

it	seems	,	included	in	the	catalogue	,	and	in	the	refined	and	sensitive	little
它	似乎	,	包括	在	这	目录	,	和	在	这	精制	和	敏感的	小的

etching33

etching33

etching33

似乎，它被收录在目录中，并且被收录在精致而细腻的小蚀刻版画中33

[ɒv; əv] ['fæni] ['leɪlənd] [ðeə(r)][ɪz] [ə'pærənt] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [ɒv; əv]['kɒntʊə(r)] —

of	Fanny	Leyland	there	is	apparent	a	distinct	feeling	for	grace	of	contour	—
的	舢	莱兰	那里	是	明显	一个	清楚的	感觉	为了	优雅	的	轮廓	—

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['spftnəs] [ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] .

for	the	undulations	of	the	figure	and	its	softness	of	modelling	.
为了	这	起伏	的	这	数字	和	它是	柔软	的	造型	.

从范妮·莱兰的作品中，我们可以明显看出她对优美轮廓的独特感受——对人物的起伏和造型的柔和感。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['bri:fɪst] ['sketʃɪz] — [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

These	are	but	the	briefest	sketches	—	they	have	a	quality	of	their	own	.
这些	是	但	这	最简短	草图	—	他们	有	一个	质量	的	他们的	自己的	.

这些只是最简短的草图——它们本身就具有独特的品质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ʌn'dʒen(ə)rəs][tu:; tə][sə'dʒest] [ðæt] ['kærid] ['fɜ:ðə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [feɪld] .

It	is	not	ungenerous	to	suggest	that	carried	further	they	might	have	failed	.
它	是	不是	吝啬	到	建议	那	携带	更远	他们	可能	有	失败的	.

毫不夸张地说，如果他们继续这样做下去，可能会失败。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:] ['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

For	the	true	genius	of	etching	is	in	them	as	they	are	.
为了	这	真的	天才	的	蚀刻	是	在	他们	作为	他们	是	.

蚀刻的真正精髓就在于它们本身的样子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [feɪld] .

As	they	are	they	have	not	failed	.
作为	他们	是	他们	有	不是	失败的	.

就目前的情况来看，他们并没有失败。

['meni] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θiːmz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwəˌfɔːtɪs] , ['mɪstə(r)] .

Many	have	been	the	themes	which	,	in	the	art	of	the	aquafortist	,	Mr	.
许多	有	到过	这	主题	哪个	,	在	这	艺术	的	这	水兵	,	先生	.

['wɪslə(r)] [hæz; həz]['esei, e'sei] .

Whistler	has	essayed	.
惠斯勒	有	尝试	.

惠斯勒先生在水下摄影艺术中尝试过许多主题。

[hiː; hi][hæz; həz]['esei, e'sei]['lændskeɪp] ; [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

He	has	essayed	landscape	;	he	has	drawn	a	tree	in	Kensington	Gardens	,
他	有	尝试	景观	;	他	有	绘制	一个	树	在	肯辛顿	花园	,

他曾尝试画风景；他画过肯辛顿花园里的一棵树，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['pærɪs] ;

and	a	tree	in	the	foreground	of	the	Isle	St	.	Louis	,	Paris	;
和	一个	树	在	这	前景	的	这	小岛	英石	.	路易斯	,	巴黎	;

以及巴黎圣路易岛前景中的一棵树；

[bʌt; bət] [ðæt] [triː] [æt; ət] [liːst] [siːm] [ɒv; əv][nəʊ] [nəʊn] [fɔːm] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] — [ˌaɪ 'tiː]

but	that	tree	at	least	seems	of	no	known	form	of	vegetable	growth	—	it
但	那	树	在	至少	似乎	的	不	已知	形式	的	蔬菜	生长	—	它

[hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃel] .

has	the	air	of	an	exploding	shell	.
有	这	空气	的	一个	爆炸	壳	.

但那棵树看起来至少不像任何已知的植物生长形式——它就像一枚即将爆炸的炮弹。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ]

Here	and	there	—	occupied	with	those	juxtapositions	of	light	and	shade	which
这里	和	那里	—	占领	和	那些	并置	的	光	和	阴影	哪个

['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] — ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [hæz; həz] [drɔːn] [ɪn'tɪrɪərz] ,

fascinated	the	masters	of	Holland	—	Mr	.	Whistler	has	drawn	interiors	,
着迷	这	大师	的	荷兰	—	先生	.	惠斯勒	有	绘制	室内	,

惠斯勒先生偶尔也会绘制一些室内场景，他专注于运用光影对比，这种手法也曾令荷兰的绘画大师们着迷。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪrɪərz] [wiː; wi][nəʊt][ə; eɪ] [sək'ses] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	in	one	of	his	interiors	we	note	a	success	second	only	to	the	very
和	在	一	的	他的	室内	我们	笔记	一个	成功	第二	仅有的	到	这	非常

[haɪɪst] [ðiːz] ['dʌtʃmən] [ə'teɪnd] .

highest	these	Dutchmen	attained	.
最高	这些	荷兰人	已达到	.

在他的一幅室内画作中，我们注意到其成就仅次于这些荷兰人所达到的最高水平。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

This	is	the	interior	described	as	The	Kitchen	.
这	是	这	内部的	描述	作为	这	厨房	.

这是被描述为“厨房”的内部场景。

['əʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] ['prɪntɪd] [ɪm'preʃnz] [pə'zes] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːm] ;

Only	the	finest	,	the	most	carefully	printed	impressions	possess	the	full	charm	;
仅有的	这	最好的	,	这	最多	小心	打印	印象	具有	这	满的	魅力	;

只有最精美、印刷最仔细的版本才能展现其全部魅力；

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɑːstəz] ,

but	when	such	an	impression	presents	itself	to	the	eye	,	the	Dutch	masters	,
但	什么时候	这样的	一个	印象	礼物	本身	到	这	眼睛	,	这	荷兰语	大师	,

但当这样的印象呈现在眼前时，荷兰大师们，

[huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [məʊst] ['kiːnli] [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [lait] [ɒn]
who **have** **followed** **most** **keenly** **the** **glow** **and** **the** **gradation** **of** **light** **on**
WHO 有 随后 最多 敏锐地 这 辉光 和 这 层次 的 光 在
['tʃeɪmbə(r)] - [wɔːlz] ,
chamber **-** **walls** **,**
房间 - 墙壁 ,

那些最敏锐地观察过房间墙壁上光线的闪烁和渐变的人，

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['raɪvld] .
are **seen** **to** **be** **almost** **rivalled** **.**
是 已见 到 是 几乎 竞争对手 .

两者几乎势均力敌。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
The **kitchen** **is** **a** **long** **and** **narrow** **room** **,** **at** **the** **far** **end** **of** **which** **,**
这 厨房 是 一个 长的 和 狭窄的 房间 , 在 这 远的 结尾 的 哪个 ,

厨房是一个狭长的房间，在它的尽头，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [lait] , [stænd]['ɑːtɪst][ænd; ənd][spek'teɪtə(r)] .
away **from** **the** **window** **and** **the** **keen** **light** **,** **stand** **artist** **and** **spectator** **.**
离开 从 这 窗户 和 这 敏锐的 光 , 站立 艺术家 和 旁观者 .

远离窗户和刺眼的光线，站着艺术家和观众。

['fɑːðɪst] [ɒv; əv][ɔːl][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [lait] [vaɪn] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
Farthest **of** **all** **from** **them** **the** **light** **vine** **leaves** **are** **touched** **in** **with** **a**
最远 的 全部 从 他们 这 光 藤 树叶 是 感动 在 和 一个
[greɪs] [ðæt] ['eɪdriən][væn] [ɑː'steɪd] — [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'seld] .
grace **that** **Adrian** **van** **Ostade** **—** **a** **master** **in** **this** **matter** **—** **would** **not** **have** **excelled** **.**
优雅 那 阿德里安 货车 奥斯塔德 — 一个 掌握 在 这 事情 — 会 不是 有 表现出色 .

最远离它们的，是轻盈的葡萄叶，其笔触之优雅，连阿德里安·范·奥斯塔德——这方面的大师——也无法企及。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
By **the** **embrasure** **of** **the** **window** **,** **just** **before** **the** **great** **thickness** **of** **the** **wall** **,**
经过 这 炮眼 的 这 窗户 , 只是 前 这 伟大的 厚度 的 这 墙 ,

在窗户的凹槽处，就在厚厚的墙壁之前，

[stændz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['æŋgjələ(r)] , [ʌn'kʌmli] , [ɒv; əv] ['həʊmli] [bɪld] , ['bizi] [wɪð] “ ['haʊshəʊld]
stands **a** **woman** **,** **angular** **,** **uncomely** **,** **of** **homely** **build** **,** **busied** **with** **“** **household**
站立 一个 女士 , 角度 , 难看 , 的 家常的 建造 , 忙碌 和 “ 家庭
['tʃɛrz] .
chares **.**
角色 .

站在那里的是一位身材矮胖、相貌平平、体态普通的女子，她正忙着做“家务”。

” [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['sʌnlaɪt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] - [saɪd] ,
” **In** **front** **of** **her** **comes** **the** **sharp** **sunlight** **,** **striking** **the** **thick** **wall** **-** **side** **,**
” 在 正面 的 她 来 这 锋利的 阳光 , 引人注目 这 厚的 墙 - 边 ,

“在她面前，刺眼的阳光照射在厚厚的墙壁上，

[ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **lessening** **as** **it** **advances** **into** **the** **shadow** **and** **gloom** **of** **the**
和 减少 作为 它 进展 进入 这 阴影 和 愁云 的 这
humble34
humble34
humble34

随着它逐渐隐入卑微的阴影和幽暗之中，这种影响也逐渐减弱。34

[ruːm] ; ['weɪvərɪŋ] ['tɪmɪdli] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dresə(r)] ,
room **;** **wavering** **timidly** **on** **the** **plates** **of** **the** **dresser** **,**
房间 ; 摇摆不定 胆怯地 在 这 盘子 的 这 梳妆台 ,

房间里；胆怯地摇晃着，落在梳妆台的盘子上，

[ɪn] ['kri:pɪŋ] [hɑ:f] [gli:mz] [wɪtʃ] [rɪ'vi:l] [ænd; ənd] [jet] [kən'si:l] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'pɒn] .

in	creeping	half	gleams	which	reveal	and	yet	conceal	the	objects	they	fall	upon	.
在	爬行	一半	闪光	哪个	揭示	和	然而	隐藏	这	对象	他们	落下	之上	.

闪烁着微光，既能揭示又能隐藏它们所落下的物体。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] [skrætʃ] [ænd; ənd] [skrɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɪz][ðə; ði]

The	meaningless	scratch	and	scrawl	of	the	bare	floor	in	the	foreground	is	the
这	无意义的	划痕	和	乱涂	的	这	裸	地面	在	这	前景	是	这

['əʊnli] [fɔ:lt] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] ['sɪəriəsli] [telz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [wɜ:k] ['ʌðəwaɪz] ['bju:tɪf(ə)l]

only	fault	that	at	all	seriously	tells	against	the	charm	of	work	otherwise	beautiful
仅有的	过错	那	在	全部	严重地	讲述	反对	这	魅力	的	工作	否则	美丽的

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ki:n] ['sensətɪvnəs] ;

and	of	keen	sensitiveness	;
和	的	敏锐的	敏感性	;

前景中光秃秃的地板上毫无意义的抓挠和涂鸦是唯一严重影响这幅作品魅力的瑕疵，否则这幅作品将非常美丽，充满敏锐的洞察力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['merɪt][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt]

and	the	case	is	one	in	which	the	merit	is	so	much	the	greater	that	the	fault
和	这	案件	是	一	在	哪个	这	优点	是	所以	很多	这	更大的	那	这	过错

[meɪ] [wel] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] [ɔ:(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] [pə'mɪtɪd] .

may	well	be	ignored	or	its	presence	permitted	.
可能	出色地	是	忽略	或者	它是	在场	允许	.

而且，本案的优点远大于缺点，因此可以忽略缺点，甚至允许缺点存在。

[ə'gen] , [lɑ:] [vjej] [ɔ:ks] - — [ə; eɪ] ['wɪəri] ['wʊmən][ɒv; əv] ['hʌmbl] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

Again	,	La	Vieille	aux	Loques	—	a	weary	woman	of	humblest	fortunes	and	difficult
再次	,	拉	老	辅助	-	—	一个	厌倦	女士	的	最谦逊的	财富	和	难的

[laɪf] — [ʃəʊz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

life	—	shows	,	I	think	,
生活	—	演出	,	我	思考	,

再次，《老妇人》——一个家境贫寒、生活艰辛的疲惫妇人——我认为展现了这一点。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi:n] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['mɑ:stəz]

that	Mr	.	Whistler	has	now	and	then	been	inspired	by	the	pathetic	masters
那	先生	.	惠斯勒	有	现在	和	然后	到过	灵感	经过	这	可怜的	大师

[ɒv; əv] [dʌtʃ] [ɑ:t] .

of	Dutch	Art	.
的	荷兰语	艺术	.

惠斯勒先生偶尔会受到荷兰艺术界那些可悲大师的启发。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l'redi] [ðæt] [tu:] [θɪŋz] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] —

We	have	seen	already	that	two	things	have	much	occupied	Mr	.	Whistler	—
我们	有	已见	已经	那	二	事物	有	很多	占领	先生	.	惠斯勒	—

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ɪn][ðeə(r)] [dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,

the	arrangement	of	colours	in	their	due	proportions	,
这	安排	的	颜色	在	他们的	到期的	比例	,

我们已经看到，惠斯勒先生主要关注两件事——色彩的适当比例安排，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

the	arrangement	of	light	and	shade	.
这	安排	的	光	和	阴影	.

光影的运用。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] ['stʌdi] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

And	the	best	results	of	the	life	-	long	study	which	,	by	his	own	account	,
和	这	最好的	结果	的	这	生活	-	长的	学习	哪个	,	经过	他的	自己的	帐户	,

而他毕生研究的最佳成果，据他自己所述，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz]

he	has	given	to	the	arrangement	of	colour	are	seen	in	the	work	that	is
他	有	给定	到	这	安排	的	颜色	是	已见	在	这	工作	那	是

['pjʊəli] ,

purely	,
纯粹	,

他在色彩运用上所展现出的纯粹性，在他的作品中可见一斑。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] , ['dekərətɪv] — [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

or	the	work	that	is	practically	,	decorative	—	the	work	that	escapes	the	responsibility
或者	这	工作	那	是	几乎	,	装饰性的	—	这	工作	那	逃脱	这	责任

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

of	a	subject	.
的	一个	主题	.

或者说，是具有实际装饰性的作品——是摆脱了主题责任的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

And	the	best	results	of	the	study	of	the	arrangements	of	light	and
和	这	最好的	结果	的	这	学习	的	这	安排	的	光	和

[ʃeɪd] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['etʃɪŋ] ,

shade	are	seen	in	a	dozen	etchings	,
阴影	是	已见	在	一个	打	蚀刻画	,

对光影安排的研究成果最杰出的体现，体现在十几幅蚀刻版画中。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [vjej] [ɔːks] - — [bɪ'lɒŋ]

most	of	which	—	but	not	The	Kitchen	and	not	the	Vieille	aux	Loques	—	belong
最多	的	哪个	—	但	不是	这	厨房	和	不是	这	老	辅助	-	—	属于

[tuː; tə] [ðæt] ['sɪəriːz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kjʊəriəs] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]

to	that	series	in	which	the	artist	has	recorded	for	our	curious	pleasure	the
到	那	系列	在	哪个	这	艺术家	有	记录	为了	我们的	好奇的	乐趣	这

['kɒmən] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

common	features	of	the	shores	of	the	Thames	.
常见的	特征	的	这	海岸	的	这	泰晤士河	.

其中大部分——但《厨房》和《老洛克》除外——属于艺术家为我们好奇地记录泰晤士河岸常见特征的系列作品。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz]['evɪdənt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] , [nɒt][ɪg'zæktli][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

Here	also	there	is	evident	his	feeling	,	not	exactly	for	beauty	,
这里	还	那里	是	明显	他的	感觉	,	不是	确切地	为了	美丽	,

这里也明显体现了他的感受，但并非完全是对美的感受。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] [fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [ðæt] [hæz; həz]

but	at	all	events	for	quaintness	of	form	,	for	form	that	has
但	在	全部	活动	为了	古雅	的	形式	,	为了	形式	那	有

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

但无论如何，它都因其奇特的造型，因其独特的风格而引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] [ˌriːə'lɪstɪk][fɪ'deləti][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]

It	had	occurred	to	no	one	else	to	draw	with	realistic	fidelity	the	lines	of
它	有	发生	到	不	一	别的	到	画	和	实际的	忠诚	这	线条	的

[wɔːf] [ænd; ənd] ['weəhaʊs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

wharf	and	warehouse	along	the	banks	of	the	river	;
码头	和	仓库	沿着	这	银行	的	这	河	;

其他人都没有想到要逼真地描绘出河岸边的码头和仓库的轮廓；

[tuː; tə] [nəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔditi] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ]

to	note	down	the	pleasant	oddities	of	outline	presented	by	roof	and	window
到	笔记	向下	这	令人愉快的	奇闻异事	的	大纲	呈现	经过	屋顶	和	窗户

[ænd; ənd] [kreɪn] ;

and	crane	;
和	起重机	;

记录下屋顶、窗户和起重机所呈现出的令人愉悦的轮廓奇特之处；

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

to	catch	the	changes	of	the	grey	light	as	it	passed	over	the	front	of
到	抓住	这	变化	的	这	灰色的	光	作为	它	通过了	超过	这	正面	的

['wɒpɪŋ] .

Wapping	.
瓦平	.

捕捉灰蒙蒙的光线掠过瓦平镇前时的变化。

['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] ['fɪgə(r)] - ['drɔːɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , -

Mr	.	Whistler's	figure	-	drawing	,	generally	defective	and	always	incomplete	,	35
先生	.	惠斯勒的	数字	-	绘画	,	一般来说	有缺陷的	和	总是	未完成	,	-

惠斯勒先生的人物素描通常有缺陷，而且总是不完整，35

[hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['siːzɪŋ] ['evri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - ['fɪgəz] [ðæt]

has	prevented	him	from	seizing	every	characteristic	of	the	sailor	-	figures	that
有	阻止	他	从	抓住	每一个	特征	的	这	水手	-	数据	那

['piːp(ə)l] [ðə; ði] [pɔːt] .

people	the	port	.
人们	这	港口	.

这使他无法捕捉到港口里水手们的每一个特征。

[ðə; ði] ['æbsəns] , ['siːmɪŋli] , [ɒv; əv] ['eni] ['paʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['pentər] [hæd; həd]

The	absence	,	seemingly	,	of	any	power	such	as	the	great	marine	painters	had
这	缺席	,	似乎	,	的	任何	力量	这样的	作为	这	伟大的	海洋	画家	有

,

,

,

似乎缺乏像那些伟大的海洋画家所拥有的那种力量，

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

of	drawing	the	forms	of	water	,
的	绘画	这	表格	的	水	,

描绘水的形状，

['weðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] ['taɪd(ə)l] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

whether	in	a	broad	and	wind	-	swept	tidal	river	or	on	the	high	seas	,
无论	在	一个	广阔	和	风	-	扫荡	潮汐	河	或者	在	这	高的	海域	,

无论是在宽阔且风吹浪打的潮汐河流中，还是在波涛汹涌的大海上，

[hæz; həz] ['nærəud] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [hæz; həz]

has	narrowed	and	limited	again	the	means	by	which	Mr	.	Whistler	has
有	范围缩小	和	有限的	再次	这	方法	经过	哪个	先生	.	惠斯勒	有

[di'pikt] [ðə; ði] [siːnz] “ [bɪ'ləʊ] [brɪdʒ] .

depicted	the	scenes	“	below	Bridge	.
描绘	这	场景	”	以下	桥	.

再次缩小和限制了惠斯勒先生描绘“桥下”场景的方式。

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd]

”	But	his	treatment	of	these	scenes	is	none	the	less	original	and
”	但	他的	治疗	的	这些	场景	是	没有任何	这	较少的	原来的	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

但他对这些场景的处理方式仍然新颖有趣。

[baɪ] [waɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
By **wise** **omission** **,**
经过 明智的 省略 ,

明智的省略，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ɪts]
he **has** **managed** **often** **to** **retain** **the** **sense** **of** **the** **flow** **of** **water** **or** **its**
他 有 管理 经常 到 保持 这 感觉 的 这 流动 的 水 或者 它是
[kəm'pærətɪv] ['stɪlnəs] .
comparative **stillness** **.**
比较 寂静 .

他常常能够保留水的流动感或相对的平静感。

[ɪts] ['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [lɪfts] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['emptid] [boʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪŋzgeɪt] .
Its **gentle** **lapping** **lifts** **the** **keels** **of** **the** **now** **emptied** **boats** **of** **his** **Billingsgate** **.**
它是 温和的 交叠 电梯 这 龙骨 的 这 现在 清空 船 的 他的 比林斯盖特 .

它轻柔的拍打声抬起了比林斯盖特港那些如今空无一人的船只的龙骨。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['leɪzi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['weəhaʊzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] [treɪd] [wɔːf] .
It **lies** **lazy** **under** **the** **dark** **warehouses** **of** **his** **Free** **Trade** **Wharf** **.**
它 谎言 懒惰的 在下面 这 黑暗的 仓库 的 他的 自由的 贸易 码头 .

它懒洋洋地躺在他自由贸易码头黑暗的仓库下面。

[ˌaɪ 'tiː] [frets] [ænd; ənd] ['flɪkəz] [ænd; ənd] [di'vaid] [ɪn] ['plez(ə)nt] [lait] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv]
It **frets** **and** **flickers** **and** **divides** **in** **pleasant** **light** **against** **the** **woodwork** **of**
它 琴格 和 闪烁 和 分割 在 令人愉快的 光 反对 这 木工 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pʌtni] .
the **bridge** **in** **the** **larger** **Putney** **.**
这 桥 在 这 更大的 普特尼 .

在普特尼较大的桥梁的木质结构上，它在宜人的光线下闪烁、跳跃、分裂。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt]
The **limitations** **of** **Mr** **.** **Whistler's** **art** **are** **very** **conspicuous** **in** **a** **more** **recent**
这 限制 的 先生 . 惠斯勒的 艺术 是 非常 显眼的 在 一个 更多的 最近的
[ɪk'sperɪmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [temz] - [saɪd] ['sɪəriːz] — [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['venɪs] .
experiment **than** **the** **original** **Thames** **-** **side** **series** **—** **the** **series** **of** **Venice** **.**
实验 比 这 原来的 泰晤士河 - 边 系列 — 这 系列 的 威尼斯 .

惠斯勒先生的艺术局限性在他近期的一次尝试中表现得尤为明显，这次尝试是创作了比最初的泰晤士河畔系列作品更近期的威尼斯系列作品。

[səʊ] ['evɪdənt] , [ɪn'diːd] ,
So **evident** **,** **indeed** **,**
所以 明显 , 的确 ,

确实如此，显而易见。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] [set] [ðæt] [ðə; ði] [set] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'væljuːd] [baɪ] ['meni] ['æməˌtʃʊr] [ɒv; əv]
are **they** **in** **that** **set** **that** **the** **set** **has** **been** **undervalued** **by** **many** **amateurs** **of**
是 他们 在 那 放 那 这 放 有 到过 被低估 经过 许多 业余爱好者 的
[teɪst] ,
taste **,**
品尝 ,

它们是否属于那个被许多鉴赏家低估的系列?

[huː] [hæv; həv] [ɪg'zæktɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
who **have** **exacted** **too** **much** **that** **Mr** **.** **Whistler** **should** **give** **them** **,**
WHO 有 索取 也 很多 那 先生 . 惠斯勒 应该 给 他们 ,

他们索取太多，惠斯勒先生不应该满足他们。

[nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['venɪs] ,
not **what** **he** **was** **best** **able** **to** **see** **in** **Venice** **,**
不是 什么 他 曾是 最好的 有能力的 到 看 在 威尼斯 ,

这不是他在威尼斯最能看到的景象。

[bʌt; bət] [wɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ridər] [ɒv; əv] [ɑːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

but	what	cultivated	readers	of	Art	history	have	been	most	accustomed	to
但	什么	栽培	读者	的	艺术	历史	有	到过	最多	习惯	到

[siː] [ðeə(r)] .

see	there	.
看	那里	.

但这正是艺术史爱好者们最习惯在那里看到的。

[ðə; ði] ['venɪs] ['sɪəriːz][ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['leɪtə(r)]['mænə(r)] — [ə; eɪ] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ]

The	Venice	series	is	in	the	etcher's	later	manner	—	a	style	in	which	ever	-	increasing
这	威尼斯	系列	是	在	这	-	之后	方式	—	一个	风格	在	哪个	曾经	-	增加

[rɪ'laɪəns] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [slaɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['sketʃɪŋ] .

reliance	is	placed	on	the	faculty	of	slight	and	suggestive	sketching	.
依赖	是	放置	在	这	学院	的	轻微	和	暗示性的	素描	.

威尼斯系列是蚀刻版画家后期的风格——这种风格越来越依赖于轻描淡写、富有暗示性的素描能力。

[naʊ] ['etʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['præktɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['juːniən][ɒv; əv] [fɪ'deləti]

Now	etching	,	even	when	practised	with	the	greatest	possible	union	of	fidelity
现在	蚀刻	,	甚至	什么时候	已实践	和	这	最	可能的	联盟	的	忠诚

[ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

and	freshness	,
和	新鲜	,

如今，即使以尽可能高的忠实度和新鲜度来实践蚀刻，

[ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['delɪkət]

is	hardly	the	appropriate	medium	for	conveying	the	charm	of	delicate
是	几乎	这	合适的	中等的	为了	传递	这	魅力	的	精美的

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

很难用这种方式来传达精致建筑的魅力。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] - [hɪm'self]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['esei, e'sei][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Of	such	architecture	Méryon	himself	only	now	and	then	essayed	to	give	the
的	这样的	建筑学	-	他自己	仅有的	现在	和	然后	尝试	到	给	这

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

梅里翁本人只是偶尔尝试赋予这种建筑以魅力，

[ænd; ənd][hiː; hi]['esei, e'sei][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'lɪbərətli] ,

and	he	essayed	it	,	deliberately	,
和	他	尝试	它	,	故意地	,

他故意尝试了这种方法。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['friːdəm] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

at	the	cost	of	abandoning	not	a	little	of	the	etcher's	freedom	—	he	became
在	这	成本	的	放弃	不是	一个	小的	的	这	-	自由	—	他	成为

,

,

,

但代价是放弃了蚀刻师的相当一部分自由——他变成了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] “ [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'greɪvə(r)] ;

for	the	nonce	at	least	,	a	“	great	original	engraver	;
为了	这	nonce	在	至少	,	一个	“	伟大的	原来的	雕刻师	;

至少目前来看，他是一位“伟大的原创雕刻家”；

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːt] [bɪ'jɒnd] [ɪts][hə'bɪtʃuəl] [baʊndz] .

”	he	took	his	art	beyond	its	habitual	bounds	.
”	他	采取	他的	艺术	超过	它是	习惯性的	界限	.

他将自己的艺术带离了惯常的界限。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm] . -

His	triumph	justified	him	.	36
他的	胜利	合理的	他	.	-

他的胜利证明了他是正确的。36

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['mænhʊd] ,

But	Mr	.	Whistler	,	even	in	his	earlier	manhood	,
但	先生	.	惠斯勒	,	甚至	在	他的	早些时候	男子气概	,

但惠斯勒先生，即使在他年轻的时候，

[wen] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ['etʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɒv; əv]['diːteɪl][wɜː(r); wə(r)]

when	those	of	the	Thames	etchings	which	are	the	fullest	of	detail	were
什么时候	那些	的	这	泰晤士河	蚀刻画	哪个	是	这	最	的	细节	是

[rɔːt] [wɪð] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hænd] ,

wrought	with	sureness	and	precision	of	hand	,
锻	和	确定性	和	精确	的	手	,

当那些细节最为丰富的泰晤士河蚀刻画是由工匠们以娴熟的技艺和精准的手法精心绘制而成时，

['nevə(r)] [bɪ'treɪd] ['aɪðə(r)][ðə; ði][kə'pæsəti][ɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

never	betrayed	either	the	capacity	or	the	will	to	reproduce	the	charm	of
绝不	背叛	任何一个	这	容量	或者	这	将要	到	复制	这	魅力	的

['delɪkət] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

delicate	architecture	.
精美的	建筑学	.

从未辜负重现精美建筑魅力的能力和意愿。

[jet] [ɪn][æn; ən][ɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)][ɪz][dɪ'naɪd] ,

Yet	in	an	art	to	which	colour	is	denied	,
然而	在	一个	艺术	到	哪个	颜色	是	否认	,

然而，在一种禁止使用色彩的艺术中，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['venɪs] .

the	charm	of	delicate	architecture	must	be	the	charm	of	Venice	.
这	魅力	的	精美的	建筑学	必须	是	这	魅力	的	威尼斯	.

精致的建筑之美，必定就是威尼斯的魅力所在。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	remained	,	however	,
它	剩余	,	然而	,

然而，它仍然……

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [jet] [sʌm; səm]['æspekts] [wɪtʃ]

for	Mr	.	Whistler	to	see	whether	the	place	had	yet	some	aspects	which
为了	先生	.	惠斯勒	到	看	无论	这	地方	有	然而	一些	方面	哪个

[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [kʊd; kəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

his	etching	could	record	—	an	impression	,
他的	蚀刻	可以	记录	—	一个	印象	,

惠斯勒先生想看看这个地方是否还有一些值得他用蚀刻版画记录下来的景象——一个印象。

[nɒt][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] : [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

not	a	reproduction	:	that	was	all	that	could	be	looked	for	.
不是	一个	生殖	:	那	曾是	全部	那	可以	是	看起来	为了	.

不是复制品：这是我们所能寻找的全部。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [etʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]

And	Mr	.	Whistler	etched	his	impressions	with	curious	uncertainty	and	curious
和	先生	.	惠斯勒	蚀刻	他的	印象	和	好奇的	不确定	和	好奇的

[ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] .

inequality	.
不等式	.

惠斯勒先生以奇特的迷茫和奇特的不公，刻画了他的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'drɔɪt] , [naʊ] ['weɪvərɪŋ] .

He	was	now	adroit	,	now	wavering	.
他	曾是	现在	灵巧	,	现在	摇摆不定	.

他时而身手敏捷，时而犹豫不决。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['venɪs] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] ['læpɪŋ]

He	took	from	London	to	Venice	his	happy	fashion	of	suggesting	lapping
他	采取	从	伦敦	到	威尼斯	他的	快乐的	时尚	的	建议	交叠

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他把从伦敦到威尼斯的快乐风格——暗示拍打着水面——也带到了那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['venɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['kiːnli] , ['delɪkətli] ,

He	looked	at	Venice	as	a	whole	,	keenly	,	delicately	,
他	看起来	在	威尼斯	作为	一个	所有的	,	敏锐地	,	轻柔地	,

他敏锐而细腻地将威尼斯作为一个整体来审视，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn]['diːteɪl] — [wiː; wi][hæd; həd]['bɜːrdz] - [aɪ] [v'juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	in	detail	—	we	had	bird's	-	eye	views	of	it	.
但	绝不	在	细节	—	我们	有	鸟类	-	眼睛	浏览	的	它	.

但从未深入了解过——我们只是从高空俯瞰过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] ['grɑːntɪd][tuː; tə]

It	had	been	interesting	to	wonder	what	would	be	the	vision	granted	to
它	有	到过	有趣的	到	想知道	什么	会	是	这	想象	的确	到

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['sɪti] .

a	fantastic	genius	of	a	fantastic	city	.
一个	极好的	天才	的	一个	极好的	城市	.

一直以来，人们都好奇，如果一位天才天才能够构想一座奇妙的城市，他会拥有怎样的愿景。

[wel] , ['lɪt(ə)l] [njuː] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['etʃɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Well	,	little	new	came	of	it	,	in	etching	—	nothing	new	that	was	beautiful	.
出色地	,	小的	新的	来了	的	它	,	在	蚀刻	—	没有什么	新的	那	曾是	美丽的	.

嗯，在蚀刻艺术方面，并没有出现什么新东西——没有什么漂亮新颖的作品。

['ɑːftəwədz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][pæ'stelz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

Afterwards	,	in	a	series	of	pastels	,	it	became	clear	who	it	was	that	had
然后	,	在	一个	系列	的	粉彩	,	它	成为	清除	WHO	它	曾是	那	有

[siːn] ['venɪs] .

seen	Venice	.
已见	威尼斯	.

后来，在一系列柔和的粉彩画中，人们才清楚地知道是谁见过威尼斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪst] , [nɒt][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['etʃə(r)] .

It	was	Mr	.	Whistler	the	exquisite	colourist	,	not	the	exquisite	etcher	.
它	曾是	先生	.	惠斯勒	这	精美的	色彩师	,	不是	这	精美的	蚀刻机	.

惠斯勒先生是一位技艺精湛的色彩大师，而不是一位技艺精湛的蚀刻大师。

['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ækwəˌfɔːtɪs] , [ðen] , [rests] ['tʃiːfli] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [temz] -

Mr	.	Whistler's	fame	as	an	aquafortist	,	then	,	rests	chiefly	still	on	his	Thames	-
先生	.	惠斯勒的	名声	作为	一个	水兵	,	然后	,	休息	主要	仍然	在	他的	泰晤士河	-

[saɪd] [wɜːk] ;

side	work	;
边	工作	;

因此，惠斯勒先生作为水上雕塑家的名声主要还是建立在他泰晤士河畔的作品之上；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [les] [ɒn][ðə; ðɪ][feɪnt] [ə'griːəb(ə)l] ['sketʃɪz] [dʌn] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

and	,	even	there	,	less	on	the	faint	agreeable	sketches	done	of	later	years	,
和	,	甚至	那里	,	较少的	在	这	头晕的	同意	草图	完毕	的	之后	年	,

即便如此，也较少提及晚年创作的那些模糊而令人愉悦的素描作品。

[ðəʊ] [ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːm] , [laɪk][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [nˈɒktɜːnz] ,

though	these	have	their	charm	,	like	the	better	of	his	painted	Nocturnes	,
尽管	这些	有	他们的	魅力	,	喜欢	这	更好的	的	他的	绘	夜曲	,

虽然这些作品也有其魅力，就像他画作中比较优秀的夜曲一样。

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst][məˈtʃʊərəti] .

than	on	the	work	of	his	first	maturity	.
比	在	这	工作	的	他的	第一的	到期	.

比他第一次成熟时期的作品还要好。

[ðə; ði] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [treɪd] [wɔːf] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] - — [wʌn]

The	London	Bridge	and	the	Free	Trade	Wharf	and	one	or	two	Putneys	—	one
这	伦敦	桥	和	这	自由的	贸易	码头	和	一	或者	二	-	—	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [meɪ] [biː; bi] [nemd] ,

of	them	is	in	this	book	—	may	be	named	,
的	他们	是	在	这	书	—	可能	是	命名	,

伦敦桥、自由贸易码头以及一两个普特尼（其中一个就在本书中）都可以被提及。

[haʊˈevə(r)] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][ɑːt] [ðæt] [ɪz] ['speʃəli] [briːf] [ɪn]

however	,	among	the	happiest	examples	of	the	later	art	that	is	specially	brief	in
然而	,	之中	这	最快乐	示例	的	这	之后	艺术	那	是	特别	简短的	在

[rɪˈkɔːdɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

recording	an	impression	.
记录	一个	印象	.

然而，在后期艺术中，最令人欣喜的例子之一，就是它以特别简洁的方式记录印象。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ,

The	spring	of	the	great	arch	in	London	Bridge	,	as	seen	from	below	,
这	春天	的	这	伟大的	拱	在	伦敦	桥	,	作为	已见	从	以下	,

从下方看到的伦敦桥大拱的拱顶，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [ɪz] ['rendəd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

from	the	water	-	side	,	is	rendered	,	it	seems	,	with	a	suggestion	of	power
从	这	水	-	边	,	是	渲染	,	它	似乎	,	和	一个	建议	的	力量

[ɪn] [greɪt] [kənˈstrʌktɪv] [wɜːk] ,

in	great	constructive	work	,
在	伟大的	建设性的	工作	,

从水边看去，似乎展现出一种伟大建设工程的力量感。

[sʌtʃ] [æz; əz] is37

such	as	is37
这样的	作为	is37

例如is37

['lɪt(ə)l]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

little	visible	in	the	tender	handling	of	so	many	of	the	prints	of	the	river	.
小的	可见的	在	这	投标	处理	的	所以	许多	的	这	印刷	的	这	河	.

在对河流的许多版画的精心处理中，这一点几乎看不出来。

[ðə; ði] [friː] [treɪd] [wɔːf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈskwɪzɪt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌgreˈdeʃən] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv]

The	Free	Trade	Wharf	is	a	very	exquisite	study	of	gradations	of	tone	and	of
这	自由的	贸易	码头	是	一个	非常	精美的	学习	的	渐变	的	语气	和	的

[ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['mɜːki] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	receding	line	of	murky	buildings	that	follows	the	bend	of	the	stream	.
这	消退	线	的	浑浊的	建筑物	那	跟随	这	弯曲	的	这	溪流	.

自由贸易码头是一幅非常精妙的色调渐变图，以及沿着溪流弯曲而逐渐远去的昏暗建筑群的线条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [best] ['prɪntɪd] [ɪmˈpreʃnz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːltləs] ['delɪkəsi] .

It	is	,	in	its	best	printed	impressions	,	a	thing	of	faultless	delicacy	.
它	是	,	在	它是	最好的	打印	印象	,	一个	事物	的	完美无瑕	美味	.

它的印刷品质量上乘，堪称完美无瑕的精美之作。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['rɪvə(r)] - [piːs] , [nɒt] ['leɪtli] [dʌn] , [hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['leɪtli] [ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] — [ðə; ði]

A	third	river	-	piece	,	not	lately	done	,	has	been	rather	lately	retouched	—	the
一个	第三	河	-	片	,	不是	最近	完毕	,	有	到过	相当	最近	修图	—	这

['bɪlɪŋzgeɪt] : [boʊts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] .

Billingsgate	:	Boats	at	a	Mooring	.
比林斯盖特	:	船	在	一个	停泊	.

第三幅以河流为主题的作品，虽然不是最近创作的，但最近经过了润色——比林斯盖特：停泊的船只。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌriː'tʌtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] “ [steɪt]

In	the	retouch	is	an	instance	of	the	successful	treatment	of	a	second	“	state
在	这	修图	是	一个	实例	的	这	成功的	治疗	的	一个	第二	“	状态

” [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] “ [steɪt] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,

”	or	even	a	later	“	state	”	of	the	plate	,
”	或者	甚至	一个	之后	“	状态	”	的	这	盘子	,

修图是成功处理底片的第二个“状态”甚至是后续“状态”的一个例子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [huː] [baɪz] “ [fɜːst] [steɪts] ”

and	such	as	should	be	a	warning	to	the	collector	who	buys	“	first	states	”
和	这样的	作为	应该	是	一个	警告	到	这	集电极	WHO	购买	“	第一的	各州	”

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['laɪbə(r)] [ˌstuːdi'ɔːrəm] [ɪn'kluːdɪd] — [ænd; ənd] “ [fɜːst] [steɪts] ” [ə'ləʊn] ,

of	everything	—	the	Liber	Studiorum	included	—	and	“	first	states	”	alone	,
的	一切	—	这	利伯	书房	包括	—	和	“	第一的	各州	”	独自的	,

这应该给那些只购买所有书籍（包括《书目集》）“初版”的收藏家敲响警钟，尤其要警惕只购买“初版”书籍的做法。

[wɪð] [dʌl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	dull	determination	.
和	乏味的	决心	.

带着一丝迟钝的决心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [truː] [kə'lektə(r)] [nəʊz] ['betə(r)] : [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ,

Of	course	the	true	collector	knows	better	:	he	knows	that	the	impression	is	almost	all	,
的	课程	这	真的	集电极	知道	更好的	:	他	知道	那	这	印象	是	几乎	全部	,

当然，真正的收藏家更明白：他知道印记几乎就是一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [steɪt] ” [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	“	state	”	next	to	nothing	,
和	这	“	状态	”	下一个	到	没有什么	,

而“国家”几乎不存在。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,

except	as	indicating	what	is	probable	as	to	the	condition	of	the	plate	,
除了	作为	表明	什么	是	可能	作为	到	这	状况	的	这	盘子	,

除了表明盘子可能存在的状况之外，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	he	must	gradually	and	painfully	acquire	the	eye	to	judge	of	the	impression	.
和	他	必须	逐步地	和	痛苦地	获得	这	眼睛	到	法官	的	这	印象	.

他必须逐步而痛苦地培养出判断印象的眼光。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [ˌriː'tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪŋzgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,

A	few	years	ago	Mr	.	Whistler	retouched	his	Billingsgate	for	the	proprietors	of	the	Portfolio	,
一个	很少	年	前	先生	.	惠斯勒	修图	他的	比林斯盖特	为了	这	业主	的	这	文件夹	,

几年前，惠斯勒先生为Portfolio的所有者重新绘制了他的比林斯盖特照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðem; ðəm] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst]

and	the	proof	impressions	of	the	state	issued	by	them	reach	the	highest
和	这	证明	印象	的	这	状态	发布	经过	他们	抵达	这	最高

['eksələns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [hæz; həz] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] .

excellence	of	which	the	plate	has	been	capable	.
卓越	的	哪个	这	盘子	有	到过	有能力的	.

他们印制的国家样张达到了该印版所能达到的最高质量。

[nɒt] ['ʃeltərɪŋ] [ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][eɪm] [kept] [səʊ]

Not	sheltering	itself	under	the	extreme	simplicity	and	singleness	of	aim	kept	so
不是	庇护所	本身	在下面	这	极端	简单	和	单身	的	目的	保留	所以

[ə'drɔɪtlɪ] [ɪn][ðə; ði] [friː] [treɪd] [wɔːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

adroitly	in	the	Free	Trade	Wharf	and	in	the	London	Bridge	,
巧妙地	在	这	自由的	贸易	码头	和	在	这	伦敦	桥	,

它没有像自由贸易码头和伦敦桥那样，巧妙地保持极端简单和单一的目标，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɪntuː] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'vɔɪd] .

it	falls	into	faults	which	these	avoid	.
它	瀑布	进入	故障	哪个	这些	避免	.

它犯了这些错误，而这些错误则避免了这些错误。

[ðə; ði] ['goʊstlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ['fɪgəz] [dɪ'mɑːndz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

The	ghostliness	of	the	foreground	figures	demands	an	ingenious	theory	for	its
这	幽灵般的	的	这	前景	数据	需求	一个	巧妙	理论	为了	它是

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

前景人物的幽灵般质感需要一个巧妙的理论来解释。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪəri] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [əd'vɑːnst] .

and	this	theory	no	one	has	advanced	.
和	这	理论	不	一	有	先进的	.

而这一理论至今无人提出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lɪdətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪt] — [ðə; ði] [klɒk] - ['taʊə(r)]

But	the	solidity	of	the	buildings	introduced	into	this	plate	—	the	clock	-	tower
但	这	固体	的	这	建筑物	介绍	进入	这	盘子	—	这	钟	-	塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] — [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][reə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['etʃɪŋ] .

and	the	houses	upon	the	quay	—	are	a	rare	achievement	in	etching	.
和	这	房屋	之上	这	码头	—	是	一个	稀有的	成就	在	蚀刻	.

但版画中呈现的建筑物的逼真程度——钟楼和码头上的房屋——是蚀刻版画中难得的成就。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [drɔːn] , [bʌt; bət] [bɪlt] ,

For	once	the	houses	are	not	drawn	,	but	built	,
为了	一次	这	房屋	是	不是	绘制	,	但	建造	,

这一次，房子不再是设计图，而是实实在在地建造出来了。

[laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] - .

like	the	houses	and	the	churches	and	the	bridges	of	Méryon	.
喜欢	这	房屋	和	这	教堂	和	这	桥梁	的	-	.

就像梅里翁的房屋、教堂和桥梁一样。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [lend] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] - ['mæstɪd] ['fɪʃɪŋ] [boʊts]

The	strength	of	their	realisation	lends	delicacy	to	the	thin	-	masted	fishing	boats
这	力量	的	他们的	实现	借贷	美味	到	这	薄的	-	桅杆	钓鱼	船

[wɪð] [ðeə(r)] [jet] ['θɪnə(r)] [laɪnz] of38

with	their	yet	thinner	lines	of38
和	他们的	然而	更薄	线条	of38

他们所展现的强大力量，赋予了细桅渔船一种精致之美，其线条也更加纤细。38

['kɔːdɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɪst][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

cordage	,	and	to	the	distant	bridge	in	the	grey	mist	of	London	,
绳索	,	和	到	这	遥远	桥	在	这	灰色的	薄雾	的	伦敦	,

绳索，以及伦敦灰雾中远处的桥梁，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][feɪnt] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	to	the	faint	clouds	of	the	sky	.
和	到	这	头晕的	云	的	这	天空	.

以及天空中淡淡的云朵。

[pə'hæps] [jet] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ɪz][ðə; ði]['hʌŋgərˌfɔːrd] [brɪdʒ] , [səʊ][smɔːl] ,

Perhaps	yet	more	delicate	than	the	Billingsgate	is	the	Hungerford	Bridge	,	so	small	,
也许	然而	更多的	精美的	比	这	比林斯盖特	是	这	亨格福德	桥	,	所以	小的	,

或许比比林斯盖特桥更精致的要数亨格福德桥了，它非常小巧。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [pruːf] , [səʊ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]['eəri] .

yet	,	in	a	fine	proof	,	so	spacious	and	airy	.
然而	,	在	一个	美好的	证明	,	所以	宽敞	和	轻盈的	.

然而，在精美的校样中，却显得如此宽敞明亮。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] ['sʌbstəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][sə'lɪdəti] — [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

It	lacks	substance	,	of	course	,	and	solidity	—	and	so	does	the	impression
它	缺乏	物质	,	的	课程	,	和	固体	—	和	所以	做	这	印象

[ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

of	landscape	in	a	dream	.
的	景观	在	一个	梦	.

它当然缺乏实质和坚实感——就像梦中的风景一样。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] , [ðə; ði] [taɪzæk] ['waɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['laɪən]

Finally	,	there	are	the	Thames	Police	,	the	Tyzack	Whiteley	,	and	the	Black	Lion
最后	,	那里	是	这	泰晤士河	警察	,	这	泰扎克	怀特利	,	和	这	黑色的	狮子

[wɔːf] .

Wharf	.
码头	.

最后，还有泰晤士河警察局、泰扎克·怀特利和黑狮码头。

[ðiːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [sɪns] ,

These	,	which	were	executed	a	score	of	years	since	,
这些	,	哪个	是	执行	一个	分数	的	年	自从	,

这些死刑执行至今已有二十多年了。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['veərid][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['stʌdiz] [ɒv; əv][kweɪnt]['pleɪsɪz] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] —

are	the	most	varied	and	complete	studies	of	quaint	places	now	disappearing	—
是	这	最多	多种多样	和	完全的	研究	的	古雅	地方	现在	消失	—

[neɪ] ,

nay	,
不	,

是对正在消失的古雅之地最丰富、最全面的研究——不，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] — [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [wɪð] [nəʊ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['veri] [əʊld]

many	of	them	already	disappeared	—	of	places	with	no	beauty	that	is	very	old
许多	的	他们	已经	消失	—	的	地方	和	不	美丽	那	是	非常	老的

[ɔː(r)] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ,

or	very	graceful	,
或者	非常	优美	,

其中许多地方已经消失了——那些既没有古老美景，也没有优美景致的地方。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['lʌndənə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [tu:] , [tu:; tə][ðə; ði]

but	with	interest	to	the	every	-	day	Londoner	and	interest	,	too	,	to	the
但	和	兴趣	到	这	每一个	-	天	伦敦人	和	兴趣	,	也	,	到	这

['ɑ:tɪst] .

artist	.
艺术家	.

但对于普通的伦敦人来说，它很有趣；对于艺术家来说，它也很有趣。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] ['weəhaʊzɪz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ɔ:(r)]['pɔ:li; 'pʊəli] [prɒpt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ]

Here	are	small	warehouses	falling	to	pieces	,	or	poorly	propped	even	when	they
这里	是	小的	仓库	坠落	到	件	,	或者	差	支撑	甚至	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [sketʃ] ,

were	sketched	,
是	草图	,

这里有一些小型仓库摇摇欲坠，或者即使在设计之初就缺乏支撑。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɑ:stə(r)][ænd; ənd]['dʌlə(r)][ˌju:nɪ'fɔ:məti]

and	vanished	now	to	make	room	for	a	vaster	and	duller	uniformity
和	消失了	现在	到	制作	房间	为了	一个	更广阔	和	更暗淡	均匀性

[ɒv; əv] ['stɔ:haʊs] [frʌnt] .

of	storehouse	front	.
的	库	正面	.

如今，它们消失了，取而代之的是更大、更单调的仓库门面。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nærəʊ] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɔ:dʒən] [deɪz] ,

Here	are	narrow	dwelling	-	houses	of	our	Georgian	days	,
这里	是	狭窄的	住宅	-	房屋	的	我们的	格鲁吉亚	天	,

这里是乔治时代狭窄的住宅，

[wɪð] [hɪə(r)][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [kweɪnt] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] , ['meni] - [peɪnd] —

with	here	a	timber	facing	and	there	a	quaint	bow	window	,	many	-	paned	—
和	这里	一个	木材	面向	和	那里	一个	古雅	弓	窗户	,	许多	-	窗格	—

['nærəʊ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [si:] - ['kæptɪnz] ,

narrow	houses	of	sea	-	captains	,
狭窄的	房屋	的	海	-	队长	,

这里是木质外墙，那里是古朴的凸窗，多扇玻璃窗——这是船长的狭窄房屋。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['treɪdzˌfəʊk] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]

or	the	riverside	tradesfolk	,	or	of	custom	-	house	officials	,	the	upper	classes	of
或者	这	河边	商贩	,	或者	的	风俗	-	房子	官员	,	这	上	课程	的

[ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] - [end] .

the	Docks	and	the	East	-	end	.
这	码头	和	这	东方	-	结尾	.

或者河边的商贩，或者海关官员，或者码头区和东区的上层阶级。

[ði:z] [tu:] [hæv; həv] [bi:n] [prest] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ə'greʃən] [ɒv; əv] [greɪt]

These	too	have	been	pressed	out	of	the	way	by	the	aggressions	of	great
这些	也	有	到过	按下	出去	的	这	方式	经过	这	攻击行为	的	伟大的

['kɒmɜ:s] ,

commerce	,
商业	,

这些也都被大商业的扩张所排挤掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərid] [laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	the	varied	line	that	they	presented	has	ceased	to	be	.
和	这	多种多样	线	那	他们	呈现	有	停止	到	是	.

他们所呈现的多样化路线已不复存在。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðiːz] ['rɪvəsaɪd] ['fiːtʃəz] , [temz] [pə'liːs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
Of **all** **these** **riverside** **features** **,** **Thames** **Police** **is** **an** **illustration** **interesting** **to** **-** **day**
的 全部 这些 河边 特征 , 泰晤士河 警察 是 一个 插图 有趣的 到 - 天
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and **valuable** **to** **-** **morrow** **.**
和 有价值的 到 - 明天 .

在所有这些河畔景观中，泰晤士河警察局就是一个今天有趣、明天有价值的例证。

[ænd; ənd] [blæk] ['laɪən] [wɔːf] [ɪz] [jet] ['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['hæpi] ['æksɪdənt][ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['hæpi]
And **Black** **Lion** **Wharf** **is** **yet** **fuller** **of** **happy** **accident** **of** **outline** **and** **happy**
和 黑色的 狮子 码头 是 然而 更丰满 的 快乐的 事故 的 大纲 和 快乐的
[grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [təʊn] ,
gradation **of** **tone** **,**
层次 的 语气 ,

而黑狮码头则充满了轮廓的巧妙构思和色调的自然过渡。

['stʌdid] [ə'mʌŋst] ['kɒmən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] .
studied **amongst** **common** **things** **which** **escape** **the** **common** **eye** **.**
研究 在 常见的 事物 哪个 逃脱 这 常见的 眼睛 .

在寻常事物中寻找常人难以察觉的研究对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It **is** **a** **pleasure** **to** **possess** **such** **faithful** **and** **spirited** **records** **of** **a**
它 是 一个 乐趣 到 具有 这样的 忠实 和 精神抖擞 记录 的 一个
[dɪ'pɑːtɪŋ] ['kweɪntnəs] ,
departing **quaintness** **,**
离开 古雅 ,

能够拥有如此忠实而生动地记录着正在消逝的古朴风情的记录，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
and **it** **is** **an** **achievement** **to** **have** **made** **them** **.**
和 它 是 一个 成就 到 有 制成 他们 .

能够制作出这些作品本身就是一项成就。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [greɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ]
It **would** **be** **a** **pity** **to** **remove** **the** **grace** **from** **the** **achievement** **by** **insisting**
它 会 是 一个 遗憾 到 消除 这 优雅 从 这 成就 经过 坚持
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

如果坚持认为……而剥夺了这项成就的光彩，那就太可惜了。

[æz; əz][ɪn] ['nɒktɜːn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði][ɑːt][wɒz; wəz] burdened39
as **in** **Nocturne** **and** **Arrangement** **,** **the** **art** **was** **burdened39**
作为 在 夜曲 和 安排 , 这 艺术 曾是 burdened39

如同《夜曲》和《安排》一样，艺术也背负着39个重担。

[baɪ][ə; eɪ][hɪə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['θɪəri] ; [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
by **a** **here** **unnecessary** **theory** **;** **that** **the** **study** **of** **the** **"** **arrangement** **of**
经过 一个 这里 不必要 理论 ; 那 这 学习 的 这 " 安排 的
[laɪn][ænd; ənd] [fɔːm] " [wɒz; wəz][ɔːl] ,
line **and** **form** **"** **was** **all** **,**
线 和 形式 " 曾是 全部 ,

这里存在一种不必要的理论；即对"线条和形式的安排"的研究就是一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['nʌθɪŋ] .
and **the** **interest** **of** **the** **association** **nothing** **.**
和 这 兴趣 的 这 协会 没有什么 .

而协会的利益却丝毫不受影响。

[wen] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [kwɪlp] [ɒn] ['taʊə(r)] [hɪl] ,

When	Dickens	was	tracing	the	fortunes	of	Quilp	on	Tower	Hill	,
什么时候	狄更斯	曾是	追踪	这	财富	的	quilp	在	塔	爬坡道	,

当狄更斯在塔山追踪奎尔普的命运时，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['drɪəri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and	on	that	dreary	night	when	the	little	monster	fell	from	the	wharf	into	the	river	,
和	在	那	凄凉	夜晚	什么时候	这	小的	怪物	跌倒	从	这	码头	进入	这	河	,

在那个阴沉的夜晚，小怪物从码头掉进了河里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,

he	did	not	think	only	of	the	cadence	of	his	sentences	,
他	做过	不是	思考	仅有的	的	这	节奏	的	他的	句子	,

他不仅考虑句子的节奏，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ,

or	his	work	would	never	have	lived	,
或者	他的	工作	会	绝不	有	居住地	,

否则他的作品就不会流传下来。

[ɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [wɜːdz] .

or	lived	only	with	the	lovers	of	curious	patchwork	of	mere	words	.
或者	居住地	仅有的	和	这	恋人	的	好奇的	拼布	的	仅仅	字	.

或者只与那些喜爱用奇特词语拼凑而成的人生活在一起。

[pə'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['lʌndənərz] ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] ,

Perhaps	,	without	his	knowing	it	,	some	slight	imaginative	interest	in	the	lives	of	Londoners	prompted	Mr	.	Whistler	,
也许	,	没有	他的	会心	它	,	一些	轻微	富有想象力的	兴趣	在	这	生活	的	伦敦人	提示	先生	.	惠斯勒	,

或许，惠斯勒先生自己并未意识到，他对伦敦人的生活抱有一丝想象力的兴趣。

[ɔː(r)] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	strengthened	his	hand	,	as	he	recorded	the	shabbiness	that	has	a	history	,
或者	加强	他的	手	,	作为	他	记录	这	破旧	那	有	一个	历史	,

或者说，他加强了自己的笔力，因为他记录下了那些有着悠久历史的破败景象。

[ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['sʌbɜːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'zeɪɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] .

the	slums	of	the	eastern	suburb	,	and	the	prosaic	service	of	the	Thames	.
这	贫民窟	的	这	东	市郊	,	和	这	平淡无奇	服务	的	这	泰晤士河	.

东郊的贫民窟，以及泰晤士河平淡无奇的服务。

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌels'weə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [fɔːlts] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɪvn] ,

Here	,	and	often	elsewhere	,	his	work	,	if	it	has	shown	some	faults	to	be	forgiven	,
这里	,	和	经常	别处	,	他的	工作	,	如果	它	有	所示	一些	故障	到	是	已原谅	,

在这里，以及很多其他地方，他的作品即使存在一些可以原谅的缺陷，

[hæz; həz] [ʃəʊn] , [ɪn] ['eksələns] , ['kwɒlətiz] [ðæt] ['fæsɪneɪt] .

has	shown	,	in	excellence	,	qualities	that	fascinate	.
有	所示	,	在	卓越	,	品质	那	吸引	.

已展现出令人着迷的卓越品质。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['feljər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðeə(r)][hæz; həz] ['sʌmhaʊ]

The	Future	will	forget	his	failures	,	to	which	in	the	Present	there	has	somehow
这	未来	将要	忘记	他的	失败	,	到	哪个	在	这	展示	那里	有	不知何故

[bi:n] [ə'kɔ:d] ,

been	accorded	,
到过	同意	,

未来会忘记他的失败，而这些失败在当下却不知何故被人们所铭记。

[θru:] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɔ:(r)][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]['enməti] ,

through	the	activity	of	friendship	or	the	activity	of	enmity	,
通过	这	活动	的	友谊	或者	这	活动	的	敌意	,

通过友谊或仇恨的行为，

[ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] ['reəli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['feljər] [æt; ət][ɔ:l] ;

a	publicity	rarely	bestowed	upon	failures	at	all	;
一个	宣传	很少	授予	之上	失败	在	全部	;

失败者很少会获得如此高的关注度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðæt] [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] .

but	it	will	remember	the	success	of	work	that	is	peculiar	and	personal	.
但	它	将要	记住	这	成功	的	工作	那	是	奇特	和	个人的	.

但它会记住那些独特而个性化的工作所取得的成功。

[ði:z] [best] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [dwelt] [ə'pɒn][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]

These	best	things	we	have	dwelt	upon	are	not	to	be	denied	that	length
这些	最好的	事物	我们	有	居住	之上	是	不是	到	是	否认	那	长度

[ɒv; əv] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑ:t] . -

of	days	which	is	the	portion	of	exquisite	Art	.	40
的	天	哪个	是	这	部分	的	精美的	艺术	.	-

我们所谈论的这些美好事物，不应被剥夺那漫长的时光，那是精妙绝伦的《艺术》第40条所赋予的部分。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ælfɒns] ['lɛˌgroʊs] .

ALPHONSE	LEGROS	.
阿方斯	勒格罗斯	.

阿尔方斯·莱格罗斯。

['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['brɪliənt] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɑ:t] — [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪtəli]

Any	generation	since	the	brilliant	times	of	Art	—	since	the	sixteenth	century	in	Italy
任何	一代	自从	这	杰出的	时代	的	艺术	—	自从	这	第十六	世纪	在	意大利

, [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ɪn] ['hɒlənd] ,

,	the	seventeenth	in	Holland	,
,	这	第十七	在	荷兰	,

自艺术的辉煌时代以来的任何一代——自16世纪意大利、17世纪荷兰以来——

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] [frɑ:ns] — [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [di:m] [ɪt'self]

the	eighteenth	in	England	and	in	France	—	has	had	to	deem	itself
这	第十八	在	英格兰	和	在	法国	—	有	有	到	认为	本身

['fɔ:tʃənət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'dju:st] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ju'naɪtɪd] [wɪð]

fortunate	if	it	has	produced	three	or	four	artists	of	individuality	united	with
幸运	如果	它	有	生产	三	或者	四	艺术家	的	个性	团结的	和

[lɑ:dʒ] [ə'teɪnmənt] ;

large	attainment	;
大的	素养	;

英格兰和法国的十八世纪——如果能涌现出三四位个性鲜明、成就斐然的艺术家，就应该感到幸运了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'maɪzd] [ðæt] [nəʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]['greɪtə(r)] [kɔːz]

and	it	is	much	to	be	surmised	that	no	generation	will	have	greater	cause
和	它	是	很多	到	是	推测	那	不	一代	将要	有	更大的	原因

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'djuːst] ['iːv(ə)n]

than	our	own	to	think	it	has	done	well	if	it	has	produced	even
比	我们的	自己的	到	思考	它	有	完毕	出色地	如果	它	有	生产	甚至

[æz; əz] ['meni] .

as	many	.
作为	许多	.

可以肯定的是，如果某一代人能像我们这一代人一样生育如此多的子女，那么他们就没有理由认为自己做得很好。

[ˌnəutə'raiəti][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,

Notorieties	of	the	moment	may	always	be	counted	by	the	score	,
恶名	的	这	片刻	可能	总是	是	计数	经过	这	分数	,

当下的恶名总是可以用分数来衡量的。

[bʌt; bət] [feɪm] [rɪ'meɪnz] [səʊ] ['reəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ,

but	fame	remains	so	rarely	for	the	most	popular	,
但	名声	遗迹	所以	很少	为了	这	最多	受欢迎的	,

但即使是最受欢迎的人，也很少能真正获得名声。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['eni] [ɑːt] [hæz; həz][nəʊ]

that	the	serious	student	of	the	work	of	a	master	in	any	art	has	no
那	这	严肃的	学生	的	这	工作	的	一个	掌握	在	任何	艺术	有	不

['riːz(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [hɪm][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

reason	to	question	his	own	judgment	when	it	points	him	to	admiration	,
原因	到	问题	他的	自己的	判断	什么时候	它	积分	他	到	钦佩	,

认真研读任何艺术大师作品的学生，如果自己的判断指向钦佩，就没有理由质疑自己的判断。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd]

merely	because	the	object	of	his	admiration	is	not	to	be	counted
仅仅	因为	这	目的	的	他的	钦佩	是	不是	到	是	计数

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

among	the	immediate	successes	of	the	hour	.
之中	这	即时	成功	的	这	小时	.

仅仅因为他所钦佩的对象不能算作当下最直接的成功。

['lɛˌgrəʊs][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .

Legros	is	not	an	immediate	success	.
勒格罗斯	是	不是	一个	即时	成功	.

勒格罗斯并没有立即获得成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ,

He	has	worked	for	five	-	and	-	twenty	years	,
他	有	工作	为了	五	-	和	-	二十	年	,

他已经工作了二十五年。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn'telɪdʒənt]['piːp(ə)l] [huː] [siː] ['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][fɜːst]

and	there	are	intelligent	people	who	see	little	in	his	pictures	beyond	their	first
和	那里	是	聪明的	人们	WHO	看	小的	在	他的	图片	超过	他们的	第一的

['ʌglinəs] .

ugliness	.
丑陋	.

而有些聪明人除了第一眼看到的丑陋之外，对他的画作几乎一无所知。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] — [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [bleɪm] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['lɛˌgrəʊs][hæz; həz]

Each	to	his	taste	—	we	cannot	always	blame	them	;	and	Legros	has
每个	到	他的	品尝	—	我们	不能	总是	责备	他们	;	和	勒格罗斯	有

[biːn] ['ʌgli] ['sʌmtaɪmz] [grə'tjuːɪtəsli] ,

been	ugly	sometimes	gratuitously	,
到过	丑陋的	有时	免费	,

萝卜青菜各有所爱——我们不能总是责怪他们；而且勒格罗斯有时画得丑陋不堪，毫无必要。

['sʌmtaɪmz]	[wɪð]	['wɒntənnəs]	.
sometimes	**with**	**wantonness**	**.**
有时	和	放荡	.

有时带有放荡不羁的意味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四位蚀刻大师(Four Masters of Etching)
第3/3页

[bʌt; bət]['lɛˌgroʊs][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ]['mɑːstə(r)] , [huːz] [wɜːk] [ɪz] [naʊ] [fʊl]
But **Legros** **is** **also** **a** **very** **grave** **and** **enduring** **master** **,** **whose** **work** **is** **now** **full**
但 勒格罗斯 是 还 一个 非常 严重 和 持久 掌握 , 谁 工作 是 现在 满的
[ɒv; əv] [mis'teik] ,
of **mistake** **,**
的 错误 ,

但勒格罗也是一位非常严肃且影响深远的艺术大师，他的作品如今充满了错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
and **now** **of** **power** **,**
和 现在 的 力量 ,

如今掌权者，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tʌtʃt] [wɪð] [ðæt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['kiːnə(r)] ['fæk(ə)lti] [wiː; wi] [kɔːl]
and **now** **again** **is** **certainly** **touched** **with** **that** **higher** **and** **keener** **faculty** **we** **call**
和 现在 再次 是 当然 感动 和 那 更高 和 更敏锐 学院 我们 称呼
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration **.**
灵感 .

而现在，他又一次感受到了那种更高尚、更敏锐的能力，我们称之为灵感。

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɛˌgroʊs][reɪndʒ] [ɔːl'redi] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] of41
The **etchings** **of** **Legros** **range** **already** **,** **however** **,** **over** **a** **period** **of41**
这 蚀刻画 的 勒格罗斯 范围 已经 , 然而 , 超过 一个 时期 of41

然而，勒格罗的蚀刻版画作品涵盖了41年的时间跨度。

['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][səʊ] [jʌŋ] ,
seven **-** **and** **-** **twenty** **years** **;** **and** **that** **he** **began** **so** **young** **,**
七 - 和 - 二十 年 ; 和 那 他 开始 所以 年轻的 ,

二十七年；而且他开始得那么早，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['etʃɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][hæd; həd][nɒt]
and **at** **a** **time** **when** **etching** **was** **not** **popular** **and** **the** **art** **had** **not**
和 在 一个 时间 什么时候 蚀刻 曾是 不是 受欢迎的 和 这 艺术 有 不是
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪd] ,
become **a** **trade** **,**
变得 一个 贸易 ,

在蚀刻版画并不流行，而且这门艺术也尚未成为一种行业的时候，

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspɒntə'neɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
is **a** **proof** **at** **least** **of** **the** **spontaneity** **of** **his** **pursuit** **of** **it** **.**
是 一个 证明 在 至少 的 这 自发性 的 他的 追逐 的 它 .

这至少证明了他对这件事的追求是自发的。

[baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['etʃə(r)] [æz; əz]['peɪntə(r)] , [pə'hæps]
By **temperament** **and** **instinct** **he** **was** **as** **much** **etcher** **as** **painter** **,** **perhaps**
经过 气质 和 本能 他 曾是 作为 很多 蚀刻机 作为 画家 , 也许
['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
even **more** **.**
甚至 更多的 .

从性情和本能上来说，他既是蚀刻家又是画家，甚至可能更像蚀刻家。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] ['biːɪŋ] — ['ɔːlweɪz][ɪn] [skɪld] [hændz] ,
The **process** **of** **etching** **being** **—** **always** **in** **skilled** **hands** **,**
这 过程 的 蚀刻 存在 — 总是 在 熟练 双手 ,

蚀刻工艺——始终由熟练的工匠完成——

[ɒv; əv] [kɔːs] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['rediɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd]
of **course** **—** **perhaps** **the** **readiest** **for** **the** **rendering** **of** **impressions** **and**
的 课程 — 也许 这 准备就绪 为了 这 渲染 的 印象 和
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [θɔːt] ,
the **expression** **of** **artistic** **thought** **,**
这 表达 的 艺术 想法 ,

当然——或许最擅长描绘印象和表达艺术思想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['lɛˌgroʊs] , [huːz] [ɑːt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læk] [ɪn] [ɪ'miːdiət]
it **is** **natural** **that** **Legros** **,** **whose** **art** **,** **whatever** **it** **may** **lack** **in** **immediate**
它 是 自然的 那 勒格罗斯 , 谁 艺术 , 任何 它 可能 缺少 在 即时
[ə'træktɪvnəs] ,
attractiveness **,**
吸引力 ,

勒格罗的艺术作品，无论其是否具有直接的吸引力，都自然而然地会受到人们的关注。

[ɪz][wʌn] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɔːts] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə]
is **one** **undoubtedly** **of** **impressions** **and** **of** **thoughts** **,** **should** **have** **turned** **to**
是 一 无疑 的 印象 和 的 想法 , 应该 有 转向 到
[ðɪs] ['prəʊses] .
this **process** **.**
这 过程 .

毫无疑问，这是印象和思考的一部分，应该转向这个过程。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] , [ɪn'diːd] ,
And **so** **well** **,** **indeed** **,**
和 所以 出色地 , 的确 ,

确实如此。

[hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
has **he** **increased** **his** **command** **of** **it** **—** **always** **with** **reference** **to** **his** **own**
有 他 增加 他的 命令 的 它 — 总是 和 参考 到 他的 自己的
[pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] ,
particular **business** **,**
特别的 商业 ,

他是否提高了对它的掌控力——总是与他自己的具体业务相关？

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɑːsk][tuː; tə] [kən'veɪ] — [ðæt] , [ðəʊ]
to **the** **order** **of** **impressions** **it** **is** **his** **own** **task** **to** **convey** **—** **that** **,** **though**
到 这 命令 的 印象 它 是 他的 自己的 任务 到 传达 — 那 , 尽管
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
there **are** **,**
那里 是 ,

他自己的任务就是传达他所感受到的印象——尽管存在着，

[ɪn'diːd] , ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maːstəz] [wɜːk]
indeed **,** **several** **of** **his** **paintings** **which** **have** **the** **qualities** **of** **a** **master's** **work**
的确 , 一些 的 他的 绘画 哪个 有 这 品质 的 一个 硕士学位 工作
,
,
,

的确，他的几幅画作具有大师作品的品质。

[wiː; wi][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] .
we **get** **the** **best** **of** **him** **in** **his** **etchings** **.**
我们 得到 这 最好的 的 他 在 他的 蚀刻画 .

在他的蚀刻版画中，我们能领略到他最好的作品。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prəʊgres] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [sɪns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
Great is the technical progress he has made in these since some of the first
伟大的 是 这 技术的 进步 他 有 制成 在 这些 自从 一些 的 这 第一的
[pleɪts] ['kætəlɒgd] [səʊ] [wel] [baɪ][em] . [puː'leɪ] - - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌtiːboʊ'doʊ] ,
plates catalogued so well by M . Poulet - Malassis and Mr . Thibaudeau ,
盘子 已编目 所以 出色地 经过 M . 鸡 - - 和 先生 . 蒂博多 ,

自M. Poulet-Malassis和Thibaudeau先生详细记录的第一批版画以来，他在这些领域取得了巨大的技术进步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
but it is not to be imagined that the progress has been uninterrupted .
但 它 是 不是 到 是 想象 那 这 进步 有 到过 不间断 .

但不能认为这一进程一帆风顺。

[ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
Incompleteness and uncertainty are still likely to be visible .
不完整 和 不确定 是 仍然 可能 到 是 可见的 .

不完整性和不确定性可能仍然存在。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['skɪlfl] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
His execution , skilful at one time , and entirely responsive to his desire ,
他的 执行 , 熟练 在 一 时间 , 和 完全 响应式设计 到 他的 欲望 ,
[ɪz][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
is at another time halting ,
是 在 其他 时间 停止 ,

他的执行力时而娴熟，完全符合他的意愿，时而又显得生硬。

['weɪwəd] , [ˌɪnsə'fɪʃntli] [kən'trəʊld] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] .
wayward , insufficiently controlled and directed .
任性的 , 不足 受控 和 指导 .

任性妄为，缺乏有效控制和引导。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz][aɪ][seɪ] ,
Therefore , though , as I say ,
所以 , 尽管 , 作为 我 说 ,

因此，正如我所说，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['seldəm] ['eksələnt] — [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [jet] [rɪtʃ] [ɪn]
the execution is not seldom excellent — economical of means and yet rich in
这 执行 是 不是 很少 出色的 — 经济 的 方法 和 然而 富有的 在
[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] [miːnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['reəli] [biː; bi][ɪn][ɪt'self][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
the possession of various means — it would rarely be in itself the occasion of
这 拥有 的 各种各样的 方法 — 它 会 很少 是 在 本身 这 场合 的
[ə'træktɪŋ] ['nəʊtɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
attracting notice to his work .
吸引 注意 到 他的 工作 .

作品的执行往往非常出色——既节约了手段，又拥有丰富的手段——但这本身很少能引起人们对他作品的关注。

[wɪð] ['lɛˌgrəʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] .
With Legros , it is the conception that dominates .
和 勒格罗斯 , 它 是 这 概念 那 占据主导地位 .

对于勒格罗斯来说，概念才是主导因素。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [haɪɪst] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] .
The conception is often such as recalls the highest achievements of Art .
这 概念 是 经常 这样的 作为 召回 这 最高 成就 的 艺术 .

这种构思往往让人联想起艺术的最高成就。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɛˌgrəʊs] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
But the imagination of Legros , in virtue of which ,
但 这 想像力 的 勒格罗斯 , 在 美德 的 哪个 ,

但正是凭借勒格罗的想象力，

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ə'keɪʒən(ə)l] ['mænərɪzəm] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ,

quite	as	much	as	by	occasional	mannerisms	of	handling	,
相当	作为	很多	作为	经过	偶然	举止	的	处理	,

很大程度上是通过偶尔的举止方式，

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pregnənt] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wel] [naɪ] [pɑːst]

he	recalls	that	older	and	more	pregnant	Art	which	has	well	nigh	passed
他	召回	那	老	和	更多的	孕	艺术	哪个	有	出色地	夜	通过了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ken] of42

from	the	very	ken	of42
从	这	非常	肯	of42

他回忆起年长且怀孕的阿特，她几乎已经从42岁的记忆中消失了。

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] ['trɪviəl] [ə'reɪ] ,

the	producers	of	our	own	day's	trivial	array	,
这	生产者	的	我们的	自己的	天	琐碎的	大批	,

我们这个时代琐碎事物的生产者们，

[ɪz][nɒt][ɪn]['eni] [sens] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pɑːst]['mɑːstə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] ,

is	not	in	any	sense	derived	from	this	or	that	past	master	;	it	is	charged	,
是	不是	在	任何	感觉	衍生的	从	这	或者	那	过去的	掌握	;	它	是	带电	,

它并非源自任何一位前辈大师；它是被赋予了……的。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk]

on	the	contrary	,	in	his	most	considerable	pieces	with	a	serious	and	pathetic
在	这	相反	,	在	他的	最多	大量	件	和	一个	严肃的	和	可怜的

['pəʊətri][kwaɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] .

poetry	quite	his	own	.
诗	相当	他的	自己的	.

相反，在他最重要的作品中，他运用了严肃而悲怆的诗意，这完全是他自己的风格。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn'diːd] ,

Here	and	there	,	indeed	,
这里	和	那里	,	的确	,

确实，这里那里都有。

[æz; əz][ɪn][wʌn] ['ɜːli] [wɜːk] — [prə'seʃ(ə)n] ['dænz][lez] - [diː][seɪnt] - [mɛ'dɑːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

as	in	one	early	work	—	Procession	dans	les	Caveaux	de	Saint	-	Médard	—	it	is	not
作为	在	一	早期的	工作	—	游行	丹斯	莱斯	-	德	圣	-	梅达尔	—	它	是	不是

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

imagination	at	all	,
想像力	在	全部	,

就像在一部早期作品《圣梅达尔洞穴游行》中一样，这根本不是想象，

[æz; əz] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst]

as	that	is	generally	understood	,	but	the	keen	observation	of	an	artist
作为	那	是	一般来说	理解	,	但	这	敏锐的	观察	的	一个	艺术家

['kɒntent][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] ,

content	to	reproduce	,
内容	到	复制	,

人们通常这样理解，但艺术家敏锐的观察力在于能够复制……

[ðæt] [ə'ləʊn][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

that	alone	is	remarkable	;
那	独自的	是	卓越	;

单凭这一点就非常了不起；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**here**	**there**	**is**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**audacity**	**in**	**the**	**fidelity**	**with**	**which**	**he**
和	这里	那里	是	一个	肯定	数量	的	大胆	在	这	忠诚	和	哪个	他

[hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ,

has	**rendered**	**the**	**commonplace**	**,**
有	渲染	这	平凡	,

而他以如此忠实的态度描绘平凡事物，这其中蕴含着某种大胆的成分。

[ðə; ði] [miːn] ,

the	**mean**	**,**
这	意思是	,

平均值，

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rɪziən]['ləʊə(r)] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [ɪn'geɪdʒd]

the	**narrow**	**faces**	**of**	**a**	**certain**	**section**	**of**	**the**	**Parisian**	**lower**	**bourgeoisie**	**engaged**
这	狭窄的	面孔	的	一个	肯定	部分	的	这	巴黎人	降低	资产阶级	已订婚的

[ɪn][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ]

in	**devotions**	**which**	**there**	**is**	**no**	**beauty**	**of**	**form**	**or**	**of**	**thought**	**to**	**make**	**interesting**
在	虔诚	哪个	那里	是	不	美丽	的	形式	或者	的	想法	到	制作	有趣的

[tuː; tə][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

to	**the**	**beholder**	**.**
到	这	旁观者	.

巴黎下层资产阶级某些群体的狭长面孔，他们所从事的宗教活动，无论从形式上还是思想上，都无法引起观者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['riːəlɪzəm] — [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɪdiəs]

It	**is**	**a**	**piece**	**of**	**pure**	**realism**	**—**	**the**	**hideous**	**flounces**	**and**	**more**	**hideous**
它	是	一个	片	的	纯的	现实主义	—	这	可怕	褶边	和	更多的	可怕

['krɪnəlɪn] ,

crinolines	**,**
裙撑	,

这是一幅纯粹的现实主义作品——丑陋的褶边和更丑陋的裙撑，

[ðə; ði][skwɒt] ['fɪgəz] , [ðə; ði][slɒp] - [ʃɒp] ['fæʃnz] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['feɪsɪz] ['empti] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .

the	**squat**	**figures**	**,**	**the**	**slop**	**-**	**shop**	**fashions**	**,**	**the**	**common**	**faces**	**empty**	**of**	**records**	**.**
这	蹲	数据	,	这	邋遢	-	店铺	时尚	,	这	常见的	面孔	空的	的	记录	.

矮胖的身影，邋遢的服饰，毫无记忆的普通面孔。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['riːəlɪzəm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['vælјuː] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]

And	**in**	**this**	**pure**	**and**	**unrelieved**	**realism**	**there**	**is**	**a**	**certain**	**value**	**,**	**if**	**there**	**is**
和	在	这	纯的	和	未缓解	现实主义	那里	是	一个	肯定	价值	,	如果	那里	是

[nəʊ] [tʃɑːm] .

no	**charm**	**.**
不	魅力	.

这种纯粹而毫不妥协的现实主义虽然没有魅力，但也具有一定的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɛˌgroʊs] [wɪl] [əʊ] [sʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði]['betə(r)] - [dʒʌdʒɪŋ]

But	**the**	**pieces**	**to**	**which**	**Legros**	**will**	**owe**	**such**	**fame**	**as**	**the**	**better**	**-**	**judging**
但	这	件	到	哪个	勒格罗斯	将要	欠	这样的	名声	作为	这	更好的	-	评判

[ˌkɔnə'sə:] [ænd; ənd]['krɪtɪks][ʃæl; ʃəl] [ɪ'ventʃuəli] [ə'kɔːd] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

connoisseurs	**and**	**critics**	**shall**	**eventually**	**accord**	**him**	**are**	**those**	**in**	**which**	**the**
鉴赏家	和	评论家	将	最终	符合	他	是	那些	在	哪个	这

[ɑː'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

artistic	**instinct**	**and**	**desire**	**of**	**beauty**	**,**
艺术	本能	和	欲望	的	美丽	,

但最终让勒格罗获得更高鉴赏力的鉴赏家和评论家们所认可的盛名的作品，是那些体现了艺术本能和对美的渴望的作品。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)][ɒv; əv] [θɔːt] , [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

either	**of**	**form**	**or**	**of**	**thought**	**,**	**has**	**found**	**some**	**expression**	**.**
任何一个	的	形式	或者	的	想法	,	有	成立	一些	表达	.

无论是形式上还是思想上，都找到了某种表达方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pɑːt] [baɪ] [sʌtʃ] ['mæskjəlɪn] , [jet] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

It	will	be	in	part	by	such	masculine	,	yet	refined	and	graceful	,
它	将要	是	在	部分	经过	这样的	男性	,	然而	精制	和	优美	,

部分原因在于这种阳刚之气，却又不失优雅和风度。

['pɔːrtrəts] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][em] . [də'luː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɔɪntər] , [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [wʌnz][æz; əz]

portraits	as	those	of	M	.	Dalou	and	Mr	.	Poynter	,	such	subtle	ones	as
肖像	作为	那些	的	M	.	大楼	和	先生	.	波因特	,	这样的	微妙的	一个	作为

[ðæt] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['mænɪŋ] ,

that	of	Cardinal	Manning	,
那	的	红衣主教	曼宁	,

像达卢先生和波因特先生的肖像画，以及像曼宁枢机主教的肖像画那样细腻的作品，

[sʌtʃ] [pə'θetɪk] [wʌnz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][em] . [roʊ'dæn][hɪə(r)] , [ðæt] ['lɛˌgroʊs] [wɪl] [stænd] [haɪ] .

such	pathetic	ones	as	that	of	M	.	Rodin	here	,	that	Legros	will	stand	high	.
这样的	可怜的	一个	作为	那	的	M	.	罗丹	这里	,	那	勒格罗斯	将要	站立	高的	.

像罗丹先生的这件作品这样令人惋惜的作品，与勒格罗的作品相比，简直不值一提。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf][hæz; həz]

It	will	be	in	part	by	the	etchings	in	which	the	pourtrayal	of	actual	life	has
它	将要	是	在	部分	经过	这	蚀刻画	在	哪个	这	-	的	实际的	生活	有

[biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

been	guided	by	the	research	for	beauty	,
到过	引导	经过	这	研究	为了	美丽	,

部分原因在于蚀刻版画，在这些版画中，对真实生活的描绘是以对美的追求为指导的。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] - [-] [ˌeɪ'gliːz][ɛsp'ægnəʊl] ,

as	,	for	instance	,	in	the	Chœur	d'une	Eglise	Espagnole	,
作为	,	为了	实例	,	在	这	-	沙丘	教堂	西班牙人	,

例如，在 Chœur d'une Eglise Espagnole 中，

[weə(r)] [nɒt]['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [hed] [fɜːm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət]

where	not	only	is	the	head	firm	and	dignified	and	the	lighting	more	intricate
在哪里	不是	仅有的	是	这	头	公司	和	凝重	和	这	灯光	更多的	错综复杂

[ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ,

than	is	usual	with	this	master	,
比	是	通常	和	这	掌握	,

不仅头部姿态坚定庄重，而且光线运用也比这位大师通常的作品更加精妙复杂，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bent] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [kɜːvd] [ˌvaɪələn'tʃeləʊ] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt]

but	where	the	composition	of	bent	figure	and	curved	violoncello	is	of	great
但	在哪里	这	作品	的	弯曲	数字	和	弯曲	大提琴	是	的	伟大的

repose43

repose43
repose43

但弯曲的身影和弯曲的大提琴的构图却给人一种宁静之感[43]。

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	refinement	of	beauty	.
和	精炼	的	美丽	.

以及对美的精雕细琢。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['veəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]

A	more	various	specimen	of	the	same	type	is	to	be	found	in	a	fine
一个	更多的	各种各样的	标本	的	这	相同的	类型	是	到	是	成立	在	一个	美好的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lez] [tʃæntɜːiːz] [ɛspænjoʊlz] .

impression	of	Les	Chantres	Espagnols	.
印象	的	莱斯	尚特雷斯	西班牙人	.

在《西班牙歌谣》的精美印本中，可以找到更多同类型的不同样本。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] — [fɔː(r)][sɪt][ɪn][ðə; ði][stɔːlz] ,

They	are	eight	in	the	choir	of	a	church	—	four	sit	in	the	stalls	,
他们	是	八	在	这	唱诗班	的	一个	教会	—	四	坐	在	这	摊位	,

他们是教堂唱诗班的八个人——其中四个人坐在圣坛的正厅里，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][stænd] , [ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [tɜːnz] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsl] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]

the	others	stand	,	of	whom	one	turns	the	page	of	a	missal	placed	on	a
这	其他的	站立	,	的	谁	一	转弯	这	页	的	一个	弥撒经书	放置	在	一个

['lektən] .

lectern	.
讲台	.

其他人站着，其中一人翻阅着放在讲台上的弥撒书。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz]['məʊstli][dɑːk] — ['məʊstli]['iːv(ə)n]['veri] [dɑːk] — [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['veri]

The	scene	is	mostly	dark	—	mostly	even	very	dark	—	but	the	light	,	by	a	very
这	场景	是	大多	黑暗的	—	大多	甚至	非常	黑暗的	—	但	这	光	,	经过	一个	非常

[skɪld] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

skilled	treatment	of	it	,
熟练	治疗	的	它	,

场景大部分是黑暗的——甚至可以说是非常黑暗——但光线，通过非常娴熟的处理，

[fɔːls] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] ['lektən] , ['mɪsl] , [ænd; ənd][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

falls	here	and	there	on	lectern	,	missal	,	and	hand	of	the	old	man	sitting	in
瀑布	这里	和	那里	在	讲台	,	弥撒经书	,	和	手	的	这	老的	男人	坐着	在

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

the	choir	.
这	唱诗班	.

零星地落在讲台上、弥撒书上，还有坐在唱诗班席上的老人的手里。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [riˈæləti] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːn]

The	observation	of	reality	in	this	plate	has	been	at	the	same	time	keen
这	观察	的	现实	在	这	盘子	有	到过	在	这	相同的	时间	敏锐的

[ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] ,

and	poetical	,
和	诗意的	,

这幅画对现实的观察既敏锐又富有诗意。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['truːə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi]

for	nothing	can	be	truer	and	nothing	more	impressive	than	the	study
为了	没有什么	能	是	更真实	和	没有什么	更多的	感人的	比	这	学习

[ɒv; əv][əʊld]['feɪsɪz][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [gɒn] ,

of	old	faces	out	of	which	so	much	of	the	desire	of	life	has	gone	,
的	老的	面孔	出去	的	哪个	所以	很多	的	这	欲望	的	生活	有	已消失	,

没有什么比研究那些逝去的面孔更真实、更令人印象深刻的了，因为生命中那么多的渴望都已从这些面孔中消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [wɪl] ['wæksɪŋ]

and	the	study	of	gestures	which	are	those	of	hand	and	will	waxing
和	这	学习	的	手势	哪个	是	那些	的	手	和	将要	打蜡

['fiːb(ə)l] .

feeble	.
微弱	.

以及对手势的研究，这些手势是手和意志逐渐衰弱的表现。

[tuː] [men] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['wiːknəs] :

Two	men	,	at	least	,	are	placed	together	in	a	pathetic	harmony	of	weakness	:
二	男人	,	在	至少	,	是	放置	一起	在	一个	可怜的	和谐	的	弱点	:

至少有两个男人，以一种可悲的软弱姿态并肩而立：

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hænd][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dru:p] [hed] , [æz; əz][hi:; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] -
the **drooping** **hand** **of** **one** **and** **his** **drooped** **head** **,** **as** **he** **sits** **in** **his** **long** **-**
这 下垂 手 的 一 和 他的 下垂 头 , 作为 他 坐着 在 他的 长的 -
[ə'kʌstəmd] [pleɪs] ;
accustomed **place** **;**
习惯 地方 ;

他垂着一只手，低着头，坐在他早已习惯的位置上；

[ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:blnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the **open** **mouth** **of** **the** **other** **—** **his** **mouth** **opened** **with** **the** **feebleness** **of** **a**
这 打开 嘴 的 这 其他 — 他的 嘴 打开 和 这 虚弱 的 一个
[dɪ'keɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
decayed **intelligence** **,**
腐烂的 智力 ,

对方张开的嘴——他的嘴张开时带着一种衰弱的智力特征，显得虚弱无力。

[wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [maɪnd] .
with **the** **slow** **understandings** **of** **a** **departing** **mind** **.**
和 这 慢的 理解 的 一个 离开 头脑 .

带着即将离世的心灵的缓慢领悟。

[ɔ:(r)] , [nɒt][tu:; tə][ɪn'sɪst] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪθɒs] [pri'dɔmineit] ,
Or **,** **not** **to** **insist** **too** **much** **on** **a** **picturesqueness** **in** **which** **pathos** **predominates** **,**
或者 , 不是 到 坚持 也 很多 在 一个 风景如画 在 哪个 感伤 占主导地位 ,

或者，不要过分强调以悲情为主的唯美主义，

['nəʊtɪs] , [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['prez(ə)nts][ɪt'self] , [ðə; ði][fɜ:st] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [nəʊn]
notice **,** **when** **the** **occasion** **presents** **itself** **,** **the** **first** **rendering** **of** **the** **subject** **known**
注意 , 什么时候 这 场合 礼物 本身 , 这 第一的 渲染 的 这 主题 已知
[æz; əz][ðə; ði]['lu:trɪn] ,
as **the** **Lutrin** **,**
作为 这 卢特林 ,

注意，当机会出现时，首次呈现被称为 Lutrin 的主题，

[wɪð] [ɪts]['ækəlaɪt][ɒv; əv][reə(r)] ['ju:θfl] ['dɪgnəti] ;
with **its** **acolyte** **of** **rare** **youthful** **dignity** **;**
和 它是 侍僧 的 稀有的 青春 尊严 ;

以及它那罕见的、充满青春尊严的追随者；

[ɔ:(r)][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ]
or **as** **an** **example** **of** **work** **in** **which** **some** **little** **beauty** **of** **modelling**
或者 作为 一个 例子 的 工作 在 哪个 一些 小的 美丽 的 造型
[hæz; həz] [bi:n] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd]['i:v(ə)n] [wɪð] ['evri] - [deɪ]['ri:əlɪzəm] ,
has **been** **sought** **to** **be** **united** **even** **with** **every** **-** **day** **realism** **,**
有 到过 寻求 到 是 团结的 甚至 和 每一个 - 天 现实主义 ,

或者作为一件作品的范例，其中力求将模型制作中的一些小美感与日常现实主义结合起来，

[si:] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [ni:] [ɪn][lɑ:n'fɑ:nt] [prəʊdi:g] .
see **the** **design** **of** **the** **bare** **knee** **in** **L'Enfant** **Prodigue** **.**
看 这 设计 的 这 裸 膝盖 在 朗凡 序曲 .

参见电影《浪子回头》中裸露膝盖的设计。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['lɛˌgrəʊs][ɪz][məʊst][ə'pɑ:t][ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
But **where** **Legros** **is** **most** **apart** **and** **alone** **is** **,** **after** **all** **,**
但 在哪里 勒格罗斯 是 最多 除 和 独自的 是 , 后 全部 ,

但归根结底，勒格罗斯最孤立无援的地方是：

[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [əʊ] [məʊst][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
in **the** **subjects** **which** **owe** **most** **to** **the** **imagination** **,**
在 这 主题 哪个 欠 最多 到 这 想像力 ,

在那些最依赖想象力的学科中，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ]['veri]['faɪnɪst][ɑː(r); ə(r)][lɑː] [mɔːt] [ˌdiː'juː]['vægəbɒnd] , [lɑː] [mɔːt] [et][ˌel'iː]

and	of	these	the	very	finest	are	La	Mort	du	Vagabond	,	La	Mort	et	le
和	的	这些	这	非常	最好的	是	拉	莫特	杜	流浪汉	,	拉	莫特	等	勒

-

,

Bûcheron	,
-	,

其中最优秀的是《La Mort du Vagabond》、《La Mort et le Bûcheron》，

[ænd; ənd][ˌel'iː]['sævənt; sə'vɑːnt] - .

and	Le	Savant	endormi	.
和	乐	萨凡特	-	.

和 Le Savant endormi。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːt] [ðæt] [gɪvz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['keəf(ə)l]

Something	of	the	art	that	gives	interest	to	these	pieces	is	contained	in	the	careful
某物	的	这	艺术	那	给予	兴趣	到	这些	件	是	包含	在	这	小心

[pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['etʃə(r)] [brɪŋz] [ðə; ðɪ]['riːəlɪzəm][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʌglɪnəs] ['ɪntuː][kləʊz]

persistence	with	which	the	etcher	brings	the	realism	of	physical	ugliness	into	close
持久性	和	哪个	这	蚀刻机	带来	这	现实主义	的	身体的	丑陋	进入	关闭

['kɒntækt][ænd; ənd]['kɒntrɑːst] [wɪð] the44

contact	and	contrast	with	the44
接触	和	对比	和	the44

这些作品的艺术魅力之一在于，蚀刻师以一丝不苟的匠心，将身体丑陋的现实主义与44号背景紧密地联系在一起，形成鲜明的对比。

['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

spiritual	and	supernatural	.
精神	和	超自然	.

精神和超自然的。

[ə; eɪ] ['kʌmli] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [juːθ] ['slʌmbə] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]

A	comely	and	well	-	to	-	do	youth	slumbering	in	his	chair	at	the
一个	漂亮	和	出色地	-	到	-	做	青年	沉睡	在	他的	椅子	在	这

['mɔːlbərə] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [driːmz] [æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [θɪŋk]

Marlborough	could	have	no	dreams	an	artist	of	Legros's	nature	would	think
马尔堡	可以	有	不	梦境	一个	艺术家	的	-	自然	会	思考

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,

worthy	of	recording	,
值得	的	记录	,

一位相貌英俊、家境优渥的青年在马尔伯勒酒店的椅子上打盹，他不可能做出任何像勒格罗这样的艺术家认为值得记录的梦境。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌglɪ] ['vəʊtərɪ][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [huː] [sliːp] ,

but	the	ugly	votary	of	science	and	intellectual	speculation	,	who	sleeps	,
但	这	丑陋的	信徒	的	科学	和	知识分子	推测	,	WHO	睡觉	,

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wɪərɪnəs] ,

from	sheer	weariness	,
从	透明	疲劳	,

但那个丑陋的科学和知识分子思辨的信徒，却因极度疲惫而沉睡。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːmtʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ðɪ]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] [ænd; ənd]

in	the	armchair	before	which	are	still	the	implements	of	his	study	and
在	这	扶手椅	前	哪个	是	仍然	这	实施	的	他的	学习	和

[rɪ'sɜːtʃ] ,

research	,
研究	,

他坐在扶手椅上，椅子前仍然摆放着他学习和研究的工具。

[hæz; həz][ðə; ðɪ]['dɪgnətɪ][ɒv; əv] [streɪnd] [ɪn'devə(r)] ; [ænd; ənd][em] . ['lɛˌgroʊs] ,

has	the	dignity	of	strained	endeavour	;	and	M	.	Legros	,
有	这	尊严	的	紧张	努力	;	和	M	.	勒格罗斯	,

具有努力奋斗的尊严；还有勒格罗斯先生，

[ɪn] [hɪm][ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

in	pourtraying	him	and	suggesting	the	subjects	of	his	dream	,
在	倾倒	他	和	建议	这	主题	的	他的	梦	,

在描绘他并暗示他梦境的主题时，

[hæz; həz] [riːtʃt] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪm][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

has	reached	an	elevation	which	separates	him	from	most	of	his
有	达到	一个	海拔	哪个	分离	他	从	最多	的	他的

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

他已达到远超同辈人的成就高度。

[baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmelən'kəʊliə] [ɒv; əv]['djʊrər][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmelən'kəʊliə]

by	as	much	as	the	Melancholia	of	Dürer	is	separated	from	the	Melancholia
经过	作为	很多	作为	这	忧郁症	的	丢勒	是	分开	从	这	忧郁症

[ɒv; əv] - .

of	Beham	.
的	-	.

就像丢勒的《忧郁症》与贝汉的《忧郁症》截然不同一样。

[lɑː] [mɔːt] [ˌdiː'juː]['vægəbɒnd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ɪts]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

La	Mort	du	Vagabond	is	not	a	whit	less	suggestive	in	its	contrast	between	the
拉	莫特	杜	流浪汉	是	不是	一个	白色	较少的	暗示性的	在	它是	对比	之间	这

['fiːblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['begə(r)] [naʊ] [stretʃt] [aʊt] ['ləʊnli] [ɒn][ðə; ði] — [hɪz; ɪz]

feebleness	of	the	worn	-	out	beggar	now	stretched	out	lonely	on	the	pathside	—	his
虚弱	的	这	磨损	-	出去	乞丐	现在	拉伸	出去	孤独	在	这	路边	—	他的

[hed] [reɪzd] ,

head	raised	,
头	提高	,

《流浪汉之死》在描绘疲惫不堪的乞丐孤零零地躺在路边，头抬起的虚弱姿态与……的对比上，丝毫没有减损其意味。

['gɑːspɪŋ] ,

gasping	,
喘息	,

喘息着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [nɒkt] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

and	his	hat	knocked	away	—	and	the	force	and	fury	of	the	storm
和	他的	帽子	敲门	离开	—	和	这	力量	和	愤怒	的	这	风暴

[ðæt] [biːts] ['əʊvə(r)] [ded] [triː] [ænd; ənd] ['desələt] ['kɒmən] .

that	beats	over	dead	tree	and	desolate	common	.
那	节拍	超过	死的	树	和	荒凉	常见的	.

他的帽子被吹走了——暴风雨的威力和狂怒席卷了枯树和荒凉的草地。

[ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]['trædʒɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['həʊmli] [laɪf] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] ,

The	unity	of	tragic	impression	in	homely	life	,	preserved	in	this	plate	,
这	统一	的	悲惨	印象	在	家常的	生活	,	保存完好	在	这	盘子	,

这幅盘子保存了平凡生活中悲剧印象的统一性。

[wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['vælјuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɑːt] .

will	give	it	a	permanent	value	among	the	great	things	of	Art	.
将要	给	它	一个	永恒的	价值	之中	这	伟大的	事物	的	艺术	.

这将使它在艺术瑰宝中拥有永恒的价值。

[lɑː] [mɔːt] [et][ˌel'iː] - [ɪz][mɔː(r)]['tendə(r)] , [nɒt][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [pəʊ'etɪkəl] , [bʌt; bət] [les] [wɪəd] ;

La	Mort	et	le	Bûcheron	is	more	tender	,	not	more	nor	less	poetical	,	but	less	weird	;
拉	莫特	等	勒	-	是	更多的	投标	,	不是	更多的	也不	较少的	诗意的	,	但	较少的	诡异的	;

《La Mort et le Bûcheron》更加温柔，同样富有诗意，但不那么怪异。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd]

and	nothing	short	of	a	high	and	vigorous	imagination	could	have	saved
和	没有什么	短的	的	一个	高的	和	蓬勃	想像力	可以	有	已保存

[frɒm; frəm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['rɪdɪkju:l] ,

from	chance	of	ridicule	,
从	机会	的	嘲笑	,

只有极富想象力和活力的人才能避免被嘲笑。

[ɪn] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪm'bɑ:lɪkəl] [hæz; həz] [lɒŋ] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['tʃæn(ə)l]

in	days	in	which	the	symbolical	has	long	ceased	to	be	an	habitual	channel
在	天	在	哪个	这	象征性的	有	长的	停止	到	是	一个	习惯性的	渠道

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	expression	,
的	表达	,

在象征意义早已不再是常用表达渠道的今天，

[ðɪs] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] [deθ] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] ['bɪzi]

this	etching	of	the	veiled	skeleton	of	Death	appearing	to	the	old	man	still	busy
这	蚀刻	的	这	含蓄	骨骼	的	死亡	出现	到	这	老的	男人	仍然	忙碌的

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [wɜ:k] ,

with	his	field	-	work	,
和	他的	场地	-	工作	,

这幅蚀刻画描绘的是死神戴着面纱的骷髅出现在仍在田间劳作的老人面前的情景。

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɪm]['dʒentli] , [waɪl] [hi:; hi] , [wɪð] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɪgnərənt] [jet] [nɒt]

and	beckoning	him	gently	,	while	he	,	with	simple	and	ignorant	yet	not
和	招手	他	轻轻地	,	尽管	他	,	和	简单的	和	无知	然而	不是

[ɪn'sensətɪv] [feɪs] ,

insensitive	face	,
冷漠无情	脸	,

她轻轻地向他招手，而他，脸上带着单纯无知却并非冷漠的表情，

[tʌtʃt] [wɪð] [ɔ:] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

touched	with	awe	and	surprise	,
感动	和	敬畏	和	惊喜	,

感动不已，既敬畏又惊讶

[lʊks] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [spel] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn][tu:; tə][həʊp][tu:; tə][kɑ:st][ɒf] ,

looks	up	under	a	sudden	spell	it	is	vain	to	hope	to	cast	off	,
看起来	向上	在下面	一个	突然	拼写	它	是	徒劳	到	希望	到	投掷	离开	,

突然间，他抬头望去，仿佛中了某种魔咒，想要摆脱它也是徒劳的。

[sɪns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] ['pleɪnli] [kʌm] .

since	for	him	,	however	unexpectedly	,	the	hour	has	plainly	come	.
自从	为了	他	,	然而	不料	,	这	小时	有	显然	来	.

对他而言，尽管出乎意料，但那一刻显然已经到来。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [ðeə(r)][ɪg'zɪst] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] [tu:] ['dɪfrənt] [pleɪts] :

Of	this	very	fascinating	subject	,	there	exist	impressions	from	two	different	plates	:
的	这	非常	迷人	主题	,	那里	存在	印象	从	二	不同的	盘子	:

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,

one	of	the	plates	,
一	的	这	盘子	,

关于这个非常引人入胜的主题，现存两张不同版画的印迹：其中一张版画，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'θetɪk] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]

and	in	some	respects	the	better	and	more	pathetic	one	—	the	one	in	which
和	在	一些	尊重	这	更好的	和	更多的	可怜的	一	—	这	一	在	哪个

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪz]['dʒentlə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'sweɪsɪv] ,

the	figure	of	Death	is	gentler	and	more	persuasive	,
这	数字	的	死亡	是	更温和	和	更多的	有说服力的	,

在某些方面，这个版本更好也更令人同情——在这个版本中，死神的形象更温柔、更有说服力。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] the45

and	in	which	the45
和	在	哪个	the45

其中45

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['maɪldlɪ] [ɪk'spresɪv] — ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [æn; ən]['æksɪdənt]

face	of	the	woodman	is	the	more	mildly	expressive	—	having	suffered	an	accident
脸	的	这	樵夫	是	这	更多的	轻微地	富有表现力的	—	拥有	遭受	一个	事故

['ɑːftə(r)]['əʊnlɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪm'preʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

after	only	about	a	dozen	impressions	had	been	taken	from	it	.
后	仅有的	关于	一个	打	印象	有	到过	已采取	从	它	.

樵夫的脸表情比较淡漠——因为在取了大约十几个印模后，他的脸就遭遇了一场意外。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [ðen] ['eksɪkjuːtɪd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [les] [æt; ət][fɜːst][ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'ses]

The	second	was	then	executed	,	with	something	less	at	first	than	the	success
这	第二	曾是	然后	执行	,	和	某物	较少的	在	第一的	比	这	成功

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌn] ,

of	the	earlier	one	,
的	这	早些时候	一	,

第二个方案随后实施，但起初不如第一个方案成功。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] — [wɒt'evə(r)]

so	that	the	almost	unique	and	very	rare	impressions	of	the	plate	—	whatever
所以	那	这	几乎	独特的	和	非常	稀有的	印象	的	这	盘子	—	任何

[meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['mʌni] ['vælјuː] — [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

may	chance	to	be	their	money	value	—	represent	it	to	the	least	advantage	.
可能	机会	到	是	他们的	钱	价值	—	代表	它	到	这	至少	优势	.

因此，这块盘子的几乎独一无二且非常罕见的印记——无论其价值如何——都未能充分展现其优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ][ænd; ənd][ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] ,

It	was	retouched	and	retouched	,
它	曾是	修图	和	修图	,

它被反复修饰过。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['lɛˌgroʊs]

and	at	length	with	more	of	reward	for	the	trouble	than	Legros
和	在	长度	和	更多的	的	报酬	为了	这	麻烦	比	勒格罗斯

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [wen] [lə'bɔːriəsli] ['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]

has	generally	been	able	to	meet	with	when	laboriously	modifying	his	work	in
有	一般来说	到过	有能力的	到	见面	和	什么时候	费力地	修改	他的	工作	在

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['fʊli] ;

the	attempt	to	realise	his	conception	more	fully	;
这	试图	到	意识到	他的	概念	更多的	完全	;

最终，他所付出的努力得到了比勒格罗斯以往在努力修改作品以更充分地实现其构想时通常所能获得的更大的回报；

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [lɑːrt] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪts]

until	at	last	the	enterprising	management	of	L'Art	was	enabled	to	offer	its
直到	在	最后的	这	进取	管理	的	艺术	曾是	已启用	到	提供	它是

['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [nɒt][reə(r)] ,

readers	for	about	three	shillings	a	work	of	art	not	rare	,
读者	为了	关于	三	先令	一个	工作	的	艺术	不是	稀有的	,

最终，凭借《艺术》杂志精明的管理层，他们得以以大约三先令的价格向读者提供一件并不罕见的艺术品。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .

indeed	,	but	of	exquisite	beauty	.
的确	,	但	的	精美的	美丽	.

确实如此，但却美得令人惊叹。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['æsɪd][hæd; həd] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	success	of	the	first	plate	,	which	the	acid	had	covered	in	a	moment
这	成功	的	这	第一的	盘子	,	哪个	这	酸	有	涵盖	在	一个	片刻

[ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

of	neglect	,
的	忽视	,

第一块盘子因为一时疏忽被酸液覆盖，但它仍然取得了成功。

[hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [ɹɪf'aʊnd] .

had	been	almost	refound	.
有	到过	几乎	退款	.

几乎已经退款了。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændskeɪps] .

A	final	word	about	the	landscapes	.
一个	最终的	单词	关于	这	风景	.

最后再说说风景。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['lændskeɪp] [em] . ['lɛˌgroʊs][ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪg'zɪst] , [ai]

As	a	painter	of	landscape	M	.	Legros	is	little	known	,	but	there	exist	,	I
作为	一个	画家	的	景观	M	.	勒格罗斯	是	小的	已知	,	但	那里	存在	,	我

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

作为一位风景画家，勒格罗先生鲜为人知，但我相信，他的确是一位风景画家。

[ɪn] ['lʌndən] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['kʌləs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] ['ɔ:lməʊst]

in	London	one	or	two	considerable	collections	of	water	colours	which	exhibit	almost
在	伦敦	一	或者	二	大量	收藏	的	水	颜色	哪个	展览	几乎

[ɪk'sklu:sɪvli] [hɪz; ɪz][ɑ:t][ɪn] ['lændskeɪp] .

exclusively	his	art	in	landscape	.
只	他的	艺术	在	景观	.

伦敦有一两处相当可观的水彩画收藏，几乎全部都是他的风景画作品。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

As	far	as	the	etchings	show	it	at	all	,
作为	远的	作为	这	蚀刻画	展示	它	在	全部	,

就蚀刻画所展现的而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'kaʊnt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]

it	is	of	the	most	account	when	it	is	called	in	for	the	accompaniment	of
它	是	的	这	最多	帐户	什么时候	它	是	称为	在	为了	这	伴奏	的

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] ['diti] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] .

one	of	those	impressive	and	doleful	ditties	I	have	just	been	speaking	of	.
一	的	那些	感人的	和	悲伤的	小调	我	有	只是	到过	请讲	的	.

当它被用来为我刚才提到的那些令人印象深刻又悲伤的小调伴奏时，它的作用就最为重要了。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] , [æz; əz][ɪn]

Sometimes	,	however	,	it	is	good	without	this	mission	and	significance	,	as	in
有时	,	然而	,	它	是	好的	没有	这	使命	和	意义	,	作为	在

[ðə; ði] - ,

the	Pécheur	,
这	-	,

然而，有时候，没有这种使命感和意义也未尝不可，就像《渔夫》这部影片一样。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] .

where	a	delicate	effect	of	early	morning	is	given	with	exquisite	refinement	.
在哪里	一个	精美的	影响	的	早期的	早晨	是	给定	和	精美的	精炼	.

清晨的柔和氛围，以精湛的技艺呈现出来。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] ,

But	at	other	times	,
但	在	其他	时代	,

但有时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['lændskeɪp] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'speʃl]

in	which	the	artist	is	dealing	with	landscape	charged	for	him	with	no	especial
在	哪个	这	艺术家	是	处理	和	景观	带电	为了	他	和	不	特别的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

其中，艺术家描绘的风景对他而言并无特殊意义。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

his	very	observation	of	it	seems	to	have	been	lacking	in	interest	and
他的	非常	观察	的	它	似乎	到	有	到过	缺乏	在	兴趣	和

[ə'kjuːtnəs] ,

acuteness	,
急性	,

他对此的观察似乎缺乏兴趣和敏锐度。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [sləʊp][ɒv; əv][grɑːs][baɪ][ðə; ði] [striːm] - [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][prɪnt] [lez]

as	in	the	broad	slope	of	grass	by	the	stream	-	side	in	his	big	print	Les
作为	在	这	广阔	坡	的	草	经过	这	溪流	-	边	在	他的	大的	打印	莱斯

- — [ə; eɪ] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][graʊnd] [ðæt][ɪz] ['triːtɪd] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Bûcherons	—	a	whole	surface	of	ground	that	is	treated	mechanically	and	without
-	—	一个	所有的	表面	的	地面	那	是	治疗	机械地	和	没有

['eni] ['wɜːðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .

any	worthy	apprehension	.
任何	值得	忧虑	.

就像他在大幅版画《牧羊人》中描绘的溪边宽阔的草坡一样——整片地面都被机械地处理，没有任何值得关注的意味。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [prɪnt] , [dɪ'spaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'plezntnəs] , [kən'teɪnz][ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] the46

And	yet	this	print	,	despite	certain	unpleasantness	,	contains	in	the	heads	of	the46
和	然而	这	打印	,	尽管	肯定	不愉快	,	包含	在	这	头部	的	the46

然而，尽管这幅版画有些令人不快，但它仍然包含了46个人物的头部。

['wʊdkʌtə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [wɜːk] .

woodcutters	some	of	his	finest	work	.
伐木工	一些	的	他的	最好的	工作	.

伐木工是他最优秀的作品之一。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sketʃi] ['sʌbdʒɪkt] , [ˌpeɪ'zɑːʒ] [ɔːks] [mjuːlz] , [hæz; həz]['greɪtə(r)]['juːnəti][ɒv; əv]

A	much	more	sketchy	subject	,	Paysage	aux	Meules	,	has	greater	unity	of
一个	很多	更多的	粗糙的	主题	,	薪资	辅助	梅勒斯	,	有	更大的	统一	的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

《麦田风景》这幅题材较为粗略的画作，却给人以更统一的印象。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] - ['lændskeɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [frentʃ] ,

Like	a	good	deal	of	Legros's	landscape	,	it	is	distinctively	French	,
喜欢	一个	好的	交易	的	-	景观	,	它	是	独特地	法语	,

与勒格罗的大多数风景画一样，它具有鲜明的法国特色。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [fɑːm] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [hɪl] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

this	particular	glimpse	of	field	and	farm	and	rounded	hill	reminding	one	of
这	特别的	一瞥	的	场地	和	农场	和	圆润	爬坡道	提醒	一	的

[ðə; ði][waɪd] - ['stretʃɪŋ] ['ʌpləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊt] - .

the	wide	-	stretching	uplands	of	the	Haut	Boulognais	.
这	宽的	-	伸展	高地	的	这	上	-	.

眼前这片田野、农场和圆丘的景色，让人想起布洛涅高地的广阔地带。

['ʌðə(r)] ['lændskeɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Other	**landscapes**	**are**	**of**	**England**	**.**
其他	风景	是	的	英格兰	.

其他风景是英格兰的景色。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nɔː(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,

Others	**,**	**again**	**,**	**are**	**neither**	**of**	**England**	**nor**	**of**	**France**	**,**
其他的	,	再次	,	是	两者都不	的	英格兰	也不	的	法国	,

还有一些人既不是英国人，也不是法国人。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [lænd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

nor	**of**	**any**	**land**	**which**	**may**	**be**	**read**	**of**	**in**	**the**	**guide**	**-**	**book**	**or**	**visited**	**by**	**the**
也不	的	任何	土地	哪个	可能	是	读	的	在	这	指导	-	书	或者	到访	经过	这

['entəpraɪzɪŋ] ['tʊərɪst] ,

enterprising	**tourist**	**,**
进取	游客	,

也不是旅游指南上能读到的或者有进取心的游客可以参观的任何土地。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ə'ləʊn] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [men] . -

but	**of**	**that**	**land**	**alone**	**that**	**rises**	**in**	**the**	**imagination**	**of**	**artistic**	**men**	**.**	**47**
但	的	那	土地	独自的	那	上升	在	这	想像力	的	艺术	男人	.	-

但那片土地，只存在于艺术家的想象之中。47

['ɪndeks] .

INDEX	**.**
指数	.

指数。

-	.
Bracquemond	**.**
-	.

布拉克蒙德。

[hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [piː] . [θriː] .

His	**originality**	**and**	**limitation**	**,**	**p**	**.**	**iii**	**.**
他的	独创性	和	局限性	,	p	.	三、	.

他的独创性和局限性，第 iii 页。

[klɔːd] .

Claude	**.**
克劳德	.

克劳德。

[hɪz; ɪz] ['buːviər] [ænd; ənd] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [kən'vəːsɪŋ] , [piː] . [fɔːr] .

His	**Bouvier**	**and**	**Shepherd**	**and**	**Shepherdess**	**conversing**	**,**	**p**	**.**	**4**	**.**
他的	布维耶	和	牧羊人	和	牧羊女	对话	,	p	.	4	.

他的《牧牛人与牧羊女的对话》，第 4 页。

[kroʊm] .

Crome	**.**
铬	.

铬。

[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] , [piː] . [naɪn] .

His	**etchings**	**,**	**p**	**.**	**9**	**.**
他的	蚀刻画	,	p	.	9	.

他的蚀刻版画，第 9 页。

-	.
Earlom	**.**
-	.

厄尔洛姆。

[hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - ['piːsɪz] [ɪn]['metsəʊtɪnt] , [piː] . - .

His	flower	-	pieces	in	mezzotint	,	p	.	25	.
他的	花	-	件	在	铜版画	,	p	.	-	.

他的铜版画花卉作品，第 25 页。

[gɑːns] .

Gonse	.
贡斯	.

贡斯。

[hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] - ['etʃɪŋ] , [piː] . - .

His	catalogue	of	Jacquemart's	etchings	,	p	.	18	.
他的	目录	的	-	蚀刻画	,	p	.	-	.

他的雅克马尔蚀刻版画目录，第 18 页。

['heɪdən] .

Haden	.
海登	.

海登。

[hɪz; ɪz]['kwɒləti][ɒv; əv]['vɪgə(r)] , [piː] . [ˌtuː'tuː] ;

His	quality	of	vigour	,	p	.	2	;
他的	质量	的	活力	,	p	.	2	;

他的活力品质，第 2 页；

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] - , [piː] . [fɔːr] ;

his	judgment	of	Méryon	,	p	.	4	;
他的	判断	的	-	,	p	.	4	;

他对梅里翁的评价，第 4 页；

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['etʃɪŋ] , [piː] . [faɪv] ;

his	earliest	etchings	,	p	.	5	;
他的	最早	蚀刻画	,	p	.	5	;

他最早的蚀刻版画，第 5 页；

['mɪtən] [hɔːl] , [piː] . ['sɛvən] ;

Mytton	Hall	,	p	.	7	;
米顿	大厅	,	p	.	7	;

米顿霍尔，第 7 页；

['ɛgəm] , [piː] . ['sɛvən] ;

Egham	,	p	.	7	;
埃格姆	,	p	.	7	;

埃格姆，第 7 页；

['wɔːtə(r)] ['medəʊ] , [piː] . ['sɛvən] ;

Water	Meadow	,	p	.	7	;
水	草地	,	p	.	7	;

水草甸，第 7 页；

['kæleɪ] [pɪə(r)] , [piː] . ['sɛvən] ;

Calais	Pier	,	p	.	7	;
加莱	码头	,	p	.	7	;

加莱码头，第 7 页；

['pentən] [hʊk] , [piː] . [eit] ;

Penton	Hook	,	p	.	8	;
彭顿	钩	,	p	.	8	;

Penton Hook，第 8 页；

['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] [temz] , [piː] . [naɪn] ;

Sunset	on	the	Thames	,	p	.	9	;
日落	在	这	泰晤士河	,	p	.	9	;

泰晤士河上的日落，第 9 页；

['iːɹɪθ] ['mɑːrʃəz] , [piː] . [naɪn] ;
Erith **Marshes** **,** **p** **.** **9** **;**
埃里思 沼泽 , p . 9 ;

埃里思沼泽，第 9 页；

[ˌægə'memnən] , [piː] . - ;
Agamemnon **,** **p** **.** **10** **;**
阿伽门农 , p . - ;

阿伽门农，第 10 页；

['sɔːli] ['æbi] , [piː] . - ;
Sawley **Abbey** **,** **p** **.** **10** **;**
索利 修道院 , p . - ;

索利修道院，第 10 页；

['dʌsti] ['mɪləz] , [piː] . - ;
Dusty **Millers** **,** **p** **.** **10** **;**
达斯蒂 米勒 , p . - ;

达斯蒂·米勒斯，第 10 页；

[hɪz; ɪz] ['dɔːsɪtʃɪə] ['etʃɪŋ] , [piː] . - .
his **Dorsetshire** **etchings** **,** **p** **.** **11** **.**
他的 多塞特郡 蚀刻画 , p . - .

他的多塞特郡蚀刻版画，第 11 页。

['hæmərtən] , [piː] . [θriː] .
Hamerton **,** **p** **.** **iii** **.**
哈默顿 , p . 三、 .

哈默顿，第 iii 页。

[ænd; ənd]
and
和

和

[piː] . - .
p **.** **17** **.**
p . - .

第17页。

['dʒækəˌmɑːrt] .
Jacquemart **.**
雅克马尔 .

雅克马尔。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [piː] . - ;
His **happy** **circumstances** **,** **p** **.** **12** **;**
他的 快乐的 情况 , p . - ;

他的幸福境遇，第 12 页；

[hiː; hi] ['rendəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mætə(r)] , [piː] . - ;
he **renders** **the** **soul** **of** **matter** **,** **p** **.** **14** **;**
他 渲染 这 灵魂 的 事情 , p . - ;

他描绘了物质的灵魂，第 14 页；

[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrə] ['pɔːsəlɪn] , [piː] . - ;
his **etchings** **of** **Oriental** **and** **Sèvres** **porcelain** **,** **p** **.** **15** **;**
他的 蚀刻画 的 东方 和 塞夫尔 瓷 , p . - ;

他的东方瓷器和塞夫尔瓷器蚀刻版画，第 15 页；

- [ɪ'tæliˌɛn] , [piː] . - ;
Brocca **Italienne** **,** **p** **.** **16** **;**
- 意大利 , p . - ;

意大利百里香，第 16 页；

[vɑːz] [diː] [vjuː] [vɪn'senz] , [piː] . - ;
Vase de Vieux Vincennes , p . 17 ;
花瓶 德 老城 文森斯 , p . - ;

旧文森斯花瓶，第 14 页。 17;

[miˈrwɑːr] [frɑːŋˈseɪ] , [piː] . - ;
Miroir Français , p . 20 ;
镜子 法语 , p . - ;

《法国镜报》，第 20 页;

- [məˈriːn] , [piː] . - ;
Vénus Marine , p . 21 ;
- 海洋 , p . - ;

Vénus Marine，第 21 页;

- [diː] [trɔɪz] , [piː] . - ;
Salière de Troyes , p . 21 ;
- 德 特鲁瓦 , p . - ;

特鲁瓦萨利埃尔，第 21 页;

[hɪz; ɪz] [ˈetʃɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɪktʃəz] , [piː] . - ;
his etchings after pictures , p . 23 ;
他的 蚀刻画 后 图片 , p . - ;

他的蚀刻版画，第 23 页;

[hɪz; ɪz][ˈflaʊə(r)] - [ˈpiːsɪz] , [piː] . - ;
his flower - pieces , p . 25 ;
他的 花 - 件 , p . - ;

他的花卉作品，第 25 页;

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] [ˈkʌlə(r)] , [piː] . - ;
his work in water colour , p . 25 ;
他的 工作 在 水 颜色 , p . - ;

他的水彩画作品，第 25 页;

[hɪz; ɪz] [kənˈsɜːn] [wɪð] [ɑːt] , [nɒt][ˈneɪtʃə(r)] , [piː] . - .
his concern with Art , not nature , p . 27 .
他的 忧虑 和 艺术 , 不是 自然 , p . - .

他关注的是艺术，而不是自然，第 27 页。

[ˈlɛˌgroʊs] .
Legros .
勒格罗斯 .

勒格罗斯。

[ɪˈsenʃəli] [æn; ən] [ˈetʃə(r)] , [piː] . - ;
Essentially an etcher , p . 41 ;
本质上 一个 蚀刻机 , p . - ;

本质上是一台蚀刻机，第 41 页;

[hɪz; ɪz] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈdænz][lez] - [diː][seɪnt] - [mɛˈdɑːr] , [piː] . - ;
his Procession dans les Caveaux de Saint - Médard , p . 42 ;
他的 游行 丹斯 莱斯 - 德 圣 - 梅达尔 , p . - ;

他的《圣梅达卡夫的游行》，第 14 页。 42;

[dəˈluː] , [piː] . - ;
Dalou , p . 42 ;
大楼 , p . - ;

达卢，p。 42;

[ˈpɔɪntər] , [piː] . - ;
Poynter , p . 42 ;
波因特 , p . - ;

波因特，第 42 页;

['mænɪŋ] , [piː] . - ;
Manning , p . 42 ;
曼宁 , p . - ;

曼宁，第 42 页；

[roʊ'dæn] , [piː] . - ;
Rodin , p . 42 ;
罗丹 , p . - ;

罗丹，第 42 页；

[leɪz] [tʃæntɜ'iːz] [ɛspænjoʊlz] , [piː] . - ;
Les Chantres Espagnols , p . 43 ;
莱斯 尚特雷斯 西班牙人 , p . - ;

西班牙歌曲，p。 43；

[ˌel'iː]['luːtrɪn] , [piː] . - ;
Le Lutrin , p . 43 ;
乐 卢特林 , p . - ;

Le Lutrin，第 43 页；

[lɑː] [mɔːt] [ˌdiː'juː]['vægəbɒnd] , [piː] . - ;
La Mort du Vagabond , p . 44 ;
拉 莫特 杜 流浪汉 , p . - ;

《流浪汉之死》，第 44 页；

[lɑː] [mɔːt] [et][ˌel'iː] - , [piː] . - ;
La Mort et le Bûcheron , p . 44 ;
拉 莫特 等 勒 - , p . - ;

《La Mort et le Bûcheron》，第 14 页。 44；

[hɪz; ɪz] [etʃt] ['lændskeɪps] , [piː] . - .
his etched landscapes , p . 45 .
他的 蚀刻 风景 , p . - .

他的蚀刻风景画，第 45 页。

[mək'beθ] , [piː] . [θriː] .
Macbeth , p . iii .
麦克白 , p . 三、 .

麦克白，第 iii 页。

- .
Méryon .
- .

梅里翁。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɪð] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [piː] . - .
His method with architecture , p . 35 .
他的 方法 和 建筑学 , p . - .

他的建筑方法，第 35 页。

['rembrænt] .
Rembrandt .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[hɪz; ɪz] ['iːfreɪɪm] ['bəʊnəs][ænd; ənd] [kle'mɑ̃] [diː] - , [piː] . [fɔːr] ;
His Ephraim Bonus and Clément de Jonghe , p . 4 ;
他的 以法莲 奖金 和 克莱门特 德 - , p . 4 ;

他的《以法莲奖金》和克莱门特·德容赫，第 14 页。 4；

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪtli] [etʃt] , [piː] . - .
his Portrait of a woman lightly etched , p . 15 .
他的 肖像 的 一个 女士 轻轻 蚀刻 , p . - .

他的《女子肖像》浅刻版，第 15 页。

[ˌtiːboʊˈdoʊ] .
Thibaudeau .
蒂博多 .

蒂博多。

[hɪz; ɪz] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] - [ˈetʃɪŋ] , [piː] . - .
His catalogue of Legros's etchings , p . 41 .
他的 目录 的 - 蚀刻画 , p . - .

他的勒格罗蚀刻版画目录，第 41 页。

[ˈtɪsəʊ] , [piː] . [θriː] .
Tissot , p . iii .
天梭 , p . 三、 .

蒂索，第 iii 页。

[vænˈdaɪk] .
Vandyke .
范戴克 .

范戴克。

[ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈsketʃə(r)] , [piː] . [θriː] .
A decisive sketcher , p . 3 .
一个 决定性 素描家 , p . 3 .

一位果断的素描家，第 3 页。

[ˈwɪslə(r)] .
Whistler .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[hɪz; ɪz][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [ɛkskwˈɪsɪtnəs] , [piː] . - ;
His quality of exquisiteness , p . 28 ;
他的 质量 的 精致 , p . - ;

他的精湛技艺，第 28 页；

[hɪz; ɪz] [ˈdekərətɪv] [əˈrendʒmənts] , [piː] . - ;
his decorative arrangements , p . 29 ;
他的 装饰性的 安排 , p . - ;

他的装饰布置，第 29 页；

[ˈpeɪntɪd] [ˈpɔːrtrəts] , [piː] . - ;
painted portraits , p . 30 ;
绘 肖像 , p . - ;

绘画肖像，第 30 页；

[hɪz; ɪz] [etʃt] [ˈpɔːrtrəts] , [piː] . - ;
his etched portraits , p . 32 ;
他的 蚀刻 肖像 , p . - ;

他的蚀刻肖像，第 32 页；

[ˈfæni] [ˈleɪlənd] , [piː] . - ;
Fanny Leyland , p . 33 ;
舢 莱兰 , p . - ;

范妮·莱兰，第 33 页；

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [piː] . - ;
The Kitchen , p . 33 ;
这 厨房 , p . - ;

厨房，第 33 页；

[lɑː] [vjej] [ɔːks] - , [piː] . - ;
La Vieille aux Loques , p . 34 ;
拉 老 辅助 - , p . - ;

《老洛克斯》，第 34 页；

[hɪz; ɪz] ['venɪs] ['sɪəriːz] , [piː] . - ;
his Venice series , p . 35 ;
他的 威尼斯 系列 , p . - ;

他的威尼斯系列，第 35 页；

[friː] [treɪd] [wɔːf] , [piː] . - ;
Free Trade Wharf , p . 37 ;
自由的 贸易 码头 , p . - ;

自由贸易码头，第 37 页；

['bɪlɪŋzgeɪt] , [piː] . - ;
Billingsgate , p . 37 ;
比林斯盖特 , p . - ;

Billingsgate，第 37 页；

['hʌŋgərˌfɔːrd] [brɪdʒ] , [piː] . - ;
Hungerford Bridge , p . 38 ;
亨格福德 桥 , p . - ;

亨格福德桥，第 38 页；

[temz] [pə'liːs] , [piː] . - ;
Thames Police , p . 38 ;
泰晤士河 警察 , p . - ;

泰晤士河警察局，第 38 页；

[taɪzæk] ['waɪtli] , [piː] . - ;
Tyzack Whiteley , p . 38 ;
泰扎克 怀特利 , p . - ;

Tyzack Whiteley，第 38 页；

[blæk] ['laɪən] [wɔːf] , [piː] . - . -
Black Lion Wharf , p . 38 . 48
黑色的 狮子 码头 , p . - . -

黑狮码头，第38.48页

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY J . S . VIRTUE AND CO . , LIMITED ,
打印 经过 J . S . 美德 和 一氧化碳 . , 有限的 ,

由JS VIRTUE AND CO., LIMITED印刷

['sɪti] [rəʊd] . -
CITY ROAD . 49
城市 路 . -

城市道路.49

['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɛdˌmɔːr] .
OTHER WORKS BY MR . WEDMORE .
其他 作品 经过 先生 . 韦德莫尔 .

韦德莫尔先生的其他作品。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
EACH **.**
每个 .

每个。

['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] .
STUDIES **IN** **ENGLISH** **ART** **.**
研究 在 英语 艺术 .

英语艺术研究。

['geɪnzˌbʌroʊ] , ['mɔːrlənd] , ['ren(ə)ldz] , ['flæksmən] , ['stɑːθərd] ,
GAINSBOROUGH **,** **MORLAND** **,** **REYNOLDS** **,** **FLAXMAN** **,** **STOTHARD** **,**
盖恩斯伯勒 , 莫兰德 , 雷诺兹 , 弗莱克斯曼 , 斯托萨德 ,

盖恩斯伯勒、莫兰、雷诺兹、弗拉克斯曼、斯托萨德

[kroʊm] , ['kɑːtmən] , ['tɜːnə(r)] , ['kʌnstəbl] , [diː] [wɪnt] , ['deɪvɪd] [kɒks] ,
CROME **,** **COTMAN** **,** **TURNER** **,** **CONSTABLE** **,** **DE** **WINT** **,** **DAVID** **COX** **,**
铬 , 男童 , 车工 , 警官 , 德语 冬天 , 大卫 考克斯 ,

克罗姆、科特曼、特纳、康斯特布尔、德温特、大卫·考克斯

['krʊkʃæŋk] .
CRUIKSHANK **.**
克鲁克香克 .

克鲁克香克。

[tuː] ['vɒljuːmz] .
Two **Volumes** **.**
二 卷 .

两卷。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ʒɒnrə] ['peɪntɪŋ] .
THE **MASTERS** **OF** **GENRE** **PAINTING** **.**
这 大师 的 类型 绘画 .

风俗画大师们。

['rembrænt] , [diː] [hoʊg] , ['nɪkələs] [meɪz] , ['mɛtsuː] , ['tɜːrˌbɜːrg] ,
REMBRANDT **,** **DE** **HOOGH** **,** **NICHOLAS** **MAES** **,** **METSU** **,** **TERBURG** **,**
伦勃朗 , 德语 胡格 , 尼古拉斯 迈斯 , 灭 , 特尔堡 ,

伦勃朗、德胡、尼古拉斯·梅斯、METSU、特堡、

[dʒæn][stɪən; stiːn] , ['wɔtəu; vɑː'təu] , [læn'kreɪ] , ['peɪtə(r)] , [pjeər] , [frægə'nɑːrd] ,
JAN **STEEN** **,** **WATTEAU** **,** **LANCRET** **,** **PATER** **,** **CHARDIN** **,** **FRAGONARD** **,**
一月 斯蒂恩 , 瓦托 , 兰克雷特 , 父亲 , 夏丹 , 弗拉戈纳尔 ,

扬·斯蒂恩、华托、兰克雷、佩特、夏尔丹、花宫纳德、

['həʊgɑːθ] , [ænd; ənd] ['wɪlki] .
HOGARTH **,** **and** **WILKIE** **.**
霍加斯 , 和 威尔基 .

霍加斯和威尔基。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **Sixteen** **Illustrations** **.**
和 十六 插图 .

附十六幅插图。

['pæstərəlz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
PASTORALS **OF** **FRANCE** **.**
牧区 的 法国 .

法国田园诗。

“ [ə; eɪ] [lɑːst] [lʌv] [æt; ət] [pɔrnɪk] , ”
“ A LAST LOVE AT PORNIC , ”
“ 一个 最后的 爱 在 色情 , ”

“在色情片中的最后一段恋情”

“ ['iːvɒn] [ɒv; əv] - , ”
“ YVONNE OF CROISIC , ”
“ 伊冯娜 的 - , ”

“克罗伊西克的伊冯娜”

“ [ðə; ði] [fɔː(r)]
“ THE FOUR
“ 这 四

“四人组”

[belz] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] .
BELLS OF CHARTRES .
铃铛 的 沙特尔 .

沙特尔的钟声。

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -
” Second Edition . 50
” 第二 版 . -

第二版.50

['etʃɪŋ]
ETCHINGS
蚀刻画

蚀刻

[ɒn] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [sə'saɪəti] .
ON SALE BY THE FINE ART SOCIETY .
在 销售 经过 这 美好的 艺术 社会 .

由美术协会出售。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['siːmɔːr] ['heɪdən] . £ .
By FRANCIS SEYMOUR HADEN . £ .
经过 弗朗西斯 西摩 哈登 . £ .

作者：弗朗西斯·西摩·哈登。£

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[ə; eɪ][baɪ] - [rəʊd][ɪn] [ˌtɪpə'reəri] [sɪks][sɪks] -
A By - road in Tipperary 6 6 0
一个 经过 - 路 在 蒂珀雷里 6 6 -

蒂珀雷里郡的一条小路 6 6 0

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['medəʊ] [fɔːr][fɔːr] -
A Water Meadow 4 4 0
一个 水 草地 4 4 -

水草甸 4 4 0

[ə'mɑːlfi][wʌn] - [sɪks]
Amalfi 1 11 6
阿马尔菲 1 - 6

阿马尔菲 1 11 6

- [wʌn] - [sɪks]
Amstelodam 1 11 6
- 1 - 6

阿姆斯特洛丹 1 11 6

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ˌtuː'tuː] - [sɪks]

A	Cottage	Window	2	12	6
一个	小屋	窗户	2	-	6

小屋窗户 2 12 6

['bætəsi] [fɔːr][fɔːr] -

Battersea	4	4	0
巴特西	4	4	-

巴特西 4 4 0

['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌægə'memnən] .

Breaking	up	of	the	Agamemnon	.
打破	向上	的	这	阿伽门农	.

阿伽门农的分裂。

[fɜːst] [steɪt] £7 ['sɛvən] - ['sekənd] [steɪt] [faɪv][faɪv] -

First	State	£7	7	0	Second	State	5	5	0
第一的	状态	£7	7	-	第二	状态	5	5	-

第一阶段 7.70 英镑 第二阶段 5.50 英镑

[bɑːk] [ˌriː'fɪtɪŋ] [wʌn][wʌn] -

Barque	Refitting	1	1	0
帆船	改装	1	1	-

帆船改装 1 1 0

['bɹɛntfəd] ['feri] [ˌtuː'tuː] - [sɪks]

Brentford	Ferry	2	12	6
布伦特福德	渡船	2	-	6

布伦特福德渡轮 2 12 6

[baɪ] - [θriː][θriː] -

By	Inveraron	3	3	0
经过	-	3	3	-

由 Inveraron 3 3 0

[brɪg][æt; ət]['æŋkə(r)][θriː][θriː] -

Brig	at	Anchor	3	3	0
布里格	在	锚	3	3	-

锚泊330号的布里格

['kɔtɪdʒz] [bɪ'haɪnd] [hɔrsliːz] [haʊs] [θriː][θriː] -

Cottages	behind	Horsley's	House	3	3	0
小屋	在后面	霍斯利	房子	3	3	-

霍斯利屋后面的小屋 3 3 0

['krænbrʊk] [θriː][θriː] -

Cranbrook	3	3	0
克兰布鲁克	3	3	-

克兰布鲁克 3 3 0

['kɑːdɪgən] [brɪdʒ] [ˌtuː'tuː] - [sɪks]

Cardigan	Bridge	2	12	6
开襟衫	桥	2	-	6

开襟羊毛桥 2 12 6

[kuːm] ['bɒtəm] [fɔːr][fɔːr] -

Combe	Bottom	4	4	0
康布	底部	4	4	-

梳底 4 4 0

['kæleɪ] [pɪə(r)] .

Calais	Pier	.
加莱	码头	.

加莱码头。

['sekənd] [steɪt] - - -
Second State 21 0 0
第二 状态 - - -

第二州 2 1 0 0

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[smɔːl] [wʌn] - [sɪks]
Small 1 11 6
小的 1 - 6

小丶1 11 6

['dʌsti] ['mɪləz] [θriː][θriː] -
Dusty Millers 3 3 0
达斯蒂 米勒 3 3 -

尘土飞扬的米勒 3 3 0

['iːvnɪŋ] [wʌn][wʌn] -
Evening 1 1 0
晚上 1 1 -

晚上 1 1 0

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] — ['rɪtʃmənd] [pɑːk] [ˌtuː'tuː] - [sɪks]
Early Morning — Richmond Park 2 12 6
早期的 早晨 — 里士满 公园 2 - 6

清晨——里士满公园 2 12 6

['ɛgəm] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Egham 2 2 0
埃格姆 2 2 -

埃格姆 2 2 0

['ɛgəm] [lɒk] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Egham Lock 2 2 0
埃格姆 锁 2 2 -

埃格姆船闸 2 2 0

['iːɹɪθ] ['mɑːrʃəz] [fɔːr][fɔːr] -
Erith Marshes 4 4 0
埃里思 沼泽 4 4 -

埃里思沼泽 4 4 0

['fʊləm] [ˌtuː'tuː] - [sɪks]
Fulham 2 12 6
富勒姆 2 - 6

富勒姆 2 12 6

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][eit][eit] -
Greenwich 8 8 0
格林威治 8 8 -

格林威治 8 8 0

[grɪm] [speɪn] — ['bɜːgɒs] [θriː][θriː] -
Grim Spain — Burgos 3 3 0
严峻 西班牙 — 布尔戈斯 3 3 -

严峻的西班牙——布尔戈斯 3 3 0

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ˌtuː'tuː] - [sɪks]
House of the Smith 2 12 6
房子 的 这 史密斯 2 - 6

铁匠之家 2 12 6

[hɪk] ['tɜːmɪnəs] - [wʌn] - [sɪks]

Hic	Terminus	Hæret	1	11	6
嗝	终点站	-	1	-	6

Hic Terminus Hæret 1 11 6

[hɔrsliːz] [haʊs] [æt; ət] [fɔːr][fɔːr] -

Horsley's	House	at	Willesley	4	4	0
霍斯利	房子	在	威尔斯利	4	4	-

霍斯利故居位于威尔斯利 4 4 0

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

Kensington	Gardens	.
肯辛顿	花园	.

肯辛顿花园。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [pleɪt] £2 - [sɪks] [smɔːl] [pleɪt] [θriː][θriː] -

The	Large	Plate	£2	12	6	Small	Plate	3	3	0
这	大的	盘子	£2	-	6	小的	盘子	3	3	-

大份餐盘 2.12 英镑 小份餐盘 3.30 英镑

[kjuː] [saɪd][ˌtuː'tuː] - -

Kew	Side	2	12	651
邱园	边	2	-	-

邱园 2 号侧 12 651

- ['kɑːs(ə)l][ˌtuː'tuː] - [sɪks]

Kilgaren	Castle	2	12	6
-	城堡	2	-	6

基尔加伦城堡 2 12 6

- [ˌtuː'tuː] - [sɪks]

Kenarth	2	12	6
-	2	-	6

Kenarth 2 12 6

['kɪdˌwɛli] [taʊn] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -

Kidwelly	Town	2	2	0
基德韦利	镇	2	2	-

基德韦利镇 2 2 0

[maʊnts] [beɪ] [θriː][θriː] -

Mount's	Bay	3	3	0
坐骑	湾	3	3	-

芒特湾 3 3 0

['njuːkɑːsl] [ɪn] ['emlin] [ˌtuː'tuː] - [sɪks]

Newcastle	in	Emlyn	2	12	6
纽卡斯尔	在	埃姆林	2	-	6

纽卡斯尔在埃姆林 2 12 6

[əʊ] [lebɝəm] ! [wʌn] - [sɪks]

O	Laborum	!	1	11	6
哦	劳巴鲁姆	!	1	-	6

O Laborum!1 11 6

[aʊt] [ɒv; əv] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -

Out	of	Study	Window	2	2	0
出去	的	学习	窗户	2	2	-

离开学习窗口 2 2 0

[ɒn] [ðə; ði] [test] .

On	the	Test	.
在	这	测试	.

考试中。

[fɜːst] [steɪt] [faɪv][faɪv] -
First **State** **5** **5** **0**
第一的 状态 5 5 -

第一州 5 5 0

['pɜːrˌfliːt] [θriː][θriː] -
Purfleet **3** **3** **0**
珀弗利特 3 3 -

普尔弗利特 3 3 0

['pentən] [hʊk] [fɔːr][fɔːr] -
Penton **Hook** **4** **4** **0**
彭顿 钩 4 4 -

彭顿钩 4 4 0

[pʌf] [ə'sliːp] —
Puff **Asleep** **—**
噗 睡着了 —

Puff Asleep —

['reɪlweɪ] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Railway **Encroachment** **2** **2** **0**
铁路 侵犯 2 2 -

铁路侵占 2 2 0

['ruːɪnz][ɪn] [weɪlz] [wʌn] - [sɪks]
Ruins **in** **Wales** **1** **11** **6**
废墟 在 威尔士 1 - 6

威尔士遗址 1 11 6

[sʌb] ['tɛgˌmaɪn] [θriː][θriː] -
Sub **Tegmine** **3** **3** **0**
子 特格明 3 3 -

替格明 3 3 0

['sʌnɪŋ] ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Sonning **Almshouses** **2** **2** **0**
索宁 救济院 2 2 -

索宁救济院 2 2 0

['ʃɛpərtən] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Shepperton **2** **2** **0**
谢珀顿 2 2 -

谢珀顿 2 2 0

[ʃɪr] ['mɪlpɒnd] [faɪv][faɪv] -
Shere **Millpond** **5** **5** **0**
谢尔 磨坊池塘 5 5 -

Shere Millpond 5 5 0

['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] [temz] .
Sunset **on** **the** **Thames** **.**
日落 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河上的日落。

[fɜːst] [steɪt] £3 [θriː] - ['sekənd] [steɪt] [θriː][θriː] -
First **State** **£3** **3** **0** **Second** **State** **3** **3** **0**
第一的 状态 £3 3 - 第二 状态 3 3 -

第一阶段 £3 3 0 第二阶段 £3 3 0

[sketʃ] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv][zɪŋk] [pleɪt] [wʌn] - [sɪks]
Sketch **on** **Back** **of** **Zinc** **Plate** **1** **11** **6**
草图 在 后退 的 锌 盘子 1 - 6

锌板背面的草图 1 11 6

['sʌnset] [ɪn]['aɪələnd][fɔːr][fɔːr] -
Sunset in Ireland 4 4 0
日落 在 爱尔兰 4 4 -

爱尔兰的日落 4 4 0

['sʌnɪŋ] [θriː][θriː] -
Sonning 3 3 0
索宁 3 3 -

索宁 3 3 0

['stʌdi] [ɒv; əv] [stemz] [wʌn] - [sɪks]
Study of Stems 1 11 6
学习 的 茎 1 - 6

词干研究 1 11 6

['twɪkənəm] [bʊʃɪz] - - [sɪks]
Twickenham Bushes 0 10 6
特威克纳姆 灌木丛 - - 6

特威克纳姆灌木丛 0 10 6

[ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] .
The Mill - Wheel .
这 磨 - 车轮 .

磨坊水车。

[fɜːst] [steɪt] £3 [θriː] - ['sekənd] [steɪt] [θriː][θriː] -
First State £3 3 0 Second State 3 3 0
第一的 状态 £3 3 - 第二 状态 3 3 -

第一阶段 £3 3 0 第二阶段 £3 3 0

['tɒməs] ['heɪdən][ɒv; əv] ['dɑːbi] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Thomas Haden of Derby 2 2 0
托马斯 海登 的 德比 2 2 -

德比郡的托马斯·哈登 2 2 0

[temz] ['fɪʃəmən] [fɔːr][fɔːr] -
Thames Fishermen 4 4 0
泰晤士河 渔民 4 4 -

泰晤士河渔民 4 4 0

[ðə; ði] [hɜːd] [fɔːr][fɔːr] -
The Herd 4 4 0
这 一群 4 4 -

群 4 4 0

[ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] [wʌn] - [sɪks]
The Two Sheep 1 11 6
这 二 羊 1 - 6

两只羊 1 11 6

[ðə; ði] ['hɒli] [fiːld] [wʌn][wʌn] -
The Holly Field 1 1 0
这 冬青 场地 1 1 -

冬青田 1 1 0

['twɪkənəm] [tʃɜːtʃ] [θriː][θriː] -
Twickenham Church 3 3 0
特威克纳姆 教会 3 3 -

特威克纳姆教堂 3 3 0

['təʊɪŋ] - [pɑːθ] .
Towing - Path .
拖带 - 小路 .

牵引路径。

[fɜːst] [steɪt] £4 [fɔːr] - ['sekənd] [steɪt] [fɔːr][fɔːr] -
First State £4 4 0 Second State 4 4 0
第一的 状态 £4 4 - 第二 状态 4 4 -

第一阶段 £4 4 0 第二阶段 £4 4 0

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [fɔːr][fɔːr] -
The Three Sisters 4 4 0
这 三 姐妹 4 4 -

三姐妹 4 4 0

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['sɔːli] .
The Inn at Sawley .
这 客栈 在 索利 .

索利旅馆。

([ʌn'fɪnɪʃt]) [fɔːr][fɔːr] -
(Unfinished) 4 4 0
(未完成) 4 4 -

（未完成）4 4 0

[ðə; ði] [grænd] [ʃɑː'trɜːz] .
The Grande Chartreuse .
这 格兰德 黄绿色 .

大沙特勒斯酒庄。

([frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)]) [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
(From Drawing by Turner) 2 2 0
(从 绘画 经过 车工) 2 2 -

（根据特纳的素描）2 2 0

[ðə; ði] [məʊt] [haʊs] [θriː][θriː] -
The Moat House 3 3 0
这 护城河 房子 3 3 -

护城河小屋 3 3 0

[ðə; ði] [tuː] ['æsɪz] [wʌn] - [sɪks]
The Two Asses 1 11 6
这 二 亚斯 1 - 6

两只驴 1 11 6

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] , [wɪð] [wʌn] ['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] - [sɪks]
The Turkish Bath , with One Figure 2 12 6
这 土耳其 洗澡 , 和 一 数字 2 - 6

土耳其浴场，图 2 12 6

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] , [wɪð] [tuː] ['fɪgəz] [θriː][θriː] -
The Turkish Bath , with Two Figures 3 3 0
这 土耳其 洗澡 , 和 二 数据 3 3 -

土耳其浴场，有两个人物 3 3 0

[ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [θriː][θriː] -
The Assignation 3 3 0
这 分配 3 3 -

任务 3 3 0

[temz] ['dɪtən] [fɔːr][fɔːr] -
Thames Ditton 4 4 0
泰晤士河 迪顿 4 4 -

泰晤士迪顿 4 4 0

['wɪləʊ] [bæŋk][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Willow Bank 2 2 0
柳 银行 2 2 -

柳岸 2 2 0

['wɪndmɪl] [hɪl] [θri:][θri:] -
Windmill Hill 3 3 0
风车 爬坡道 3 3 -

风车山 3 3 0

['wɪnzə(r)] [eit][eit] -
Windsor 8 8 0
温莎 8 8 -

温莎 8 8 0

[ji:; ji] [kəmpli:eɪt] ['æŋglə(r)][θri:][θri:] -
Ye Compleate Angler 3 3 0
叶 完成 垂钓者 3 3 -

Ye 完全垂钓者 3 3 0

[jɒt] ['tævən] , ['i:ɹɪθ] [fɔ:r][fɔ:r] -
Yacht Tavern , Erith 4 4 0
游艇 酒馆 , 埃里思 4 4 -

游艇酒馆，埃里思 4 4 0

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] “ [eɪ'tudz] ” - - -
The Volume of “ Études ” 36 15 052
这 体积 的 “ 研究 ” - - -

《练习曲》卷 36 15 052

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsi:'ɛn] . ['wɪslə(r)] .
By J . A . McN . WHISTLER .
经过 J . 一个 . mcn . 惠斯勒 .

作者：JA McN. WHISTLER。

['venɪs] .
VENICE .
威尼斯 .

威尼斯。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [twelv] ['etʃɪŋ] .
A Series of Twelve Etchings .
一个 系列 的 十二 蚀刻画 .

一套共十二幅的蚀刻版画。

['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - [sets] , - ['gini] [ðə; ði][set] ; [ɔ:(r)] ['seprətli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Limited to 100 Sets , 50 Guineas the Set ; or separately as follows : —
有限的 到 - 套 , - 几内亚 这 放 ; 或者 分别地 作为 跟随 : —

限量100套，每套50几尼；或按以下方式单独购买：—

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['venɪs] £4 [fɔ:r] -
The Little Venice £4 4 0
这 小的 威尼斯 £4 4 -

小威尼斯 440 英镑

[ðə; ði] [tu:] ['dɔ:ˌweɪz] [sɪks][sɪks] -
The Two Doorways 6 6 0
这 二 门口 6 6 -

两扇门 6 6 0

[ðə; ði] ['begəz] [eit][eit] -
The Beggars 8 8 0
这 乞丐 8 8 -

乞丐 8 8 0

[ðə; ði] ['nɒktɜ:n] [faɪv][faɪv] -
The Nocturne 5 5 0
这 夜曲 5 5 -

夜曲 5 5 0

[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [eit][eit] -
The **Doorway** **8** **8** **0**
这 门口 8 8 -

门口 8 8 0

[ðə; ði]['rɪvə(r)][faɪv][faɪv] -
The **River** **5** **5** **0**
这 河 5 5 -

河流 5 5 0

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɑ:st][faɪv][faɪv] -
The **Little** **Mast** **5** **5** **0**
这 小的 桅杆 5 5 -

小桅杆 5 5 0

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lə'gu:n] [fɔ:r][fɔ:r] -
The **Little** **Lagoon** **4** **4** **0**
这 小的 泻湖 4 4 -

小泻湖 4 4 0

[ðə; ði] ['pæləs] [eit][eit] -
The **Palaces** **8** **8** **0**
这 宫殿 8 8 -

宫殿 8 8 0

[ðə; ði][mɑ:st][faɪv][faɪv] -
The **Mast** **5** **5** **0**
这 桅杆 5 5 -

桅杆 5 5 0

[ðə; ði] [trə:gɛtoʊ] [eit][eit] -
The **Traghetto** **8** **8** **0**
这 特拉盖托 8 8 -

特拉盖托 8 8 0

[ðə; ði] [ˌpi:ə'zɛtə] [fɔ:r][fɔ:r] -
The **Piazzetta** **4** **4** **0**
这 小广场 4 4 -

皮亚泽塔 4 4 0

[ˌsɪks'ti:n] [temz] ['etʃɪŋ] .
SIXTEEN **THAMES** **ETCHINGS** **.**
十六 泰晤士河 蚀刻画 .

十六幅泰晤士河蚀刻画。

[praɪs] - ['gini] [ðə; ði][set][ɪn][pɔ:t'fəʊliəʊ] ; [ɔ:(r)] ['seprətli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] — [wʌn] .
Price **14** **Guineas** **the** **Set** **in** **Portfolio** **;** **or** **separately** **as** **follows** **—** **1** **.**
价格 - 几内亚 这 放 在 文件夹 ; 或者 分别地 作为 跟随 — 1 .

组合套装售价 14 几尼；或按以下方式单独购买——1.

[blæk] ['laɪən] [wɔ:f] £1 - - .
Black **Lion** **Wharf** **£1** **15** **02** **.**
黑色的 狮子 码头 £1 - - .

黑狮码头 £1 15 02。

['wɒpɪŋ] [wɔ:f] [wʌn] - - .
Wapping **Wharf** **1** **11** **63** **.**
瓦平 码头 1 - - .

瓦平码头 1 11 63。

[ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:] - .
The **Forge** **2** **2** **04** **.**
这 锻造 2 2 - .

锻造厂 2 2 04。

[əʊld] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] [wʌn][faɪv] - .

Old	**Westminster**	**Bridge**	**1**	**5**	**05**	**.**
老的	威斯敏斯特	桥	1	5	-	.

老威斯敏斯特桥 1 5 05。

['wɒpɪŋ] [ˌtuː'tuː] - - .

Wapping	**2**	**12**	**66**	**.**
瓦平	2	-	-	.

瓦平 2 12 66。

[əʊld] ['hʌŋgərˌfɔːrd] [wʌn] - - .

Old	**Hungerford**	**1**	**11**	**67**	**.**
老的	亨格福德	1	-	-	.

老亨格福德 1 11 67。

[ðə; ði] [puːl] [wʌn] - - .

The	**Pool**	**1**	**11**	**68**	**.**
这	水池	1	-	-	.

泳池 1 11 68。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wʌn] - - .

The	**Fiddler**	**1**	**11**	**69**	**.**
这	小提琴手	1	-	-	.

提琴手 1 11 69。

[ðə; ði] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] - .

The	**Limeburners**	**2**	**2**	**010**	**.**
这	石灰窑	2	2	-	.

莱姆伯纳斯 2 2 010。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːl] [wʌn][faɪv] - .

The	**Little**	**Pool**	**1**	**5**	**011**	**.**
这	小的	水池	1	5	-	.

小池塘 1 5 011。

['iːg(ə)l] [wɔːf] [wʌn] - - .

Eagle	**Wharf**	**1**	**15**	**012**	**.**
鹰	码头	1	-	-	.

鹰码头 1 15 012。

['laimhaus] [wʌn] - - .

Limehouse	**1**	**11**	**613**	**.**
莱姆豪斯	1	-	-	.

莱姆豪斯 1 11 613。

[temz] ['weəhaʊzɪz] [wʌn][faɪv] - .

Thames	**Warehouses**	**1**	**5**	**014**	**.**
泰晤士河	仓库	1	5	-	.

泰晤士仓库 1 5 014。

['mɪlbæŋk] [wʌn][faɪv] - .

Millbank	**1**	**5**	**015**	**.**
米尔班克	1	5	-	.

米尔班克 1 5 015。

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] (['bætəsi]) [wʌn][wʌn] - .

Early	**Morning**	**(**	**Battersea**	**)**	**1**	**1**	**016**	**.**
早期的	早晨	(	巴特西	)	1	1	-	.

清晨（巴特西）1 1 016。

['tʃelsi] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - - [sɪks]

Chelsea	**Bridge**	**and**	**Church**	**0**	**10**	**6**
切尔西	桥	和	教会	-	-	6

切尔西桥和教堂 0 10 6

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['laimhaus] .
THE **LITTLE** **LIMEHOUSE** **.**
这 小的 莱姆豪斯 .

小莱姆豪斯。

[wʌn] ['hʌndrəd] [pru:fs] ['əʊnli] £1 - [sɪks]
One **Hundred** **Proofs** **Only** **£1** **11** **6**
一 百 证明 仅有的 £1 - 6

一百份样书仅售1英镑1116英镑

['hə:liŋəm] .
HURLINGHAM **.**
赫灵汉姆 .

赫灵汉姆。

['sɪksti] ['ɑ:rtɪsts] [pru:fs] £3 [θri:] -
Sixty **Artist's** **Proofs** **£3** **3** **0**
六十 艺术家的 证明 £3 3 -

六十幅艺术家样稿，每幅 330 英镑

['fʊləm] .
FULHAM **.**
富勒姆 .

富勒姆。

['sɪksti] ['ɑ:rtɪsts] [pru:fs] £3 [θri:] -
Sixty **Artist's** **Proofs** **£3** **3** **0**
六十 艺术家的 证明 £3 3 -

六十幅艺术家样稿，每幅 330 英镑

['pʌtni] .
PUTNEY **.**
普特尼 .

普特尼。

['sɪksti] ['ɑ:rtɪsts] [pru:fs] £3 [θri:] -
Sixty **Artist's** **Proofs** **£3** **3** **0**
六十 艺术家的 证明 £3 3 -

六十幅艺术家样稿，每幅 330 英镑

['pʌtni] [brɪdʒ] .
PUTNEY **BRIDGE** **.**
普特尼 桥 .

普特尼桥。

[pru:fs] £6 [sɪks] -
Proofs **£6** **6** **0**
证明 £6 6 -

校样 6 6 0 英镑

['bætəsi] [brɪdʒ] .
BATTERSEA **BRIDGE** **.**
巴特西 桥 .

巴特西桥。

[pru:fs] £6 [sɪks] -
Proofs **£6** **6** **053**
证明 £6 6 -

校样 6 6 053 英镑

[baɪ] ['sæmjʊəl] ['pɑ:mə(r)] .
By **SAMUEL** **PALMER** **.**
经过 塞缪尔 帕尔默 .

作者：塞缪尔·帕尔默。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] .
THE **LONELY** **TOWER** **.**
这 孤独 塔 .

孤独之塔。

[frɒm; frəm] “ [ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .
From **“** **Il** **Penseroso** **.**
从 “ il 沉思者 .

出自“Il Penseroso”。

” [ðə; ði] [hɜ:dzmənz] ['kɒtɪdʒ] (-) .
” **THE** **HERDSMAN'S** **COTTAGE** **(** **1850** **)** **.**
” 这 牧民的 小屋 (-) .

《牧羊人的小屋》（1850 年）。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] .
Plate **destroyed** **.**
盘子 损毁 .

盘子被毁了。

[ðə; ði] ['belmən] .
THE **BELLMAN** **.**
这 行李员 .

门童。

[frɒm; frəm] “ [ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] ” (-) .
From **“** **Il** **Penseroso** **”** **(** **1879** **)** **.**
从 “ il 沉思者 ” (-) .

摘自《Il Penseroso》（1879）。

['sɪksti] [rɪ'mɑ:k] [pru:fs] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [fju:] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'səʊld]) £4 [fɔ:r] -
Sixty **Remarque** **Proofs** **(** **of** **which** **few** **remain** **unsold** **)** **£4** **4** **0**
六十 备注 证明 (的 哪个 很少 保持 未售出) £4 4 -

六十张签名样张（其中仅剩少量未售出） 440英镑

[pleɪn] [ɪm'preʃnz] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:] -
Plain **Impressions** **2** **2** **0**
清楚的 印象 2 2 -

普通印模 2 2 0

[ðə; ði] ['skaɪlɑ:k] (-) .
THE **SKYLARK** **(** **1850** **)** **.**
这 云雀 (-) .

云雀（1850 年）。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £4 [fɔ:r] -
Plate **destroyed** **£4** **4** **0**
盘子 损毁 £4 4 -

盘子损毁，赔偿440英镑

['krɪsməs] ; [ɔ:(r)] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃi:p] .
CHRISTMAS **;** **or** **,** **Folding** **the** **Last** **Sheep** **.**
圣诞节 ; 或者 , 折叠式的 这 最后的 羊 .

圣诞节；或者，折叠最后一只羊。

[frɒm; frəm] - “ ['sɒnɪt] ” (-) .
From **Bampfylde's** **“** **Sonnet** **”** **(** **1850** **)** **.**
从 - “ 十四行诗 ” (-) .

出自班普菲尔德的《十四行诗》（1850 年）。

[ə; eɪ] [fju:] [faɪn] [pru:fs] £3 [θri:] -
A **few** **Fine** **Proofs** **£3** **3** **0**
一个 很少 美好的 证明 £3 3 -

几张品相不错的样张，售价 330 英镑

[ðə; ði] ['wɪləʊ] (-) .
THE **WILLOW** **(** **1850** **)** **.**
这 柳 (-) .

柳树（1850）。

['mɪstə(r)] . ['pɑːmərz] [fɜːst] ['etʃɪŋ] £0 - [sɪks]
Mr **.** **Palmer's** **First** **Etching** **£0** **10** **6**
先生 . 帕尔默的 第一的 蚀刻 £0 - 6

帕尔默先生的第一幅蚀刻版画 0.10英镑 6

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʃepəd] .
THE **SLEEPING** **SHEPHERD** **.**
这 睡眠 牧羊人 .

沉睡的牧羊人。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £4 [fɔːr] -
Plate **destroyed** **£4** **4** **0**
盘子 损毁 £4 4 -

盘子损毁，赔偿440英镑

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] —
EARLY **MORNING** **—**
早期的 早晨 —

清晨-

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][fəʊld] .
Opening **the** **Fold** **.**
开幕 这 折叠 .

打开折叠处。

[rɪ'mɑːk] [pruːfs] [ɔːl][səʊld] .
Remarque **Proofs** **all** **sold** **.**
备注 证明 全部 卖 .

签名样张全部售罄。

['ɑːrtɪsts] [pruːfs] £2 [ˌtuː'tuː] -
Artist's **Proofs** **£2** **2** **0**
艺术家的 证明 £2 2 -

艺术家样稿 220 英镑

[ðə; ði] [vaɪn] .
THE **VINE** **.**
这 藤 .

葡萄藤。

[tuː] ['sʌbdʒɪkts][ɒn][wʌn] [pleɪt] .
Two **Subjects** **on** **one** **Plate** **.**
二 主题 在 一 盘子 .

一盘两样。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £5 [faɪv] -
Plate **destroyed** **£5** **5** **0**
盘子 损毁 £5 5 -

盘子损坏赔偿5.50英镑

[ðə; ði] ['ɜːli] ['plaʊmən] £2 [ˌtuː'tuː] -
THE **EARLY** **PLOUGHMAN** **£2** **2** **0**
这 早期的 耕夫 £2 2 -

早期的农夫 220英镑

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] .
THE **HERDSMAN** **.**
这 牧人 .

牧羊人。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £6 [sɪks] -
Plate **destroyed** **£6** **6** **0**
盘子 损毁 £6 6 -

盘子损毁，赔偿660英镑

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE **MORNING** **OF** **LIFE** **.**
这 早晨 的 生活 .

生命的清晨。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £5 [faɪv] -
Plate **destroyed** **£5** **5** **0**
盘子 损毁 £5 5 -

盘子损坏赔偿5.50英镑

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] .
THE **RISING** **MOON** **.**
这 上升 月亮 .

冉冉升起的月亮。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £5 [faɪv] -
Plate **destroyed** **£5** **5** **0**
盘子 损毁 £5 5 -

盘子损坏赔偿5.50英镑

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] .
In **addition** **to** **these** **,** **a** **large** **number** **of** **examples** **of** **Etchings** **by** **J** **.** **C** **.**
在 添加 到 这些 , 一个 大的 数字 的 示例 的 蚀刻画 经过 J . C .
[hʊk] ,
Hook **,**
钩 ,

除此之外，还有大量 JC Hook 的蚀刻版画作品。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['rɑːdʒən] , [flæmɛŋ] , ['ʌŋgər] , ['gelɑːd] , [wɔːltnər] , [bruː'net] - - , [ef] .
R **.** **A** **.** **,** **Rajon** **,** **Flameng** **,** **Unger** **,** **Gaillard** **,** **Waltner** **,** **Brunet** **-** **Debaines** **,** **F** **.**
拉 . 一个 . , 拉琼 , 弗拉门 , 昂格尔 , 盖拉德 , 沃尔特纳 , 布鲁内特 - - , F .
- , ['dʒækəˌmɑːrt] , - , [doʊ'biːni] , [ˌel'iː][ræt] ,
Bracquemond **,** **Jacquemart** **,** **Chifflart** **,** **Daubigny** **,** **Le** **Rat** **,**
- , 雅克马尔 , - , 杜比尼 , 乐 鼠 ,

RA、拉琼、弗拉蒙、昂格尔、盖拉德、沃尔特纳、布鲁内-德班斯、F.布拉克蒙、雅克马尔、奇夫拉特、杜比尼、勒拉特、

- , ['æpiən] , ['tɪsəʊ] , ['lɛˌgroʊs] , ['hɜːrˌkoʊmər] , & [siː] . , & [siː] . -
Veyrassat **,** **Appian** **,** **Tissot** **,** **Legros** **,** **Herkomer** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **54**
- , Appian , 天梭 , 勒格罗斯 , 赫科默 , & c . , & c . -

Veyrassat、Appian、Tissot、Legros、Herkomer 等、&c.54

[ɑːt] [bʊks]
ART **BOOKS**
艺术 图书

艺术书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [sə'saɪəti] .
PUBLISHED **BY** **THE** **FINE** **ART** **SOCIETY** **.**
已发布 经过 这 美好的 艺术 社会 .

由美术协会出版。

[nəʊt] . — [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː]

Note	.	—	The	rule	of	the	Society	in	publishing	Books	is	to	make	an	issue
笔记	.	—	这	规则	的	这	社会	在	出版	图书	是	到	制作	一个	问题

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

sufficient	only	to	meet	the	demand	at	the	time	of	publication	.
充足的	仅有的	到	见面	这	要求	在	这	时间	的	发布	.

注：学会出版书籍的规则是，每次出版的数量只应满足出版时的需求。

[baɪ][səʊ]['duːɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][səbskɹ'aɪbəz][ɑː(r); ə(r)] [mə'tɪəriəli] ['benɪfɪtɪd] , [æz; əz][ðeə(r)] [bʊks]

By	so	doing	they	find	the	subscribers	are	materially	benefited	,	as	their	books
经过	所以	正在做	他们	寻找	这	订阅者	是	重大	受益	,	作为	他们的	图书

['kwɪkli] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vælјuː] .

quickly	increase	in	value	.
迅速地	增加	在	价值	.

他们发现这样做能让订户获得实质性的好处，因为他们的书籍价值会迅速增长。

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] [nəʊts] [ɒn][hɪz; ɪz]['tɜːnə(r)] ['drɔːɪŋz] .

Mr	.	Ruskin's	Notes	on	his	Turner	Drawings	.
先生	.	拉斯金的	笔记	在	他的	车工	图画	.

拉斯金先生关于他的特纳素描作品的笔记。

[ɪg'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [sə'saɪɪtiz] ['gæləriz] , - .

Exhibited	at	The	Fine	Art	Society's	Galleries	,	1878	.
展出	在	这	美好的	艺术	社会的	画廊	,	-	.

1878 年在美术协会画廊展出。

['ɪləstreɪtɪd] [lɑːdʒ] - ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] .

Illustrated	Large	-	paper	Edition	,	consisting	of	750	copies	.
插图	大的	-	纸	版	,	由	的	-	副本	.

插图大开本版，共750册。

['pʌblɪʃt] £2 2s .

Published	£2	2s	.
已发布	£2	2s	.

售价 2 英镑 2 先令。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔːstɪd] .

Edition	exhausted	.
版	筋疲力尽的	.

版本已售罄。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [səʊld][æt; ət] ['krɪstiz] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [fɔː(r); fə(r)] £4 4s .

A	copy	sold	at	Christie's	,	in	April	,	1881	,	for	£4	4s	.
一个	复制	卖	在	佳士得	,	在	四月	,	-	,	为了	£4	4s	.

1881 年 4 月，佳士得拍卖行售出了一本，售价为 4 英镑 4 先令。

[ðə; ði] [seɪm] , [smɔːl]['peɪpə(r)] , [ˌʌn'ɪləˌstreɪtɪd] , 2s . 6d . [[ˌtuː'tuː]]

The	same	,	small	paper	,	unillustrated	,	2s	.	6d	.	[	2	]
这	相同的	,	小的	纸	,	未配图	,	2s	.	6d	.	[	2	]

同样的小纸片，没有插图，售价 2 先令 6 便士。[2]

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

The	type	of	these	editions	has	been	distributed	.
这	类型	的	这些	版本	有	到过	分布式	.

这些版本的类型已经分发完毕。

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] [nəʊts] [ɒn]['sæmjʊəl] [praʊt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hʌnt] .

Mr	.	Ruskin's	Notes	on	Samuel	Prout	and	William	Hunt	.
先生	.	拉斯金的	笔记	在	塞缪尔	普劳特	和	威廉	打猎	.

拉斯金先生关于塞缪尔·普劳特和威廉·亨特的笔记。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːt]
In illustration of a Loan Collection of Drawings exhibited at The Fine Art
在 插图 的 一个 贷款 收藏 的 图画 展出 在 这 美好的 艺术
[sə'saɪɪtiz] ['gæləriz] [ɪn] - .
Society's Galleries in 1879 .
社会的 画廊 在 - .

为 1879 年在美术协会画廊展出的一批借展素描作品提供插图。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
Edition nearly exhausted .
版 几乎 筋疲力尽的 .

该版本即将售罄。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] , £2 2s .
Large Paper , Illustrated Edition , consisting of 500 copies , £2 2s .
大的 纸 , 插图 版 , 由 的 - 副本 , £2 2s .

大开本，插图版，共 500 册，售价 2 英镑 2 先令。

[ðə; ði] [seɪm] , [smɔːl] ['peɪpə(r)] , [ˌʌn'ɪləˌstreɪtɪd] , 2s . 6d . [[ˌtuː'tuː]]
The same , small paper , unillustrated , 2s . 6d . [2]
这 相同的 , 小的 纸 , 未配图 , 2s . 6d . [2]

同样的小纸片，没有插图，售价 2 先令 6 便士。[2]

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
The type of these editions has been distributed .
这 类型 的 这些 版本 有 到过 分布式 .

这些版本的类型已经分发完毕。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['heɪdəns] [nəʊts] [ɒn] ['etʃɪŋ] .
Mr . Seymour Haden's Notes on Etching .
先生 . 西摩 哈登的 笔记 在 蚀刻 .

西摩·哈登先生的蚀刻笔记。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd]
In illustration of the Art , and of his Collection of Etchings and
在 插图 的 这 艺术 , 和 的 他的 收藏 的 蚀刻画 和
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstəz] ,
Engravings of the Old Masters ,
雕刻 的 这 老的 大师 ,

为了说明艺术，以及他收藏的古代大师的蚀刻版画和雕版画，

[ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [sə'saɪɪtiz] ['gæləriz] , - .
exhibited at The Fine Art Society's Galleries , 1879 .
展出 在 这 美好的 艺术 社会的 画廊 , - .

1879 年在美术协会画廊展出。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] , £2 2s .
Large Paper , Illustrated Edition , limited to 500 copies , £2 2s .
大的 纸 , 插图 版 , 有限的 到 - 副本 , £2 2s .

大开本，插图版，限量 500 册，售价 2 英镑 2 先令。

[ðə; ði] [seɪm] , [smɔːl] ['peɪpə(r)] , [ˌʌn'ɪləˌstreɪtɪd] , 1s . [[ˌtuː'tuː]]
The same , small paper , unillustrated , 1s . [2]
这 相同的 , 小的 纸 , 未配图 , 1s . [2]

同样的小纸片，没有插图，1 先令。[2]

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] . -
The type of these editions has been distributed . 55
这 类型 的 这些 版本 有 到过 分布式 . -

这些版本的类型已经分发。55

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] — [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['henli] .
J . **F** . **Millet** — **A** **Biography** **by** **W** . **E** . **Henley** .
J . F . 粟 — 一个 传 经过 W . E . 亨利 .

JF Millet——WE Henley 所著传记。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['twenti] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] , [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][fæk'sɪməli] .
Illustrated **with** **Twenty** **Etchings** **and** **Woodcuts** , **reproduced** **in** **facsimile** .
插图 和 二十 蚀刻画 和 木刻 , 复制品 在 传真 .

附二十幅蚀刻版画和木刻版画，以原样复制。

[lɑ:dʒ] - ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] , £1 1s .
Large - **paper** **Edition** , **limited** **to** **500** **copies** , **£1** **1s** .
大的 - 纸 版 , 有限的 到 - 副本 , £1 1s .

大纸版，限量 500 册，售价 1 英镑 1 先令。

['sæmjʊəl]['pɑ:mə(r)] : [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑ:mə(r)] .
Samuel **Palmer** : **A** **Biography** **by** **his** **Son** , **Mr** . **A** . **H** . **Palmer** .
塞缪尔 帕尔默 : 一个 传 经过 他的 儿子 , 先生 . 一个 . H . 帕尔默 .

塞缪尔·帕尔默：其子A.H.帕尔默先生所著传记。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] [baɪ]['sæmjʊəl]['pɑ:mə(r)] , [ɪn'taɪtld] “ ['krɪsməs] , ”
Illustrated **with** **an** **Original** **Etching** **by** **Samuel** **Palmer** , **entitled** **“** **Christmas** , **”**
插图 和 一个 原来的 蚀刻 经过 塞缪尔 帕尔默 , 标题 “ 圣诞节 , ”
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɔ:tətaɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and **several** **Autotypes** **and** **Wood** **Engravings** .
和 一些 自动打字 和 木头 雕刻 .

配有塞缪尔·帕尔默创作的题为“圣诞节”的原创蚀刻版画，以及几幅自动照相版画和木刻版画。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] .
The **Edition** **will** **be** **limited** **to** **500** **copies** .
这 版 将要 是 有限的 到 - 副本 .

该版本限量发行500册。

[praɪs] 31s .
Price **31s** .
价格 31s .

价格 31 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ɪn][ðə; ði] [pres] .
[**In** **the** **Press** .
[在 这 按 .

[媒体报道。

[ðə; ði] [jɪrz] [ɑ:t] , - .
The **Year's** **Art** , **1882** .
这 年 艺术 , - .

1882 年艺术年鉴。

[ə; eɪ][kən'saɪs] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd]
A **concise** **Epitome** **of** **all** **matters** **relating** **to** **Painting** , **Sculpture** , **and**
一个 简洁的 缩影 的 全部 事情 相关 到 绘画 , 雕塑 , 和
['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
Architecture ,
建筑学 ,

一部关于绘画、雕塑和建筑所有相关事宜的简明概要。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
which have occurred during the year 1881 , in the United Kingdom ,
哪个 有 发生 期间 这 年 - , 在 这 团结的 王国 ,

这些事件发生在1881年，地点是英国。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] - .
together with Information respecting the events of 1882 .
一起 和 信息 尊重 这 活动 的 - .

以及有关 1882 年事件的信息。

[baɪ] [ˈmɑːkəs] [biː] . [hʊɪʃ] .
By Marcus B . Huish .
经过 马库斯 B . 休伊什 .

作者：马库斯·B·休伊什。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[nəʊts] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ef] . [dʒiː] . [ˈstiːvnz] [ɒn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwʊdkʌt]
Notes by Mr . F . G . Stephens on a Collection of Drawings and Woodcuts
笔记 经过 先生 . F . G . 斯蒂芬斯 在 一个 收藏 的 图画 和 木刻
[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈbjuːɪk] .
by Thomas Bewick .
经过 托马斯 贝威克 .

FG Stephens 先生关于 Thomas Bewick 的素描和木刻作品集的笔记。

[igˈzibitid] [æt; ət][ðə; ði][faɪn] [ɑːt] [səˈsaɪɪtiz] [rʊmz; ruːmz] , - .
Exhibited at the Fine Art Society's Rooms , 1880 .
展出 在 这 美好的 艺术 社会的 房间 , - .

1880 年在美术协会展厅展出。

[lɑːdʒ] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] .
Large Paper , Illustrated Edition , limited to 300 copies .
大的 纸 , 插图 版 , 有限的 到 - 副本 .

大开本，插图版，限量300册。

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .
Published at 21s .
已发布 在 21s .

发布于 21 秒。

; [praɪs] 31s .
; price 31s .
; 价格 31s .

价格 31 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Edition exhausted .
版 筋疲力尽的 .

版本已售罄。

[ðə; ði] [seɪm] , [smɔːl] ['peɪpə(r)] , [ˌʌn'ɪləˌstreɪtɪd] , 1s . [[ˌtuː'tuː]]
The same , small paper , unillustrated , 1s . [2]
这 相同的 , 小的 纸 , 未配图 , 1s . [2]

同样的小纸片，没有插图，1 先令。[2]

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
The type of these editions has been distributed .
这 类型 的 这些 版本 有 到过 分布式 .

这些版本的类型已经分发完毕。

['memwɑː(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] - .
Memoir and Complete Descriptive Catalogue of the Works of Charles Méryon .
回忆录 和 完全的 描述性的 目录 的 这 作品 的 查尔斯 - .

查尔斯·梅里翁作品回忆录及完整描述目录。

[baɪ] ['fɪlɪp] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['mɑːkəs] [biː] . [hʊɪʃ] . - .
By Philip Burty and Marcus B . Huish . 1879 .
经过 菲利普 伯蒂 和 马库斯 B . 休伊什 . - .

作者：Philip Burty 和 Marcus B. Huish，1879 年。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] ; [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
Limited to 125 copies ; type distributed .
有限的 到 - 副本 ; 类型 分布式 .

限量发行125份；印刷版分发。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 16s . ; [praɪs] 21s .
Published at 16s . ; price 21s .
已发布 在 16s . ; 价格 21s .

出版价格为16先令；售价21先令。

[ˌtuː'tuː] . [ðiːz] ['hændbuks] , [tə'geðə(r)] [wɪð] “ [dʒɒn] ['evərit] ['milei] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ” [baɪ] ['ændruː] [læŋ] ;
2 . These Handbooks , together with “ John Everett Millais , R . A . , ” by Andrew Lang ;
2 . 这些 手册 , 一起 和 “ 约翰 埃弗雷特 米莱 , 拉 . 一个 . , ” 经过 安德鲁 朗 ;

2. 这些手册，以及安德鲁·朗所著的《约翰·埃弗里特·米莱，皇家艺术学院院士》;

“ ['sæmjʊəl]['pɑːmə(r)] , ” [baɪ][ef] . [dʒiː] . ['stiːvnz] ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [siː] ['pentər] ,
“ Samuel Palmer , ” by F . G . Stephens ; and “ The Sea Painters ,
“ 塞缪尔 帕尔默 , ” 经过 F . G . 斯蒂芬斯 ; 和 “ 这 海 画家 ,

F·G·斯蒂芬斯的《塞缪尔·帕尔默》；以及《海画家》

” [ɑː(r); ə(r)][səʊld] [baʊnd] [ɪn][hɑːf][kɑːf] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] , [praɪs] 10s .
” are sold bound in half calf , complete in one Volume , price 10s .
” 是 卖 边界 在 一半 小牛 , 完全的 在 一 体积 , 价格 10s .

“以半牛皮装订，一卷完整出售，售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神